



7. Srikriṣṇa  
अभिषेकनाटकम्  
**ABHISEKANĀTAKAM**

A Sanskrit Drama in Seven Acts

Attributed to Bhāsa

*Critically edited with Sanskrit commentary*

*Introduction, Notes and*

*• Translation*

Mahopadhyaya Pt. V. VENKATARAM  
SHASTRI, Vidyabhushana

THE KUPPUSWAMY SASTRI  
RESEARCH INSTITUTE,  
RAJAH ROAD, MADRAS.

PUBLISHED BY

MOTI LAL BANARSI DASS,  
PROPRIETORS

The Punjab Sanskrit Book Depot  
LAHORE.

1930

PUBLISHED BY,  
MOTI LAL BANARSI DASS,

The Punjab Sanskrit Book Depot,

SAIDMITHA STREET,  
LAHORE.

*(All Rights Reserved).*

1930.

PRINTED BY  
DURGA DASS "PRABHAKA  
*Manager,*  
The Bombay Sanskrit Press  
SAIDMITHA STREET,  
LAHORE.

Professor of Sanskrit (Retd.)  
7, Srikrishnapuram Street,  
Royapettah, Madras-600014

## PUNJAB ORIENTAL SERIES

1. Dr. Thomas—**BARHASPATYA ARTHA SHASTRA**  
(or the science of politics according to the school of Brihaspati. Skt. Text, English translation and intro etc., Rs. 2-8-0

2. Dr. Caland—**JAIMINIYA GRIHYA SUTRA**, (or the domestic ceremonies according to the school of Jaimini) skt. text, extracts from the original comm., list of Mantras, notes, intro., Eng. trans. 0-0-0

3. M. M. Pt. Sivadasa — **ARYA VIDYA SUDHAKARA**  
or a history of Skt. literature in sanskrit. 8-0-0

4. Drs. Jolly & Schmidt—**KAUTILYA ARTHA SHASTRA**, (The famous manual of Ancient Indian statescraft) skt. text, notes, Nayacandrika ancient comm. & English intro. of 47 pages in 2 Vols. 10-0-0

5. Kanjilal & Zadu—**NILAMATA PURANA**—Ancient history of Kashmir older than Kalhana's Rajatarangani skt. text, Eng. preface, index to verses & 9 appendices. 5-0-0

6. Bhagavad Datta—**ATHARWAN JYOTISHA**—skt. text, 0-8-0

7. Dr. B. C. Law—**DATHAWAMSA**—or a history of the tooth-relic of the Buddha-Pali text, English translation, notes & intro. 4-0-0

8. Dr. B. Dass—**JAIN JATAKS** or Lord Rishabh's (the first Jina) previous births in English. 4-8-0

9. V. Venkataram—**DAMAKA PRAHASNA**—skt. text & Eng. translation 0-6-0

10. Dr. Caland—**KANVIYASHATPATHA BRAHMANA**, published for the first time—skt. text, and English intro. of 120 pages. 10-0-0

11. Dr. B. C. Law—**ANCIENT TRIBES OF INDIA** (Kasis, Kosalas, Assakas, Magadhas & Bhojas) in English with 5 plates. 3-8-0

12. P. N. Bose—**PRINCIPLES OF INDIAN SILPA SHASTRA**—together with the text of Mayasmatra (Architecture, sculpture and painting) in English. 3-8-0

13. " "—**ANCIENT INDIAN COLONY OF SIAM**—up to date history of Siam in English with 5 plates. 3-8-0

14. Prof. G. N. Malik—**THE PHILOSOPHY OF VAISNAVA RELIGION**--With special reference to the Krishnaite and Gaurangite Cults. 8-0-0

15. SADUKTI KARNAMRĪTA OF Shridhar. Rs. 8-0-0
16. Dr. R. C. MAJUMDAR-ANCIENT INDIAN COLO-  
NIES IN THE FAR EAST-Vol. I-CHAMPA with 21 plates  
& 1 map. 15-0-0
17. Ph. Bose—SILPA SASTRA—skt. text & Eng. trans. 2-8-0
18. Ph. Bose—PRATIMA-MANA-LAKSHANAM—Skt.  
Tibetan texts and Eng. trans. 1929. 4-0-0
19. U. C. Bhattacharya-VEDANTA SYAMANTAKA—  
critical edition. 2-8-0

### OTHER BOOKS

1. Dr. B. C. Law--CARIYAPITAKA—Pali text. 1-0-0
2. Aufrecht-ABHIDHAN RATNAMALA-of Halayudha  
skt. text, and English Skt. Glossary 1928 10-0-0
3. Kannoo Mall-English trans. of ISWARAGITA 1-8-0
4. Mr. Woolner—INTRODUCTION TO PRAKRIT—for  
mastering prakrits-New revised edition 1928. 3-0-0
5. Dr. L. Sarup—the Nighantu & THE NIRUKTA-critical  
skt. text with an appendix showing the relation of the Ni-  
rukta with other Sanskrit works 4-8-0
6. Dr. L. Sarup—English trans. of the above edition of  
Nirukta. 15-12-0
7. " " —Fragments of the commentaries of Ska-  
ndasvamin and Maheshwara on Nirukta with intro-and  
critical notes, cloth 2-4-0 papercover. 1-4-0
8. Vishva Bandhu--ATHARVA PRATISAKHYAM or  
the phonetico grammatical aphorisms of the Atharva Veda  
skt. text, intro., & appendices. Rs. 3-0-0
9. Dr. B. Dass--ARDHAMAGADHĪ READER—It deals  
with the sacred language of the Jaina Agama. 3-0-0
10. A. Majumdar—IQLID AL-KHIZANA—or index of titles  
of works referred to or quoted by Abd-Al-Qadir Al Baghdadi  
in his Khizanat-Al-Adab. cloth 1-12-0 paper cover Rs. 1-6-0
11. B. Dass-Muqbal's Hir-The most favourite Panjabi love  
poem. 1-0-0.
12. Zafar Nama Ranjit Singh of Diwan Amar Nath in  
Persian 5-0-0
13. Dr. Sarup—Vision of Vasavdatta critical text, notes  
& Eng. trans. 4-0-0

Please apply to:—

**Moti Lal Banarsi Dass**

Proprietors

**THE PUNJAB SANSKRIT BOOK DEPOT**

Saidmitha Bazar (LAHORE).

DR. V. RAGHAVAN, M.A.,  
Professor of Sanskrit (Retd.)  
7, Srikrishnapuram Street,  
Royapettah, Madras-600014

## INTRODUCTION.

In 1914, the text alone of *Abhisekanāṭaka*\* was published in the Trivendrum Sanskrit Series, and the work was included among Bhāṣa's *Nāṭakacakra*. This is the publication of the same work in an expanded form with a lucid commentary, English notes translation, etc. In addition to the text already published at Trivendrum, I have been able to use about five more *Ms.* in the preparation of the present edition. I have also given the readings of these different *Ms.* in foot-notes. Among these five *Ms.*, four belong to Travancore and are on palm-leaves, written in early Malayālam Script. The remaining one is a paper *Ma.* and it is the property of the Government Oriental *Ms.* Library, Egmore, Madras. This *Ma.* which consists of three plays, *Pratimānāṭaka*, *Abhisekanāṭaka*, *Ācāryacūḍāmaṇināṭaka*, is marked in the Library with the title of *Rāmanāṭaka*.† As a result of my personal experience in the private *Ma.* Libraries in Travancore, I know it is difficult to get a separate *Ma.* for *Abhisekanāṭaka* alone without containing the two other dramas which treat the story of the *Rāmāyaṇa*, viz., *प्रतिमानाटक* and *आचार्यचूडामणि नाटक*. I have corrected the readings of the text with the help of these new *Ms.* It is also notable that the paper *Ma.* alone contains some valuable readings which are not to be found in the other four *Ms.* The name *Abhisekanāṭaka* is given to this play, because it ends with the installation of *Śrī Rāma*,

---

\* Trivendrum Sanskrit Series No. 26.

† *Ramanataka* contains *प्रतिमा*, *अभिषेक* and *चूडामणि*. It was copied in Devanagari script. The measurement of original *Ma.* is given on the front page of this transcription as 84 x 51. It is numbered in the Government Oriental *Ms.* Library, Madras, as 23-I. 43, and 187. This contains some notable readings which differ from the printed text of Dr. Ganapati Sastrin, and I have designated this as ५.

after he had received back his wife Sītā from the God *Aṅgul*. This play also like the other plays *Svapnavāsavadatta*, *Nāga-nanda*, *Sarpvarāṇa*, *Dhananjaya*, *Kalyāṇasaughandhika*, etc., was enacted for so many years in the temple-halls in Kerala by the hereditary actors, called *Cakyārs*. But with the lapse of time, and the dwindling down of Sanskrit Culture and with no king or lord to patronize the ancient Indian scenic art, the hereditary actors of Kerala have considerably fallen down from their professional skill, and today very few of the *Cakyar* families can be seen with any pretention to their professional talents.

### THE PLOT

The subject-matter of the Drama is the story of the *Rāmāyana*, as related in *Kiṣkindhākāṇḍa*, *Sundarakāṇḍa* and *Yuddhakāṇḍa*, and the installation of *Rāma* by the Gods, at the end with the permission of *Dāśaratha*.

*ACT I.* *Rāma* is wandering in the woods in search of his wife *Sītā*, who has been forcibly and secretly carried away by *Rāvaṇa*. *Sugriva* is driven away from his country by his elder brother *Vālī*, the chief of *Kiṣkindhā*, and is seeking assistance to kill *Vālī* in the battle. *Rāma* and *Sugriva* become friends. *Sugriva* tells *Rāma* that if he will assist him to kill *Vālī* and to make him king of *Kiṣkindhā*, he would assist *Rāma* with his monkey-army to find out *Sītā*'s whereabouts. *Rāma* enters into the compact. Both of them go to *Kiṣkindhā* and *Rāma* slays *Vālī* in the course of the battle. *Sugriva* is installed in the place of *Vālī* as the chief of *Kiṣkindhā*.

*ACT II.* *Sugriva* directs many of his *Vānara*-chiefs to several places in search of *Sītā*, but all of them return in vain. But *Hanumān*, the monkey-chief of extraordinary powers, meets *Jatāyū* (the semi-divine bird who is a great friend of King *Dāśaratha*) on his way, and learning from him that *Sītā* had been

carried away by Rāvaṇa, crosses the ocean Laṅkā. In Laṅkā, he sees Sita sad in exile, surrounded by Rākṣasa-women, in the grove of the Aśoka trees. He also understands that Rāvaṇa is very much troubling Sita, by using various tricks, to make her his own. Hanumān informs Sita of Rāma's present condition and assures her that he will go back to Rāma, tell him her whereabouts, and gathering great army, will return to Laṅkā, destroy the Rākṣasa-hosts, and get back Sita.

*ACT III.* Hanumān before his return, with a view to inform Rāvaṇa of his arrival at Laṅkā, performs some heroic deeds. At first he destroys the grove of Aśoka trees which is very much prized by Rāvaṇa. On hearing this news Rāvaṇa appears on the scene, commands some of his chiefs to capture Hanumān. The chiefs, the soldiers, and Akṣakumāra, who go to capture him are all slain by Hanumān. At last Indrajit captures Hanumān. At this time Vibhīṣana, the brother of Rāvaṇa comes to him and expresses his strong disapprobation of Rāvaṇa's act. As an answer to the questions by Rāvaṇa, Hanumān states that he is Rāmadūta going back to Rāma to tell Rāvaṇa's conduct towards Sita. At last he boldly tells him that Rāma and his army of monkeys will march towards Laṅkā to destroy the whole of Rākṣasakula. Vibhīṣana again condemns his brother's actions. Rāvaṇa is very angry with his brother. They part as enemies.

*ACT IV.* Rāma starts to Laṅkā with his monkey-army for battle. Vibhīṣana who is not on good terms with his brother, has been driven away from his place, and comes to take shelter with Rāma. All of them cross the sea reach Laṅkā, and encamp at Trikūṭa.

*ACT V.* Producing two severed-heads of some unknown persons, Rāvaṇa frightens Sita by representing to her that they are the heads of Rāma and Lakṣmana, and then appeals to her to become his wife. At this time the battle is begun,



and Ravana hears of the death of his son Indrajit, and starts angrily to fight with Rama.

*ACT VI* Three Vidyādharas (semi-divine beings) who are witnessing the fight of Rama and Ravana describe the particulars of the fight.

*ACT VII.* In battle, all of the Rākṣasas die. Rāma installs his protege Vibhīṣana, in the place of Ravana as Lakṣeṣvara. Vibhīṣana sends back Sita to her husband with all honours. Rama does not accept her, because she has lived in a Rākṣasa's house. With great sorrow Sita jumped into the fire, and the fire-god (Agni) who knows of Sita's purity, does not burn her, but takes her to Rama praising her chastity. Then Rāma accepts her. Rāma is installed on the throne by the Gods, with the permission of Daśaratha.

### THE AUTHOR.

The cycle of 13 dramas Svapnavāsavadattā, Avimāṇka, Bālarīta, Pratijñāyauḡandharayana, Dūtavākya, Pratimānāṭka, Abhiṣekanāṭka, Karṣabādra, Ūrubhaṅga, Madhyamavyāyoga, Dūtaghaṭotkaca, Pañcarātra and Cārudatta is called Bhāsanāṭkakacakra. These were first published about fifteen years ago by the late Dr. Ganapati Śāstri, in the Trivendrum Sanskrit Series, and the authorship of these plays has been attributed to Bhāsamahākavi, who is referred to with respect and admiration by such great poets as Kālidāsa, Bāṇa, etc. There has been from the time of the publication of these works, great difference of opinion about the authorship of these plays and the discussions arising out therefrom are still going on. Some critics oppose the authorship of Bhāsa. Whereas some others admire these works as an example of Sanskrit Drama in the Pre-Kālidasa days. A third group of critics relying more upon the nature of Prakṛt, various peculiar usages, diction, phraseology, and other pieces of internal evidence, conclude that these plays belong to about the first century A. D. The opinions of those who support the Bhāsa-theory are mentioned below :—

I. (1) All the 13 plays while differing from all other published works of a similar nature present a uniformity of style, diction, etc. The same *śloka* and passages are found to occur in many of the plays. For instance एवमार्यमिधान् विज्ञापयामि । अये किन्तु खलु मयि विज्ञापनव्यग्रे शब्द इव श्रूयते । अङ्ग पश्यामि । this passage occurs without any change in *Svapnavāsavadatta*, *Bālacarita*,\* *Madhymavyāgoga*, *Dūtavākya Pañcarātra*, *Ūrubhaṅga*, and *Dātaghāṭakasa*.

भवन्स्वरजसो गावः परचक्रं प्रशाम्यतु ।

इमामपि महीं कुरुक्षां राजसिंहः प्रशस्तु नः ॥

is seen in the plays *Pratijñayaugandharāyana*, *Avimśraka* and *Abhiseka*, and the latter of the *śloka* occurs in *Pañcarātra* also 'किं बध्यतीति हृदयं परिशुद्धितं मे' this portion occurs in the sixth act of *Svapna* and also in the fourth act of *Abhiseka*. (The passages in other dramas which bear the similarities to *Abhiseka* are given separately).

In all the 13 plays.

(2) the sentence मान्यस्ते ततः प्रविशति सूत्रधारः is to be seen before the benedictory verse.

(3) the word स्थापना.....is used instead of प्रस्तावना ।

(4) The *Bharatvākya* contains the प्रशस्ति as राजसिंहः प्रशस्तु नः ।

„Taking into consideration the above points it leads one to conclude that these 13 dramas are the work of one and the

---

\* One *Bālacarita* nataka, which treats the story of Śrīkrīṣṇa, has been mentioned by Ilankovadiḡal in *Cilappadikaram*, an ancient Tamil poem belonging to the second century A. D., in the following manner:—

“mayavanudan rammu nadiya valacaritai natakangalil vena-  
dunkat pinnai yodadiya kuravai yadutam.”

(*Cilappadikaram* edited by M. Svarnath Aiyer.  
1920 Madras. page 442.)

same person. As the author of *Svapna* which is one of these 13 dramas, has been stated as *Bhāsa* by *Rajasekhara* in his *Sūktimuktāvalī* as seen from the following quotation:

भासनाटकचकेपि च्छेकैः क्षिते परीक्षितुम् ।

स्वप्नवासवदत्तस्य दाहकोभूष पावकः ॥

it is inferred that all these plays are the production of *Bhāsa*.

The fact that *Kālidāsa* in his *Malavikāgnimitra* and *Bāna* in his *Harsacarita* have sung the praise of *Bhāsa* goes to prove that *Bhāsa* is prior to them. Besides the portions from *Svapna* have been referred to by *Vandya* *ghaṭi* *ya* *sarva* *nanda* (1159 A. D.) in his *Amarakośa* *śṭikā* *arava* *va*, by *Ācārya* *abhīna* *vagupta* *pada* (10th century A. D.) in his *Nāṭya* *veda* *vivṛti*, by *Vāmana* in his *Kāvya* *śaṅka* *kāra* *sūtra* *vṛtti*, and by *Śara* *dāta* *naya* in his *Bhāva* *prakāśa*.

In the 12th century A. D. a work called *Prithvirājacarita-kāvya* was compiled by *Jayānaka*. The commentator of this work, by name *Jonarāja* in his commentary to the third verse of the first canto styles *Bhāsa* as a Muni. Therefore it is but natural that certain archaic usages peculiar to the works of Munis in violation of the rules of *Pāṇini* are to be found in *Bhāsa*'s work too. The following are some of the illustrations taken from *Abhisakanātaka*

(1) वीजन्ति } (act I verse. 1.) अशायैधोखिजलोपः कुतः ।

(2) वीजन्तः }

(3) समाभ्यासितुम् (act VII verse. 1.) Do.

(4) प्रत्यायति (act II verse. 24.) प्रत्येत्यर्थे प्रत्याख्यपूर्वोऽयति-  
रप्रसिद्ध इह प्रयुक्तः । अयते-  
रात्मनेपदं च न कुतम् ।

(5) ब्रह्मा ते हृदयं (act VII verse. 211.) शार्दूलविकीर्णिते प्रथम-  
पादान्ते लघोर्गुरुत्वमा-  
श्रितम् । एवंजातीयकम-  
नेकमस्ति ।

\* As these dramas do not observe the principles laid down by Bharata, said to be the author of Nāṭyaśāstra it is also inferred that Bhāsa is prior to Bharata. The Death-Scene has been exhibited in Abhisakanūṭaka and it is prohibited by Bharata.

दुराध्वानं वधे युद्धं राज्यदेशादिविह्वलम् ।  
सरोधं भोजनं स्नानं सुरतं चातुलेपनम् ॥  
अम्बरप्रहारादीनि प्रत्यक्षाणि न निर्दिशेत् ।

II. The following are the arguments advanced by those that hold that Bhāsa is not the author of these plays:—

(1) The verse भासनाटकचकेपि etc. ....

which is quoted as an authority to prove that the play Svapnavāsavadatta is written by Bhāsa, when read together with the preceeding and the following verses appears to be inconsistent, and an interpolation. It is also stated in this context that the plays Nāgānanda, Priyadarśikā, and Ratnāvalī, were written by Bhāsa.

(2) The reference to Medhātithi's Manubhāṣya a work proved to belong to the tenth century A. D. in the Pratimānūṭaka मेधातिथेर्व्याख्यानं ..... gives room to infer that these works belong to tenth century A. D. or to a date later than that.

(3) The passages referred to and quoted from Svapnavāsavadatta by Sarvaṇanda in his Amarakośaṭṭkāsarvasva by Abhinavagupta in his Locana, by Rāmachandra Guṇacandra in their Nāṭyadarpaṇa, by Śaṅkaranandi in his Nāṭakalakṣaṇa-ratnakosa, and by Śāradatānya in his Bhāvaprakāśa, are not to be found in the play published in the Trivendrum Sanskrit Series and as such it is possible that the Svapnavāsavadatta written by Bhāsa is a completely different one and has yet to be discovered. The Trivendrum Svapnavāsavadatta is written by a Kerala Poet in accordance with the principles current in the Kerala stage and the very name Svapnavāsavadatta is open to objection.

(4) This play is really more widely known as *Svapna-nāṭika*, and *Vāṇavadatta nāṭikā*.

(5) The style of acting and idioms prove Kerala to be the birth-place of these plays.

(6) The fact that each act of these plays bears a separate name such as *अशोकचनिकाङ्क*, *शेफालिकाङ्क*, *बालिवधाङ्क*, *स्वप्नाङ्क* etc. indicates that these are adaptations of a Kerala-playwright.

(7) The absence of any mention regarding the name of the work or of its writers, or the kind of dramatic composition in the *Sihāpanā* also goes to show that these works had neither a definite shape nor a name or author.

III. In the *Śākuntalavyākhyā* an unpublished manuscript preserved in the Government Oriental Mus. Library, Madras, many quotations from *Svapnavāṇavadatta* are found and these are to be seen without any change in the Trivendrum play, and therefore the name given to that play as *Svapnavāṇavadatta* is indisputable.

But the thirteen plays have been attributed to Bhāsa relying more upon the uniformity of style and mutual resemblance. So far as *Abhisekanāṭika* is concerned it has to be stated that it resembles more the play *Āścaryacūḍāmaṇi* by Śaktibhadrakavi. This author was a Kerala poet and a disciple of Ādi-Śaṅkara and the writer of many Tantric works such as *Sārasaṃgraha*. He was also known by the name *Īrvaṇendra*. Hence, that atleast *Abhisekanāṭika* was written by Śaktibhadra also worthy of consideration. The following portions will show the close resemblance between *Abhisekanāṭika* and *Āścaryacūḍāmaṇi*.

## I

There are many points of similarity to Bhāsa's work in *Abhijñānaśākuntala* the best known work of Kālidāsa. For example a śloka in the fourth act of *Abhiseka* runs thus:—

यस्यां न प्रियमण्डनापि महिषी देवस्य मन्दोदरी  
 स्नेहाद्भुम्पति पल्लवान् च पुनर्वीजन्ति यस्यां भयात् ।  
 वीजन्तो मलयानिला अपि करैरस्पृष्टबालद्रुमा  
 सेयं शकरिपोरशोकवनिका भग्नेति विज्ञाप्यताम् ॥

There is a similar verse in the fourth act of *Abhijñāna-  
 Śakuntala*.

पातुं न प्रथमं व्यवस्यति पयो युष्मास्वर्गतेषु या  
 नादत्ते प्रियमण्डनापि भवतां स्नेहेन या पल्लवम् ।  
 आद्ये वः कुसुमप्रसूतिसमये यस्या भवत्युत्सवः  
 सेयं याति शकुन्तला पतिगृहं सर्वैरनुज्ञायताम् ॥

Here it may be observed that there is not only similarity of ideas between the two *ślokas* but even the same sweet and melodious expressions, such as प्रियमण्डनापि, स्नेहात्, पल्लवान्, सेयं are used by Kālidāsa also.

## II

The discourse of the Vidyādhara in the sixth act of *Uttarāmacarita* which follows a similar one in the sixth act of *Abhisekanāṭaka*.

## III

*Abhiseka*

act III

(ततः प्रविशति शंकुर्धरः)

शंकु—क इह भोः काञ्चनतोरण-  
 द्वारमशुभं कुरुते ।

(प्रविश्य)

प्रतीहारी—अथ अहं विजग्मा ।  
 किं करीष्यदु ।

शंकु—विजग्ये निवेद्यतां निवेद्यतां  
 etc.

act I

बाली—(आचम्य) परित्यजन्तीव  
 मां प्राणाः । इमा गंगाप्रभृतयो

*Swapna*

act VI opens

(ततः प्रविशति काञ्चुकीयः)

काञ्चु—क इह भोः काञ्चनतो-  
 रणद्वारमशुभं कुरुते ।

(प्रविश्य)

प्रतीहारी—अथ अहं विजग्मा ।  
 किं करीष्यदु ।

काञ्चु—भवति निवेद्यतां निवेद्यतां  
 etc.

## IV

*Urubhaṅga*

राजा—परित्यजन्ति मे प्राणाः...  
 ... । इमा उर्वश्याद्योप्सरसो मा-

महानद्य एता उर्वश्वाद्योप्सरसो  
मामभिगताः । एष सहस्रहंसप्र-  
युक्तो वीरवाही विमानः कालेन प्रे-  
षितो मां नेतुमागतः । भवतु  
अयमयमागच्छामि ।

(सर्गे गतः)

मभिगताः । इमे मूर्तिमन्तो महा-  
र्षवाः । एता गंगाप्रभृतयो महा-  
नद्यः । एष सहस्रहंसप्रयुक्तो मां  
नेतुं वीरवाही विमानः कालेन प्रे-  
षितः । अयमयमागच्छामि ।

(सर्गे गतः)

V

act V verse. 13.

(१) हा वत्स सर्वज्ञगतां स्वरकु-  
न्तुतास्य हा वत्स वासवजिदानत-  
वैरिचक्र । हा वरत वीरगुरुवत्सल  
युद्धशौण्ड हा वत्स मामिह वि-  
हाय गतोसि कस्मात् ॥

(२) धर्मस्नेहान्तरे न्यस्ता this part of a śloka is seen in both the  
second act of *Pratimā* and in the seventh act of *Abhiṣeka-*  
*nāṭaka*.

VI

There are interesting parallelisms between the *Cūdāma-*  
*ṇi* and *Abhiṣeka* in particular.

page. 28

(नेपथ्ये)

*Ācāryasūdāmaṇi*.

(नेपथ्ये)

(१) जयतु देवः जयतु लङ्केश्वरः ।  
जयतु स्वामी । जयतु महाराजः ।  
दश नाडिकाः पूर्णाः । अतिकामति  
ज्ञानवेला । इत इतो महाराजः ।  
(निष्क्रान्तः सपरिवारो रावणः)

जयतु स्वामी । जयतु लङ्केश्वरः ।  
जयतु भद्रमुखः । दश नाडिकाः  
पूर्णाः । अतिकामति ज्ञानवेला ।  
इत इतो महाराजः ।  
(निष्क्रान्तो रावणः सपरिवारः)

(२) page. 27

act V

रावणः-ननु देवि । हहह अहो  
पतिव्रतायास्तेजः ।

रावणः-ननु देवि चारित्रं तव कि-  
मिदं पतिव्रतायाः ।

(३) page 21.

act VI

(ततः प्रविशति हनुमानङ्गुलीयक-  
हस्तः)

(ततः प्रविशति हनुमानङ्गुलीयक-  
हस्तः)

इनु-अहो रावणमवनस्य वि- इनु-अहो रावणमवनस्य परा  
न्यासः । लक्ष्मीः ।

(4) Ravana, while thinking of Sitā talks of the 'moon in both the plays.

(5) Sitā feels abashed (Vridita) as she does in the Cūḍāmani.

(6) page. 30

सीता-भद कइं तुझेहि अंअउत्तस्स सीता कदमेण उवाएण अंअउ-  
संगमो आदो । तेण संसग्गो आदो ।

इनु भवति श्रूयताम् । इनु-श्रूणोतु स्वामिनी ।

सीता अहो अअरुणा कतु इस्सरा सीता-अहो अअरुणा खु इस्सरा  
etc. etc.

(7) page. 32.

act VI

सीता-अंअउत्तो जइ सोअपरवसो सीता-अंअउत्तो जइ सोअपर-  
ख होइ, तइ मे उत्तमं भखेहि । वसो खहोइ तइ मे पशुसि भखेहि ।

(8) page. 60.

act V

सीता-सम्बहा इस्सरा सन्ति सीता-सम्बदा इस्सरा सन्ति  
करन्तु । करन्तु ।

(9) page. 75.

रामः-हत्वा रावणमाह्वये etc रामः-हत्वा बालिनमाह्वये etc.

(10) page. 77.

act VII

लक्ष्म-आश्चर्यमाश्चर्यम् । लक्ष्म-आश्चर्यमाश्चर्यम् ।

रामः-लक्ष्मण अस्याः पतिव्रतायाः रामः-लक्ष्मण अस्याः पतिव्रतायाः  
कुन्दमनुतिष्ठ । कुन्दमनुतिष्ठ ।

लक्ष्म-यदाज्ञापयत्यार्यः । लक्ष्म-यदाज्ञापयत्यार्यः ।

(11) page. 79

(नेपथ्ये दिव्यगन्धर्वा गायन्ति) (नेपथ्ये दिव्यगन्धर्वा गायन्ति)

The gāna is identical in ideas in both.

(12) page. 79

बाहं प्रथमः कल्पः and अहोतुल्लु are very common words

रामः-जानतापि च वैदेह्याः etc. रामः—The verses शङ्कितासि



मया देवि etc is not dissimilar  
in idea.

(13) page. 81

page. 157

यमवरुणकुबेरवासवाद्यैस्त्रिदशग-  
लैरभिसंवृतो विभाति। दशरथवच-  
नात् कृताभिप्रेकस्त्रिदशपतित्वम-  
वाप्य वृषहेव ॥

यमवरुणकुबेरवासवादीनमृतभु-  
जो जितयान् भवानयत्नः । कथ-  
मिव शिथिलीकृतः समाधिः कु-  
सुमयैः कुसुमायुधस्य वारैः ॥

The poet who showed a great interest in writing plays based upon the themes of Parvarāmāyana produced Pratimā-nātaka with the subject-matter of Ayodhyākāṇḍa, and Arau-yakāṇḍa. Abhisekanātaka contains the subject-matter of later three kāṇḍas namely, Kiśkindhākāṇḍa, Sundarakāṇḍa, and Yuddhakāṇḍa. The only remaining kāṇḍa is Bālakāṇḍa and even though no drama treating of the subject-matter of Bālakāṇḍa has yet been discovered, it can be assumed with justification that such a work must have been written by the same poet.

Viśvanāthakavirāja in his Sāhityadarpaṇa quotes the following verse from a particular Bālarīta

उत्साहातिशयं वत्स तव बाल्यं च पश्यतः ।

मम हर्षविषादाभ्यामाक्रान्तं युगवन्मनः ॥

(example to 85th kārīkā, 6th Paricheḍa)

The commentator states that this particular verse is addressed by Paraśurāma to Śrīrāma. So it clearly proves that there is a Bālarīta about Śrīrāma.

The poet Daṇḍin also praises Bhāsa in his Avantisundarī-kathā\*—

सुविभक्तमुखायज्ञैर्व्यङ्गलसञ्ज्ञश्रुतिभिः ।

परंतोपि स्थितो भासः शरीरेणैव नाटकैः ॥ (verse—11)

Daṇḍin has written Avantisundarīkathā in prose. It con-

\* Edited by Pandit S. K. Ramanatha Sastrīar in the Dakṣiṇabha-ratī Series No. 3, Madras.

tains some historical materials, and it is a pity that the world of Sanskrit literature is not fortunate enough to get the work in a complete form. In the beginning of the *Avantisundarikāthā* the poet has devoted 27 anuṣṭup verses for the purpose of मङ्गल, सत्कविप्रशंसा, and दुष्कविनिन्दा. In his treatment of the second subject सत्कविप्रशंसा he mentions the ancient works and authors in the following order: *Ramāyaṇa*, *Mahābhārata*, *Śūdraka*, *Bhāsa* *Śarvasena*, *Kālidasa* etc. I think that the order of poets, adopted here by Dandin is chronological. If it is so, it is possible to assume that the *Cārudattanaṭaka* is a contraction of *Śūdraka's* *Mṛcchakatikā*.

### THE SANSKRIT DRAMA.

*Kāvya* is divided into two classes *Dṛśya* and *Śravya*. *Rūpaka* is the common name of all dramatic compositions, and as such comes under the category of *Dṛśyakāvya*. *Rūpaka* is again divided into ten groups according to the predominant *Rasa*.

नाटकं सप्तकरणं भाषः प्रहसनं हिमः ।

व्यायोगसम्प्रकारौ वीर्यद्वेहादृगा इति ॥ (दशरूपक १-८)

*Rūpakas* differ from each other according to the difference in the nature of the subject-matter (*Vastu*), hero (*Nāyaka*), and *Rasa* (sentiment). The subject-matter is classified into

आधिकारिक and प्रासङ्गिक.....  
of which the latter is more important

वस्तु च द्विधा ।

तत्राधिकं मुख्यमङ्गं प्रासङ्गिकं विदुः ॥ (दशरूपक १-११.)

In *Abhiśekaṇaṭaka* the story of *Śrīrāma* and *Sītā* is आधिकारिक (*adhikārika*) whereas the story of *Sugriva*, *Vibhīṣaṇa* etc. is प्रासङ्गिक (*prāsaṅgika*).

The subject-matter is according to another classification divided into three, प्रख्यात (*prakhyāta*), उत्पाद्य (*utpādyā*), and मिश्र (*miśra*). The plots based upon the stories of *Purāṇa* s

and Itihāsa are called प्रख्यात (prakhyāta). For Example, Abhiṣekanāṭaka. The plots which are the result of the imagination of the poet are called उत्पद्य (utpādyā). For example Mālatimādhava. Those that contain the combination of the above two are called मिश्र (miśra). For example Śākuntala, Pratimā etc.

प्रख्यातोत्पाद्यमिश्रत्वभेदात्तत्त्वविधं मतम् ।

प्रख्यातमितिहासादेरुपायं कथिकल्पितम् ॥

मिश्रं च संकरात्ताभ्यां दिव्यमर्त्यादि भेदतः । (दशरूपक ६-६४)

A nāṭaka contains five important points (Sandhi) called mukha, pratimukha, garbha, vimarśa, and apassaphṛti. These arise in the following way. Those that contribute to bring about the greatest effect from a drama are called Arthapra-kṛti. They are five in number, bīja, bindu, patākā, prakāśi, and kārya. There are also five stages in the development of the plot, and these are known as the ārambhā, yatnā, prāptyaśāśā, niyatāpti, and phalāgama. When the first five artha-prakṛtis coalesce with the five stages one after the other, the five dramatic points (sandhi) arise.

अर्थप्रकृतयः पञ्च पञ्चावस्थासमन्विताः ।

यथा संख्येन जायन्ते मुखाद्याः पञ्च सन्धयः ॥

दशरूपक (1-22)

Thus in the Abhiṣekanāṭaka the beginning stage (ārambhā-vasthā) is depicted in the scene where Śrīrāma and Sugrīva promise their help to each other. The second stage (yatnā-vasthā) begins where Sugrīva orders his monkey-chiefs to go in quest of Sītā. The anxiety of Śrīrāma to recover Sītā represents the third stage (prāptyaśāśā-vasthā). The return of Hanumān from Laṅkā bringing the glad news of his meeting with Sītā marks the fourth stage (niyatāpti). The last stage (phalāgamā-vasthā) is exhibited in the death of Rāvaṇa and recovery of Sītā. In the same manner the first dramatic point (mukha sandhi) arises in the first act where Rāma is

very much depressed by the loss of his beloved wife, the (pratimukha-sandhi) arises in the second act where Rāvana threatens Sītā, the third (garbhāsandhi) in the search of Sītā, the fourth (vimarśāsandhi) in the retrospect contained in the verse 'इत्था रावणमाहवे', and the fifth (nirvahanāsandhi) arises in the last act, where Sītā is taken back by Rāma. The benediction and the praise offered in the Bharatavākya verse is also considered as a part of the last point or sandhi (nirvāṇa alias upasamhṛti).

### NĀYAKA OR THE HERO.

नेता विनीतो मधुरस्वामी दक्षः प्रियंवदः ।  
रत्नलोकः शुचिर्वाग्मी रुद्रवंशः स्थिरो युवा ॥  
युद्धयुत्साहस्मृतिप्रज्ञाकलामानसमन्वितः ।  
शूरो ददक्ष तेजस्वी शास्त्रचक्षुश्च धार्मिकः ॥

(इशरूपक 2—1, 2.)

A hero is expected to have all the above qualities. These are only the general qualifications of a nāyaka. Nāyakas have been divided into four classes namely: धीरललित, धीरशान्त, धीरोदात्त and धीरोद्धत । A hero who entrusting the management of the affairs of his kingdom to his ministers leads a life of luxury and pleasure is called धीरललित. For example the hero of Ratanavali. It is generally observed that heroes who are विप्र, वशिष्ठ and सचिव are Dhiraśānta. The characteristics of धीरोदात्त are given below:—

महासत्वोऽतिगम्भीरः क्षमावानविकल्थनः ।

स्थिरो निगूढाहंकारः धीरोदात्तो ददवतः ॥

In Abhisekanāṭaka Śrī Rāma is described as a धीरोदात्तनायक. The characteristics of धीरोद्धत.....are given below:—

दर्पमात्सर्यभूयिष्ठो मायाच्छब्दपरायणः ।

धीरोद्धतस्त्वहंकारी चलश्चरणो विकल्थनः ॥

In Abhisekanāṭaka the rival-hero Rāvana is described as धीरोद्धतनायक ।

## RASA OR THE SENTIMENT.

In *Abhiṣekanāṭaka* the main rasa is Vira. It has been defined as:—

वीरः प्रतापविनयाध्यवसायसत्त्व-

मोहाऽविषादनयविस्मयविक्रमाद्यैः ।

उत्साहभूः स च दयारणदानयोगा-

त्वेथा किलात्र मतिमर्बधृतिप्रद्वर्णः ॥

The Vira sentiment is classified into three divisions, namely, दानवीर, दयावीर and युद्धवीर,..... Jimūtavāhana, the hero of *Nāgānanda* exhibits दयावीर, *Parasurāma*, *Bali*, etc., exhibit the दानवीर, and *Śrīrāma* the hero of the present play exhibits युद्धवीर । The other sentiments *Karūṣa*, *Adbhuta*, *Bhayanaka*, etc., depicted in the various portions of the present drama are only feeders to the main sentiment Vīrarasa.

In preparing this introductory note, I have reproduced the arguments of other scholars and used the Mss. of the Oriental Mss. Library, Madras, and am indebted to those scholars and the authorities of the Mss. Library concerned.

V. Veṅkataram Sharma

---

## कथावस्तुकम् ।

प्रथमेऽङ्के—विनापरार्धं वालिना विद्रावितस्य सुग्रीवस्य श्रीराम-  
साहच्येन वालिना सह युद्धायागमनं, विदिततागमनवृत्तान्तस्य वालिन-  
स्तारया निराकृतस्यापि अविचार्य युद्धे प्रवृत्तिः, वालिना बलवता सु-  
ग्रीवस्य विनिपातनं, तद् द्रष्टुं हनुमदादीनां ससम्भ्रमाणां श्रीरामं  
प्रति विज्ञापनं, प्रच्छन्नस्य च रामस्य साहाय्यप्रतिज्ञस्य वालिनमुद्दि-  
श्य शरप्रेषणं, तेन विगतप्रज्ञस्य वालिनः पतनं, पुनः समाश्वासनं,  
अन्याग्रहणं प्रतिपन्नं वालिने द्रष्टुं कुमारस्याह्वयसागमनं, तत्समा-  
श्वासनं, सुग्रीवे वानराधिपत्यन्यासः, वालिनो वीरलोकप्राप्तिः, सुग्री-  
वस्याभिप्रेककल्पना च,

द्वितीयेऽङ्के—सीतामन्वेष्टुं सर्वासु दिशासु सुग्रीवकृतं वानरप्रेषणं,  
हनुमद्वर्जमन्येषां वानराणां सीतामहर्षवैव प्रत्यागमननं, गृध्रवचनाद्  
विदितसीतावृत्तान्तस्य हनुमतः सागरलङ्घनेन लब्धाप्राप्तिः, सर्वेष्वपि  
प्रदेशेषु सीताविचयनं, प्रमद्वनस्वपादपमूले सीतादर्शनं, श्रीरामवृ-  
त्तान्तनिवेदनं, सीतां समाश्वास्य प्रत्यागमनसमये रामदूतस्य स्वस्याग-  
मनवृत्तान्तं रावणमवबोधयितुमुपायचिन्ता, प्रमद्वनस्य भञ्जने सति  
रावणः स्वागमनं स्वयमेवावबुध्येतेति तथा कर्तुं हनुमतो निश्चयश्च,

तृतीयेऽङ्के—हनुमत्कृतमशोकवनिर्कामञ्जनं, तच्छ्रुत्वा रावणस्य  
वानरप्रहणाय किङ्करप्रेषणं, किङ्कराणां नाशः, सेनापतिसहितस्य कु-  
मारस्याक्षस्य वानरप्रहणाय गमनं, अक्षस्य हननं, रावणदिग्क्षया  
इन्द्रजिह्वस्ते स्वर्गप्रहणमापन्नस्य हनुमतो रावणदर्शनं, श्रीरामशासन-  
विज्ञप्तिः, रावणस्य प्रतिसन्देशः, ज्येष्ठे विरङ्गहृदयस्य विभीषणस्य रा-  
वणं प्रति हितोपदेशः, रावणकृतं विभीषणनिर्वासनं, श्रीरामं शरण-  
मुपेतुं विभीषणस्य चिन्ता च,

चतुर्थेऽङ्के—कपीन्द्रसैन्यसहितस्य श्रीरामस्य युद्धाय प्रस्थानं, विभी-  
षणशरणागमनं, सागरलङ्घनेन लब्धाप्राप्तिः, सुवेलपर्वते सेनासन्नि-  
वेशश्च,

पञ्चमेऽङ्के—ययोः कयोश्चिच्छिरः प्रतिकृतिं प्रदर्श्य रामलक्ष्मणयो-  
र्मरणवृत्तान्तनिवेदनेन रावणकृतं सीताप्रलोभनं, युद्धे इन्द्रजिह्वमरणेन  
रावणस्य सन्तापः, सन्तप्तहृदयस्यापि पुनरपि समाश्वासनहृदयस्य तस्य  
श्रीरामं विनिपातयितुं प्रवृत्तिश्च,

षष्ठेऽङ्के—रामरावणयोर्युद्धविशेषः, रावणवधश्च,

सप्तमेऽङ्के—परिशुद्धायाः स्वीकारः, श्रीरामस्याभिप्रेककल्पना च प्र-  
तिपार्थं वस्तु ॥

## लक्षणाणि ।

- नाटक— 'वीरशृङ्गारयोरेकं प्रधानं यत्र वर्ण्यते ।  
प्रस्थितनायकोपेतं नाटकं तदुदाहृतम् ॥
- भङ्ग— 'प्रत्यक्षनेतृचरितो रसभावसमुज्ज्वलः ।  
भवेद्गूढशब्दार्थः सुद्रचूर्णकसंयुतः ॥  
विच्छिन्नभावान्तरैर्कार्यः किञ्चित्संलग्नविन्दुकः ।  
युक्तो न बहुभिः कार्यैः बीजसंहतिमात्रं च ॥  
नानाविधानसंयुक्तो नातिप्रचुरपद्यवान् ।  
आवश्यकानां कार्याणां अविरोधादिनिर्मितः ॥  
नानेकदिननिर्वर्त्यकथया सम्प्रयोजितः ।  
आसन्ननायकः पात्रैर्युक्तस्त्रिचतुरैस्तथा ॥  
दूराह्वानं वधो युद्धं राज्यवेशादिविप्लवः ।  
विवाहो भोजनं शापोत्सर्गो मृत्यूरतं तथा ॥  
दन्तच्छेद्यं नखच्छेद्यमन्यत् प्रीडाकरं चयत् ।  
शयनाधरपानादि नगराद्युपरोधनम् ॥  
ज्ञानानुलेपने चैभिर्वर्जितो नातिविस्तरः ।  
देवीपरिजनादीनाममात्यवशिजामपि ॥  
प्रत्यक्षचित्रचरितैर्युक्तो भावनसोत्तरैः ।  
अन्ते निष्क्रान्तनिलिलपात्राङ्गे इति कीर्तितः ॥
- नान्दी— देवतादर्शनमस्कारो गुरुणामपि च स्तुतिः ।  
गोब्राह्मणनृपादीनामाशीर्नान्दी'.....॥
- पारिपार्श्वकः— सूत्रधारेण सहितः संलापं प्रकरोति यः ।  
सूत्रधारसमो वापि स भवेत्पारिपार्श्वकः ॥
- सूत्रधारः— आसूत्रयन् गुणान् नेतुः कवेरपि च वस्तुनः ।  
रङ्गप्रसाधनप्रौढः सूत्रधारः प्रकीर्तितः ॥
- कञ्चुकी— अन्तःपुरचरो वृद्धो विप्रो गुणगणान्वितः ।  
(काञ्चुकीयः) सर्वकार्यार्थकुशलः कञ्चुकीत्यभिधीयते ॥
- प्रतीहारी— सन्निधिविग्रहसम्बन्धं नानाचारमुपस्थितम् ।  
निवेदयन्ति याः कार्यं प्रतीहार्यस्तु ता मताः ॥

- नेपथ्यं— कुशीलवकुटुम्बस्य स्थानं वदतिशोभनम् ।  
वर्षिकाग्रहणस्थानं नेपथ्यामभिधीयते ॥
- विष्कम्भकः— वृत्तवर्णिष्यमाणानां कथांशानां निदर्शकः ।  
संक्षेपार्थस्तु विष्कम्भो मध्यपात्रप्रयोजितः ॥
- प्रकाशं— सर्वभान्य प्रकाश स्यात् ।
- स्वगतं— अध्वान्य स्वगतं मतम् ।
- (आत्मगतं
- मारिषः भावः—सूत्रधारः पुनः पारिपार्थ्यकेनाभिधीयते ।  
भाव इत्येव तेनासावपि मार्षस्तु मारिषः ॥  
उत्कृष्टो विद्यया भावः किञ्चिदूनस्तु मारिषः ॥
- संस्कृतं— देवानां भूपतीनां च सचिवानां पुरोधसाम् ।  
अमात्यवशिगादीनां पाठ्यमिच्छन्ति संस्कृतम् ॥
- प्राकृतं— स्त्रीणां तु प्राकृतं प्रायः ।
- पूर्वरङ्गः— यन्माट्टयवस्तुनः पूर्वं रङ्गविमोपशान्तये ।  
कुशीलवाः प्रकुर्वन्ति पूर्वरङ्गः स उच्यते ॥
- स्थापना— सूत्रधारो नटीं धृते मारिष वा विदूषकम् ।
- (प्रस्तावना)— स्वकार्यं प्रस्तुताक्षेपि विप्रोक्त्या यत्तदामुखम् ॥  
प्रस्तावना वा ।



## पाशाणि ॥

रामः	विलम्बः	
सुग्रीवः	प्रतिहारी	
विभीषणः	राक्षसः	
लक्ष्मणः	काञ्चुकीयः	
बाली	प्रथमः	} विद्याधरः
अङ्गदः	द्वितीयः	
रावणः	तृतीयः	
हनुमान्	अग्निः	
बलाभ्यक्षः	वरुणः	
विद्युजिह्वः	—	
शङ्कुकर्णः	सीता	
ककुभः	तारा	

---

श्रीः ।

॥ अविघ्नमस्तु ॥

# अभिषेकनाटकम् ।

( नान्द्यन्ते ततः प्रविशति सूत्रधारः )

सूत्रधारमतयो हि राजपुत्रप्रभृतयः निसर्गदुर्बोधि चातिनीरसे शास्त्रे न प्रवर्तन्ते ।  
ते चाधरयं चतुर्वर्गोपायेषु श्रुत्याद्याः । तदर्थं काव्याशापः । अयं च भासमुनि-  
रभिषेकनाटकप्रधानं द्रव्यकार्थं चिकीर्षुः सूत्रधारं रज्जुं प्रवेशयति—नान्द्यन्त इति ।  
अत्र च नान्द्याः कृतत्वेनानुशमानत्वात् कथासूत्रधारस्यैवायमाशोर्वादः । न नान्दी-  
सूत्रधारस्य, तथा चोक्तम्—

प्रसाद्य रज्जुशिष्कामेव सूत्रधारः सहानुगः ।

प्रविश्य तद्दृशपरः काव्यार्थं स्थापयेच्छटः ॥ इति ।

नान्द्यन्ते प्रविशतीत्युक्ते नान्द्यन्त एव प्रवेशः न तु ततः पूर्वमित्यस्या-  
र्थस्याभिधेयत्वान्नान्द्याः पूर्वकृतत्वमेव सिध्यति न प्रवेशस्यानन्तर्यमित्यत उक्तं तत  
इति । आनन्तर्योक्त्या चान्तरा कर्मान्तरानुष्ठाननिरासो व्यज्यते । तेन च नान्दी-  
मारभ्याभरतवाक्योक्तेः प्रयुज्यमानानां नाट्यकर्मणां परस्परसम्बन्धः सूचितः ।  
नान्दी आनकः ।

‘तुन्दुभिस्त्वानको भेरी भंभा नासूत्र नान्द्यपि’ इति वैजयन्ती । सा चोपलक्षणा  
वाद्यान्तराद्यानपि । तस्या अन्ते प्रयोगपूर्वाद्भूते आनकादिवाद्यवादेन अवसित  
इत्यर्थः । अथवा नन्दिरानन्दः तस्या इवं नान्दी गीतवाद्यवादनक्रिया तस्या अन्ते ।  
सा हि प्रयोगारम्भे वैवतापरिषदानन्दार्थाऽनुष्ठीयते । यद्यप्युक्तश्रुत्यस्या देवस्तानक-  
संगलक्षोकपाठोऽपि नान्दी भवति तथापि सा श्लोकनान्दी सत्कार्थ्यरूपत्वाद् रज्जुप्रयो-  
गयोग्या रज्ज एव प्रयोक्तव्य इति तदतिरिक्तैव नान्दीह माह्व । यद्वा नाटकाद्यवशं  
नान्दी, तथाहि—

‘देवतादेर्नमस्कारो गुरुणामपि च स्तुतिः ।

गोमहाश्वपट्टपादीनामाशीर्नान्दी’ इति कोहलः ।

यद्वा नदि स्तुती इत्यत्र धातौ पृथोदरादिपाठेन साधितः । तथा चाहुः—

स्तुत्यर्थे नदि धातौ वा सम्यगर्थे च वा पुनः ।

पृथोदरादिपाठेन नान्दीसाधनमीरितम् ॥ इति ।

यो गाधिपुत्रमश्वविघ्नकरामिहन्ता

युद्धे विराधस्तरुवणवीर्यहन्ता ।

दर्पोद्यतोल्बणकबन्धकपीन्द्रहन्ता

पायात् स यो निशिचरेन्द्रकुलामिहन्ता ॥ १ ॥

एवमार्यमिधान् विज्ञापयामि, ( परिक्रम्यावलोक्य ) अये किन्तु-  
सलु मयि विज्ञापनव्यग्रे शब्द इव ध्रुयते । अङ्ग उदयामि ।

( नेपथ्ये ) सुग्रीव ? ईत इतः ।

( प्रविश्य )

पारिपाथिकः—भाव

प्रविष्टः सूत्रधारो महत्प्रमाचरति—यो गाधीति । अस्य च कविना नर्तकमुखेन  
देवतास्तुतिरूपसंगतपूर्वकं कृतस्य नमस्कारस्य नाटकनिरन्धनाविघ्नपरिसमाप्तिः  
फलम् । गाधिपुत्रो विश्वामित्रः तत्सम्बन्धी यो मत्स्यः कतुस्यस्य विघ्नं कुर्वन्तीति विघ्न-  
कराः राक्षसाः तेषामभिहन्ता उन्मूलकः, युद्धे विराधस्तरुवणवीर्यहन्ता तेषां नाश-  
कश्च, दर्पोद्यतौर्बण उद्यतः उन्मूलकश्च यः कबन्धः कपीन्द्रश्च बाली, तयोर्हन्ता, एवं  
प्रभूतपराक्रमः स प्रतिद्वन्द्वः निशिचरेन्द्रकुलामिहन्ता राक्षसकुलवधकर्ता निशिचरेन्द्रस्य  
तत्कुलस्य च हन्ता इति वा धीरायः यः पायात् अभ्यात् ॥ १ ॥

एवमित्यादि । आर्यमित्राः पूज्यतमाः ।

कुलं शीलं दत्त्वा दानं धर्मः सत्यं कृतज्ञता ।

अदोह इति शेषेतत्तानार्थान् सम्प्रवक्ष्यते ॥

इत्युक्तञ्चक्षणा आर्याः, मिश्रशब्दः पूजावचनः ।

प्रयोगातिशयेनाङ्गपात्रप्रवेशं सूचयितुमुपक्रमते—अये इत्यादि ।

एषोऽयमित्युपक्षेपान् सूत्रधारप्रयोगतः ।

पात्रप्रवेशो यत्रैव प्रयोगातिशयो मत्तः ॥

अये इत्यभिहितोपनतपदार्थोपलम्भसम्भवमादेवं सूचयति । विज्ञापनार्थं स्वग्रे  
प्रयोगकालातिपातनसात् संक्षेपेण प्रवर्तमाने सति शब्द इव ध्रुयते । इव शब्दो  
विशेषान्वधारणद्योतनार्थः । किन्तु खल्विति शब्दविशेषं तदेतुं च निरूपयति । अंग  
पदयामि । अंगोऽत्रातिलोभ्ये । अप्राप्तिलोभ्यं आनुकूल्यम् । अवहितो भूत्वा निशि-  
चोमात्सर्पः ।

नेपथ्ये इति । नेपथ्ये तिष्ठन् पात्रविशेषो वदतीत्यर्थः । भाव इति सूत्रधार-  
सम्बोधनम् ।

१. 'एकवर्णधार' क.

२. 'पौलवद्योद्यत' क.

३. 'मि, मये' क.

४. 'व इतः' क.

कुतो नु सख्येष समुत्थितो ध्वनिः  
प्रवर्त्तते श्रोत्रविदारणो महान् ।  
प्रचण्डवातोद्धतमीमयामिनां

बलाहकानामिव शेऽभिगर्जताम् ॥ २ ॥

**सूत्रधारः**—मार्गं किं नावगच्छसि, एष खलु सीतापहरणजनित-  
सन्तापस्य रघुकुलप्रदीपस्य सर्वलोकनयनाभिरामस्य रामस्य  
च, दाराभिमर्शनेन निर्विषयीकृतस्य सर्वद्वर्तुञ्चराजस्य सुविपुल-  
महाप्रीतस्य सुप्रीवस्य च परस्पररोपकारकृतप्रतिज्ञयोः सर्व-  
वानराधिपति हेममालिनं वालिनं हन्तुं समुद्योगः प्रवर्त्तते ।  
तत एतौ हि,

कुतो न्विति । एष श्रुतः ध्वनिः शब्दः कुतो नु खलु कस्मात् प्रदेशात् समुत्थितः  
प्रार्भुतः । इदानीमपि महानयं शब्दः श्रोत्रविदारणः कर्णौ विदलयन्नेव प्रवर्त्तते ।  
नाद्यापि शब्दस्तिरोहित इत्यर्थः । उपमायाः—प्रचण्डेति । प्रचण्डवाते  
कल्पान्तवाते उद्धतं पूष्टं भीमं भयङ्करं वशा तथा च गच्छताम् कल्पान्तवाते सख्य-  
क्षयौ सर्वेषामपि बलाहकानां एकीभूयैकं प्रदेशमुद्दिश्य गमने भयंकरत्वं सम्भवतीति  
तात्पर्यम् । शे आकाशे अभिगर्जतां विद्वतां । सर्वेषामपि पक्षिणामेकस्मिन् काते  
विराड्भवद्यादपि भयंकरता सम्भवति । एवंविशिष्टानां बलाहकानामिव शब्द इति  
वोजना ॥ २ ॥

शब्दकारणमवगच्छन्तं पारिपार्वकं वृच्छति—मार्गं इति । एष खलु  
इदानीं सात्विकार्थः । रामस्य सुप्रीवस्य च वालिनं हन्तुं समुद्योगः प्रवर्त्तते इत्यन्वयः ।  
सीतापहरणात् रावणकृतात् जनित उत्पन्नः सन्तापो व्यसनं यस्य तस्य रघुकुल-  
भ्रेष्ठस्य सर्वेषामपि लोकानां नेत्रमनोहरस्य रामस्य, सदारणां ताराणां 'दाराः  
पुंभूति' इत्यमरः । अभिमर्शनेन हठादाकृष्य वशीकरणेन निर्विषयीकृतस्य लज्जस्य  
सर्वेषामपि हरीणां वानराणां ऋक्षाणां भल्लूकानां 'ऋक्षान्धमल्लभल्लूका' इत्यमरः ।  
च अपिपतेः सुविपुला सुविस्तृता महाप्रीवा यस्य तादृशस्य सुप्रीवस्य च, परस्पर-  
रमन्त्योन्मथपकारं साहाय्यं कर्तुं कृतप्रतिज्ञयोः कृतसन्धयोः । परस्परदारकृतप्रतिज्ञयोः  
इति पाठे परस्परदारनिमित्तं कृतप्रतिज्ञयोः, दारहर्तुर्विधार्थं रामस्य प्रतिज्ञा, दारहर्तु-  
विज्ञानार्थं सुप्रीवस्य प्रतिज्ञा । इदमुपयोरपि विशेषणम् । इदं च प्रतीकारसन्धि-  
स्तुच्यते, यदाह कामन्दकिः—

१. 'भिरामस्य दा' क. २. 'स्वप्नु' ख. ग. घ. ३. 'वस्य च' क.  
४. 'स्वरदारकृ' क. ५. 'नरपतिं वा' क. ६. 'नं समुद्धर्तुमुद्यो' क.  
७. 'तथाहि' क.

इदानीं राज्यविभ्रष्टं सुग्रीवं रामलक्ष्मणौ ।

पुनः स्थापयितुं प्राप्ताविन्दं हरिहराविष ॥ ३ ॥

( निष्क्रान्तौ )

स्थापना

( ततः प्रविशति रामो, लक्ष्मणसुग्रीवौ, इन्माथ )

रामः—सुग्रीवं इत इतः,

मत्सायकाभिहृतभिन्नविकीर्णदेहं

शत्रुं तवाद्य सहसा भुवि पातयामि ।

मयास्योपकृतं पूर्वं अयं मासुपकरिष्यति ।

इति नः क्रिमते सन्धिः प्रतीकारः स उच्यते ॥

उपकारं करोम्यस्य समान्येव करिष्यति ।

अयं वापि प्रतीकारो रामसुग्रीवयोरिव ॥

इति । सर्वेषामपि वानराणामधिपतिं हेममालिनं हेममाली सूर्यः कालिरपि तं कालिनं हन्तुं समुद्योगः सप्ताहः प्रवर्तते, ततस्तस्मादेव कारणात् । एतौ राम-लक्ष्मणौ ज्येष्ठेन राज्याद् अक्षितं सुग्रीवं पुनः राज्ये प्रतिष्ठापयितुं अत्रापतौ । देवपदाद् अष्टं इन्द्रं पुनः स्थापयितुं हरिहरौ यथेत्युच्यते ।

अत्र प्रयोगातिशयेनैव पात्रप्रवेशः सूचितः । एवं पात्रप्रवेशं सूचयित्वा अतन्तरोचितपात्रभूमिकापरिग्रहार्थं पारिपार्श्वकसहितः सूत्रधारः नेपथ्यशालामुद्दिश्य निष्क्रान्तः, तत्राह—निष्क्रान्ताविति ।

स्थापना कथानस्त्वर्थस्य स्थापनास्थापना । प्रस्तावनायाः पर्यायः । अत्र स्थापनाप्रकरणे भरतादिशास्त्रानुसारेणाचरणीया कविकाव्यनामकीर्तना शाकुन्तलादि-सकलनाटकसाधारणा इदं न कृतेति विशेषः ।

—:०:—

‘असूचितस्य पात्रस्य प्रवेशो नोपपद्यते’ इत्युक्तेः स्थापनान्ते सूचितपात्रप्रवेश-माह—तत इत्यादि । इतइत इति । अदेहीति शेषपूरणम् आगम्यतामिति वा ।

नवेति । मत्सायकाभिहृतआसौ भिन्नविकीर्णदेहः । मत्सायकात् मया प्रेषिताद् बाणात् निहतः मत्स्यः भिन्नः विदारितः विकीर्णः क्षिब्धश्च यो देहः कायः तादृशं यथा तथा तत्र शत्रुं कालिनं । कालिरिति इत्ये कारान्तोपि, तथा च विश्व-प्रकाशः—‘ऐन्द्रिवाली च कालिश्च’ इति । अद्य सहसा अयं च विना विलम्बं भुवि पातयामि । हे राजन् सुग्रीव त्वं भवं त्यज । भयहानकारणमाह—यतः त्वं मम

राजन् भयं त्यज ममापि समीपवर्ती

दृष्टस्त्वया च समरे निहतः स वाली ॥ ४ ॥

सुग्रीवः—देवं अहं अस्वार्थस्य प्रसादाद् देवानामपि राज्यमाशङ्के,

किं पुनर्वानराणाम् । कुतः,

मुक्तो देव तवाद्य वालिहृदयं भेत्तुं न मे संशयः

सालान् सैत महावने हिमगिरेः शृंगोपमाञ्जूधर ।

भित्त्वा वेगवशात् प्रविश्य धोरणीं गत्वा च नागालयं

मञ्जुव चीर पयोनिधौ पुनरयं सम्प्राप्तवान् सायकः ॥ ५ ॥

हनूमान्—तव नृप मुखनिस्तृतैर्वचोभिः

विगतभया हि घयं विनष्टशोकाः ।

रघुवर हरये जयं प्रदातुं

समीपवर्ती दृष्टः भवति । मत्समीपवर्तिनस्तव मत्साहाय्यमस्तीति कृत्वा भयकारणं किमपि नास्तीति वानत् । त्वं च मुदे अविरेण वालिनं निहतं दृक्ष्यसीति स वाली त्वया मम समीपवर्त्यपि दृष्टः, निहतश्च दृष्टः । दर्शनसमनन्तरमेव स निहत इत्यर्थः । समीपवर्तित्वं निहतत्वं च भूतवत्कल्प्यतामित्यर्थः । अनेन वधस्य निस्तृशयत्वं प्रतिपादितम्, दृष्ट इति भूतसमीप्ये निष्ठा, अत एव भयं त्यजेत्युक्तम् । राजचित्तयेन त्वमेवातः परं राजा इति प्रकाशितम् ॥ ४ ॥

देवानामपीति—आर्यस्य प्रसादः स्वर्गमपि मन्वीनं कारयेदिति शङ्के किं पुनर्वानराणां राज्यं प्रति वक्तव्यमित्यर्थः ।

तत्र च निदानमाह—कुत इत्यादि । रामसायकस्य वारम्यं तादृशमिति तात्पर्यम् ।

सायकं च विशिष्यन् पशमाह—मुक्त इति, देव भीरु-वीरिति सम्बुद्धिजन्यं श्रीराममुद्दिश्य । वालिहृदयं वालिनः मम शत्रोर्ज्यैष्ठ्यस्य वालिनः हृदयं भेत्तुं विदारयितुं मुक्तः प्रयुक्तः अयं तव सायकः बाणः हिमगिरिः हिमवत्पर्वतस्य शृंगोपमान् शिखरतुल्यान् सप्तसालान् दृष्ट्वा प्राकारान्ना भित्त्वा विदलयित्वा ततः वेगवशात् ततः धोरणीं भूमिं प्रविश्य नागालयं पातालं गत्वा च पयोनिधौ समुदे मञ्जुश्च पुनः अस्तरसकारं सम्प्राप्तवानिवन्न न मे संशयः । रामसायकस्य वीर्यवर्णनमिदम् ॥ ५ ॥

सुग्रीववालिनोर्मध्ये सुग्रीवस्य जयममितयम् हनुमान् श्रीराममाह—तवेति । हे देव राम तव मुखनिस्तृतैः आस्वादु कलितैर्वचोभिः घयं सर्वे वानराः सुग्रीवश्च विगतभयाः परित्यक्तभयाः विनष्टशोकाः परित्यक्तदुःखाश्च संवृता इति शेषः । हि-

गिरिमभिगच्छ सनीरेनीरदामम् ॥ ६ ॥

लक्ष्मणः—भार्य सोपकेहतया वैनान्तरस्थाभितः कालु किष्किन्धया  
भक्षितव्यम् ।

सुग्रीवः—सम्यगाह कुमारः ।

सम्प्राप्ता हरिवरबाहुसम्प्रगुतां\*

किष्किन्धां तव नृप बाहुसम्प्रगुताः ।

तिष्ठ त्वं नृवर करोम्यहं विसर्गं

नावेन प्रचलमहीधरं नृलोकम् ॥ ७ ॥

रामः—भवतु, मैच्छ ।

सुग्रीवः—यदाज्ञापयति देवः । ( उपगम्य ) भोः,

अपराधमनुद्दिश्य परित्यक्तस्त्वया विभो ।

शुद्धे त्वत्पादशुभ्र्यां सुग्रीवः कर्त्तमिच्छति ॥ ८ ॥

शब्दो शेषार्थे वर्तते । रामेण दत्ताया वाचः प्रवृत्तौ उन्मुक्तकरणं सद्य एवेच्छन्  
रामं निवेदयति—रघुरेति । हे रघुकुलोत्तम हरये सुग्रीवाय जगं प्रदातुं सुग्रीवं  
अभिनं कर्तुं इत्यर्थः । सनीरेनीरदामं सज्जसज्जलधरशोभं लतावृक्षप्रसरेण नीलरूप-  
मिति वाचत् । गिरि वनमभिगच्छ अभिवाहि ॥ ६ ॥

सोपकेहतया इति—अभितः सर्वाणि परिदृश्यमानस्य देशस्य समन्ततः वृक्षाणां  
सोपकेहतया वृक्षबाहुकयमिमिलोपकेदवतया इत्यर्थः ।

किष्किन्धया समीपमाव्यत्यं संवदति मदाक्षि प्रायेणोत्थाह—सम्प्रगिति ।

सम्प्राप्तेति—हरिवरो बाली तस्य बाहुभ्यां सम्प्रक्षिता किष्किन्धा नगरी  
तव बाहुसम्प्रगुतैः अस्माभिः सम्प्राप्ता । वयं किष्किन्धां प्राप्ताः स्मः इत्यर्थः । हे नृवर  
राम त्वं तिष्ठ स्वस्थो भव । अहं नादेन ममारोषेण प्रचलत् यो महीधरः पर्वतलया-  
भूतं नृलोकं मर्त्यलोकं विसर्गं विगतचेतनं करोमि । यथा च महीधरा अपि कम्पिता  
भवेयुः तथाहं शब्दं कृत्वा मर्त्यलोकं जगं करोमिति तात्पर्यम् ॥ ७ ॥

मच्छति । शब्दोत्पादनावेति शेषः ।

परिक्रम्येति । अभिमुखीभवितुं यथाच त्वनिः सर्वैरपि एकरूपेणैव श्रुतो भवे-  
दिति । भोः इत्यभिसम्बुध्य शब्दमुत्पादयति—अपराधमित्यादि । अपराधमनुद्दिश्य

१ 'सर्वालनी' क. २ 'शुः—सो' क. ३ 'या वृक्षगणाम' क. ग. ४.  
'प्रा किष्किन्धा त' क. ५ 'प्रा' क. सपाठानुसरणे द्वितीयपादे शुभ्रैः इति  
शोधनीयं भाति अस्माभिरिति विशेष्यं च बोध्यम् । ६ 'मः—वाटम्' क. ग.  
७ 'परिक्रम्य' ल.

( नेपथ्ये ) कथं कथं सुग्रीव इति ।

( ततः प्रविशति बाली, दैहीतवस्त्रया तारया सह )

बाली—कथं कथं सुग्रीव इति ।

तारे विमुञ्च मम वस्त्रमनिन्दितामि

प्रस्त्रस्तवक्त्रनयने किमसि प्रवृत्ता ।

सुग्रीवमद्य समरे विनिपात्यमानं

तं पश्य शोणितपरिप्लुतसर्वगात्रम् ॥ ६ ॥

तारा—पसीअड पसीअड महाराओ, अप्पेण कारणेण एं आग-  
मिस्सिह सुग्रीओ । ता अमच्चवग्गेण सह सम्मन्तिअ  
। (क)

क—( प्रसीदतु प्रसीदतु महाराजः अल्पेन कारणेन नागमिष्यति  
सुग्रीवः । तदमात्यवर्गैश्च सह संमन्य गन्तव्यम् ) ।

अनिमितीकृत अनिर्दिश्य अपराधं विनेत्यर्थः । विभो बालिह त्वया अहं परित्यक्तः  
उज्जितः । तस्माद् बुद्धे प्रहरणे तव पादशुभ्रपां कर्तुमहमभिलषामि । त्वया सह  
बुद्धाय सज्जोऽहमिति तात्पर्यम् ॥ ८ ॥

अतुल्यपराक्रममात्मानं मन्यमानो बाली पूर्वोक्तं श्रुत्वा विशिष्य च बभूवपाद-  
प्रसङ्गं सुग्रीवं स्नानुजं बुद्धार्थमागतं विदित्वाऽतिशयान् आह—कथमित्यादि । कथ-  
मिति बीप्सा अतिशये ।

बाली तारया सह रङ्गे प्रविशतीत्याह—तत इत्यादि ।

तारे इति । अनिन्दिताङ्गि शोभने प्रसक्तानि विकृतानि नक्त्रनयनानि यस्या-  
स्याहरो । हे तारे किं प्रवृत्तासि बुद्धसम्भाहं विदित्वा किं भयात् ममोत्तरीयं गृहीतुं  
प्रवृत्तास्यस्यर्थः । सुग्रीवं एवेदानीं मया सह बुद्धाय सज्जयति, स च मे निस्सारः ।  
तमहं चोद्यवाऽनायासेन विनिपातयितुं समर्थोऽस्मि । तन्मा भीः इत्याह—सुग्रीव-

। अद्य प्रवर्तमाने समरे मया विनिपातमानं शोणितपरिप्लुतसर्वगात्रं रक्त-  
दिग्धकलेवरं सुग्रीवं त्वं पश्य इदानीमेव पश्यतीत्यर्थः ॥ ६ ॥

सानुकोरा तारा न तत्कर्तव्यमित्याह—पसीअड इत्यादि । अल्पेन कारणेन  
अल्पं कारणं पुरस्कृत्य सुग्रीवो बुद्धाय नासज्जते, किन्तु प्रभूतबलवर्ग एवागच्छेत् ।  
तस्माच्च त्वया आविचार्य किमपि कर्तव्यम् । अमात्यवर्गैः सह आलोच्य बुद्धाय

१ 'कथं सु' क. २ 'ली ताराद्वीतवसनः' क. ३ 'तवक्त्रनेत्रं' क. ख. ग. घ.

४ 'पसीदतु' क. ५ 'अप्ये' क. ख. घ. ६ 'लेण आ' क. ख. क.

७ 'मिस्सिहि' क. ८ 'ग्रीवो' कः ९ 'ममपिअ' क.



बाली—आः

शको वा भवतु गतिः शशांककने

शशोर्मे निशितपरम्बधः शिषो वा ।

नालं मामभिमुखमेत्य संप्रहर्तुं

विष्णुर्वा विकसितपुण्डरीकनेत्रः ॥ १० ॥

तारा—पसीअउ पसीअउ महाराओ । इमस्स जणस्स अणुग्गहं

वाव करेउं अरिहदि महाराओ । (क)

बाली—अयतां मत्पराक्रमः ।

तारे मया अलु पुरासृतमन्धनेपि

गत्वा प्रसह्यं सुरदानवदैत्यसंधानं

उत्फुल्लनेत्रमुरगेन्द्रमुदप्ररूप-

विस्मितास्ते ॥ ११ ॥

तारा—पसीअउ पसीअउ महाराओ । (ख)

(क) प्रसीदतु प्रसीदतु महाराजः । अस्य जनस्यानुग्रहं तावत् कर्तुमर्हति महाराजः ।

(ख) प्रसीदतु प्रसीदतु महाराजः ।

सज्जो भवेत्यर्थः । 'शक्याशक्यपरिज्ञानं कुर्याद् बुध्या प्रसज्या' । आगामेस्त्वपि सम्भाषणार्थां लट् ।

उपदेशकर्त्री तारां तदुक्तं विषयमपि परिभवन्नाह—आः इति ।

शक इत्यादि । निशितपरम्बधः तीक्ष्णपरशुः पुण्डरीक सिताम्भोजम् । विकसितपुण्डरीकनेत्रः कमलनयनः इत्यर्थः । विष्णुशिखेन्द्रा देवा अपि मया सह युद्धाय न प्रभवन्तीत्यर्थः ॥ १० ॥

युद्धे सुभीषस्य जयं बालिनः स्वभर्तुः मरणां चारांकमाना तारा स्वसाइनम्य-शरणतां सूचयति—इमस्तेत्यादि ।

तामपि ताराया वार्त्तं विगच्छन्नाह—अयतामित्यादि ।

स्वायदानमाह—तार इत्यादि । प्रसह्यं प्रकर्षेण हासं कृत्वा । उत्फुल्लनेत्रं विकसितनयनं उरगेन्द्रं वायुकिनं उदमरूपं भीमरूपं आकृष्यमाणं मयेति शेषः । ते सुरदानवदैत्यसन्ध्याः एवं महतरस्वायदानप्रकटनेन सुभीचनिधनस्य तुच्छतामवबोधयति ॥ ११ ॥

आः इत्यादि—मम कशानुवर्तिनी भव । मम वाचमनुसर ।

प्रथमोऽङ्कः ।

बाली—भोः, मम वशानुवर्तिनी भैष, प्रविश त्वमभ्यन्तरम् ।

तारा—एसा गच्छामि मन्दभागा । (क)

( निष्क्रान्ता )

बाली—इन्त प्रविष्टा तारा । यावद्दं<sup>१</sup> सुग्रीवं भग्नग्रीवं करोमि,  
( द्रुतमुपगम्य<sup>२</sup> ) सुग्रीव तिष्ठ तिष्ठ,

इन्द्रो वा शरणं तेऽस्तु प्रभुर्वा मधुसूदनः ।

मक्षमुष्णमासाद्य सजीवो नैव यास्यसि ॥ १२ ॥

इत इतः ।

सुग्रीवः—यदाज्ञापयति महाराजः ।

( उभौ निर्युद्धं कुरुतः )

रामः—एष एष बाली,

सन्दष्टोष्ठश्चरदसंरुद्धनेत्रो

मुष्टिं कृत्वा गाढमुद्वृत्तदंष्ट्रः ।

गर्जेन् भीमं वानरो भाति युद्धे

संवर्त्ताग्निः सन्दिधमुर्वयैव ॥ १३ ॥

सदमणुः—सुग्रीवमपि<sup>३</sup> पश्यन्वार्यः,

(क) एषा गच्छामि मन्दभागा ।

वाचमाह—प्रविशेत्यादि ।

यत् आवृत्तं तत् स्वभर्त्रा-नानुसृतमिति भगवता ताराऽऽह—एतेत्यादि ।

द्रुतमुपगम्य सुग्रीवसमीपमिति शेषः । इन्द्र इत्यादि ॥ १२ ॥

सन्दष्ट इत्यादि । सम्पद् दष्टौ ओष्ठौ उत्तराधरौ परस्परं येन सः, चरदौ उभौ

सम्बन्धौ च नेत्रौ यस्य सः उद्वृत्ता उद्धर्तिता मुखादिति शेषः येन सः, भीमं

भयंकरं यथा तथा गर्जेन् रटन् वानरः बाली युद्धे भाति प्रकाशते । संवर्त्ताग्निः

प्रलयाग्निः 'संवर्त्तः' प्रलयः कल्पं इत्यमरः, सन्दिधमुः सन्दधुमिच्छुः यथा भासेत  
तद्वदिति एकदेशोपमा ॥ १३ ॥

सुग्रीवस्यापि प्रकृति निराह—विकसितेत्यादि । विकसितमुखं यत् शतपत्रं.  
कुशेशं तद्वद् रक्ते नेत्रे यस्य सः, कनकमयेन कार्तस्तरमेवेन श्लेष्मेन भूषणेन

१ 'हं म' क. २ 'नी भूयः प्र' क. ३ दहमपि सु' क. ४ 'भोः

सुग्रीव ति' क. ५ 'इतइतः' इति नास्ति क. ६ 'भौ यु' क. ७ 'एष वा' क.

८ 'सुदिहृदं' क. ९ 'मभिप' क.

विकसितशतपत्ररङ्गनेत्रः कनकमयांगद्वन्द्वपीनबाहुः

हरिवरसुपयाति वानरबाहुः शुरुमभिभूय सतां विहाय वृत्तम् ॥ १४ ॥

वालिना ताडितः पतितः सुग्रीवः ।

हनुमान्—हा धिक्. ( ससंभ्रमं राममुपगम्य ) जयतु देवः ।

अस्यैवावस्था ।

बलवान् वानरेन्द्रस्तु दुर्बलश्च पतिर्मम ।

अवस्थां शपथश्चैव सर्वमार्यैश्च चिन्तयताम् ॥ १५ ॥

रामः—हनुमन् अलमलं सम्भ्रमेण । एतदनुष्ठीयते । ( शरं मुक्त्वा )

हन्त पतितो वाली ।

लक्ष्मणः—एष एष वाली,

रुधिरकलितगात्रः श्वस्तसंरङ्गनेत्रः

कठिनविपुलबाहुः काललोकं विविधुः

नष्टेन पीनो बाहु यस्य सः सतां वृत्तं चरितं विहाय विवेकपुरस्कृतं साध्वानारं  
त्यक्त्वा, वानरबाहुः अविवेकात् शुरुं ज्येष्ठभ्रातरं हरिवरं वालिना अभिभूय नैव  
उपयाति । विवेकिनस्तु ज्येष्ठभ्रात्रा सह युद्धाय नैव सज्जते ॥ १४ ॥

वालिनेति । वालिनाऽनेनोपक्षीणबलः पुनः ग्रहर्तुमशक्यः सन् सुग्रीवः पतितः  
पततीत्यर्थः ।

हा धिक् कष्टम् ।

ससंभ्रममिति । सामिनः शत्रुतादनात् पतनं संभ्रमकारकम् ।

सुग्रीवस्यानेनावजयमाशङ्कमानः हनुमान् श्रीरामस्य, सहायमिच्छन् सुग्रीवावस्थां  
विनिवेदयति—जयतित्यादि । अस्य सुग्रीवस्य, एषा शोचनीया ।

बलवानित्यादि, वानरेन्द्रः वाली दुर्बलः नलहीनः, अवस्था सुग्रीवस्येति शेषः,  
शपथः मत्सामकालिहतेत्यादि श्लेघेन प्रतिपादितः रामस्य शपथः चिन्तयतां चिन्त-  
यित्वा अवसरोचितं साहाय्यं सुग्रीवस्य करोतु भवानिति तात्पर्यम् ॥ १५ ॥

एतदनुष्ठीयते, एतत् अनुष्ठेयं सुग्रीवस्य जयप्रापकं शत्रुनाशकं च कार्यं साहाय्यस्य  
इत्यर्थः । शरमौचसाम्यवहितानन्तरक्षयमेव वालिनां पतितं दृष्ट्वाह—हन्तेत्यादि । अत्र  
रामेण प्रत्यक्षेण शरो मोचितः । न तु रामस्य सत्तावयतां वालिना ।

विपातितं वालिनां निर्वर्णयति लक्ष्मणः—

एष एष इत्यादि । द्विरुक्तिः बाष्पाप्रयोगताफलप्रयुक्तान्तावेव ।

- १ 'अववजने' क. २ 'राममिया' क. ३ 'हनु—जयतु देवः, हा धिक्,  
अस्यैवावस्था, बलवानित्यादि क. ४ 'स्यां शपथं नै' क. ५ 'अलं स' क.  
६ 'एष वा' क.

अभिपतति कथञ्चिद् धीरमाकर्षमाणः

शरवरपरिवीतं शान्तचेमं शरीरम् ॥ १६ ॥

वाली—(मोहमुपगम्य, पुनः समाश्वस्य शरे नामाक्षराणि वाचयित्वा राममुद्दिश्य )

युक्तं भो नरपतिधर्ममास्थितेन

युद्धे मां क्षलंयितुमक्रमेण राम ।

वीरेण व्यपगतधर्मसंशयेन

लोकानां क्षलमपनेतुमुद्यतेन ॥ १७ ॥

हन्त भोः ।

भवता सौम्यरूपेण यशसो भाजनेन च ।

क्षलेन मां प्रहरता प्ररुद्धमयशः कृतम् ॥ १८ ॥

वृथैवेति । वृथैककलितगात्रः रक्तदिग्धशरीरः कलित इत्यपि पाठः । कलितं व्यर्थं । अस्तसंरुद्धनेत्रः अस्तो दीनो अथवा अन्तर्ममौ संरुद्धो ताम्रो नेत्रो यस्य सः कठिनौ ह्यौ विपुलौ विस्तृतौ च कर्तुं यस्य सः, कालसोकं वमसदनं विविधैः सन्तु-मिच्छुः, शरवरपरिवीतं शरवरेण श्रीरामसानकेन अशितं शान्तचेमं क्षीणवर्णं कार्यं धीरं यथा तथा आकर्षमाणः सन् कथञ्चिदस्माकमभिमुखे मूर्छितः पतति । आकर्ष-माण इति चानजन्तम् ॥ १६ ॥

अविज्ञातरामसन्निधानः वाली समाश्वस्य स्वपतननिमित्ते सायके श्रीरामस्य नामाक्षराणि दृष्ट्वा रामकृतं सायकश्रेणं रामसन्निधानं च विदित्वा राममुद्दिश्यद्—युक्तमित्यादि । नरपतिधर्ममास्थितेन सात्रधर्ममास्थितेन, वीरेण, व्यपगतधर्मसंशयेन धर्मात् शंका व्यपगता यस्य तेनेत्यर्थः । लोकानां जनानां 'लोकस्तु भुवने जने' इत्यमरः । क्षलं कापत्यमपनेतुमुद्यतेन निराकर्तुमुद्भूतवपुषा त्वया इति शेषः । मां अक्रमेण क्रममनादृत्य अन्यायेन प्रच्छलेनेति यावत् युद्धे क्षलंयितुं वक्षयितुं युक्तं किं इति शेषः । मां क्षलंयितुं युक्तमिति स्वरकावुता वचनम् ॥ १७ ॥

हन्त भो इति—हन्तेत्याश्चर्यं, भो इति सामान्यामन्त्रणे । हन्त भो इत्याश्चर्यं निपातसमुदायो वा ।

भवतेत्यादि—भवता मम वधः भवता भवकर्तृकः । सौम्यरूपेण शुभदर्शनेन यशसः कीर्तिः भाजनेन पात्रेण च क्षलेन प्रच्छन्नकृतकापत्येन मां प्रहरता प्रहरणेन विनिपातयता अयशः अकीर्तिः प्ररुद्धं कृतं स्थापितम् । यशःपात्रं शुभदर्शनमथ भवान् अयशः स्थापितवानितीदमाश्चर्यमिति भावः ॥ १८ ॥

१ 'पतितो वाली—( राममुद्दिश्य शरेण नामाक्षराणि वाचयित्वा ) युक्त'मित्यादि क. २. 'हं भोः' क.

भो राघव सुखितकलधारिणा वेषविपर्यस्ताचितेन मम भ्रात्रा  
सह युद्धव्यग्रस्याधर्म्यः खलु प्रच्छन्नो वधः ।

रामः—कथमधर्म्यः खलु प्रच्छन्नो वध इति ।

वाल्मी—कः संशयः ।

रामः—न खल्वेतत्, पश्य ।

वागुराच्छन्नमाश्रित्य मृगाश्यामिष्यते वधः ।

वध्यत्वाच्च मृगत्वाच्च मयाच्छन्नेन दृष्टितः ॥ १६ ॥

वाल्मी—दृश्य इति मां भवान्मन्वते ।

रामः—कः संशयः ।

वाल्मी—केन कारणेन ।

रामः—अगम्यागमनेन ।

वाल्मी—अगम्यागमनेनेति, एषोऽस्माकं धर्म्यः ।

रामः—ननु युक्तं भोः,

भवेता वानरेन्द्रेण धर्माधर्मौ विज्ञानता ।

भो इत्यादि । कीदं च तत् वक्तव्यं च, वक्तव्यं तद्वत् । वेषविपर्यस्ताचिते  
वेषात् सौम्यात् विपर्यस्तं चितं यस्य तेन । वेषाननुगृह्यदेन । वेषस्तु सौम्य  
शुद्धश्च, इदं तु कठिनं भीमं चेति भावः । भ्रात्रा सह सुखीवेष सह युद्धव्यग्र  
मया सह युद्धार्थं जागरुकस्य । युद्धे तत्र स्वमतं प्रच्छन्नसाधकप्रेषणेनानुमितम्  
प्रच्छन्नः प्रच्छन्नप्रहारजनितः वधः मत्कर्मवधः । अधर्म्यः धर्मादनपेतः न ।

न खल्वेतदित्यादि—अधर्म्य इत्येतन्न खलु, धर्म्य इत्यर्थः ।

वागुरेत्यादि । लोके तावद् प्रच्छन्नैरेव मनुजैः मृगा इत्यन्ते सुखमहयादेतं  
त्वं च वध्यः मृगश्चासीति मया दृष्टिकृतोऽसीति भावः । तत्र वालिनो मृगत्वं वान  
त्वादिति स्पष्टम् ॥ १६ ॥

दृश्य इत्यादि । दृश्यमर्हतीति दृश्यः दृष्टादित्याद्यः ।

कथमहं वध्यो भवामीति पृच्छति—इनेत्यादि ।

तत्र कारणमाह—अगम्येति । अगम्यायां भ्रातुः सुखीवस्य भार्यायां गम  
विरुद्धप्रवृत्त्या वध्यो भवानसीति शेषः । अगम्यागमनं हि महापातककर्मसम्बन्धत  
तदाचरन् भवान् वध्योऽसीत्यर्थः ।

अगम्यागमनमस्माकं न दोष इत्याह—एषोऽस्माकमित्यादि ।

दोष एव भवतीति स्थापयन्माह—भवतीति । धर्माधर्मौ अयं धर्मः अयम

आत्मानं मृगमुद्दिश्य भ्रातृदाराभिमर्शनम् ॥ २० ॥

वाली—भ्रातृदाराभिमर्शनेन तुल्यदोषयोरहमेव दण्डितो, न सुग्रीवः ।

रामः—दण्डितस्त्वं हि दण्डयत्वाद्, अवदण्ड्यो नैव दण्डयते ।

वाली—सुग्रीवेणाभिमृष्टाभूद् धर्मपत्नी गुरोर्मम ।

तस्य दाराभिमर्शेन कथं दण्ड्योऽस्मि राघव ॥ २१ ॥

रामः—न त्वेव हि कदाचिज्ज्येष्ठस्य यक्षीयसो दाराभिमर्शनम् ।

वाली—हन्त अनुत्तरा वयम् । भवता दण्डितत्वाद् विगतपापोऽहं ननु ।

रामः—एवमस्तु ।

सुग्रीवः—हा धिक् ।

करिकरसदृशौ गजेन्द्रगामि-

स्तव रिपुशस्त्रपरिहृताङ्गदौ च ।

इति विविच्य जानता भवता आत्मनि वा नरत्वबुद्धिमात्रेण यद् भ्रातृभार्यागमनं कृतं तद् ननु युक्तं अपि युक्तम् । अपीति प्ररुणाये । अविदेकिनस्तथा कुर्वन्ति, तेषां तत्र दोषो नास्ति । त्वं तु जानरोऽपि विवेकी सन् एवं कृतवानिति वध्यः भवत्येवेति तात्पर्यम् ।

सुग्रीवोऽपि तुल्यदोषो दण्ड्य इत्याह—भ्रातृदारेत्यादि ।

सुग्रीवकृतं दोषमुपपादयति—सुग्रीवेत्येति । तस्य सुग्रीवस्य दाराभिमर्शः सया कृतः न्याय्य इति नाहं दण्ड्यो भवामीति तात्पर्यम् ।

अपराधयोर्होर्मध्ये नास्ति कृतस्यासाधारणत्वात् स दण्ड्य इति विरुपयति । न त्वेवेत्यादि । अनुज्ञातुः दाराभिमर्शनं ज्येष्ठस्य नैतरपर्यन्तं श्रुतमिति असाधारणं कार्यं त्वया कृतमिति त्वं दण्ड्य एव भवतीति भावः ।

देवांशत्वात् श्रीरामस्य तत्कृतो दण्डः स्वपापहारक इति दृष्टः वाली आह—भवतेत्यादि । एवं वेदानी वाली अनुत्तरः सर रामकृतं दण्डं न्याय्यं मम्यमानः स्वकीयां वैरबुद्धिं त्यक्त्वा रामाश्रेण स्वस्य नाशः प्राप्तः पुण्ययायेति तृप्ते बभूव ।

वालिनो वैरह्यागं विदितवान् यदा तदा सञ्जातभ्रातृवात्सल्यभावाः सुग्रीवः ऊचि-  
त्येदानीमवस्थां दृष्ट्वा नुतपतीत्याह—करिकरेत्यादि । करिकरः गजस्य शुण्कादक्षः तल्लयौ । गजेन्द्रगामिन् हरिवर इति सम्बुद्धिद्वयं वालिनमुद्दिश्य, रिपुशस्त्रेण राम-

अवनितलंगतौ समीक्ष्य बाहू

हरिषर हा पततीव मेऽद्य क्षिप्तम् ॥ २२ ॥

वाली—सुग्रीव अलमल विषादेन । ईदृशो लोकधर्मः ।

( नेपथ्ये ) हाहा महाराष्ट्रो । ( क )

वाली—सुग्रीव संचार्यतां संचार्यतां स्त्रीजनः पयंगतं नाहूति मां  
ब्रष्टुम् ।

सुग्रीवः—यदाक्षापयति महाराजः । हनुमन् एवं क्रियताम् ।

हनुमान्—यदाक्षापयति कुमारः, ( निष्क्रान्तः )

( ततः प्राग्वशर्षगदो हनुमांश्च )

हनुमान्—अङ्गद इत इतः ।

अङ्गदः—श्रुत्वा कालवशं यान्तं हरिमृत्तगणेश्वरम् ।

समर्पति तसन्तापः प्रयामि शिथिलक्रमः ॥ २३ ॥

हनुमन् कुत्र महाराजः ।

हनुमान्—एष महाराजः,

शरनिर्मिजहृदयो विभाति धरणीतले ।

( क ) हा हा महाराजः ।

बाणेन परिच्यतौ शिथिलतौ श्वेदौ वयोसौ । अवनितलंगतौ बाहू समीक्ष्य दृष्ट्वा मे  
क्षिप्तमद्य पततीवैत्युत्प्रेक्षा ॥ २२ ॥

सुग्रीवेत्यादि—अतमिति वारणे, 'अलं भूषणपर्याप्तिसाक्षिवारणवाचकं' इत्य-  
मरः । अलं शब्दस्य तृतीयान्तपदस्योन्मयेन निष्कलाभिधायकत्वमपि । यदाहुः—

'भवति हि तृतीयान्तेन समन्वितमलं' इति ।

रामाक्षजलगार्ज मरणावस्थायांभवस्थितं वालिनं स्वभर्तारं विदित्वा स्त्रीजनैः  
कृतमाक्रन्दमन्तर्जवनिकामेवाग्निमः प्रकाशयति—हा हेत्यादि । शोचनीयमवस्थान्तरं  
प्रतिपन्ना वयमिति वाक्पदेशः । हाहाशब्दाभ्यां कष्टातिशययोत्पन्नसामर्थ्यात् ।

सुग्रीवेत्यादि । एवं गतं एतदवस्थापकम् ।

विदितवालिहृतान्तस्य वालिपुत्रस्यांगदस्य अन्वयकाले वालिनं ब्रष्टुमागतस्य  
प्रवेशमाह—तत इत्यादि ।

श्वेद इति । इत इतः आगम्यतामिति शेषः ।

श्रुतेति । कालवशं कालार्थिनं अक्षयकालामाभिरं, प्रातश्चसनः अत एव  
शिथिलगतिः ॥ २३ ॥

१ 'अलं वि' क. २ 'तां स्त्री' क. ३ 'इ इतः' क. ४ 'पतति त' क.

५ 'इतु-शर' इत्यादि क.

गुह्यशक्तिसमाक्रान्तो यथा कौञ्चाचलोत्तमः ॥ २४ ॥

मङ्गदः—( उपसृत्य ) हा महाराज,

अतिवल्लसुखाशायी पूर्वमासीर्हरीन्द्रः

क्षितितलपरिवर्ती क्षीणसर्वाङ्गचेष्टः ।

शरवरपरिवीतं व्यक्रमुत्सृज्य देहं

किमभिलषसि वीर स्वर्गमद्याभिगन्तुम् ॥ २५ ॥

( इति भूमौ पतितः )

शाली—अङ्गद अलमलं विधादेनं, भोः सुग्रीव,

मया कृतं दोषमपास्य बुध्या

त्वया हरीशामधिपेन सम्यक् ।

विमुच्य रोषं परिगृह्य धर्मं

कुलप्रबालं परिगृह्यतां नः ॥ २६ ॥

सुग्रीवः—यदाज्ञापयति महाराजः ।

शरेत्यादि । निर्भिन्नं विदारितम् ॥ २४ ॥

अलीत्यादि । य इत्यर्थात् सिद्धम् स त्वमिति सम्बन्धः । पूर्वं त्वमतिबलोप-  
जीवी अतिमुष्मोपजीवी चासीः । इदानीं तु रामसायकेन रुग्णः क्षितितले लुठन्  
नष्टकलावयवव्यापारः हरयसे । तदहं मन्ये त्वं शरेः रुग्णं इमं स्थूलशरीरमुत्सृज्य  
वीरस्वर्गमभिलषसीति । उल्लेखः ॥ २५ ॥

शाली स्वान्त्यकाले स्वपुत्रं दुःक्षितमङ्गदं समाश्वासयति । अङ्गदेत्यादि ।

मद्येत्यादि । दोषमप्यागमनरूपं, अपास्य त्यक्त्वा हरीणां धारणां हरि-  
शब्दोऽनेकार्थः । स्वानन्तरावकाशित्वात् सुग्रीवस्य हरीशामाधिपत्यमुक्तम् । विमुच्य  
रोषं वैरमुज्जित्वा धर्मं प्रतिगृह्य नः कुलप्रबालं कुलधर्मः कुलस्याङ्कुरमिति वा  
परिगृह्यताम्, मत्सकाशादिति रोषः । कुतस्य प्रबालत्वकथनमत्र तस्य बुद्धिस्त्वया  
कर्तव्येति कर्तव्यताबोधनाय । अनेन हरीशामाधिपत्यं त्वस्मिन्निविष्टं सुग्रीवे  
न्यस्तम् ॥ २६ ॥

सुग्रीवश्च ज्येष्ठेनोक्तमनुसरति—यदित्यादि ।

भो इत्यादि । यस्मिन् कस्मिन् वापराधे विधीतत्वादपराधस्य वाचा उच्चारयितुम-  
शक्ये इत्यर्थः । अनयोस्तत्र पुरीभूतयोर्नान्योरपि वैकृतं वापत्वं ज्ञन्तुं विवेकिष्ण-  
मेतमः भवानर्हसीत्यर्थः । चापत्त्यप्रयुक्तत्वादपराधस्य ज्ञन्तुं योग्यता ।

मरुत्तकाले तीर्थावमनेन स्वात्मशुद्धिं सम्पादयितुं इदमते तीर्थानयनं निर्दि-  
शति—इदमशित्यादि ।

१ 'सीद्धरी' क. २ 'या ( पि ! मि ) य ख.' ३ '( भूमौ पतति )' क.

'नः' ईदृशो लोकधर्मः । भोः' ख. ४ 'प्रतिगृ' ख.



बाली—मो राघव- वास्मिन् कास्मिन् वापराधेऽनयोर्बानरखापलं  
चन्तुर्महसि ।

रामः—बोद्धम् ।

बाली—सुग्रीव प्रतिशृङ्खतामस्तकुलधनं हेममाला ।

सुग्रीवः—अनुशृङ्खीतोऽसि । ( प्रतिशृङ्खति ) ।

बाली—हेनुमन् आपस्तावत् ।

हेनुमान्—यदाज्ञापयति महाराजः । ( निष्क्रम्य प्रविश्य ) इमा आपः ।

बाली—( आचम्य ) परित्यजन्तीष मां प्राणाः । इमा गंगाप्रभृतयो  
महानद्य एता उर्वश्वाद्योऽप्सरसो मामभिगताः । एष सहस्र-  
हंसप्रैयुक्तो वीरवाही विमानः कालेन प्रेषितो मां नेतुमागतः ।  
भवतु । अयमयमागच्छामि ।  
( स्वर्गतः )

सर्वे—हाहा महाराज ।

रामः—इन्त स्वर्गं गतो बाली । सुग्रीव किंयतामस्य संस्कारः ।

सुग्रीवः—यदाज्ञापयति देवः ।

रामः—लक्ष्मण सुग्रीवस्याभिषेकः कल्प्यताम्,

आचम्येत्यादि । आचम्य आचमनं कृत्वा । मां अभिगताः मां स्वर्गलोकं नेतु-  
मगता इत्यर्थः । सहस्रहंसप्रयुक्तः अनेकहंसवर्षिभिः आसीतः । वाहका हंसा इत्यर्थः ।  
वीरवाही वीरं बोधुं शीलं यस्य सः । कालेन यथाकालं मम प्राणविधुतिसमय-  
इत्यर्थः । प्रेषितः देवैरिति शेषः । मां नेतुं स्वर्गं नेतुम् ।

इन्तेत्यादि । 'इन्त हर्षेऽनुकम्पायां वाक्चारम्भविषादयोः' इत्यमरः ।

अहस्य बालिशरीरस्य संस्कारं कर्तुं सुग्रीवं प्रेरयति—सुग्रीवेत्यादि । संस्कारः

विनापरार्थं बालिना विद्वाबितस्य सुग्रीवस्य प्रभूतकोपस्य श्रीरामसहाय्येन बालिना  
सह युदाद्याममर्षं, विदितागमनवृत्तान्तस्य बालिनः तारया निराकृतस्यापि अविचार्य  
युद्धे प्रवृत्तिः, बालिना बलवता सुग्रीवस्य विनिपातनं, तद् दृष्ट्वा हेनुमदादीनां स-  
सम्भ्रमाणां श्रीरामं प्रति विज्ञापनं, प्रच्छन्नस्य च रामस्य सहाय्यकरप्रतिज्ञस्य बालि-  
नमुद्दिश्य शरप्रेषणं, तेन विगतप्रज्ञस्य बालिनः पतनं, पुनः समाश्वासनं, अन्यथा-

१ 'म.—एवमस्तु' ख. २ हेनुमाभित्थारभ्य आचम्येत्पन्तं नास्ति क.

३ 'सयु' क. ४ 'स्वर्गं गतः' क. ख.

लक्ष्मणः—यदावापयत्यार्यः ।

( निष्क्रान्ताः सर्वे )

प्रथमोऽङ्कः ।

वत्सा प्रतिपात्तं बालिनं द्रष्टुं कुमारस्यांगदस्यागमनं, तत्समाश्वासनं, सुग्रीवे वानराधि-  
पस्यन्यासः, बालिनो वीरलोकप्राप्तिः, सुग्रीवस्याभिषेककल्पना च प्रथमेऽङ्के प्रतिपात्तं  
वस्तु ।

इति प्रथमोऽङ्कः ॥

## अथ द्वितीयोऽङ्कः ।

( ततः प्रविशति ककुभः )

१:—निष्ठितप्रायत्वात् कार्यस्याहारव्यापृताः सर्वे वानरयूथपाः ।  
तस्मादहमपि किञ्चिदाहारजातं सम्भावयामि । ( तथा  
करोति )

( प्रविश्य )

मुसुः—पेसिञ्चो हि महालापण सुग्गीवेण—अंअरामस्स कि-  
दोअरप्पच्छुवअरणिमित्तं सध्वासु विसासु सीदाधिअ-  
अणे पेसिञ्चा सध्वे वाणरा आअदा । तेसं दक्खिणापहमु-

दुग्गीवः वासिनिहननेनस्वस्थीपकृतवतः श्रीरामस्य प्रतिप्रियं कर्तुंकामः सीता-  
ई सर्वा दिशो वानरन् प्रेषयामास, तेषु च हनुमद्वै सर्वे वानराः सीता-  
य प्रत्यागताः । हनुमान्स्तु शुभवचनाद् रावणपहतां सीतां विदित्वा लंका-  
यै सागरं संक्षितवान् इतीमं वृत्तान्तं रंगद्वारा सामाजिकानवबोधयितुं वान-  
योः संवादरूपः मिश्रविषयकम्भः प्रस्तूयते । तत्र वानराधिपतिष्वन्यतमत्वात्  
एव संस्कृतम्, वानरकिरेष्वन्यतमत्वाद् विलमुसस्य प्राकृतं च वचनं  
॥ बद्धम् ।

ककुभस्य प्रवेशमाह—तत इति । निष्ठितप्रायत्वात् प्रायेणानुष्ठितवान्, निष्ठितं  
इं । कार्यस्य सीताविचयनरूपस्य सर्वे वानरयूथपा वानरपतयः यूथ शब्दः  
वाची ।

‘सजातीयैः कुलं यूथं तिरथां पुत्रपुंसकम्’ इत्यमरः । तिर्यकसमूहो यूथं,  
वामतिरथां वा सजातीयानां समूहः कुलमिति भेदः । सीताविचयने प्रेषितास्ते  
जीभृताः प्रत्यागताः सन्तः इदानीमाहारव्यापृताः आहारं कर्तुं गताः । तस्माद्  
ते गताः तस्मादहमपि किञ्चिदाहारजातं आहारं जातपक्षं सम्पादाद्यायातं संभाव-  
। सम्पादयामि । अन्वयवहर्तुं गच्छामीत्यर्थः ।

सुग्गीवकिरः विलमुसो नाम वानरः । तं प्रवेशयति—प्रविश्येति । कृतोपकार-  
पकारनिमित्तं कृतः च उपकारः वासिहननरूपः तस्य यः प्रत्युपकारः सीता-  
यनरूपः तन्निमित्तमित्यर्थः । दक्खिणापयमुसस्य सीताविचयनार्थं दक्षिणां विश-  
प्रेषितः कुमार अचदः प्रत्यागतो वानरेति ज्ञात्वा त्वरितमावच्छेदित्यर्थः ।

१ ‘रपतयः ख. य. २ ‘सम्पादया’ ख. ३ ‘तथा करोति’ इति नास्ति क.  
ततः प्रविशति विलमुसः’ य. ४ ‘सिधो’ क. ५ ‘सिदाः’ क.

इत्थं कुमारस्तु अङ्गदस्तु प्रवृत्तिं जायिष्य सिम्बं आश-  
च्छुति । वा कदि ए तु गम्भो कुमारो । ( परिक्रम्याप्रतो  
विलोक्य ) वैतो अंमकउहो, जावखं पुच्छामि । ( उपसृत्य )  
सुहं अंमस्तु । ( क )

ककुभः—अये विलमुखः । कुतो मवान् ।

विलमुखः—अंम मंहालाअस्तु सासणेण कुमारं अङ्गवं पेक्खिण्डु  
आअदो हि । ( ख )

ककुभः—अपि कुशली आर्य रामो महाराजअ ।

विलमुखः—आम ।

ककुभः—कोऽभिप्रायो महाराजस्य ।

विलमुखः—पेसिओ हि । ( ग ) ( स्नि ' पूर्ववत् पठति )

ककुभः—किं न जानीये निष्ठितमर्थं कार्यस्य ।

विलमुखः—किं किम् ।

( क ) प्रेषितोऽस्मि महाराजेन सुग्रीवेण—आर्यरामस्य कृतोप-  
कारप्रत्युपकारनिमित्तं सर्वासु दिशासु सीताविचयने प्रेषिताः सर्वे  
शानरा आगताः । तेषां दक्षिणपथमुखस्य कुमारस्याङ्गदस्य प्रवृत्तिं  
ज्ञात्वा शीघ्रमागच्छेति । तत् कुत्र नु खलु गतः कुमारः । एष आर्यक-  
कुभः । यावदेनं पृच्छामि, सुखमार्थस्य ।

( ख ) आर्य महाराजस्य शासनेन कुमारमङ्गदं प्रेषितुमागतोऽस्मि ।

( ग ) प्रेषितोऽस्मि ।

अवन्ती समतिक्रम्य अङ्गवन्तं च पर्वतम् ।

यो दक्षिणेन रेवायाः स देशो दक्षिणापथः ॥

इत्युक्तलक्षणे दक्षिणापथः ।

कुत इति । कस्मात्प्रदेशादागच्छसीत्यर्थः ।

आम इति । 'आं ज्ञातेऽयंवा सीकारे' इति भरतः । आं शब्दो हलन्तो-  
ऽयमव्ययः ।

कोऽभिप्राय इति । महाराजस्य कीदृशमभिप्रायं पुरस्कृत्य तत्तिकरस्य तवाज्ञा-  
गमनमित्यर्थः । किमर्थं महाराजेन त्वमत्र प्रेषित इति तात्पर्यम् ।

किमेति । कार्यस्याङ्गं सीताप्रवृत्तिविज्ञानरूपम् निष्ठितमनुष्ठितम् ।

१ 'म्यावलोक्व' क. २ 'अम्मो ए' ख. ३ 'विलमुख कु' क. ४ 'ति  
पठति' क. ५ 'मर्थमार्थ' क. ६ 'सः—किम्' क.

## अभिषेकनाटकम् ।

म।—अथताम्,

लम्बा वृत्तान्तं रामपत्न्याः सरोन्द्रात्

आरुह्यामेन्द्रं सारिपेन्द्रं महेन्द्रम् ।

लंकामभ्येतुं वायुपुत्रेण शीघ्रं

वीर्यप्राप्त्याह्लाहितः सागरोऽथ ॥ १ ॥

तस्यादाशब्दं कुमारपादमूलमेव संशयायः ।

( निष्कान्तौ )

विष्कम्भकः ।

( ततः प्रविशति राक्षसीगणपरिहृता सीता )

ता—इति अतिधीरा खु स्मि मन्दभागा, जा अंघउत्तविरहिदा रक्तसराअभवनं आणीदा अणिद्वाणि अणरिद्वाणि जहमणो-  
रहपुत्राणि वञ्छाणि साधिममाणा जीवामि' मन्दभागा ।  
आतु अंघउत्तसाअप्यवण कइं वि अत्ताणं पंअवत्था-  
वेमि । किणु खु अज पञ्जालिअमाणे कम्मआरगिमणइले  
उदअप्यसेओ विअ किञ्चि हिअअप्यसाओ समुप्यणो । किं खु  
खु मं अन्तरेण पसणहिअओ अंघउत्तो भवे । ( क )

( क ) हा धिक् अतिधीरा कत्वस्मि मन्दभागा । आर्यपुत्रविर-  
हिता राक्षसराजभवनमानीताऽनिष्टान्यनर्द्दाणि यद्यामनोरथमवृत्तानि  
चनानि ध्याप्यमाणा जीवामि मन्दभागा अथवा आर्यपुत्रसायक-  
त्वमेव कथमप्यात्मानं पर्यवस्थापयामि, किन्तु कत्वद्य प्रज्वाल्यमाने  
हर्मकाराग्निमण्डले उदकप्रसेक इव किञ्चिद् हृदयप्रसादः समु-  
पन्नः । किन्तु खलु मामन्तरेण प्रसन्नहृदय आर्यपुत्रो भवेत् ।

सीतायाश्च प्रवृत्तिः कथं केन विज्ञातेत्यादि कथयति—अथतामिति ।

लम्बेति । सरोन्द्राद् गृध्रात् जटावृषो मुखादित्यर्थः । रामपत्न्याः सीताया  
वृत्तान्तं लंकावासरूपं लम्बा प्राप्य सारिपेन्द्रं धेष्टगजबहुलं महेन्द्रं महेन्द्राचलमा-  
ह्लाः सागरादीन्प्रत्यक्षमवलोक्येति । अचलरोहणे सागरसंघर्षं सूकरमिति । वायु-  
पुत्रेण हनुमता शीघ्रं विना विलम्बं लंकां रावणराजधानीं अभ्येतुं प्राप्तुं वीर्यप्रा-  
प्त्याह्लात् स्वपराक्रमविभवेन सागरः लक्ष्योदधिः लंघितः ॥ १ ॥

हनुमतः सीतासन्दर्शनं, सीतासमर्पणं रामवृत्तान्तविज्ञापनं च प्रसीदुं प्रयत्नं  
सीताप्रवेशमाह—तत इत्यादि । ततः राक्षसीगणपरिहृता रक्षार्थं राक्षसेन निवमि-

१ 'दा जेण अ' क. २ 'मि आ' क. ३ 'इं वि अ' क. ४ 'कमआ'

ख. 'कमुआ' क.

## द्वितीयोऽङ्कः ।

( ततः प्रविशति हनुमान् अङ्गुलीयकहस्तः )

**हनुमान्**—(तद्वां प्रविश्य) अहो रावणैभवनस्य विन्यासः ।

कनकरश्मि तचित्रतोरणादृष्या

मणिवरविद्रुमशोभितप्रदेशः ।

विमलविकृतसञ्ज्ञैर्विमानैः—

विंशति महेन्द्रपुरीव भाति लङ्का ॥ २ ॥

तामीः राक्षसीभिः परिभूता । भन्दभावा माम्बहीना अहं अतिभीरा स्तवयिषि । तस्मात् भिक् नित्या । 'आर्यपुत्रेति सम्बोधः पतिः पञ्जीकनेन तु' इति भरतः । तत्र कारणमाह—येष्वार्यादि । अहं आर्यपुत्रविरहिता श्रीरामविरहिता । न केवलं भर्तृविरहिता अपि तु राक्षसराजस्य रामस्य भवनं गृहमासीता इत्यादिति शेषः, यथामनोरथप्रवृत्तानि जनालोचनविभूतानि विपीतानि वचनानि परिभूतामी राक्षसीभिः सदा आश्रयमाणा । निस्सहायाहं एवंविधेर्दुःखैरपि पीड्यमाना जीवामि । तस्मादहमतिथीरवास्मीति भावः । जीवितस्य पुनरपि भर्तृसमागमकर्म फलमस्तीत्याशंकते—अथवेति । आर्यपुत्रस्य श्रीरामस्य सायकेषु नाखेषु प्रत्येकेन विश्वासेन 'प्रलयोऽपीनरापयज्ञानविरहासहेतुषु' इत्यमरः । श्रीरामप्रेक्षितैः सायकै रजयो हुतो भवेदित्येवं-रूपविश्वासेन कथमप्यात्मानं शोकप्रभितं पर्यवस्थापयामि पुनः स्थिरीकरोमि । तादृश-विश्वासस्य निमित्तभूतं स्नानुभवमुपपत्ति—किन्निविति । अथ इदानीम् । अथस्त-ज्ज्याद्यर्थं अन्तरप्रदेशस्य कर्मकारस्यायस्कारस्य अतिमण्डले सम्पक् प्रज्वाल्यमाने सति तस्मिन्नुदकप्रसेकः जलसेचनं यथा शान्ति उत्पादयेत् तद्वन्मम हृदयस्य प्रसादः समुत्पन्नः । प्रसादो दुःखाद्विरतिः । स च शुभसूचकः । हृदयप्रसादस्य कारणमुत्प्रेक्षते—किन्निविति । यामन्तरेण मां प्रति ।

हनुमतः प्रवेशमाह—तत इति । अंगुलीयकहस्तः अंगुलीयकं हस्ते यस्य सः । 'अंगुलीयकमूर्धिका' इत्यमरः । अंगुलीयकानयनं च तद्दर्शनेन सीताया हनुमति रामदूत इति प्रत्ययो यथा स्वादिति । अन्यथा राक्षसः कश्चिद्द्वारवेवेण प्रसार-वित्तमागत इति सा शंकेत । वस्तुतस्तु अंगुलीयकस्थोपयोगः न कुप्राप्त्यस्मिन् रूपके प्रस्तुतः । तस्मात् अंगुलीयकहस्त इति विशेषणं नावश्यकम् ।

अहो इत्यादि । विन्यासः संविधानम् ।

कनकेत्यादि । कनकरश्मितैविज्रतोरणैः पञ्चतोरणमकतोरणादिभिरादृष्या प्रभूता विशिष्टा वा । मणिवरैः भैः मणिभिः विद्रुमैर्मुक्ताकैश्च शोभितः प्रदेशः प्रान्तदेशो मस्या लंकायाः सा । विमलानि यानि विकृतानि कृत्रिमसौन्दर्याणि, तैः सञ्चितः आविष्कृतशोभा तैर्विमानैः विवसति स्वयं महेन्द्रपुरीव अमरावतीव लंका भाति

अहो नु कस्य ।

एतां प्राप्य दशग्रीवो राजलक्ष्मीमनुत्तमाम् ।

विमार्गप्रतिपक्षत्वाद् व्यापादयितुमुद्यतः ॥ ३ ॥

(सर्वतो गत्वा) विचरितग्राया मया लङ्का ।

गर्भागारविनिष्कुटेषु बहुशः शालाविमानादिषु

आनागारनिशाचरेन्द्रभवनेप्रासादहर्म्येषु च ।

पानागारनिशान्तदेशविचरेष्वाक्रान्तवानस्म्यहं

सर्वं भो विचरितं न चैव नृपतेः पत्नी मया दृश्यते ॥ ४ ॥

अहो इषधौ मे परिध्रमः । भवतु, एतत्सम्याग्रमावस्थावलोक-  
यामि । (तथा कृत्वा) अये अयं प्रमदवनराशिः ।

इमं प्रविश्य परीक्षिष्ये । (प्रविश्यावलोक्य)

अहो प्रमदवनसमृद्धिः । इह हि,

कनकरचितविद्रुमेन्द्रनीलै-

र्विकृतमहाद्रुमपङ्क्तिचित्रदेशा ।

शोभते । अमरावतीसादर्यं लंकाया उक्तम् ।

एतामिति—अनुत्तमां सर्वश्रेष्ठाम् एतां राजलक्ष्मीं प्राप्य स्थितः दशग्रीवः  
रावणः विमार्गप्रतिपक्षत्वाद् दुराचाराभिनिवेशात् एतामेव राज्यसम्पदं व्यापादयितुं  
नारायितुमुद्यतः बद्धकस्यो जातः ॥ ३ ॥

विचरितैलादि । प्रविश्य लंकायां सर्वोपि प्रदेशः मया आदिगच्छत इत्यर्थः ।

विचरितान् प्रदेशान् वर्णयति ।—गर्भैत्यादि । गर्भागारेषु गृहमध्यभागेषु ये  
विनिष्कुटा स्त्रीनिवासप्रदेशाः तेषु, शालाविमानादिषु शालासु शालोपरिभागेषु  
यानि विमानानि तेषु तदन्तर्भागेष्वित्यर्थः । आनागारेषु आनार्थं यानि गृहाणि  
तेषु निशाचरेन्द्रस्य रावणस्य भवने गृहे ये प्रासादाः सौधा हर्म्याणि तन्तुंगृहाणि  
तेषु च, पानागारेषु पानीयशान्तिकान्ति निशान्तदेशविचरेषु अन्तःपुरप्रदेशेषु च,  
बहुशः अनेकवारं, बहुश इति सन्तापे अहमाक्रान्तवानस्मि प्रविष्टवानस्मि ।  
सीतामन्वेष्टुमिति शेषः । भोः इति कष्टार्थे । तस्य च कारणं स्वप्रयत्नस्य  
विकलीभावः । सर्वं इषानं विचरितं, नृपतेः पत्नी सीता तु मया न दृश्यते ॥४॥

अहो इत्यादि । इमं प्रमदवनम् ।

प्रमदवनसमृद्धिं वर्णयति—कनकेति, कनकेन सुवर्णेन रचिता आरोपित-  
सौन्दर्या ये विद्रुमाः प्रगल्भा इन्द्रनीला मणयश्च तैः, रुचिरतरनया मनोज्ञतर-

१ 'वने प्रा' क. २ 'न्तरेषु वि' क. ३ 'आवस्थावलोक्य' स. घ.

४ 'रजत' क.

रश्मिरतरंगगा विभाति शुभ्रा

नमसि सुरेन्द्रविहारभूमिकल्पा ॥ ५ ॥

अपि च,

चित्रप्रसृतहेमधातुरश्मिराः शैलाश्च दृष्टा मया

नानावारिचराणैर्द्वैर्विरचिता दृष्टा मया दीर्घिकाः ।

नित्यं पुष्पफलाक्षपादपयुना देशाश्च दृष्टा मया

सर्वे दृष्टमिदं हि रावणगृहे सीता न दृष्टा मया ॥ ६ ॥

को नु खल्वेतस्मिन् प्रदेशे सप्रभ इव दृश्यते । तत्र तावद्वज्रो क-  
यामि । ( तथा कृत्वा ) अये का नु सखेवयम् ।

राक्षसीभिः परिवृता विकृताभिः सुमध्यमा ।

नीलजीमूतमध्यस्था विद्युल्लेखेव शोभते ॥ ७ ॥

यैषा,

असितभुजगकल्पां धारयन्त्येकवेणीं

कीडावर्षतका, विकृता उद्यानपालकैः स्वयं वर्णिता ये महादुमा साक्षादयः तेषां  
पङ्क्तिभिः चित्रप्रदेशा विचित्रप्रदेशा शुभ्रा निर्मला प्रमदवनभूमिः नमसि सुरेन्द्रस्व-  
या विहारभूमिः तद्वत् शोभते ॥ ५ ॥

चित्रेति । चित्रं नानाप्रकारेण प्रसृता प्रस्वन्दिता हेमधातवः हरिद्रधातवः  
तैः रश्मिरा मनोज्ञा शैला मया दृष्टाः, नानावारिचराणैर्द्वैर्विरचिताः विचरितेति  
स्वात् । नानाविधा ये जलसञ्चारिपक्षिविशेषाः सारसादयः वैविधिशृङ्गा दीर्घिकाः  
तटाक्षाश्च मया अत्र प्रमदवने दृष्टाः, तथा नित्यं सदा पुष्पैः फलैश्च आच्छा-  
प्रभृता ये पादपा वृक्षाः तैः संहिता प्रदेशाश्च मया दृष्टाः । रावणगृहे पूर्वोक्तं  
सर्वमिदं दृष्टम् । सीता नु मया न दृष्टा ॥ ६ ॥

को निवत्वादि । एतस्मिन् प्रदेशे प्रमदवनप्रदेशं को नु खलु असाधारणो जनः  
सप्रभः कान्तिविशिष्ट इव दृश्यते । तत्र यत्र कान्तियौशेर्ष्यं दृश्यते तस्मिन्प्रदेशे ।

अवलोकनेन क्षीप्रकृति विदिताह—अये इत्यादि ।

राक्षसीभिरिति । राक्षसकीभिः विकृताभिः निन्द्यवेयाभिः परितो वृता, तस्मा-  
देवास्या सुमध्यमात्वम् । नीलजीमूतमध्यस्था सजलजलचरणस्य मध्ये वर्तमाना  
विद्युल्लेखेव तद्विधेव शोभते । नीलजीमूतसादृश्यं राक्षसीनां, तद्विस्तादृश्यं सुमध्य-  
मायाः । उपमा ॥ ७ ॥

सुमध्यमायास्तात्कालिकीमवस्थामाह—असितेति । असितभुजगः कृष्णवर्णः  
तनुलववर्णदीर्घा एङ्वेणी केशपाशं धारयन्ती, करपरिमितमभ्या मुष्टिप्रमाणमध्य-

१ 'तद्वत्' क. २ 'राचितैर्वि' क. ३ 'सा दृशिता' घ. ४ 'तै' केषा—  
असिते'त्यादि क.



करपरिमितमभ्या कान्तसंसङ्गचिता ।

अनशनकृशदेहा वाष्पसंसिक्तवक्त्रा

सरसिजवनमालेयातपे विप्रविज्ञा ॥ ६ ॥

अये कथं दीपिकावलोकः । ( विलोक्य ) अये रावणः ।

मणिविरचितमौलिधाकृताघ्रायताक्षो

मदैसललितमामी मत्तमातङ्गलीलः ।

युवतिजननिकाये मात्यसौ राक्षसेशो

हरिरिय हरिणीनामन्तरे चेष्टमानः ॥ १० ॥

किमिदानीं करिष्ये । भवतु । दृष्टम् । एनमशोकपादपमाकृष्ट  
कोटरान्तर्गतो भूत्वा दृढं वृत्तान्तं ज्ञास्यामि । ( तथै करोति ) ।

प्रदेशा, कान्ते श्रीरामे संतुष्टं व्यापृतं चित्तं स्वान्तं यस्यास्तादृशी, अनशनेन  
आहाराभावेन कृशः देहः यस्यः सा, वाष्पैः नयनजलैः संसिक्तं वक्त्रं यस्याः सा,  
आतपे विप्रविज्ञा दीना स्वकृता वा सरसिजवनमालेव स्थिता वनपुष्पैः प्रविता माला  
वनमाला । लक्षणे तु,

आञ्जानुलम्बिनी माला सर्वतुङ्गमुज्ज्वला ।

मध्ये स्थूलकदम्बादया वनमालेति वर्णिता ॥ इति ।

अत्र वनमालेत्येष पाठः स्यात् । सरसिजैः प्रविता वा मूलमाला, सा यथा  
आतपे शोषमुपयाति तद्वदित्यर्थः । सरसिजवनमालेति यथाभुतपाठे तु वनोत्पन्नैः  
सरसिजैः प्रविता मालेति अर्थः कल्प्यः ॥ ६ ॥

प्रमदवने रावणसन्निधानमाह—अये इत्यादि ।

मयीति—मणिविरचितः निर्मितः किरीटः यस्य सः, चाकृताघ्रायताक्षः  
चाकृणी ताम्रे आग्रते चाक्षिणी यस्य सः, मदेन औदत्येन सललितं लीलासहितं  
यथा तथा यमनशीलं यस्य सः । मत्तमातङ्गलीलः मदोद्धतगजेन्द्रस्य लीलेव लीला  
यस्य सः । तादृशोऽर्थं राक्षसेन्द्रः रावणः हरिणीनामन्तरे मृगीणामन्तरे चेष्टमानः  
वर्षविभीतचेष्टाविशिष्टः हरिरिव सिंह इव युवतिजननिकाये तद्वशीजनसमूहे  
चेष्टमानः भाति । यथा सिंहः हरिणीनां प्रतिभयकारी तद्वद् युवतीनां प्रतिभय-  
कारी रावण इत्यर्थः ॥ १० ॥

किमिदानीं । कोटरान्तर्गतः वृक्षस्य युहाद्वारं कोटरः तत्र अन्तर्गतः अन्त-  
र्भूतः । यथाम्ये न पर्येरन् तथेत्यर्थः । दृढं वृत्तान्तं तत्त्वेन वृत्तान्तं वर्णिष्यमाणां ।  
रावणः किं करिष्यतीति परवामीति तात्पर्यम् ।

१ 'अये' इति नास्ति. क. २ 'विलोक्य' इति नास्ति. क. ३ 'द्विग-  
लितया' क. ४ 'नसमूहे' क. ग. 'नसमीनि' क. ५ 'यस्य रा' क. ६  
'मदत्वेनमशोक' क. ७ 'न्तर्हीतो' क. ८ 'या कृता' क.

( ततः प्रविशति रावणः सपरिवारः )

रावणः—

विध्यास्त्रैः सुरदैत्यदामवचमूविद्रावणं रावणं

युद्धे क्रुद्धसुरेभदन्तकुलिशव्यालीद्वयक्षःस्थलम् ।

सीता मामविवेकिनी नै रमते सक्ता च मुग्धेक्षणा

सुद्रे क्षणियतापसे ध्रुवमहो दैवस्य विप्रक्रिया ॥ १० ॥

( ऊर्ध्वमवलोक्य ) एष एष चन्द्रमा,

रजतरचितदर्पशुभ्रकाशः

करनिकरैर्हृदयं ममाभिपीक्य,

उदयति गगने विजृम्भमाणः

कुमुदवनप्रियवान्धवः शशाङ्कः ॥ ११ ॥

( परिक्रम्य ) एषा सीता पाददर्पमूलमाभित्य ध्यानसंवीतहृदयान-

रावणस्य प्रवेशमाह—तत इति ।

रावणः स्वरुपायां स्फोरयति—दिध्येति । सुरदैत्यदामवचमूनां विद्रावणं नाश-  
करं, विद्रावयतीति विद्रावणः । इवेयितायां गतौ । युद्धे क्रुद्धः यः देवेन्द्रस्य वजः  
तस्य दन्त एव कुलिशः वज्रं तेन व्यालीडं विद्धं वक्षःस्थलं यस्य तादृशं मां  
उद्दिश्येति शेषः । आविवेकिनो विवेकरहिता सीता न रमते ममि अशुराण्युक्ता न  
भवति, सुद्रे दुग्धे क्षणियतापसे रामे मुग्धेक्षणा सक्ता च अनुरक्ता च । ध्रुवं  
नूतम् । वलसम्पदादिविशिष्टे मयि न सक्ता तद्वदिते सूरपुरुषे आसक्ता चेतीदमहो  
आश्चर्यम् । दैवस्य विप्रक्रिया, मन्त्रशासक्ता न भवतीत्यत्र कारणं दैवस्य विप्रक्रियेत्यर्थः  
॥ १० ॥

चन्द्रोऽपि स्वस्य सन्तापकर इत्याह—रजतेति । दर्पणः सत एव क्षेतः ततोपि  
रजतपटिकायां निबद्धो मुकुरः क्षेततरः तस्य प्रकाश इव प्रकाशो यस्य सः । कर-  
निकरैः किरणसमूहैः मम चित्तं तापयित्वा अभिपीक्य समानकाले क्त्वा प्रत्ययः ।  
वचमूनां व्यादाय स्वपितृतीति वत् । गगने विजृम्भमाणः आकाशमण्डले कृतप्रसारः ।  
कुमुदवनप्रियवान्धुः, चन्द्रोदये हि कुमुदा विकसन्ति । शशाङ्कः चन्द्रः उदयति । अत्र  
शशाङ्क इति विशेष्यपदसत्वाद् वाक्यवच्छेदस्त्यचन्द्रमा इति पदस्थान्धवः कुजेति  
चिन्त्यम् ॥ ११ ॥

एतेत्यादि । ध्यानसंवीतहृदया ध्यानेकाग्रचित्तं अनाहारेण दीनं वदनं वस्याः  
सा, स्वदेहमिव प्रवेष्टुकामा अन्यासंयं परिहर्तुकामा इत्यर्थः । संगृही संगुप्तौ

१ 'शशो लङ्कवक्षःस्थले' क २ 'नरपते', क. ३ 'क्षणे क्षु', क. ४  
'कव एष चन्द्रः', क. ५ ( परिक्रम्य ) इति नास्ति क. ६ 'पमा', क.

शनक्षामयदना स्वदेहमिव प्रवेष्टुकामा सङ्गुहस्तनोदरी दुर्दिनान्त-  
र्गता चन्द्रलेखेव राक्षसीगणपरिवृतोपविष्टा । वैषा,

अपास्य भोगान् मां नैव धियं च महतीमिमाम् ।

मानुषे न्यस्तहृदया नैव वश्यत्वमागता ॥ १२ ॥

हनुमान्—इन्त सुविज्ञातम् ।

इयं सा राजतनया पत्नी रामस्य मैथिली ।

सिंहदर्शनेनविभ्रस्ता मृगीव परितप्यते ॥ १३ ॥

रावणः—( उपेत्य )

सीते स्वज त्वं वतमुमचर्य

भजस्व मां भामिनि सर्वगात्रैः ।

अपास्य तं मानुषमद्य भद्रे

गतायुषं कामपचाधिवृत्तम् ॥ १४ ॥

सीता—इस्सो खु रावणओ, ओ वञ्चनगतसिद्धिमपि वि ण  
जायादि । ( क )

हनुमान्—( सक्रोधे ) अहो रावणस्यावलेपः ।

( क ) हास्यः कालु रावणकः, यो वञ्चनगतसिद्धिमपि न  
जानाति ।

कालो संश्रुतमुदरं च वस्याः सा । दुर्दिनान्तर्गता 'मेघच्छलेभिर्दुर्दिन' मित्तमरः ।

अपास्येति । भोगान् भोगयोग्यान् विषयान् इमां वसंतलम्भां महती धियं  
ऐश्वर्यसम्पदं अपास्य त्यक्त्वा मानुषे रामेन्यस्तं हृदयं यथा सा तथाभूता सीता  
मम वश्यत्वं नैवागता । ममैतादृशं मार्गं ज्ञात्वपि न मम वशमागता इत्यर्थः ॥ १२ ॥

सीताविषयकं रावणजन्यितं भुत्वा हनुमान् सुमध्यमां तां सीतामवगच्छति—  
हन्तेति ।

इयमिति । इयं सन्निहिता पश्यन्मूलमात्रित्य स्थिता सिंहदर्शनेन भयविह्वला  
मृगी यथा परितप्येत तद्वदिदं सीता राक्षसदर्शनेन भयविह्वला परितप्यते ।

सीते इति । उमचर्य उमा चर्या वस्याः । पुरनुषेपमित्यर्थः । वतं स्वभर्तृभान-  
रूपं, सर्वगात्रैः मनसा वाचा कर्मणा च इत्यर्थः । कामपचात् ऐहिकाभिवृत्तं, गता-

इस्सो इत्यादि । वचनं शपथार्थं आशीर्वाक्यं वा गता आभिता सिद्धिः अशु-  
भनिष्पत्तिः शुभनिष्पत्तिर्वा यस्यास्तां वचनयतासेदिम् । पातितत्यमहिम्ना बाध्वा

१ 'उपेत्य' इति नास्ति. क. २ 'खु सिरा' का. ग. घ. च. 'खु लावण्यो'. क.

तौ च बाहू न विहाय तच्चापि सुमहद् धनुः ।

सायकं चापि रामस्य गतायुरिति भावते ॥ १५ ॥

न शक्नोमि रोषं धारयितुम् । भवतु, अहमेवार्थरामस्य कार्यं साधयामि । अथवा,

यद्यहं रावणं हन्मि कार्यसिद्धिर्भविष्यति ।

यदि मां प्रहरेद् रक्षो महत् कार्यं विपद्यते ॥ १६ ॥

रावणः—वरतनु तनुमात्रं कान्तानेत्रे

कुवलयवोमनिभां विमुच्य वेणीम् ।

बहुविधमणिरत्नभूषिताङ्गं

दशशिरसं मनसा भजस्य देवि ॥ १७ ॥

सीता--हं विपरीतोऽसु धर्मो, अं जीवति सु अत्रं पापरक्षसो । (क)

रावणः--ननु देवि ।

सीता--सप्तोऽसि । (ख)

रावणः--इहह, अहो पतिवृतायास्तेजः ।

देवाः सेन्द्रादयो भद्राः दानवाश्च मया रणे ।

सोऽहं मोहं गतोऽस्म्यद्य सीतायास्त्रिभिरक्षरैः ॥ १८ ॥

(क) हं विपरीतः असु धर्मः । यद् जीवति सत्त्वं पापराक्षसः ।

(ख) सप्तोऽसि ।

त्रेण दुर्जननिग्रहाशक्ता मामिति शेषः । वचनगतां सिद्धिं । साधुव्यवहारे अनु-  
ग्रहो भवति । असद्व्यवहारे न इति न जानातीत्यर्थः ।

अहो इत्यादि । अवलपो गर्वः ।

तौ चेति । बाहू श्रीरामस्येति शेषः ॥ १५ ॥

सीते त्वमित्यादि श्रीकर्मठं गतायुषमित्यसत्त्वचनं रावणस्य भुत्वा हनुमान् क-  
तीय कदः रावणहृत्तनं चिन्तयति--न शक्नोमीत्यादि । धारयितुं नियन्तुम् । आर्य-  
रामस्य कार्यं रावणवधेन सीताप्रत्यानयनरूपम् ।

इदानीं रावणहृत्तने अभित्यक्तफलप्रप्तौर्विरोधोऽस्तीति चिन्तयन्नाह--अथवा  
इति । त्यक्त ॥ १६ ॥

वरतनुरिति । कुवलयपुष्पैः यद्वाम मान्यम् । कुवलयपुष्पं नीतवर्णम् । दश-  
शिरसं मामिति शेषः । मध्यपुरङ्गा भवेति तात्पर्यम् ॥ १७ ॥

हमित्यादि संवादचतुष्टयम् ।

देवा इति । त्रिभिरक्षरैः सीतोच्चारितैः सप्तोऽसि इत्येवंरूपैः ॥ १८ ॥

१ 'न' इति नास्ति. क. २ 'दामिनि तां वि' क. ३ 'सं सुमना' क.

( नेपथ्ये ) जयतु देवः । जयतु लक्ष्मणः । जयतु स्वामी । जयतु महाराजः । दश नादिकाः पूर्णाः । अतिक्रामति ज्ञानवेला । इत एतो महाराजः ।

( लिङ्कान्तैः सपरिवारो रावणः )

इनुमान्—हन्तं निर्यतो रावणः, सुताश्च राक्षसस्त्रियः । अयं कालो देवीमुपसर्पितुम् । ( कोटरद्वारम् ) जयस्वधिधवा ।

प्रेषितोऽहं नरेन्द्रेण रामेण विवितात्मना ।

त्वद्गतस्त्रेहसन्तार्पयिक्स्वीकृतचेतसा ॥ १६ ॥

सीता—( आत्मगतं ) कोऽयं नृपः, पापरक्षसतो अंगदसत्केरओ चि अन्तः श्ववदिसिअ वाणरूपेण मं वञ्चयितुकामो भवे । भोदु, तुण्हिआ भविस्सम् । ( क )

इनुमान्—कथं न प्रेत्येति भवती । अलमन्यशंकया । श्रोतुमर्हति भवती ।

इदवाकुकुलदीपेन सन्धाय हरिणो त्वहम् ।

( क ) को नु सत्वयं, पापराक्षसं तार्पयितुसम्बन्धीत्यात्मानं व्यपदिश्य वानररूपेण मां वञ्चयितुकामो भवेत् । भवतु, तूष्णीका भविष्यामि ।

किंकरस्य ज्ञानवेलावधिर्वा जेपथ्यवाचमाह—अयमिति । दशनादिकाः उदवात्प्रभृतीत्यर्थम् ।

प्रेषित इति । त्वद्गतेन जेहेन प्रेषणं सन्तपेन दुःखेन, पूर्वनिभूतदुःखप्रसूतत्वात् जेहः, वियोगाद् दुःखं, विक्स्वीकृतः श्वाकुलीकृतः चेतश्चितं यस्य तेन ॥ १६ ॥

कोऽयं इत्यादि । तत्त्वेदमित्यर्थे केरकं, व्यपदिश्य अलीकमुक्त्वा ।

कथमित्यादि । प्रेत्येति निश्चयिते । अलमन्यशंकया राक्षसा वानररूपेण प्रतारयन्तीति शंकया अलमित्यर्थः । श्रोतुमर्हति कोऽमिति शेषः ।

स्वात्मानं निवेदयति—इदवाकुकुलेति । इदवाकुकुलदीपेन रामेण । इदवाकु-

१ 'दश नादिकाः पूर्णाः । गतः पूर्णोयामः, 'अति' व. घ. क. च. 'दश नादिकाः पूर्णाः । अतिक्रामति ज्ञानवेला । प्रथनन्ति शंसपटहाः । इत' क. २ 'आन्तो रावणः सपरिवारः. क. ३ 'हन्त' इति नास्ति. क. ४ 'कोटरद्' इति नास्ति. क. ५ 'न्तापाद् वि'. क. ख. ग. क. ६ 'किणु' क. ७ कथनप्रत्याख्यानमिति'. क. 'प्रत्याययति भ'. ग. 'प्रत्याययति देव' ख. च. ८ 'हरिरित्यहं' क.

प्रेषितस्त्वद्विषित्वर्थं हनुमान् नाम वानरः ॥ २० ॥

सीता—( आत्मगतं ) ओ बा को बा भोदु । अञ्जउत्तसासङ्कीचयेण  
अहं एदेण अभिमासिस्सम् । ( प्रकाशं ) भइ को दुत्तन्तो

हनुमान्—भवति धूयताम्,

अनशनपरितप्तं पाण्डु सै क्षामयकम्  
तव वरगुणचिन्तावीतलावश्यलीलम् ।

बहति विगतधैर्यं ह्रीयमानं शरीरं  
मनसिजशरदग्धं बाष्पपर्वाकुलाक्षम् ॥ २१ ॥

सीता—( आत्मगतं ) हेहि वीलिआ खु हिम मन्दभाआ एवं सो-  
अन्तं अञ्जउत्तं सुणिअ । अञ्जउत्तस्स विरहपरिस्समो वि  
मे सफलो सव्वुत्तो चि पेक्खामि, जदि खु अञ्जं बाणरो  
सब्बं मन्तेदि । अञ्जउत्तस्स रमस्सि जणे अणुकोस्स परि-  
स्समं च सुणिअ सुहस्स दुक्खस्स अ अन्तरे ओलाअदि

नाम रामकुलकूटस्थो राजविशेषः । तत्तत्प्रबन्धात्तद्विषया अपीक्षयाकवः । हरिणा  
सुर्यावेण सन्ध्याय सन्धि कृत्वा अहं त्वद्विषित्वर्थं त्वामन्वेष्टुं नात्ता हनुमान् वानरः

भवतीत्यादि । अयतां श्रीरामवृत्तान्त इति शेषः ।

अनशनेति । अनाहारेण परितप्तं शुष्कं पाण्डुरवर्णं तव वरगुणानां भेदगुणानां  
चिन्तया वीता गता लावण्यलीला यस्य तत् । लावण्यकलङ्कणं तु,

मुक्ताफलैषु क्षान्नाया तरलत्वमिवान्तरा ।

प्रतिभाति यदनेषु तज्ज्ञानरसमिहोत्थमे ॥ इति ।

क्षमायकम् ह्रीयमुखं, मनसिजशरदग्धं मन्मथशरेशा दग्धं । मनसिजस्य शराः

प्रेषकः,

अरविन्दमशोकं च चूर्तं च नवमाक्षिका ।

नीलोत्पलं च पक्षेते पञ्चबाणस्य सायकाः ॥ इति ।

यथा मोहनशोषणादयः शराः तैर्दग्धम् । सीताविद्योगोऽत्र कारणम् । बाष्पज-  
लैराकीर्णनेत्रं, ह्रीयमानं प्रतिदिनमपचीयमानं विगतधैर्यं गतधीरसम्भवं शरीरं बहति  
धारयति राम इत्यर्थम् । इति स्वभाषोक्तिः ॥ २१ ॥

हृदीत्यादि । मीकिला लज्जिता । एवं शोचन्तं मदर्थे एवमुक्तप्यमानं, विरहप-

१ 'संज्ञा'. क. २ 'एवलील'. क. ३ ( सगतं ) बो. ग. ४

'वीकिला खु'. क. च. 'अदिपीरा खु' ५ 'सी, जदि'. व.

विश्व मे द्विभ्रमम् । ( प्रकाशं ) मद कथं तुझेहि अंभउत्त-  
स्स संगमो जावो । ( क )

हनुमान्—भवति भूषताम् ।

इत्वा बालिनमाहवे कपिवरं त्वत्कारणाद्वभञ्जं  
सुग्रीवस्य कृतं नरेन्द्रतनये राज्यं हरीणां ततः ।

राज्ञा त्वद्विषयाय चापि हरयः सर्वा दिशः प्रेषिताः

तेषामस्म्यहमद्य गृध्रवचनात् त्वां देवि सम्प्राप्तवान् ॥ २२ ॥

अपि च ईदृशमिव ।

श्रीता—अहो अकरुणा कन्तु इस्सरा एवं सोअन्तं अंभउत्तं कर-  
अन्तो । ( ख )

हनुमान्—भवति मा विषादेन । रामो हि,

( क ) हा धिग् ब्रीडिता खल्वसि मन्दभाषा एवं शोचन्तमार्य-  
पुत्रं भुत्वा । आर्यपुत्रस्य विरहपरिभ्रमोऽपि मे सफलः संवृत्त इति  
पश्यामि, यदि खल्वयं वानरः सत्यं मन्त्रयते । आर्यपुत्रस्यास्मिन्  
जनेऽनुकोशं परिभ्रमं च भुत्वा सुखस्य दुःखस्य चान्तरे दोलायत  
इव मे हृदयम् । मद कथं युष्माभिरार्यपुत्रस्य संगमो जातः ।

( ख ) अहो अकरुणाः खल्वीश्वरा एवं शोचन्तमार्यपुत्रं कुर्वन्तः ।

रिभ्रमः मत्प्रत्यानवननरूपफलसहित एव भवेत्, यद्ययं वानरः आर्यपुत्रेण प्रेषित एव  
सम् सत्यं ज्ञेते अनुकोशं पञ्चाक्षर्यं विदित्वा ।

सुग्रीवसस्यस्य कारणादिकमाह—भवतीत्यादि ।

हत्वेति । हे नरेन्द्रतनये जनकपुत्रि सीते त्वत्कारणात् त्वन्निमित्तात् त्वां प्रत्या-  
नेतुं सुग्रीवसाहाय्यस्यावश्यकत्वात् । सुग्रीवस्येति पदं मध्यमशिष्यायेन पूर्वत्र परत्र च  
सम्बध्यते । सुग्रीवस्याध्वजं ज्येष्ठं कपिवरं कपिभेदं बालिनं आहवे युद्धे हत्वा ततः  
हरीणां वानराणां राज्यं सुग्रीवस्य कृतम् । सुग्रीवो रामेण बालिस्थाने अभिषिक्त  
इत्यर्थः । राज्ञा चापि सुग्रीवेण च त्वद्विषयाय त्वदन्वेषणार्थं हरयः वानराः सर्वा-  
स्वपि दिक्षु प्रेषिताः । तेषां वानराणां मध्ये अहं गृध्रवचनात् जटागुर्वचनात् त्वा-  
मिदानीं सम्प्राप्तवानसि ॥ २२ ॥

अपि चेत्वादि । ईदृशमिवेत्यनेन श्रीरामस्यावस्थां स्मरमाह ।

अहो इति । देवानां कारुण्यमावाद् भाव्यरिहस्यावारणायतया च स्वभर्तु-  
रीदृशी शोच्यतावस्था ज्ञातेति भावः ।

भवतीत्यादि । मा विषादेन दुःखेनासमित्वर्थः ।

प्रहृष्टमहाबापो वृत्तो वानरसेनया ।

समुद्धर्तुं दशग्रीवं लङ्कामेषाभियास्यति ॥ २३ ॥

सीता—किण्णु खुं सिविखो मय दिट्ठो<sup>१</sup> । मयं अपि सखं । न जानामि । (क)

इनुमान्—(सगतं) योः कष्टम् ।

एवं गाढं परिहाय भर्तारं मर्त्यत्सला ।

न प्रत्यायति शोकार्त्ता यथा देहान्तरं गता ॥ २४ ॥

(प्रकाशं) भवति अयमिदानीं ।

समुदितवरचापबाणपाणि

पतिमिह राजसुते तवानयामि ।

(क) किन्तु खलु स्वप्ने मया दृष्टः । भद्रं अपि सख्यम् । न जानामि ।

प्रहृष्टेति । प्रहर्षेण हृष्टः महाबापः केन सः, वानरसेनया परिहृतः, मन्त्रिवेदितवृत्तान्तः सन् दशग्रीवं समुद्धर्तुं लोकोपद्रवकारिणो दशग्रीवस्य कण्टक-  
रूपत्वाद् सं मूलतो निहन्तुं रामः अक्षरेण लङ्कामेषागमिष्यति ॥ २३ ॥

ह्रीपान्तरेस्मिन् स्वाभिजनश्वेराद् बहुन्तरिते स्वानुकूलबाणवधबाणमसम्भा-  
वितं निश्चिन्वाना सर्वमधीशानीं क्षुते प्रियबाणवं सीता स्वप्न इत्याह—किण्णु  
इत्यादि । न जानामि इदं सत्यं वा नवेति न जानामीत्यर्थः ।

एवमिति । मर्त्यत्सला एवं भर्तारं गाढं दृढं परिहाय विहाय शोकार्त्ता दुःख-  
पीडिता देहान्तरं गतेव न प्रत्यायति । प्रत्यायनीति प्रत्याह्वयैवतिः प्रत्येतीत्यर्थः ।  
न निश्चसिति ।

समुदितेति । बाणश्च बाणश्च बाणबाणाः समुदिताः समुद्भूताः श्रेष्ठा ये चाप-  
बाणाः पाणौ यस्य तादृशं तव पतिमिह शीघ्रमानयामि । मयि त्वं विगतसंशया  
त्यक्तराक्षससन्देहा भव । त्वमविराद् विनीतशोका भ्रमगतदुःखा नरवरपार्श्वगता  
धीरामसमीपगता च मन्त्रिभ्यसीति शेषः । भवसि इति पाठे वर्तमानसामीप्ये  
वर्तमानवद्वा ॥ २४ ॥

रामकृतः कश्चित्सीतां विवेतुमागत इति रावणमन्त्रोपयितुमुपायमन्त्रिभ्यश्चाह  
—कथमित्यादि ।

उपायो दृष्ट इत्याह—भवत्वित्यादि ।

परवृत्तेति । परवृत्तगणैः पिकसमूहैः जुहं पिकस्वरान्दः कुडू इति । परेण वृत्तः

१ 'विष्ट' क. २ 'ट्टो, अ' ख. ग. घ. ३ 'इ स' क. ४ 'मान्—योः' क.

५ 'प्रकाशं' इति नास्ति क.



भय हि<sup>१</sup> विगतसंशया मयि त्वं

नरवरपार्श्वगतो विनीतशोका ॥ २५ ॥

सीता—भय एवं मे अयत्थं सुखिन्न संशयतो जह सोऽनपरवसो ए  
होह, तह मे वृत्तान्तं भण्येहि । (क)

हनुमान्—यदाकापयति भवती<sup>२</sup> ।

सीता—गच्छ कंठसिखी होदु । (ख)

हनुमान्—अनुगृहीतोऽस्मि, (परिक्रम्य) कथमिवानीं ममागमनं  
रावणाय निवेदयामि । भवतु, दृष्टम् ।

परभृतगणक्षुष्टं पद्मपण्डाभिरामं

सुदक्षिरतरुपण्डं तोयवौमं विकूटम् ।

करचरणविमर्दैः काननं चूर्णयित्वा

विगतविषयदर्पं राक्षसेशं करोमि ॥ २६ ॥ (निष्क्रान्ता)

द्वितीयोऽङ्कः ।

(क) भय एतां मेऽवस्थां श्रुत्वाऽप्युग्रो यथा शोकपरवशो न  
भवति, तथा मे वृत्तान्तं भण्य ।

(ख) गच्छ कार्यसिखिर्मवतु ।

पोषितः परभृतः । काकविक्रयोः स्वरूपतो नास्ति भेदः । मन्दबुद्धिः काकः विक-  
शितुं स्वापत्यमिति मत्वा आहारादिदानेन स्वनीडावस्थापनेन च पालयति ।  
वसन्तकाले प्राप्ते सति जातस्वातन्त्र्यः विकः काककृतमुपकारं विस्मृत्य यथेच्छं  
विहरति, श्लोकोपि वास्त्विवर्धे—

काकः कृष्णः विकः कुम्भः को भेदः विककाकयोः ।

वसन्तकाले सम्प्राप्ते काकः काकः विकः विकः ॥ इति ।

पद्मपण्डैः कमलतमूहैः अभिरामं मनोज्ञं सुदक्षिरतरुपण्डं मनोज्ञतरुगणयुतं  
तोयवौमं जलधरशोभं विकूटं कविमन् ममे विकूट एव भग्नी भवति इति विकूट-  
मित्युक्तम् काननं करविमर्दैः चरणविमर्दैश्च चूर्णयित्वा राक्षसेशं रावणं भोग्य-  
विषयगताभिमानराहितं करोमि ॥ २६ ॥

द्वितीयोऽस्मिन्ऽङ्के सीतामन्येषु सर्वाण्यु विराग्युत्तुधीवहन्तं वानरप्रेषणं, हनुमद्वै-  
मन्येषां वानराणां सीतामदृष्ट्वा आवागमनं, गृध्रवचनाद्विदितसीतावृत्तान्तस्य हनु-  
मतः सागरलंघनन संक्राप्तातिः, सर्वेष्वपि प्रदेशेषु सीताविचयनं, प्रमदवनस्यपादप-  
मूले सीतादर्शनं, श्रीरामवृत्तान्तनिवेदनं, रामवृत्तस्य स्वस्वागमनवृत्तान्तं रावण-  
मवबोधयितुं उपायचिन्ता, प्रमदवनस्य भंजने सति रावणः स्वागमनं स्वयमेव  
अवबुध्यतेति तथा कर्तुं हनुमता निषयकरणं च, प्रतिपाद्यं वस्तु ॥

इति द्वितीयोऽङ्कः ॥

१ 'सि' क. 'ति' क. च. २ 'सी, साधयतु मां भवती, सी' च. ३ 'रामसि'.

क. ४ ( इति निष्क्रान्ताः सर्वे ). क.

## अथ तृतीयोऽङ्कः ।

( ततः प्रविशति शंकुकर्णः )

शंकुकर्णः—क इह भोः काञ्चनतोरणद्वारमशून्यं कुरुते । (प्रविश्य)

प्रतिहारी—अञ्च अहं विजया । किं केरीअहु । ( क )

शंकुकर्णः—विजये निषेद्यतां निषेद्यतां महाराजाय

लक्ष्मेश्वराय—भग्नप्रायाशोकवनिकेति, कुतः,

यस्यां ( नः ? न ) प्रियमण्डनापि महिषी देवस्य मण्डोदरी  
केहास्लुम्पति पल्लवाश्च न पुनर्बीजन्ति यस्यां मयात् ।

बीजन्तो मलयानिला अपि करैरस्पृष्टबालद्रुमां

सेयं शकरिपोरशोकवनिका भग्नेति विज्ञाप्यताम् ॥ १ ॥

( क ) आर्य अहं विजया, किं कियताम् ।

इतुमता प्रमदवनमर्दनं कृतमिति कृतान्तं निवेदयितुं पात्रप्रवेशमुपक्षिपति—  
तत इत्यादि ।

क इहेत्यादि । क इह भो इति रावणभवनस्य बहिर्द्वारं पालयन् कः अत्र  
इत्यन्वेष्टुं उचैरुच्चारणम् । काञ्चनमयैस्तोरणैर्विन्वातैः सहितं द्वारं अशून्यं समाधत्तम् ।

प्रतीहारी प्रविश्य द्वारपालकमात्मानं निवेदयति—अञ्च इत्यादि । किं कियतां  
मया किं कर्तव्यम् । वक्तुंममत्तरः प्राप्तस्तदुच्यतामित्यर्थः ।

विजये-इत्यादि । प्रायेण भग्ना भग्नप्राया,

अशोकवनिकापारम्भं वर्णयति—यस्यामिति । प्रियमण्डना अलंकारप्रिया  
सत्यपि देवस्य रावणस्य महिषी पत्नी मण्डोदरी यस्यामशोकवनिकायां केहात्  
प्रीतिविशेषात् पल्लवाश्च प्रवालान् न लुम्पति, पल्लवावचयं न करोति । पल्लवावचय-  
करणे शोभाया इति स्मृतिरिति तमपि न करोतीत्यर्थः । यस्यामशोकवनिकायां  
मयाद् वस्तुतो रावणे एव भीतिः तत्किरूपिता भीतिः अशोकवनिकायामपीति  
बोध्यम् । बीजन्तबलन्तः मलयानिला अपि दाक्षिणात्ये वायुरपि न बीजन्ति-  
यवेष्टं न चलन्ति । बीजन्तीति पञ्चाक्षजन्ताद् बीजशब्दादाचारकिं कृत्वा । करैः  
हस्तैरस्पृष्टा न स्पृष्टा बालद्रुमा विटपा यस्यां सा । करस्पर्शे सति विटपाणां  
शोभाहानिः स्मृतिरिति । सेयं प्रसिद्धा प्रभूतविभवा शकरिपो रावणस्य अशोक-  
वनिका भग्ना भञ्जिता केनापि वानरेणेति शेषः । इति विज्ञाप्यतां निवेद्यतां  
रावण इत्यर्थम् ॥ १ ॥

प्रतिहारी—अंशं शिष्यं भट्टिपादमूले वत्तमाश्रयस्व जगत्स्य अविह-

पुरुषो अंशं सम्भ्रमो । किं एव । ( क )

शंकुकर्षः<sup>१</sup>—भवति अतिपाति कार्यमिवम् । शीघ्रं निवेद्यताम् ।

प्रतिहारी—अंश इयं शिष्येदेमि । (ख) ( निष्कान्ता )

शंकुकर्षः<sup>२</sup>—( पुरतो विलोक्य ) अये अयं महाराजो लङ्केश्वर इत एवा-  
भिवर्त्तते । य एषः,

अमलकमलसञ्चिभोप्रवेष्टः

कनकमयोज्ज्वलदीपिकैत्पुरोगः ।

त्वरितमभिपतत्यसौ सरोषो

युगपरिणामसमुद्यतो यथार्कः ॥ २ ॥

( ततः प्रविशति यथानिर्दिष्टो रावणः )

रावणः—कथं कथं भो नयवाक्यवादिन्

भृणोमि शीघ्रं वद केन वाद्य ।

( क ) आर्य नित्यं भट्टिपादमूले वर्तमानस्य जनस्यादृष्टपूर्वोऽयं  
सम्भ्रमः । किमेतद् ।

(ख) आर्य इयं निवेद्यामि ।

अंश इत्यादि । एतावान् त्वराविशेषः इतः पूर्वं न दृष्ट इत्यर्थः ।

कार्यगौरवप्रयुक्त एव त्वराविशेष इत्याह—भवतीत्यादि, अतिपाति विलम्बना-  
सहम् । यदि निवेदने विलम्बः स्यात्तर्हि न केवलमशोकवनिक्तायाः अन्येषामपि  
मंजनं भवेदिति ।

अंश इत्यादि ।

रावणस्यामनमेव निवेदयति—अये इत्यादि ।

तं वक्ष्यति—य एष इति । दृश्यत इति शेषः ।

अमलोति । अमलकमलसञ्चिमे निर्मलपद्मपुष्पे उभे च नेत्रे यस्य सः । कनक-  
मये पात्रे उज्ज्वला कान्तिमती वा दीपिका तथानुगम्यमानः दीपिकाहस्तैः यः  
पुरोगम्यते तादृशः । सरोषः सीताविषयकस्याभिप्रायस्वानिर्वाहान् ( अशोकवनिक्ता  
अमेति वाक्पथवयाद्वा ) क्रुद्धः कल्याणतकालोद्यतः सूर्य इव त्वरितमित् एवाभिपतति ॥ २ ॥

कथमिति । रावणस्य शिलोकविजयिनः दोषं कुर्वन् कथितेतावत्पर्यन्तं न दृष्टः  
श्रुतो वा, इदं तु अशोकवनिक्तामंजनप्रवर्णं असाधारणं विद्यते । कथं कथं लक्ष्मिमिति

१ 'अ म', क. २ 'अंश कि', क. ३ 'शीः—अ' ग. ४ 'ता'

५ 'शीः—अये', क. क. ख. ६ 'प्रवेष्टः' क. ७ 'पिकापु' क.

सुसुर्पुणा मुक्तभयेन घृष्टं

वनामिमर्दात् परिधर्षिताऽहम् ॥ ३ ॥

शंकुकर्णः—( उपसृज्य ) जयतु महाराजः । अविदितागमनेन केन-

चिद् वानरेण ससंरम्भमभिमृदिताशोकवनिकां ।

रावणः—( सावयं ) कथं वानरेणेति । गच्छ, शीघ्रं निगृहयानय ।

शंकुकर्णः—यदाज्ञापयति महाराजः । ( निष्क्रान्तः )

रावणः—भवतु ।

युधि जगत्त्रयभीतिकृतोऽपि मे

यदि कृतं त्रिदशैरिदमप्रियम् ।

अनुभवन्त्वचिरादमृताशिनः

फलमतो निजशाठ्यसमुद्भवम् ॥ ४ ॥

( प्रविश्य )

शंकुकर्णः—जयतु महाराजः । महाराज महाबलः खलु स वानरः ।

तेन खलु मृणालवदुत्पाटिताः सालवृक्षाः, मुष्टिना भग्ना

दारुपर्वतकाः, पाण्डितलाभ्यामभिमृदितानि लतावृक्षाणि,

नादेनैव विसंझीकृताः प्रमदवनपालाः । तस्य ग्रहणसमर्थं

बलमाज्ञापयितुमर्हति महाराजः ।

रावणः—तेन हि किङ्कराणां सहस्रं बलमाज्ञापय वानरग्रहणाय ।

शेषः । भववाक्यवादिन् दूत कथं भर्तुमिच्छुः सुसुर्पुः तेन, मुक्तभयेन त्यक्तभवेन

केन पुरुषेण वाच्य प्रमदवनभोजनादितोः अहं परिधर्षितोऽस्मि पराभूतो भवामि ।

घृष्टं निदर्शकम् ॥ ३ ॥

अवस्थित्वादि । अभिमृदिता मर्दिता ।

वानरेण तुच्छस्त्रेणामिमृदिताशोकवनिकेति श्रुत्वा जलशयः तं निगृहयितुं

किंकरमाज्ञापयति—कथमित्यादि ।

युधीति । देवा एव मदैश्वर्यमहिम्नावः मां निगृहीतुं एवं तुच्छजनुपायाद्

प्रयुञ्जते । यदि ते अचिरादस्म फलमनुभवन्तिस्त्वाह—युधि युद्धे जगत्त्रयस्यापि

भीतिं करोतीति भीतिकृत् तादृशस्तु । यदि इदमप्रियं घृष्टदूतप्रेषणेन कृतं प्रमद-

वनसम्मर्षकं अप्रियं तर्हि अमृताशिनः अमृतमुक्तो देवाः अचिराच्छीघ्रं निज-

शाठ्यतमुद्भवं एतादृशराज्यगुणप्रादुर्भूतं फलं दुःखात्मकं अनुभवन्तु अनुभविष्य-

न्तीत्यर्थः ॥ ४ ॥

१ 'र्णः-ज' क. २ 'निकेति' क. ३ 'तु भवतु' ख. ४ 'भयो' क. ५

'तकः' क. ६ 'शुः-अस्तिषु ते' क. 'ख-तेन हि अस्ति तु कि'. ग. ड.

शंकुकर्णः—यदाज्ञापयति महाराजः । ( निष्क्रम्य प्रविश्य ) जयतु महाराजः ।

अस्मदीयैर्महाब्रूकैरस्मदीया महाबलाः ।

क्षिप्रमेव हतास्तेन किङ्करा द्रुमयोधिना ॥ ५ ॥

रावणः—कथं हता इति । तेन हि !

शंकुकर्णः—यदाज्ञापयति महाराजः । ( निष्क्रान्तः )

रावणः—( विचिन्त्य )

कुमारो हि कृतास्त्रश्च शूरश्च बलवानपि ।

प्रसह्य चापि गृह्णीयात्तन्वादा तं वनौकसम् ॥ ६ ॥

( प्रविश्य )

शंकुकर्णः—अनन्तरीयं बलमाज्ञापयितुमर्हति महाराजः ।

रावणः—किमर्थम् ।

शंकुकर्णः—धोतुमर्हति महाराज, कुमारं वानरमभिगच्छन्तं

जयत्वित्यादि । सूक्ष्मं विलं । स यथा अनावासेन उत्पादयेतुं शक्नोति तद्वदित्यर्थः । कोटार्थं निर्मितः दारुमयः अल्पः पर्वतः पर्वतकः अल्पार्थे कल्पत्यर्थः । विसंज्ञीकृताः विचेतनीकृताः । तस्य प्रहारासमर्थं अतिशक्तिमतः तस्य वानरस्य प्रहारे शक्तिमन्तं बलमाज्ञापयितुमर्हतीत्यर्थः ।

सादृशं बलमाज्ञापयितुमाह—तेन हि असाधारणशक्तिविशिष्टत्वाद्वा नरस्य । सहस्रं अनेकं 'विश्वे शतं सहस्रं च सर्वमक्षयवानकं' इत्युक्तेः ।

प्रेषितं सर्वमपि बलं नष्टमिति पुनः प्रविश्य विज्ञापयति—अस्मदीयैरिति । अस्मदीयपदार्था एव अस्मद्वचकारणं अभूवदित्यर्थः । द्रुमयोधिना अचेतनैः द्रुमैः सहपि युद्धं कर्तुं द्रुमानवावासेनोत्पादयितुं शक्नुः इति पराक्रमश्लाघा ॥ ५ ॥

वानरप्रहारे कुमारमर्थं नियोजयन्नाह—कथमित्यादि ।

क्षत्रियधर्मविदास्तु अक्षराक्षादिषु परां काष्ठां प्राप्तः कुमारः कथमपि वानरं गृह्णीयादित्याह—कुमारो हीति, कृतास्त्रः परिरक्षितताकाविद्यः । प्रसह्य हत्वा, यदि मर्हति न शक्नोति तर्हि हन्याद् वनौकसं वानरम् ॥ ६ ॥

१ 'धिनः' क. २ 'याः—ते' क. ३ '( निष्क्रम्य प्रविश्य ) आनन्तरीयं' च.

४ 'याः—जयतुमहाराजः । आनन्तरीयं' क. ख. ग. ५ 'रमर्थं वानरमभि' क.

दृष्ट्वा महाराजेनानाज्ञापितौ अप्यनुगताः पञ्च सेनापतयः ।  
रावणः—ततस्ततः ।

शंकुकर्णः—ततस्तानभिद्रुतान् दृष्ट्वा किञ्चिद् भीत इव तोरणमा-  
श्रित्य काञ्चनपरिघमुद्यम्य निपातितास्तेन हरिणा पञ्च  
सेनापतयः ।

रावणः—ततस्ततः ।

शंकुकर्णः—ततः कुमारमघं,

क्रोधान्तरङ्गनेत्रं त्वरिततरुहं स्पन्दनं बाह्वन्तं  
प्राष्ट्रकालाभकल्पे परमलघुतरं बाणजालान् वमन्तम् ।  
तान् बाणान् निर्विघ्नान् कपिरपि सहसा तद्वधं लघयित्वा  
कण्ठे संगृह्य धृष्टं मुदिततरमुखो मुष्टिना निर्जघान ॥ ७ ॥

रावणः—( सरोषं ) आः कायं कथं निर्जघानेति ।

अनन्तरोचमिति । अनन्तरीयं प्रभृतम् । अनन्तर्यमित्यपि पाठः । अनन्तरे-  
भवं, कुमारनिघोषानन्तरयोग्यम् ।

श्रोतुमर्हतीत्यादि । कुमारमघम् । महाराजेनानाज्ञापिता अपि पञ्च सेनापतयः  
स्वयमेव कुमारमनुगताः ।

तेषां वृत्तान्तविज्ञातयाह—ततस्तत इति । शीघ्रं वक्ष्येत्यर्थः ।

सर्वेपि हता इति विज्ञापयति—तत इत्यादि । अभिद्रुतान् वानरमिति शेषः ।  
भीत इव भयादिव भीहितीः भीत इति तत्तिलन्तं, पञ्चमी । काञ्चनपरिघं काञ्चनमयं  
सुवर्णमयं सालप्रान्तप्रदेशे वर्तमानं मर्तप्रदेशं, एवं सेनापतयः पञ्चापि नद्याः ।

कुमारस्वाक्षस्य वृत्तान्तविज्ञातयाह—ततस्तत इति ।

तदेव निवेदयति—तत इत्यादि ।

क्रोधादिति । क्रोधाद् रोषात् संरङ्गनेत्रं त्वरिततरुहं इति क्रियाविशेषणम् ।  
शीघ्रपमनशीलवाकिवेशिष्टं स्पन्दनं रघं बाह्वन्तं परमलघुतरं अनायासेनैव बाण  
समूहान् वमन्तं, जालमित्यपि पाठः । एवं कुमारेश प्रेषितान् बाणान् स्वकीयकम्पनेन  
पार्श्वतः प्रेषयन् कपिरपि सहसा शीघ्रं तद्वधं कुमारस्य रघं अतिक्रम्य मुदिततर-  
मुखः विकसितमुखः सन् धृष्टं यथा तथा स्वकीयमुष्टिना कण्ठे संगृह्य कुमारं  
निर्जघान हतवान् ॥ ७ ॥

कुमारमघं निहतं श्रुत्वा कुपित आह—आः इत्यादि, 'आस्तु स्वास्वीपवीवजो'  
रित्यमरः ।

१ 'जेन बाह्या' क. २ 'तां वानु' क. ३ 'अनार्गळमु' क. ४ 'रोषात्स' क.

५ 'एः—कथं यथा' क. ' एः—(सकोषं) तिष्ठ' क. च.

तिष्ठ त्वमहमेवैनमासाद्य कपिजैन्तुकम् ।

एष भस्मीकरोम्यस्मत्क्रोधानलकलैः क्षणात् ॥ ८ ॥

शंकुकर्णः—प्रसीदतु प्रसीदतु महाराजः । कुमारमहं निहतं श्रुत्वा  
क्रोधाविष्टहृदयः कुमारेन्द्रजिदभिगतवांस्तं वनौकसम् ।

रावणः—तेन हि गच्छ । भूयो शायतां वृत्तान्तः ।

शंकुकर्णः—यदाज्ञापयति महाराजः । ( निष्क्रम्य प्रविश्य ) जयतु  
महाराजः । जयतु लङ्केश्वरः । जयतु मद्रमुखः ।

संवृत्तं तुमुलं युजं कुमारस्य च तस्य च ।

ततः स वानरः शीघ्रं बद्धः पाशेन साम्प्रतम् ॥ ९ ॥

रावणः—कोऽत्र विस्मय इन्द्रजिता शास्त्रामृगो यद्दे इति ।  
कोऽत्र भोः ।

( प्रविश्य )

राक्षसः—जयतु महाराजः ।

रावणः—गच्छ, विभीषणस्तावदाह्वयताम् ।

राक्षसः—यदाज्ञापयति महाराजः । ( निष्क्रान्तः )

रावणः—त्वमापि तावद् वानरमानय ।

शंकुकर्णः—यदाज्ञापयति महाराजः । ( निष्क्रान्तः )

रावणः—( विधिनय ) भोः कष्टम् ।

अचिन्त्या मनसा लङ्का सहितैः सुरदानवैः ।

अभिभूय दशग्रीवं प्रविष्टः किल वानरः ॥ १० ॥

तिष्ठेति—कपिजैन्तुकं निकृष्टं वस्त्रम् । क्रोधानलस्य रोषवह्नैः कणैरेव अहं  
क्षणाद्भस्मी करोमि । क्रोधानलस्य कणैरेव क्षणाद् भस्मीकरोमीति वानरस्य  
तुच्छताद्योतनायः ॥ ८ ॥

वृत्तान्तशेषं कथयितुमाह—प्रसीदतिवत्यादि ।

संवृत्तमिति । तुमुलं घोरम् । तस्य वानरस्य । पाशेनेन्द्रजिता साम्प्रतमिदानीं बद्धः ।

कोत्र इत्यादि । शास्त्रामृगो वानरः ।

विभीषणमनेतुमाज्ञापयति—गच्छेत्यादि । अचिन्त्येत्यादि—मनसा प्रवेष्टु-  
मिति शेषः ॥ १० ॥

१ 'पिकीटकम्' क, ग, ब, च, २ 'मार इ' क, ३ 'हिंसा' क, ४ 'जः' (निष्क्रान्तः)

रावणः—कुमारो हि कृतान्धश्च, अवश्यं युधि वीरार्यां वधो वा विजयोऽथवा ।

तथापि क्षुब्धकर्मैवं 'महामिषन्मनोज्वरः' इति स्वात्, शंकुकर्णः—जयतु' स,

५ 'बद्धवत इ' क, ६ 'ज' क, ख, च,

अपि च,

जित्वा त्रैलोक्यमाजौ ससुरदनुसृतं यन्मया गर्हितेन  
कान्त्या कैलासमग्नौ सनयपरिहृतं साकमाकम्प्य देव्या ।

सम्भवा तस्मात्प्रसारं पुनरयमुतया नन्दिनानादृतत्वाद्

वत्तं शतं च ताभ्यां यदि कपिविकृतिच्छृङ्खला तन्मम स्यात् ॥ ११ ॥

( ततः प्रविशति विभीषणः )

विभीषणः—( सविमर्शं ) अहो नु खलु महाराजस्य विपरीता बुद्धिः

बुद्धिः संवृत्ता । कुतः,

मयोक्तो मैथिली तस्मै बहुशो दीयतामिति ।

न मे श्रूयते वचनं सुहृदां शोककारणात् ॥ १२ ॥

( उपैत्य )

अथतु महाराजः ।

रावणः—विभीषणै पश्येहि । उपविश ।

सङ्कतकैलासोद्धारमाह—आजौ युद्धे त्रैलोक्यं लोकत्रयं प्रयाणां लोकानां समा-  
हारास्त्रिलोकी त्रैलोक्यम् त्रिलोक्येन त्रैलोक्यं चतुर्वर्णादित्वाद् एवम् । जित्वा गर्हि-  
तेन मया सुरदाननुसृतं कैलासपर्वतं कान्त्या सनयपरिहृतं ईशं परमेश्वरं देव्या  
पार्वत्या साकमाकम्प्य कम्पयित्वा पुनः तस्मात् प्रसारं सम्भवा अगस्त्यतया इत्तं अना-  
दृतत्वादेतोः नन्दिनाशतं च । तादृशशापफलमेवेदानीं मम पुरतः प्रादुर्भूतामिच्छाः ।  
तस्मात् प्रसारं सम्भवा पुनः अनादृतत्वात् अज्ञानादरः उत्तरकालकिया, लाभः पूर्व-  
कालकिया, तयोः मयेत्येककर्तृकत्वम् । अनादृतत्वादिति कर्मणि निर्देशात् । शतं  
दशमिति शापादनक्रियां प्रति कर्तृत्वात् भिन्नकर्तृकत्वप्रसङ्गः । प्रसारं सम्भवा मया  
अनादरः कुत इत्यर्थाद्वाक्यविधान्तः । स्वादिति संप्रक्षेपित्वा । शतमिति भावे निष्ठा ॥ ११ ॥

रामभक्तो धार्मिकश्च विभीषणः सीतानयनात् प्रवृत्तिं स्वभ्रातरि रावणे अधर्म-  
परायणे द्वेषन् स्वस्य रामसेवनमेव महदिति चिन्तयन्नाह । आज्ञानुसारेण रावणो  
ब्रह्मं विभीषणस्यागमनमाह—तत इति ।

अहो नु सत्त्वित्वादि । अहो नु सत्त्विति विस्मये कृष्टे च । विपरीता बुद्धिः विनाश-  
कालस्य सन्निहितत्वादित्यर्थः ।

मयोक्त इति । मैथिली मिथिला नाम विदेहराजधानी तत्सम्बन्धाद्देहेही मैथिली ।  
तस्मै रामाय प्रदीयतामिति मया बहुश उक्तः । तथापि स रावणः न हि मे वचनं  
श्रूयते । तस्मात्सुहृदां बन्धूनां शोककारणमस्तीति मन्ये । रावणस्य विनाशकाल  
आगत इति मन्ये इति भावः ॥ १२ ॥

१ 'याः—अहो म' क. 'शः—( सविस्मयं ) अहो नु खलु म' ग. २ 'श  
एवम्' क.



विभीषणः—एष एष उपविशामि । ( उपविशति )

रावणः—विभीषण निर्विण्णमिव त्वां लक्षये ।

विभीषणः—निर्वेद एष आत्वंनुह्यप्राहिणं स्वामिर्नमुपाधितस्य भृत्य-  
जनस्य ।

रावणः—क्षिपतामेवा कथा । त्वमपि तावद् वानरमानय ।

विभीषणः—प्रदाहापयति महाराजः ( निष्क्रान्तः )

( कतः प्रविशति राक्षसैर्हृदीतो हनुमान् )

सर्वे—आः इत इतः ।

हनुमान्—नैवाहं धर्वितस्तेन नैश्वलेन दुरात्मना ।

स्वयं ग्रहणमापन्नो राक्षसेशदिहकथा ॥ १३ ॥

( उपगम्य ) भो राजन् अपि कुराती भवान् ।

रावणः—( सवर्णं ) विभीषण किमस्य तत् कर्म ।

विभीषणः—महाराज अतोऽयधिकम् ।

रावणः—कथं स्वमवगच्छसि ।

विभीषणः—प्रष्टुमर्हति महाराजः कस्त्वमिति ।

रावणः—भो वानर कस्त्वम् । केन कारणेन धर्वितोऽस्माकमन्तः-

पुरं प्रविष्टः ।

हनुमान्—भोः श्रूयताम् ।

अञ्जनायां समुत्पन्नो मादतस्यौरसः सुतः ।

प्रेषितो राघवेणाहं हनुमान् नाम वानरः ॥ १४ ॥

विभीषणोत्यादि । निर्विण्णमिव दुःसितमिव । त्वां लक्षये निभाषये ।

निर्वेद इत्यादि । स्वामिर्न त्वाहशमिति गम्यम् । क्षिपतामित्वादिसंवादप्रथम् ।

हनुमान् वानरैः शीर्षेण बलेन वा न बद्धः किन्तु रावणं द्रष्टुमिच्छुः हनुमान्  
स्वयमेव बन्धनं प्राप्त इत्याह—नैवाहमित्यादि ।

विभीषणोत्यादिसंवादचतुष्टयम् ।

भो इत्यादि । धर्वितः वृष्ट इत्यर्थः ॥

अञ्जनायामिति । अञ्जना हनुमन्माता, औरसः उरस उत्पन्नः । साक्षात्पुत्र इत्यर्थः

॥ १४ ॥

१ 'आः—एष उ' क. २ 'एष इव' क. ३ 'स्वयुक्त' क. ४ 'नमाधित्य स' क.  
५ 'निष्कम्य' क. ६ 'र्वे—इतः ।' क. ७ 'तोपिचाधि' क. ८. ८ 'यं  
भवाञ्जनाति' न.

विभीषणः—महाराज किं श्रुतम् ।

रावणः—किं श्रुतेन ।

विभीषणः—हनुमन् किमाह तत्रभवान् राघवः ।

हनुमान्—भोः धृतं रामशासनम् ।

रावणः—कथं कथं रामशासनमित्याह । शैः हन्यतामयं वानरः ।

विभीषणः—प्रसीदतु प्रसीदतु महाराजः । सर्वापराधेष्वबध्याः

खलु दृताः । अथवा रामस्य वचनं श्रुत्वा पश्चाद् पश्येष्टं कर्तुं  
मर्हति महाराजः ।

रावणः— भो वानर किमाह स मानुषः ।

हनुमान्—भोः धृतम्,

वरशरणमुपेहि शंकरं वा

प्रविश च दुर्गतमं रसातलं वा ।

शरवरपरिभिन्नसर्वगात्रं

यमसदनं प्रतिवापयाम्यहं त्वाम् ॥ १५ ॥ इति ।

रावणः—हहह ।

दिव्यास्त्रैस्त्रिदशगणा मयाभिभूता

दैत्येन्द्रा मम वशवर्तिनः समस्ताः ।

पौलस्त्योऽप्यपहतपुष्पकोऽयैसन्नः

भो रामः कथमभियाति मानुषो माम् ॥ १६ ॥

हनुमान्—एवंविधेन भवता किमर्थं प्रच्छन्नं तस्य दारापहरणं  
कृतम् ।

महाराज इत्यादि संबोधनकम् ।

वरेति । वरशरणं श्रेष्ठं रक्षित्, शरवरैः श्रेष्ठनामैः परिभिन्नसर्वगात्रं विशकलितसर्वाव-  
यवं प्रतिवापयामि । यमसदनं प्रति त्वं वापयामीति वा । उपेहीति उपपूर्वाविष्-  
गताविश्रम्भाद् लोटि मध्यमपुरुषैकवचनम् ॥ १५ ॥

दिव्येति । अभिभूता अभिभवं पराभवं श्लाघाः । पौलस्त्योपि कुबेरोपि, पुष्पकं  
विमानम् । तत्तादृशं मां मानुषत्वानुच्छेदो रामः कथमभियातीत्यर्थः ॥ १६ ॥

एवंविधेत्यादि । प्रच्छन्नं रहसि ।

१ 'वाः-कथं रा' क. २ 'ह' क. ३ 'हं हनुम' क. ४ 'को विपन्नः' क.

५ 'दैत' क.

विभीषणः—सम्पन्नाहं हनुमान् ।

अपाख्य मायया रामं त्वया राक्षसपुंगव ।

मित्रुषेण समास्थाय क्षुलेनापहृता हि सा ॥ १७ ॥

रावणः—विभीषण विपेक्षपक्षमवलम्बसे ।

विभीषणः—प्रसीद राजन् वचनं हितं मे

प्रदीयतां राघवधर्मपत्नी ।

एवं कुले राक्षसपुंगवेन

त्वया हि नेच्छामि विपद्यमानम् ॥ १८ ॥

रावणः—विभीषण अलमलं भवेन ।

कथं लम्बसटः सिंहो सृग्नेषु विनिपात्यते ।

गजो वा सुमहान् मत्तः शृगालेन निहिन्यते ॥ १९ ॥

हनुमान्—भो रावण विपद्यमानमान्येन भेषता किं युक्तं राघवमेवं

वक्तुम् । मा तावद् भोः,

नृकञ्चर्पापसदं रावणं राघवं तं

वीराभगाण्यमतुलं त्रिदशेन्द्रकल्पम् ।

प्रसीदपुण्य भवता भुवनैकनाथं

वक्तुं किमेवमुचितं गतसारं नीचैः ॥ २० ॥

प्रपञ्चलं कथमपहृतेत्याह—अपाख्येति । अपाख्य त्वयस्या, क्षुलेन कपटेन, पुमांश्चासौ गौध पुंगवः 'गौरतद्धितलुकि' इति डच्, राक्षसानां पुंगवः तस्य सम्बुद्धिः । त्वमेति हेतुस्तर्थाया ॥ १७ ॥

विभीषणोत्थादि । विपक्षपक्षं शत्रुपक्षं, अधर्मं श्रीरामपक्षम् ।

प्रसीदेति । वचनं हितं मे शृणु इति शेषः । यदि त्वं सीतां रामाव न प्रददसि तत्कारणात् इदं राक्षसकुलं नश्येदित्यर्थः ॥ १८ ॥

तादृशं सर्वं नास्तीत्याह—विभीषणोत्थादि ।

एतदर्थं अप्रस्तुतप्रशंसायाह—कथमिति । यदि हरिणः उद्धतं सिंहं विनिपातयितुं समर्थो भवति यदि वा मत्तं गजं निहन्तुं प्रभवति शृगालः तर्हि मानुषो रामः मां हन्तुं शक्नोति । तस्मादशक्यमिदं कार्यमित्यर्थः । मा तावदिति—मा एवं वक्तुं योग्यं, नीचैः मन्दं वक्तुम् ।

एवं विनातिर्वचनैरामनिन्दामशङ्कमानः हनुमान् तादृशैरेव वचनै रावणं पुरुषयति—नृकञ्चरेति । नृकं राज्ञी चरन्ति ये तेषां हेतुवापसदः नीचः । २ नीच राक्षस रावण । कल्पराजस्तुल्यवहानी । भुवनैकनाथं श्रीराममिति शेषः । नीचैर्वा-मिभिरिति गम्यम् ॥ २० ॥

रावणः—कथं कथं नामाभिषेचे । हृन्पतामयं वानरः । अथवा  
वृत्तवचः अतु वचनीयः । शंकुकर्णं लांगूलमादीप्य विशृज्यता-  
मयं वानरः ।

शंकुकर्णः—यदाश्वापयति महाराजः । इत इतः ।

रावणः—अथवा एहि तावत् ।

हनुमान्—अयमस्मि ।

रावणः—अभिधीयतां मद्रचनात् से मानुषः ।

अभिभूतो मया राम दारापहरणादसि ।

यदि तेऽस्ति धनुःश्लाघा दीयतां मे रत्नो महान् ॥ २१ ॥

हनुमान्—अचिराद् द्रव्यसि ।

अभिहतचरवप्रगोपुराह्नां

रघुवरकामुकनादनिर्जितस्त्वम् ।

हरिणस्यपरिपीडितैः समन्तात्

प्रमद्वचनैरभिसंवृतां स्वर्लकाम् ॥ २२ ॥

रावणः—आः निर्वास्यतामयं वानरः ।

राक्षसाः—इत इतः । ( रक्षोभिः सह निष्क्रान्तौ हनुमान् )

विभीषणः—प्रसीदतु प्रसीदतु महाराजः । अस्ति काचिद् विषया  
महाराजस्य हितमन्तरेण ।

नामाभिषेचनेन आतपमानः हनुमत्तौ दण्डमादिराते—कथमित्यादि । इताः  
सर्वोपराधेभ्यश्चम्प्याः, तेषां दण्डदाने दण्डनिदेशकः वचनीयो निन्द्यो भवेत् ।

यदाशापयतीत्यादि । आक्रान्त्यारेण लांगूलमादीप्य विशृज्यत इत्यर्थः ।

श्रीरामस्य प्रतिशब्देन मनसि चिन्तयन्नाह—अथकेत्यादि ।

अभिभूत इति । दारापहरणादेतः तव मया सह युद्धं कर्तुं कारणमस्ति,  
तस्माद् यदि ते चापनिरुपितो यदौल्लस्य तर्हि महान् मया सह युद्धाय सज्जतु  
इत्यर्थः ॥ २१ ॥

अभिहतेति । अभिहताः सम्मर्दिताः भेदा वधोः प्रकाराः पौपुराणि अश्वः  
सौधाः वस्त्राणां, समन्तात् हरिणस्यपरिपीडितैः वानरसैन्यनिर्देशितैः प्रमद्वचनैः  
परिवृतां आत्मीयां लक्ष्मणराजभार्या श्रीरामस्य धनुर्द्वन्द्वकारमात्रेण पराजितस्त्वं अचि-  
राद् द्रव्यसीति पूर्वोक्तवचनः ॥ २२ ॥

आः इत्यादि । निर्वास्यतां नगरात् त्यज्यताम् ।

१ 'शुः—ए'। क. २ 'शुः—आभि'। क. ३ 'सरामः'। ग. क. च. ४ 'दपि'  
क. ५ 'राक्षसैरेहीतो हनुमानिष्क्रान्तः'। क. ६ शुः—अभितुका'। क.

रावणः—उच्यतां तच्छ्रेयो, वयमपि श्रोतारः ।

विभीषणः—सर्वथा राक्षसकुलस्य विनाशोऽभ्यागत इति मन्ये ।

रावणः—केन कारणेन ।

विभीषणः—महाराजस्य विप्रतिपत्त्या ।

रावणः—का मे विप्रतिपत्तिः ।

विभीषणः—ननु सीतापहरणमेव ।

रावणः—सीतापहरणेन को दोषः स्यात् ।

विभीषणः—अधर्मश्च ।

रावणः—च शब्देन सावशेषमिव ते वचनम्, तद् ब्रूहि ।

विभीषणः—तदेव ननु ।

रावणः—विभीषण किं गूढसे । मम जलु प्राणैः शापितः स्याः, यदि सत्यं न ब्रूयाः ।

विभीषणः—अभयं दातुमर्हति महाराजः ।

रावणः—वत्तमभवम् । उच्यताम् ।

विभीषणः—बलवह्निप्रहश्च ।

रावणः—(सरोपं) कथं कथं बलवह्निप्रहो नाम ।

शत्रुपक्षमुपाश्रित्य मामयं राक्षसाधमः ।

क्रोधमाहार्यंस्तीव्रमभीकरमिमापते ॥ २३ ॥

कोऽत्र ।

प्रसीदस्वित्यादि । विवक्षा वक्तुमिच्छा । हितमन्तरेण हितं प्रति ।

महाराजस्येत्यादि । विप्रतिपत्त्या विपरीतबुद्ध्या ।

नमित्यादि । विपरीतबुद्ध्यैव सीतापहरणं कृतमित्यर्थः । चशब्देनेति । अधर्म-  
शेत्यत्र चशब्देनेत्यर्थः । विभीषणेत्यादि ।

अभवमित्यादिसंवादत्रयम् ।

शत्रुपक्षेति । शत्रुपक्षं श्रीरामपक्षं आश्रित्य अयं राक्षसाधमः नीचराक्षसः अ-  
भीकः भवति । मम क्रोधमाहारयन् तद्भावयन् मम इति शेषपूर्णम् । मम क्रोधं  
स्य आहारं कुर्वन्, मत्क्रोधस्य पात्रीमवाधेत्यर्थः । तीव्रं कठिनं यथा तथा मां  
अभिभाषते ॥ २३ ॥

ममानवेश्य सौभाग्यं शत्रुपक्षमुपाधितम् ।

नोत्साहे पुरतो द्रष्टुं तस्मादेष निरस्वताम् ॥ २४ ॥

विभीषणः—प्रसीदतु प्रसीदतु महाराजः । अहमेव वास्यामि ।

शासितोऽहं त्वया राजन् प्रयामि न च दोषवान् ।

त्यक्त्वा रोषं च कामं च यथा कार्यं तथा कुरु ॥ २५ ॥

(परिक्रम्य) अयामिदानीम्—

अद्यैव तं कमललोचनमुग्रचापं

रामं हि रावणवधाय कृतप्रतिज्ञम् ।

संश्रित्य संश्रितहितप्रथितं नृदेवं

नष्टं निशाचरकुलं पुनरुद्धरिष्ये ॥ २६ ॥

(निष्क्रान्ताः)

रावणः—इन्त निर्गतो विभीषणः । यावद्दहमपि नगररक्षां सम्पाद-  
यामि । (निष्क्रान्तेः)

तृतीयोऽङ्कः ॥

ममेत्यादि—मम सौभाग्यं सुखानुत्वं अनेवेत्याज्ञात्वाैव मयास्य विभीषणस्य  
आतृषेम्णा पूर्वं यदुपकृतमासीत्तत् सर्वमपि विस्मृत्येत्यर्थः । न केवलमनेन ममोपकारं  
विस्मृतमपि तु अनेन मां विहाय शत्रुपक्षमुपाधितमाधितम् । अयं विभीषणः  
आतृरं मां विहाय शत्रुं मे रामं शरणगत इत्यर्थः । एतमहं पुरतो ममाग्रतो दष्टुं  
नोत्साहे । अत एव विभीषणः निरस्वताम् ॥ २४ ॥

शासितोऽहमिति । नगराभिर्वासनाय त्वया आज्ञतः अहं, नगरान्मां स्वपशुं मयि  
न कोपि दोषो विद्यते । तथाप्यहं तवाज्ञानुसारेण प्रयामि । त्वं तु कामरोषौ त्यक्त्वा-  
नक्तृत्व्यं तत् कुर्वित्यर्थः ।

नगराभिर्वासनायाऽऽज्ञतो विभीषणः इतः करणीयं चिन्तयति—अद्यैवेति । सं-  
श्रिता आधिता ये जनाः तेषां हितकरणविषये प्रसिद्धम् ।

तृतीयेऽङ्कसंबन्धे, हनुमत्कृतमशोकवनिकामञ्जनं, तत् श्रुत्वा रावणेन वानरप्रह-  
णाय किकरप्रेषणं, किकराणां नाशः, सेनापतिसहितस्य कुमारस्याज्ञस्य वानरप्रहणाव-  
गमनं, तस्यापि हननं, रावणादिद्वया इन्द्रविद्वत्से स्त्रवं प्रहणमापन्नस्य हनुमतो  
रावणदर्शनं श्रीरामशासनविक्षिप्तः, रावणस्य प्रतिसन्देशः, ज्येष्ठे विरक्तहृदय-  
विभीषणस्य रावणं प्रति हितोपदेशः, रावणकृतं विभीषणनिर्वासनं, श्रीरामं शरण-  
मुपेतुं विभीषणस्य चिन्ता च प्रतिपाद्यं वस्तु ।

इति तृतीयोऽङ्कः ॥

सुग्रीवः—अये विपत्तिः,

सजलजलवसधिभयकाशः

अभिपतति कुतो नु राक्षसोऽसौ

शखभ इवाशु हुताशनं प्रवेष्टुम् ॥ ५ ॥

हनुमान्—भो भो वानरबीराः अग्रमत्ता भवन्तु भवन्तः ।

शैलैर्द्रुमैः सम्पत्ति मुष्टिवन्धै-

दन्तैर्नखैः जानुभिरुग्रनादैः ।

रक्षोवधार्थं युधि वानरेन्द्रा-

स्तिष्ठन्तु रक्षन्तु च नो नरेन्द्रम् ॥ ६ ॥

रामः—राक्षस इति । हनुमन् अलमलं सम्भवेण ।

हनुमान्—यदाक्षापयति देवः ।

( ततः प्रविशति विभीषणः )

विभीषणः—भोः प्रातोऽस्मि राघवस्य शिबिरसन्निवेशम् । (विचिन्त

अरुतदुतसम्प्रेषणमचिद्वितागमनममित्रसम्बन्धिनं कथं नु क

मामवगच्छेत् तत्रभवान् राघवैः । कुतः,

कुदस्य यस्य पुरतः संहितोऽप्यशक्रः

स्थातुं सुरैः सुररिपोर्युधि वज्रपाणिः ।

तस्यानुजं रघुपतिः शरणागतं मां

किं वदयतीति हृदयं परिशंकितं मे ॥ ७ ॥

मस्मि । सागरोप्ययं तं रिपुमद्य सजीवं कर्तुं निवारयति सजीवकराक्षिकमे विप

भवति । ममातुकूल एवेति भावः ॥ ४ ॥  
सजलेति । सजलजलवसधिभयकाशौ प्रकाशय । सधिभस्तुल्यः । कन  
ममलं निर्मलं यद् भूषणं तेनोज्ज्वलं दीप्तं श्रेयं यस्य सः असौ राक्षसः ॥  
कस्माद् प्रदेशादाशु भदिति स्वयमेकागत्य हुताशनं बन्दि प्रवेष्टुं शक्य  
अभिमुखं पततीत्यर्थः ॥ ५ ॥

भो इत्यादि । अग्रमत्ता भवन्तु न प्रमाद्यन्तु अवहिता भवतीत्यर्थः ।

शैलैरिति । भो वानरेन्द्राः शैलैः द्रुमैः शैलाश्च द्रुमाश्च क्षेपणार्थम् । सु  
हनार्थम् । दन्ताः खादनार्थम् । जानवः मर्दनार्थम् । उग्रनादाः भयाप  
एतै रक्षोवधार्थं राक्षसान् हन्तुं भवन्तः सज्जस्तिष्ठन्तु । नः नरेन्द्रं रामं  
रक्षन्तु च ॥ ६ ॥

राक्षस इत्यादि संवादद्वयम् ।

अथवा—

इष्टधर्मार्थतत्त्वोऽयं साधुः संश्रितवत्सलः ।

शंकनीयः कथं रामो विशुद्धमनसा मया ॥ ८ ॥

( अथोऽल्लोकेन ) एवं रघुकुलकृपभस्य स्कन्धावारम् । यावदवत-  
रामि । ( अवतीर्य ) इन्त इह स्थित्वा ममागमनं देवाय निवेक्ष्यामि ।

हनुमान्—( ऊर्ध्वमग्निलोक्य ) अये<sup>१</sup> कथं तत्रभवान् विभीषणः ।

विभीषणः—अये हनुमान् । हनुमन् ममागमनं देवाय निवेक्ष्य ।

हनुमान्—बाढम् । ( उपगम्य ) जयतु जयतु देवः ।

राजेस्त्वत्कारणादेव भ्रात्रा निर्विषयीकृतः ।

विभीषणोऽयं धर्मात्मा शरणार्थमुपागतः ॥ ९ ॥

रामः—कथं विभीषणः शरणगत इति । केतस लक्ष्मण गच्छ,  
सहकृत्य प्रवेश्यतां विभीषणः ।

शरणार्थमागतस्य विभीषणस्य प्रवेशमाह—तत इति ।

भो इत्यादि । शिविरसन्निवेशे तेनानिवेशस्थानम् । विभीषणमङ्गानुं रामेण  
कृतो न सम्प्रेषितः, नवा विभीषणेन स्वात्मनः पूर्वं विज्ञापितं, बिना दूतसम्प्रेषणां  
निवेदनां च मित्रजनाः सम्बन्धिनश्च स्वातन्त्र्यमवलम्ब्य गच्छेत् । विभीषणस्तु  
न केवलं मित्रं सम्बन्धी च परन्तु रावणस्य सम्बन्धी च । तस्माद् रामदर्शन-  
गमनस्य युक्तानुकूलतां विन्यसति—किञ्चिन्वेषादि । कुतः कस्मादेतोः ।

कृदस्येति । युधि युद्धे सुरै सहितः वज्रपाणिरिन्द्रः सुररियोः कृदस्य यस्य  
रावणस्य पुरतः पुरोभागे स्थातुमपि अशक्तः तादृशस्यतस्य अनुत्तं शरणगतं मां  
रघुपतिः किं वक्ष्यतीति मे हृदयं परिशंकितम् । अहं सन्देहात्स्वं नवासीति भावः  
परिशंकितमिति कर्तरि निष्ठा ॥ ७ ॥

रावणस्य न कदापि मां प्रति सन्देहो भवेदित्याह—हरेति । एवं धर्मार्थो-  
त्साहं वेनेति स तयाभूतः । संश्रितानामाश्रितपुरुषाणां वत्सलः आश्रितेषु जनेषु  
प्रकटीकृतवात्सल्यः स रामो विशुद्धमनसा मया कथं केन प्रकारेण शङ्कनीयः  
अपि तु नेत्यर्थः । सत्सु दुराशया एवं शङ्कताम् ॥ ८ ॥

इदमित्यादि । रघुकुलकृपः रघुकुलप्रेष्ठः । अवनतरामि पर्वतभोगादिति शेषः ।

अये इत्यादि संवादद्वयम् ।

राजसिति । त्वत्सिमितादेव तव पञ्चमाश्रित्य संभवहारकरणादेव भ्रात्रा  
रावणेन निर्विषयीकृतः नगराभिराश्रितः धर्मबुद्धिर्यं विभीषणः त्वां शरणमुपे-  
मागतः ॥ ९ ॥



लक्ष्मणः—यदाज्ञापयत्यार्यः ।

रामः—सुग्रीव वक्तुकाममिष त्वां लक्षणे ।

सुग्रीवः—देव बहुमायाः सुलयोधिनश्च राज्ञसाः । तस्मात् सम्प्रधार्य  
प्रवेश्यतां विभीषणः ।

हनुमान्—महाराज मा मैवम् ।

देवे यथा वयं भक्तास्तथा मन्ये विभीषणम् ।

आज्ञा विवदमानोऽपि दृष्टः पूर्वं पुरे मया ॥ १० ॥

रामः—यद्येवं, गच्छ, सत्कृत्य प्रवेश्यतां विभीषणः ।

लक्ष्मणः—यदाज्ञापयत्यार्यः । ( परित्यज्य ) अये विभीषणः । विभीषण  
अपि कुशली भवान् ।

विभीषणः—अये कुमारो लक्ष्मणः । कुमार अद्य कुशली संवृ-  
त्तोऽस्मि ।

लक्ष्मणः—विभीषण उपसर्पावस्तावदार्यम् ।

विभीषणः—बाढम् । ( उपसर्पतः )

लक्ष्मणः—जयस्वार्यः ।

विभीषणः—प्रसीदतु देवः । जयतु देवः ।

रामः—अये विभीषणः । विभीषण अपि कुशली भवान् ।

विभीषणः—देव अद्य कुशली संवृत्तोऽस्मि ।

देवत्वादि । बहुमायाः मायाविनः सुलयोधिनः सुलेन चोद्धृतं शीले भेषां ते ।  
सम्प्रधार्य सम्प्रगालोच्य । प्रतारणार्थमपि राज्ञसाः एवमागच्छेदन् तस्मादालोच्य  
प्रवेश्यतां विभीषण इत्यर्थः ।

हनुमान् धार्मिकं विभीषणं मिथ्यासार्द्धमाह—महाराजेत्यादि । अहं तथा  
विभीषणं मन्ये । यदाहं सीताविचयनार्थं संकाशयामासं तदा विभीषणः त्वदर्शे  
आज्ञा सह विवदमानः विवादं कुर्वन् मया दृष्ट इत्यर्थः ॥ १० ॥

यथेवमित्यादि संवादनाटकम् ।

१ (उपसृत्य), क. ग. घ. ङ. २ 'सुः । अ'. ग. ३ 'सुः—अय', क. 'सुः—  
कुमार अय', ग. घ. ङ. ४ 'सुः—उ'. क. ५ (उमावुपसृत्य), क. ग. घ. ङ.  
६ 'जयतु देवः' इति नास्ति, क. ७ 'सुः—अ.' क.

अथासि कुशली राजस्वदर्शनविकल्मषः ॥ ११ ॥

रामः—अद्यप्रभृति' मद्भवनाङ्गैर्भवरो भव ।

विभीषणः—अनुगृहीतोऽस्मि ।

रामः—विभीषण त्वदागमनादेव सिद्धमस्मत्कार्यम् । सागरतरणै  
जलपायो नाधिगम्यते ।

विभीषणः—देव किमत्रावगन्तव्यम् । यदि मार्गं न ददाति, समुद्रे  
दिव्यमदैवं तावद् विश्वप्सुमर्हति देवः ।

रामः—साधु विभीषण साधु । भवतु, एवं तावत् करिष्ये' ।

मम शरपरिवग्धतोयपंकं

इतश्चतमस्यविकीर्णभूमिरागम् ।

यदि मम न ददाति मार्गमेतं

प्रतिहृतबीचिरवं करोमि शीघ्रम् ॥ १२ ॥

( ततः प्रविशति वरुणः )

वरुणः—( ससम्भ्रमं )

नारायणस्य नररूपमुपाश्रितस्य

कार्यार्थमभ्युपगतस्य कृतापराधः ।

भवन्तमित्यादि । हे राम पद्मपद्माविवाहणी वस्येति तं कमलनयनम् । अद्य  
च शरणं शरणे साधु 'तत्र साधु' इति वत् । शरणागतः प्राप्तशरणः । हे  
राजन् अद्य त्वदर्शनेन विकल्मषः बीतपापोऽहं कुशली । त्वदर्शनमात्रेणापि ज्ञानानां  
कुशलमिति भावः ॥ ११ ॥

विकल्मषः विगतपाप्मा ।

अद्यप्रभृतित्यादिसंवादपञ्चकम् ।

ममेति । मम शरेणाल्लेखं परिदग्धः निधनः तोयपङ्कः यस्मिंस्तादृशं, इता  
ये अनेके मत्स्याः तैर्विकीर्णः व्याप्तः भूमिभागः यस्य तादृशं एतं मार्गं अयं  
समुद्रः यदि न ददाति शरत्रिषण्येनापि यथेवं मार्गं न ददाति तर्हि शीघ्रं फटिति  
प्रतिहृतबीचिरवं यथातथा करोमि तदवशब्दानां यथा तादृश्यं स्वात्तया करो-  
मीत्यर्थः ॥ १२ ॥

वीररामस्य मार्गदर्शने अनुकूलो वरुणः भीतः प्रविशति—तत् इत्यादि ।

नारायणस्येति । नररूपं मानुषस्वरूपं उपाश्रितस्व स्वनं प्रतिपन्नस्य, कार्यार्थं

१ 'तिल', क. २ 'केरोमयान्,' क. ३ 'छं वि', क. ४ 'ये' (सहस्रो-  
तिष्ठन्) मम' क. एवे (सहस्रोतिष्ठन् सरोर्षं) मम, ख, च.

देवस्य देवरिपुदेहहरात् प्रसूयं

भीतः शराच्छरणाभेनमुपाश्रयामि ॥ १३ ॥

( विलोक्य ) अये अयं भगवान् ।

मानुषं रूपमास्थाय चक्रशार्ङ्गदाधरः ।

स्वयं कारणभूतः सन् कार्यार्थी समुपागतः ॥ १४ ॥

नमो भगवते त्रैलोक्यकारणाय नारायणाय ।

लक्ष्मणः — ( विलोक्य ) अये को नु सख्येषः ।

मणिचिरचितमौलिभारताभ्रायताक्षो

नयकुवलयनीलो मत्तमातंगलीलः

सलिलनिचयमध्यादुत्थितस्त्वेष शीघ्र-

मवनतमिव कुर्वस्तेजसा जीवलोकम् ॥ १५ ॥

विभीषणः—देव अयं सन्तु भगवान् वरुणः प्राप्तः ।

रामः—किं वरुणोऽयम् । भगवन् वरुण नमस्ते ।

वरुणः—न मे नमस्कारं कर्तुमर्हति देवेशः । अथवा,

राजपुत्र कुतः कोपो रोषेषु किमलं तव ।

कर्तव्यं तावदस्माभिर्वद शीघ्रं नरोत्तम ॥ १६ ॥

रामः—संकाममने मार्गे दातुमर्हति भवान् ।

राजपुत्रवधकर्म कार्यम् । अभ्युत्थितस्य अभ्यागतस्य, तादृशस्य देवस्य श्रीरामस्य देवरिपुदेहहरात् राजस्य शरीरनाशकरणसमर्थात् शराद् भीतः अहं एवमुपाश्रयामि, तादृशः शरः नां नारायणेदिति शंकया ॥ १३ ॥ ।

मानुषमित्यादि—भगवन् त्वमजन्मापि मानुषं रूपमास्थाय दृष्टिभ्यां मानव रूपमावब्रूः सन् चक्रशार्ङ्गदाधरः । शार्ङ्गं धनुः । स्वयमेव सर्वस्य स्वावरजः-मात्मकस्य वस्तुनः कारणभूतः मूलं कारणं सन् लीलया कार्यार्थी सन् समुपागतः सर्वलोकं प्राप्तः ॥ १४ ॥

मणीति । मणिभिः माणिक्यैर्विरचिता मौलिर्वस्य सः नाकणी तामे आयते दीर्घं चाक्षिणी यस्य तादृशः, नूतनकुवलयपुष्पवलीलनयः मत्तमजस्र लीलिष लीला यस्य तादृशः, स्वतेजसा जीवलोकस्वाधमर्षमावहमित्यर्थः ॥ १५ ॥

राजपुत्र इति । रोषेषु किमलं तव, तव अलं रोषेषु किम् । अत्यर्थं रोषेषु किम् । किमर्थं त्वं कुपितः सन् नारायं विस्मयं प्रयतसे । अस्माभिर्यत्कर्तव्यं तत् कर्तुं वयं सचक्षाः स्मः । उच्यतां तावदिति भावः ॥ १६ ॥

१ ( विलोक्य ) इति नास्ति, क. २ 'तः । लक्ष्मण', क. ग. क. च. ३ 'यः—अ', क. ४ 'यः—अ', क. ५ 'स्कारमर्हति कर्तुं देवदेवेशः', क. ६ 'भगवा', क.

वरुणः—एष मार्गः । प्रयातु मेवान् । ( अन्तर्हितः )

रामः—कथमन्तर्हितो भगवान् वरुणः । विभीषणं पश्य पश्य भग-  
वत्प्रसादाभिष्कम्पवीचिमन्तं सलिलाधिपतिम् ।

विभीषणः—देव साम्प्रतं द्विधाभूत इव दृश्यते जलनिधिः ।

रामः—कथं हनुमान् ।

हनुमान्—जयतु ईशः ।

रामः—हनुमन् गच्छाग्रतः ।

हनुमान्—यदाज्ञापयति देवैः । ( त्वं परिक्रामन्ति )

रामः—( विलोक्य सविस्मयं ) वत्स लक्ष्मण वयस्य विभीषण  
महाराज सुग्रीव सखे हनुमन् पश्यन्तु पश्यन्तु भवन्तुः ।  
अहो विशिष्टता सागरेश्वर ।

कचिद् फेनोद्गारी कचिदपि च मीनाकुलजलः

कचिच्छंसाकीर्णः कचिदपि च नीलाम्बुदनिभः ।

कचिद् वीचीमालः कचिदपि च नक्षत्रप्रतिमयः

कचिद् भीमीवतः कचिदपि च निष्कम्पसलिलः ॥१७॥

भगवत्प्रसादादतीतः सागरः ।

हनुमान्—देव इयमिदं लंका ।

रामः—( चिरं विलोक्य ) अहो राजसनगरस्य श्रीरचिराद्  
विपत्स्यते ।

कचिदिति । निष्कम्पवीचिमन्तं निश्चलतरंगवैशिष्टं सलिलाधिपति समुद्रम् ।

क्षेत्र्यादिसंवादपञ्चकम् ।

कचिदिति । फेनाद्गुद् मिरस्ते कमतीति फेनोद्गारी कचिद् मीनैः मत्स्यैः  
म्यासनीरः, कचिद् शंखैः शुक्तिभिराकीर्णः, कचिच्च नीलमेघतुल्यवर्णः कचिद्  
वीचय एव माला यस्य सः तादृशः वीचीनां माला अस्मिन् स वीचीमालः  
कचिद् नक्षैः मकरमत्स्यैः भयंकरः, कचिद् भीमः भयंकर आवर्तो यस्य तादृशः,  
बाधुवशादशबाहवशाच्च जले आवर्तो उत्पद्यन्ते, कचिद् निश्चलसलिलः लटाक  
इव विद्यत इत्यर्थः ॥ १७ ॥

१ 'भगवा'. क. २ 'एष पश्य निष्क.' क. ३ 'चः, इतः, स'. क. ४

'(विलोक्य) व'. क. ५ 'स, इहहि, कच'. क. ख. ६ 'नक्षत्रप्रतिमयः', क. ग.

क. ख. ७ 'नीलाम्बुदनिभः'. क. ग. क. ख. ८ 'मः—व'. क. ९ 'स

परा लक्ष्मीर'. क. ख.

मम शरवरवातपातभग्ना कपिवरसैन्यतरङ्गताडिताम्ना ।

उदधिजलमतेष नौरिपक्षा निपतति रावणकर्णधारदोषात् ॥१८॥

सुग्रीव अस्मिन् सुबेलपर्वते क्रियतां सेनानिवेशः ।

सुग्रीवः—यदाज्ञापयति देवः । नील पदं क्रियताम् ।

नीलः—यदाज्ञापयति महाराजः । ( निष्क्रम्य प्रविश्य ) जयतु देवः ।

कर्माक्षवेद्यमानासु सेनासु वृन्दपरिग्रहेषु परीक्षमाणेषु  
पुस्तकपामाण्यात् कुतश्चिद्व्यविज्ञाप्यमानौ द्वौ वनौकसौ गृही-  
तौ । ययं न जानीमः कर्तव्यम् । देवस्तस्मात्प्रमाणम् ।

रामः—शीघ्रं प्रवेशयत्वेतौ ।

नीलः—यदाज्ञापयति देवः । ( निष्क्रान्तः )

( ततः प्रविशति नीलो बानरेष्ट्यमाखौ बानररूपधारिणौ सम्पुटिकाहस्यौ  
शुकसारणौ च )

देवत्वादि ।

अहो इत्यादि । राजसमनगरस्य लंकायाः । विपत्स्यते नश्यति ।

नमेति । यथा किञ्चित् प्रवृत्तं वाच्यमा परिभूतं तरंगैस्ताडितं च नाविक-  
दोषात् विपदं प्राप्नोति तद्वत् । मम श्रेष्ठशरा एव वाताः तेषां पालेन ममा कपि-  
वरस्य सुग्रीवस्य सैन्यमेव तरंगाः तैस्ताडितमात्रा राजसमनगरीः रावण एव  
कर्णधारस्तस्य दोषात् उदधिजलमता नौरिव विपक्षा निपतति । वर्तमानसाम्ये  
वर्तमानवद्वा । उदधिः 'उदकस्योदः संज्ञया' मिसुदकस्योदादेशः । 'कर्णधारस्तु-  
नाविक' इत्यमरः । अत्र नगराभ्यः पतनं प्रति कर्तृत्वमर्थात्सिद्धम् ॥ १८ ॥

सुबेलपर्वते सेनानिवेशमाज्ञापयति—सुग्रीवेत्यादि ।

यदाज्ञापयतीत्यादि ।

जयतिर्यादि । किञ्चिन्धाननगरप्रस्थिताः सर्वेऽपि बानरा अत्रायता क इति  
परीक्षितुं कर्माक्षवेद्यमानासु सेनासु वंक्तिनिक्षिप्तासु सेनास्वित्यर्थः । पुस्तकलिखित-  
नामानुसारं बानरसंघातेषु च परीक्षितेषु पुस्तकादह्वनामानौ प्रस्थितेभ्यो बानरेभ्यः  
संज्ञयाधिकमृतौ अविज्ञापमानदेशकालौ बानरौ द्वौ गृहीताविति भावः ।

शीघ्रमित्यादि संवादद्वयम् ।

भीरामादीन् वन्दयितुं रावणेन प्रेषितौ बानररूपधारिणौ शुकसारणौ  
तौ प्रवेशयति—तत इत्यादि ।

अह्यो इत्यादि । अह्यो इति सक्रोपामन्त्रश्चे । 'अह्यो रेरेति वाचमः' ।

वानराः—अहो भणथ तुष्टे भणथ । (क)

उमौ—भट्टौ अष्टे अंअकुमुदस्स सेवआ ( वानमहा ? ) (ख)

वानराः—भट्टा अंअकुमुदस्स सेवआत्ति अत्ताणं अंअदिसन्ति । (ग)

विभीषणः—( स.वर्धनं शुक्रसारणौ विलोक्य )

ससैनिकौ न चाप्येतौ न चाप्येतौ वनोकसौ । .

प्रेषितौ रावणेनैतौ राक्षसौ शुक्रसारणौ ॥ १६ ॥

उमौ—‘आत्मगतं’ हन्त कुमारेण विज्ञातौ स्वः । ( प्रकाशं ) आर्य

आवां खलु राक्षसराज्यस्य विप्रतिपत्त्या विपद्यमानं राक्षस-  
कुलं दृष्ट्वास्पदमतममानौ आर्यसंश्रयार्थं वानररूपेण स-  
म्प्राप्तौ ।

रामः—वयस्य विभीषण कथमिव भवान् म्रन्यते ।

विभीषणः—देव

एतौ हि राजसेन्द्रस्य सम्मतौ मन्त्रिणौ नृप ।

प्राणान्तिकेऽपि व्यसने संकेशं नैव मुञ्चतः ॥ २० ॥

तस्माद् यथाहं दण्डमाप्तापयतुं देवः ।

(क) अंघो भणत्तं कौ युवां भणत्तम् ।

(ख) भर्तः आवामार्यकुमुदस्य सेवकौ ।

(ग) भर्तः आर्यकुमुदस्य सेवकावित्यात्मानमपदिशतः

भट्ट इत्यादि । कुमुदः कर्बुजानरनेता ।

विभीषणस्तौ विलोक्य तयोस्तत्त्वमाविष्करोति—ससैनिकावित्यादि । एतौ वा-  
नररूपधारिणौ न ससैनिकौ नास्मरतेनान्तर्गतौ । किन्तु एतौ शुक्रसारणौ तन्नामानौ  
राक्षसौ, रावणेनास्मान् वमयितुं प्रेषितौ स्तः ॥ १६ ॥

आर्येत्यादि । विप्रतिपत्त्या विपरीतबुद्ध्या । इदं तयोः प्रतारकवचनम् ।

वयस्येत्यादि ।

एतौ हीत्यादि । विभीषण इत्यादि—मा मैवं वादीरिति शेषः । विभीषणः  
शुक्रसारणानुद्दिश्य राममाह—हे नृप एतौ शुक्रसारणौ भवदन्तिकं दीत्येतावता-  
विमौ राजसेन्द्रस्य रावणास्य मन्त्रिणौ स्त इति शेषः । एतौ प्राणान्तिकेऽपि व्यसने  
विपत्तौ समुपस्थिते लोकेनं दण्डणीवं नैव मुञ्चतः न त्यजतः विषमे संप्राप्ते इमौ स्व-

१ ‘रौ-’, क. २ ‘छ खंअ’, क. ३ ‘खं वव’, क. ४ ‘नं वि’, क.

५ ‘वैस सं’, क. ६ ‘तर्कयति’, क. ख. ग. ७ ‘सः—एतौ’, क. ८ ‘तुमर्हति

दे’, ‘तुमर्हति महाराजः’, ख. ग. ८

रामः—विभीषण मा मैत्रम् ।

अनयोः शासनादेव न मे वृद्धिर्भविष्यति ।

क्षयो वा राज्ञसेन्द्रस्य तस्मादेतौ विमोचय ॥ २१ ॥

लक्ष्मणः—यदि विमुञ्चेत्, सर्वेस्कन्धावारं<sup>१</sup> प्रविश्य परीक्ष्य पुन-  
मौक्षमाज्ञापयित्वा<sup>२</sup> ।

रामः—सम्यगभिहितं<sup>३</sup> लक्ष्मणेन, नील एवं कियताम् ।

नीलः—यदाज्ञापयति देवः ।

रामः—अथवा एहि तावत् ।

उमौ—हमौ<sup>४</sup> स्वः ।

रामः—अभिधीयतां महचनार्त्से राज्ञसेन्द्रः,

ममद्वारापहारेण स्वयं प्रादितविग्रहः ।

आगतोऽहं न पश्यामि द्रष्टुकामो रणातिथिः ॥ २२ ॥ इति ।

उमौ<sup>५</sup>—यदाज्ञापयति देवः । ( निष्क्रान्तौ )

रामः—विभीषण्यै वयमपि तावदन्तरीयं बलं परीक्षिष्यामहे ।

विभीषणः—यदाज्ञापयति देवः ।

रामैः—अये अलमितो भगवान् दिवाकरैः । सम्प्रति हि,

प्राणमयेन रावणं रक्षितुमुद्यतौ भवत इत्यर्थः ॥ २० ॥

अनयोरिति । शासनाद् इष्टव्यत्वात् ॥ २१ ॥

यदीत्यादि । परीक्ष्य परितो दर्शयित्वा ।

सम्यगितिवादि ।

अथवेत्यादि । एहीति अन्यतराखानामिप्रायमेकवचनम् ।

ममेति । द्वाराणां सीतायाः अपहारेण अपहरणेन स्वयमुत्पादितविग्रहः सन्  
आगतः रणातिथिः अहं त्वां द्रष्टुकामोऽपि न पश्यामीत्यर्थः । त्वामिति सम्बन्धम् ॥ २२ ॥

यदाज्ञापयतीत्यादि संवादचतुष्टयम् ।

अस्तेति । अस्तपर्वतशिखरं प्राप्तः संकुचितकिरणः, सन्ध्याकाले सूर्यकिरणानां

१ 'संस्तु' क. २ 'रं' क. ३ 'तं नी' क. ४ 'एतौ स्वः' क. ५ 'स्वः'

क. ६ 'मौ—देव तथा' क. ७ 'एतौ अनन्तरं' क. क. घ. ङ. = 'मः'

—(परिक्रम्य विलोक्य) अये' क.

८ 'रः । अस्ता' क. 'रः । कृताः, अस्ता' ङ.

चतुर्थोऽङ्कः ।

अस्तादिमस्तकगतः प्रतिसङ्कटांशुः

सम्भ्यानुपक्षितवपुः प्रतिभाति सूर्यः ।

रक्तोज्ज्वलांशुकवृते क्षिरवस्य कुम्भे

जाम्बूनवेन रञ्जितः पुलको यथैव ॥ २३ ॥

( निष्क्रान्ताः सर्वे )

चतुर्थो -

लंकोचः प्रातः विस्फासश्च भवति । सम्भ्यानुपक्षितवपुः यस्य स सूर्यः प्रतिभाति । उपनामाह—रक्तः उज्ज्वलः क्षितिश्च यः शंशुकः षट्स्तेन धास्तुते गजस्य कुम्भे मस्तकप्रवेशे जाम्बूनवेन सुवर्णेन निर्मितः पुलक इवेति । पुलक इति गजशिरोर्लङ्कारविशेषः ॥ २३ ॥

अस्मिन्चक्रे, कपोन्द्रसैन्यसाहेतस्य श्रीरामस्य युदाय प्रस्थानं, विभीषणशरणा-  
गमनं, सागरलंघनेन लंकाप्राप्तिः, सुवैलपर्वते सेनासन्निवेशश्च प्रतिपाद्यं वस्तु ।

इति चतुर्थोऽङ्कः ।



## अथ पञ्चमोऽङ्कः

( ततः प्रविशति राक्षसैकाञ्चुकीयः )

राक्षसैकाञ्चुकीयः—क इह भोः प्रवालतोरणद्वारमग्न्यं कुरुते ।

( प्रविश्यैव्यो राक्षसः )

राक्षसः—आर्य अयमस्मि किं क्रियताम् ।

काञ्चुकीर्यः—गच्छ, महाराजस्य शासनाद् विद्युज्जिह्वावदाह-  
यताम् ।

राक्षसः—आर्य तथा । ( निष्क्रान्तः )

काञ्चुकीर्यः—अहो तु खलु विपद्यमानाभ्युदये राक्षसैकुले विपन्नस-  
र्वसाधनस्य निहृतवीरपुरुषस्य स्वयं च प्राणसंशयं प्राप्तस्ये-  
दानीमपि प्रसन्नत्वं नोपगच्छति महाराजस्य बुद्धिः ।  
को हि नामै ।

चलत्तरंगादृतभीमवेग-

मुँसीर्यनकाकुलनीलनीरम् ।

शयोः कथञ्चित् शिरःप्रतिकृतिं दर्शयित्वा श्रीरामलक्ष्मणयोर्मरणवृत्तान्तविवे-  
चनेन सीतां स्वाधीनां कर्तुं कामः रावणः ते शिरःप्रतिकृती आनेतुं विद्युज्जिह्वाज्ञाप-  
यतीतिमं वृत्तान्तं सामाजिकानवबोधायतुं राक्षसैकाञ्चुकीर्ययोः संवादस्य विष्कम्भकः  
प्रस्तुते ।

तत इत्यादि ।

क इहेत्यादि । प्रवालतोरणद्वारं प्रवालै रचितं बहिर्द्वारम् । अग्न्यं तनायम्,  
कोत्र तिष्ठतीत्यर्थः ।

आर्यैत्यादि संवादत्रयम् ।

अहोतु सत्विद्यादि विपद्यमानाभ्युदये नश्यन् अभ्युदयः श्रेयः यस्य तस्मिन् ।  
विपन्नसर्वसाधनस्य नष्टसकलपकरणस्य । निहृता मरणां प्रापिता ये वीरपुरुषा अज्ञा-  
नस्यसादरास्य । अहो तु खलु कष्टम् ।

चलदिति । चलन्तः ये तरंगाः तरादृता तावता भीमा वेला तटप्रदेशस्तादृशं,

- १ 'इः प्रारम्भते'. क. २ 'सः'. क. ३ 'सः—'. क. ४ 'काचनतो'.  
क. ५ 'विशयरा'. क. ६ 'सः—अय'. क. ७ 'राक्षसः—य'. क. ८ 'स्य  
वचना'. क. घ. ङ. ९ 'वदाज्ञापयति महाराजः वि'. क. १० 'राक्षसः—  
'विचिन्त्य' अ'. क. ११ 'तराज, कु.' क. ख. ग. ङ. १२ 'हि खलु, च'. घ.  
१३ 'वेलम्' ख. १४ 'मुदीर्य' ख.

समुद्रमाकान्तमवेक्ष्य तस्मै

दारप्रदानाञ्च करोति शान्तिम् ॥ १ ॥

अपि च,

प्रहस्तप्रमुखा वीराः कुम्भकर्णपुरस्सराः ।

निहता राघवेणाद्य शैकजिष्वापि निर्गतः ॥ २ ॥

एवमपि गते,

मदनवेशगतो मंडाननर्घ

सचिववचोप्यनवेक्ष्य वीरमानी ।

रघुकुलवृषभस्य तस्य देवीं

जनकसुतां न ददाति योद्धुकामः ॥ ३ ॥

( प्रविश्य )

विद्युज्जिह्वः—अपि सुखमार्यस्य ।

काम्बुकीर्यः—विद्युज्जिह्व गच्छ महाराजवचनान् रामसदमर्शयोः

शिरःप्रतिकृतिरानीयताम् ।

विद्युज्जिह्वः—यदाज्ञापयति महाराजः । ( निष्क्रान्तः )

काम्बुकीर्यः—यावद्दहमपि महाराजस्य प्रत्यन्तरीमविश्यामि ।

( निष्क्रान्तः ) विषदम्भकः ।

उदीर्घैः सर्वेभ्यो व्याघ्रियमाशुः ममैस्तमिभिः प्वातं बोलनीरं च सागरं प्राकान्तं  
उल्लेखितं अवेक्ष्य ज्ञात्वा तस्मै रामाय दारप्रदानान् सीताप्रत्यर्पणान् शान्तिं कोप-  
येति शेषः । को हि नाम न करोति सर्वेभ्यो करोत्येवमर्थः । एतादृशसागरलंघन-  
समर्थः पुरुषः लोकमपि नाशयितुं समर्थ एवेति ज्ञात्वा तस्मै सीताप्रदेशान् आत्मानं  
रक्षयेदिति भावः ॥ १ ॥

प्रहस्तेति एवमपीत्यादि—एवमपिगते मदनने इति शेषः ।

न केवलं सीतां प्रत्यर्पयति किन्तु रामेण सह योद्धुमपि सचक्षोसीत्याह—  
मदनेति । मन्मथपीडायाभितः सन् सुमन्यादिभिरुपादिष्टमपि विषकुर्वन् आत्मानं वीरं  
ननुते इति वीरमानी योद्धुकामः सन् सीतां न प्रत्यर्पयतीत्यर्थः ॥ ३ ॥

अपीत्यादिसंवादनशुद्धयम् ।

ततः प्रविशतीत्यादि । प्रहस्तेतस्य आनन्दितस्य । आवेगः सम्पन्नः त्वरा वा ।  
दुःशकुनदर्शनेऽपि हृदयस्त्राभ्युदय इत्यर्थः । शान्तिं शुभम् ।

१ 'दानं च' क. २ 'शरजि' क. ३ 'नपरवरो म' क. ग. ४  
'हानयार्थ' ख. ५ 'राक्षसः—' क. ६ 'जस्य च' क. 'जस्य शासना' ख. ग.  
७ रःप्रकृती आनय' क. ८ 'राक्षसः—' क. ९ 'विषदम्भकः' इति नास्ति क.

(ततः प्रविशति राज्ञसीगणपरिवृता सीता ।)

सीता—किमयुधु शंखउत्तस्स आगमणेण पहलादिअस्स हिअअस्स अल्ल आवेओ<sup>१</sup> विअ संवुत्तो । अणिट्ठाणि शिमित्ठाणि<sup>२</sup> च विस्सन्ति । एवं वि दाणि (अवाहिअं ?) हिअअस्स महन्तो अभ्युदओ वंइइ<sup>३</sup> । सव्वहा इस्सरा सान्ति करन्तु । (क)

(ततः प्रविशति राज्ञः )

राज्ञः—मा तावद्,

एषा विहाय भवने मम सम्मयाता

नारी नयामलजलोद्गमलमइस्ता

लेका यदा हि समरे वरमागता मे

पौलस्त्यमाशु परिजित्य तदा शूहीता ॥ ४ ॥

भवति<sup>४</sup> तिष्ठ तिष्ठ । न खलु न खलु मन्तव्यम् । किं प्रयीषि—  
उत्सृज्य त्वां राममुपगच्छामीति । आः अपर्ध्वंस  
वलादेव शूहीतासि तदा वैश्रवणालये ।

वलादेव प्रदीप्ये त्वां इत्वा राजवमाह्वये ॥ ५ ॥

किमनया । पाचवहमपि सीतां विलोमयिष्ये<sup>५</sup> । (मदनावेशं  
निरूप्य ) अहो तु अत्यनुलबलता कुसुमधन्वनः । कुतः<sup>६</sup>

(क) किन्तु अस्वार्थपुत्रस्यागमने प्रह्लादितस्य हृदयस्यापावेग  
इव संबुत्ताः । अनिष्टानि निमित्तानि च दृश्यन्ते । एवमपीदानीं  
हृदयस्य महानभ्युदयो वर्धते । सर्वत्रेभ्वराः शान्तिं कुर्वन्तु ।

मदनवीकितो राज्ञः सीतां प्रलोमयितुं प्रविशति—मा इति ।

एषेति । एषेत्पनेन लेकाभिमानिनी देवता प्राप्ता । लेकाधीरयमिदानीं मम  
शूहं लपत्वा बहिर्यातेत्यर्थः । पौलस्त्यं कुबेरं समरे परिजित्य एवं लेका मे वरमा-  
गता सती तदा शूहीता । राज्ञः लेकां पुण्यकं च कुबेरं समरे विजित्य प्राप्तवानि-  
तीयं कथा यदा पौलस्त्यं परिजित्य शूहीता तदा मे वरमागता इत्येकान्वयकमः ॥ ४ ॥

आः इत्यादि—अपर्ध्वंस अपगच्छ ।

वलादिति—पूर्वं मया कुबेरसदने वलाद् शूहीता त्वमिदानीं मां लपत्वा रामा-  
य प्रस्थितासि । तस्मादिदानीं राजवमपि बुद्धे निहत्वा पूर्ववत् त्वां वलाद्

विमिस्तादि—विलोमयिष्ये वक्ष्यामि । अनुलबलता असमा शक्तिः ।

१ 'ओ लं' क. २ 'शिदि' क. ३ 'वं विदाव अवाहिअं हि' क. 'व विदावि  
व' ग. ४ 'यः—ए' क. ५ 'ति नखलु ग' क. ६ 'त्वा रा' क. ७ 'ममनुग'  
क. ८ 'एये । अ' क. ९ 'कुतः' इति नास्ति क.

निद्रां मे निशि' विस्मरन्ति नयनान्वाःलोक्य सीताननं  
तत्संश्लेषस्तुषार्थिनी तनुतरा याता तनुः पावड्वेताम् ।  
सन्तर्पणं रमणीयवस्तुविषये वञ्जाति पुष्पेषुषा  
कष्टं निर्वृताविष्टपत्रयभुजो निर्वृज्यते रावणः ॥ ६ ॥

(उपेत्य) सीते त्वज्ज. त्वमरविन्दपलाशनेत्रे

चित्तं हि मानुषगतं मम चित्तनाथे ।

शस्त्रेण मेऽद्य समरे विनिपात्यमानं

प्रेक्षस्व लक्ष्मणयुतं तव चित्तकान्तम् ॥ ७ ॥

सीता—हं 'सो खलु लावण्यो, जो मन्दरं हस्तेण तुल्यदुकामो । (क)

(प्रविश्य)

राक्षसैः—अयतु महाराजः ।

एते तयोर्मानुषयोः शिरसीं राजपुत्रयोः ।

युधि हत्वा कुमारेषु गृहीते त्वत्प्रियार्थिना ॥ ८ ॥

रावणः—सीते पश्य पश्य तयोर्मानुषयोः शिरसी ।

(क) हं स खलु रावणः, 'यो मन्दरं हस्तेन तुल्यदुःखकामः ।

निद्रामिति—ने नयनानि नेत्राणि, दशमुखत्वात् नेत्राणां बहुत्वम् । सीतायां  
सुखमाश्लोक्य निशि निद्रां स्थापयति विस्मरन्ति, तद्वत् सीतालिङ्गनोत्सुका तद्वत्  
शरीरमपि पावड्वतां याताः । एवं मनोऽश्लेषस्तुप्राप्तयेति मम मनः सन्तपमानवृत्तिः ।  
निर्वृतिं विष्टपत्रयं त्रैलोक्यं यैर्भुजैः स रावणः पुष्पेषुषा मन्मथेन निर्वृज्यते कष्टम् ।  
शौडलेन परीकृत्य व्यवहारः ॥ ६ ॥

उपेत्येति । सीतामिति शेषः ।

सीते इति । अरविन्दपलाशनेत्रे सीते चित्तनाथे इति सम्बुद्धिपत्रम् मम  
चित्तेन नाध्यन इति नाथा, नाथु नाथ्यायां, चित्तेन प्राध्यते । अरविन्दपलाशवत्  
नेत्रे वस्याः सा तस्याः सम्बुद्धिः । मानुषगतं रामगतं चित्तं त्वं त्वज्ज । त्वक्त्वा मां  
भजस्तेत्यर्थः ॥ ७ ॥

हमित्यादि । रावणकः 'शङ्कायां चेति कम् । मन्दरः हस्तेन यथा तुल्यदुःखं न  
शक्यते तद्वत् श्रीरामादीनां निमहोपशक्य इति वाक्यार्थः ।

रामलक्ष्मणयोः स्वाजशिरःप्रतिकृत्यानयनं निज्ञापयतुमाह—अवतिष्ठति ।

एते इति । त्वत्प्रियार्थिना तव श्रियं कर्तुमिच्छता कुमारेषु हन्वतिता ॥ ८ ॥

सीतां भवामयति । सीते इत्यादि ।

१ 'न हम्' क. २ 'पावड्वरा' क. ३ 'न्तापो' क. ४ 'हं मूढो खलु ति  
रावणायो, जो' क. ५ 'सः—ए' क.

सीता—हा अञ्जउत्त, (क) (इति मूर्च्छिता पतति)

रावणः—सीते मावं परित्यज्य मानुषेऽस्मिन् गतायुषि ।

अथैष त्वं विशालाक्षि महतीं श्रियमाप्नुहि ॥ ६ ॥

सीता—( प्रत्यभिज्ञाय ) हा अञ्जउत्त परिमलनवकमलसाभिमे वयने परिवृत्तन-  
येन पर्यन्ती अतिधीरा खल्वस्मि मन्दभागा । हा अञ्जउत्त एतस्मिन् दुःखसागरे मं गित्तिष्य कुत्र गतोऽसि । यावन्त श्रिये । किन्तु  
खल्वलीकमेतद् भवेत् । भद्र येनास्मिनार्यपुत्रस्यासदृशं कृतं तेन  
मामपि मारय । (ख)

रावणः—

व्यक्तमिन्द्रजिता युद्धे इते तस्मिन् नराधमे ।

लक्ष्मणेन सह भ्रात्रा केन त्वं मोक्षयिष्यसे ॥ १० ॥

( नेपथ्ये )

रामेण रामेण ।

सीता—चिरं जीव, ( प्रविश्य )

(क) हा आर्यपुत्र ।

(ख) हा आर्यपुत्र परिमलनवकमलसाभिमे वयने परिवृत्तन-  
येन पर्यन्ती अतिधीरा खल्वस्मि मन्दभागा । हा आर्यपुत्र एतस्मिन्  
दुःखसागरे मं गित्तिष्य कुत्र गतोऽसि । यावन्त श्रिये । किन्तु  
खल्वलीकमेतद् भवेत् । भद्र येनास्मिनार्यपुत्रस्यासदृशं कृतं तेन  
मामपि मारय ।

हा इत्यादि । सीताया अत्र वक्ष्यते मर्त्ये पूर्णो विश्वासः तथापि प्रतिकृति  
संवाददर्शनात् सन्निहाना मूर्च्छति ।

सीते इत्यादि । महतीं श्रियं मदीयामित्यार्यम् ॥ ६ ॥

हा इत्यादि परिमलननवकमलोत्त सम्पक् । येनास्मिना खल्वेन आर्यस्यासदृशं  
रामस्यासदृशं कर्म शिरश्छेदनकृतं कृतं तेनास्मिना मयापि शिरः छेदमेतत्तर्थाः । नयने  
इति द्वितीयादिवचनम् ।

रावणः इन्द्रजिता रामलक्ष्मणौ निहताविति विज्ञापयति तथापि अस्त्रीकमिति  
येषा भवेत्तथा नेपथ्यवाचं कविर्पटवस्ताह—रामेण रामेणेति । रामेण नः कश्चन  
राक्षसभेदो निहत इति गम्यम् ।

तत् श्रुत्वा सन्तुष्टा सीतायाह—चिरमिव्यादि ।

राक्षसः—( मसम्भ्रमं ) रामेणेति ।

रावणः—कथं कथं रामेणेति ।

राक्षसः—प्रसीदतु प्रसीदतु महाराजः । अतिपातिदुस्मान्स्त्विवेदन-  
त्वरथावस्थान्तरं नावेक्षितम् ।

रावणः—ब्रूहि ब्रूहि । किं कृतं मनुजतापसेन ।

राक्षसः—श्रोतुमर्हति महाराजः । तेन खलु ।

उदीर्णसत्त्वेन महाबलेन

लोकेश्वरं त्वामभिभूय शीघ्रम् ।

सत्त्वमणेनाद्य हि रामवेश

प्रसक्त्य युद्धे निहतः सुतस्ते ॥ ११ ॥

रावणः—आः दुरात्मन् समरभीरो,

देवाः सेन्द्रा जिता येन दैत्याद्यापि पराङ्मुखाः ।

इन्द्रजित् सोऽपि समरे मानुषेण निहन्यते ॥ १२ ॥

राक्षसः—प्रसीदतु प्रसीदतु महाराजः । महाराजपादमूले कुमार-  
मन्तरेणानृतं नाभिधीयते ।

रावणः—हा वत्स मेघनार्दं ( इति मूर्छितः पतति )

राक्षसः—महाराज समाश्वसिहि समाश्वसिहि ।

रावणः—( प्रस्थमिच्छाय )

प्रसीदत्वित्यादि । अतिपातिदुस्मान्तः अत्यग्रदुस्मान्तः । कालविलम्बं यथा चे-  
न सहेत तादृश इत्यर्थः ।

पूर्वं सीतां प्रलोभयितुं इन्द्रजिता रामलक्ष्मणौ निहताविति रावणेन सीता अ-  
लीकं विज्ञापिता । इदानीं रामलक्ष्मणाभ्यां इन्द्रजिनिहत इति सत्त्वमावेद्यत्वाद्—  
श्रोतुमर्हतीत्यादि ।

उदीर्णं इति । ते सुतः इन्द्रजित् । उदीर्णं उद्धृतम् ॥ ११ ॥

आः इत्यादि ।

इन्द्रजिह्वनेन सन्निहान आह—देवा इत्यादि ॥ १२ ॥

प्रसीदत्वित्यादि । कुमारमन्तरेण इन्द्रजितं प्रति । हा वत्सेत्यादिवैबाद्यप्रथमम् ।

१ 'णः—किमेति' राक्ष—रामेण' रावणः—किंकृतं रामेण, राक्ष—प्र' क.  
२ 'तिकर्षेणि' क. ३ 'तम्, श्रोतुमर्हति महाराजः । उदीर्णं' क. ४ 'द, हा वत्स  
सर्वं' क.

हा वत्स सर्वजगतां ज्वरकुन् कृतास्त्र

हा वत्स वासपञ्चिदानतवैरिचक्र ।

हा वत्स वीर गुरुवात्सल युद्धशीलः

हा वत्स मामिह विहाय गतोऽसि कस्मात् ॥ १३ ॥

( इति मोहमुपगतः )

राक्षसः—हा पिह् वैलोक्यविजयी लंकेश्वर एतामवस्थां प्रापितो  
इतकेन विधिना । महाराज समाभ्यसिहि समाभ्यसिहि ।

रावणः—( समारम्भ ) इदानीमनर्थहेतुभूतया सीतया किमेनया-  
वैलोक्यविजयविफलया चपलया भ्रिया च । किं भोः कृता-  
न्तर्हृत्कं अद्यापि भयविह्वलोसि ।

इदानीमपि निःकेहो वत्सेनेन्द्रजिता विना ।

कष्टं कठोरद्वयो जीवत्येष दशाननः ॥ १४ ॥

( इति सन्ताप्यतति )

राक्षसैः—हा भो रजनीचरवीरैः एवगते राजन्यन्तःकक्ष्यास्थिता,  
रक्षिण्यश्चाप्रमत्ता भवन्तु भवन्तैः । ( नेपथ्ये )

हा इति । ज्वरकुन् ज्वरोत्पादकः । कृतास्त्र कथीतास्त्रविद्यः । वासपञ्चिदिति इन्द्र-  
जितो नाम । ज्ञानतं नमं वैरिचक्रं सन्तुमशक्तं यस्य तादृश, युद्धे शीलः समर्थः  
तादृशः ॥ १३ ॥

हा पिहित्यादि । एतामवस्थां लब्धवित्तममय एव पुत्रमरणाशोकानुभवरूपाम-  
वस्थाम् ।

इदानीमित्यादि । किमित्यस्य सम्भवतिन्वयमेव सीतया भ्रिया इत्युभयत्रा-सम्भव-  
योग्यता ॥ १४ ॥

हा भो इत्यादि । अप्रमत्ता अवहिताः ।

रामरावणसैन्ययोर्युद्धे राक्षससैन्यं भयात् पलायमानं दृष्ट्वा राक्षसाधिपतिः  
कथित् पलायनमनुचितमिति नेपथ्यादाह—भो भो इत्यादि । तेषां कान्दिशीकृतायाः  
कारणां प्रदृष्टानि कुम्भभावीनां राक्षसाधिपतीनां हननमेव । तदेवाह—समरेत्यादि ।  
समरमुक्तात् युद्धभूमेर्निरुक्ताः निहताः ये प्रदृष्टानि कुम्भकुम्भकर्षेन्द्रजितः तैः विक-  
लं राक्षिहीनं यद् वलं सैन्यं तदेव जलधिः समुद्रः । समुद्रसाम्यं सैन्यस्य अपरिमे-  
यतया । तस्माज्जनितं यद् भयं तस्मात् चकिताः व्याकुला विमुक्ताः पराङ्मुखाश्च

- १ 'विता नववे' क. २ 'व, हा' क. ३ 'राक्ष-न' क. ४ 'वेभू' क.  
५ 'किं वै' क. ६ 'क, इहा' क. ७ 'तः—भो' क. ८ 'वीराः अन्त' क.  
९ 'दशर' क. १० 'न्तः । भो' क.

मो मो रजनीचरवीराः समरमुखनिरस्तप्रहसतिकुम्भकुम्भकर्षो-  
न्मृजिद्विकलबलजलधिजनिमयैचकितविमुखाः चपलपलायनमनु-  
चितमविरतममरसमराणि जितवतां भवतां, अथ च विश्वलोक-  
विजयविष्णोर्विशदबाहुशालिनि मर्त्यैश्च स्थितवनि लंकेध्वरे ।  
रावणैः—( धत्वा सामर्थं ) गर्ज्य, भूयो ज्ञापतां वृत्तान्तः ।

राक्षसः—यदाज्ञापयति महाराजः । (निष्क्रम्य प्रविश्य) जयतु महाराजः,  
एष हि रामः ।

धनुषि निहितबाणस्त्वामितिक्रम्य गर्वा-  
वरिमाणपरिवारो हाससम्प्लुज्जनेनः ।  
रणशिरसि सुतं ते पातयित्वा तु राज-  
अभिपतति हि लंकां सन्दिग्धबुधैव ॥ १५ ॥

रावणैः—( सहस्रोत्थाय सरोषं ) कंसासी कंसासी । ( अतिबुधस्य )

वज्रीमकुम्भतटभेदकठोरधारः  
कोधोपहारमसिरेष विधास्यति त्वाम् ।

तादृशाः अमरसमराणि देवैः सह सम्प्राप्ते युद्धे तथापि जयं प्राप्सवतां भवतां, समर-  
मुखनिरस्तप्रह्लादिवैकल्येन भयचकितत्वम् । अयं विश्वस्य च विश्वलोकविजयेन  
विजयता ये विशादिकाहवः तैः शाकत इति तादृशे मर्त्यैः लंकेध्वरे अत्र स्थितवति  
सति । विशदबाहु इत्येव सर्वेष्वादर्शेषु दृश्यते, किन्तु इदं लेखकप्रमादकृतमपि सं-  
भाव्यते । गणं विंशति इत्येकं पाठसम्भवात् । अविरतमिदं चपलपलायनं चापस्व-  
प्रवृत्तं पलायनमनुचितं न योग्यम् ।

धनुषीति । धनुषि चापे निहितबाणः सकृदावकः गर्वात् अवलेपात्, त्वाम-  
तिक्रम्य तत्र बलवीर्यादिकं विगच्छयन् । हरिमाणपरिवारः वानरसमूहपरिवृतः  
हाससम्प्लुज्जनेनः हर्षविकसितनयनः रणशिरसि युद्धरणे ते सुतं इन्द्रविजयमानं  
पातयित्वा निहत्य लंकां मेव सन्दिग्धबुधिरिवाभिपतति ॥ १५ ॥

वज्रीति । वज्री देवैन्द्रः तस्यैवः ऐरावतः तस्य कुम्भतटं मस्तकं तस्य भेदये  
विषयेऽपि निशितारः मस्करस्यः अस्तिः खड्गः मम कोपस्थोपहारमुपायनभूतं  
त्वं विधास्यति करिष्यति । अतिमिषा देवाः सम्प्रति ममासिना निपात्यमानं

१ 'लानिधि' क. २ 'यविमुखा' क. ३ 'अविज' क. ४ 'तैरियत्र' क.  
५ 'ख.—य' क. ६ 'श' क. ७ 'तु लंकेध्वर' क. ८ क.  
८ 'सः—साः पुराणम्' क.



सम्पत्त्यन्त्यनिमिषा इह मत्करस्वः

सुप्र क यास्यसि कुतापस तिष्ठ तिष्ठ ॥ १६ ॥

राक्षसः—महाराज अलमलिसाहसेन ।

सीता—अणिह्वाणि अण्डह्वाणि अणिमिताणि एवाणि करमंतस्स  
राक्षसं अहरेण मरणं भविष्यति । ( क )

राक्षसः—अस्याः कारणेन बहवो भ्रातरः सुतोः सुहृदश्च मे निहताः ।

तस्मादमित्रविषयमस्या हृदयं भित्त्वा कृष्टान्त्रमालालंकृतः  
अङ्गाशनिपातेन समनुजयुर्गलं सकलवानरकुलं ध्वंसयामि ।

राक्षसः—प्रसीदतु प्रसीदतु महाराजः । अलमलमिदानीमरिबलाय-  
लेपमन्तरेणानवरतवृथाप्रयासेन । अवश्यं च स्त्रीवधो न  
कर्तव्यः ।

राक्षसः—तेन हि स्यन्दनमानय ।

राक्षसः—यदावापयति महाराजः । ( निष्क्रम्य प्रविश्य ) जयतु महा-  
राजः । इदं स्यन्दनम् ।

( क ) अनिष्टान्पनहर्ण्यनिमित्तानीदानीं कुर्वतो राक्षसस्याधि-  
रेण मरणं भविष्यति ।

सी अण्डु रञ्जतु । सुप्र वृष्ण । कृतितस्तपसः कुतापसः । तिष्ठ तिष्ठ ।  
क गच्छसि ॥ १६ ॥

अस्या इत्यादि । अस्याः सीतायाः । बहवो भ्रातरः कुम्भकर्णोदयः, सुता  
इन्द्रजिदादयः, सुहृदश्च प्रहस्तादयः, निहता मरणं प्राप्ताः । अमित्रविषयं प्रीतेर-  
विषयं अमित्रस्य विषयं यत् तत् अमित्रविषयम् । अमित्रं निषमः यस्य तदिति  
वा । अस्या हृदयं भित्त्वा विदारयित्वा हृदयात् कृष्टया आन्त्रमालया आन्त्रप्रसजा  
अलंकृतवद्योमानः । अङ्ग एवाशनिस्तस्य क्षेत्रेण समनुजयुर्गलं रामलक्ष्मण-  
सहितं सर्ववानरसैन्यं ध्वंसयामि ।

प्रसादित्वादि । अरिबलस्य शत्रुबलस्य यः अवलेपः यवः तमन्तरेण तं  
प्रतियर्थः । अलमलं बधोद्यमेन इति शेषः ।

तेन हीत्यादि ।

१ 'सुवि' क. २ 'ह' सीता—'क. ३ 'ता—अण' क. ४ 'तश्च  
निहताश्च । त' क. ५ 'लं वा' क. ६ 'जः । अलं, स्त्री' क. ल. ग. क. न.  
७ 'हि विप्रमानीवतां स्यन्दनः' क. ल.

रावणः—( रथमास्र्य )

समावृतं सुरैरथ सीते द्रक्ष्यसि राघवम् ।

मम चापच्युतैस्तीक्ष्णैर्बाणैराक्रान्तचेतसम् ॥ १७ ॥

( निष्क्रान्तः सपरिवारो रावणः )

सीता—इस्सरा अत्तणो कुलसद्विसेण चारित्तेण जदि अहं अणुस-  
रामि अंग्रउत्ते, अंग्रउत्तंस विजओ होदु । ( क )

( निष्क्रान्तौ )

पञ्चमोऽङ्कः ।

( क ) ईश्वराः आत्मनः कुलसद्विशेण चारित्र्येण यद्यहमनुसरा-  
भ्यार्यपुत्रं, आर्यपुत्रस्य विजयो भवतु ।

समावृतमिति । मम चापाद् धनुषः च्युतैः विगलितैः विसृष्टैरेतवर्षः ।  
तीक्ष्णैर्निशितैः बाणैः आक्रान्तचेतसं गतचेतस्यं सुरैः रक्षोभिः आवृतं राघवं  
हे सीते त्वमथ साम्प्रतमेव द्रक्ष्यसि । यथा त्वं द्रक्ष्यसि तथाहं करोमीति भावः ॥ १७ ॥

पञ्चमेऽङ्के, वयोः कयोश्चित् शिरःप्रतिकृतिं दर्शयित्वा रामलक्ष्मणयोर्मरण-  
वृत्तान्तनिवेदनेन रावणकृतं सीताप्रलोभनं, युद्धे इन्द्रजिन्मरणेन रावणस्य सन्तापः,  
सन्तप्तहृदयस्यापि पुनरपि समाध्वस्तहृदयस्य तस्य श्रीरामं विनिपातयितुं प्रवृत्तिश्च,

इति पञ्चमोऽङ्कः ॥

## अथ षष्ठोऽङ्कः ।

( ततः प्रविशन्ति विद्याधराक्षयः )

सर्वे—एते स्म भो एते स्मः ।

प्रथमः—इक्ष्वाकुवंशविपुलोऽज्यलदीप्तिकेतोः

द्वितीयः—रामस्य रावणवधाय कृतोद्यमस्य ।

तृतीयः—संग्रामदर्शनकुतूहलवद्विधाः

सर्वे—प्राप्ता वयं हिमवतः शिखरात्प्रतूर्णम् ॥ १ ॥

प्रथमः—चित्ररथ एते देवदेवर्षिसिद्धविद्याधराद्यो निरन्तरं नमः  
कृत्वा स्थिताः । तस्माद् वयमप्येतेषामेतान् गणान् परि-  
हरन्तः स्वैरमेकान्ते स्थित्वा रामरावणयोर्युद्धविशेषं पश्यामः ।

उभौ—वादम् । ( तथा कृत्वा )

प्रथमः—अहो प्रतिभयदर्शनीया अल्पियं युद्धभूमिः<sup>१</sup> ।

इह हि,

रजनिचरशरीरनीरकीर्णा कपिवरवीचियुता वरासिनका ।

उदधिनिविभाति युद्धभूमी रघुवरचन्द्रशरांशुवृद्धवेगा ॥ २ ॥

विद्याधरा, गुह्यकाः ।

एते स्म भो इत्यादि ।

अथ समरभूमिप्रविष्टा विद्याधराः स्वामनवेर्हेतुं प्रवर्शयन्त आहुः—इक्ष्वाकु-  
वंशेति । इक्ष्वाकुः कवित्प्रसिद्धो राजा तद्वंशे विपुलो विस्तीर्णो उज्ज्वलो दीप्तश्च केतु-  
र्व्यज्जिह्वं यस्य । अत्र दीप्तिकेतुरिति रम्बः पाठः । कुर्वद्गतं कौतुकम् । वयं हिमवतो  
हिमालयस्य शिखरात्प्रतूर्णं यथा स्मृत्या प्राप्ताः । एतेन रामरावणसंग्रामदर्शनस्यो-  
त्सुक्यातिशयस्तन्मनसि प्रतीयते ॥ १ ॥

चित्ररथ एते इत्यादि । निरन्तरं निष्छिन्नं निरवकाशं कृत्वेत्यर्थः ।

रजनिचरेति । रजनिचराणां राक्षसाणां यानि शरीराणि साम्येव नीरं जलं तेन  
कीर्णा व्याप्ता । कपिवराः श्रेष्ठा वानरा एव वीचयस्तरङ्गानि तैर्युता । वराः श्रेष्ठा अ-  
तितीक्ष्णाश्चास्य एव नक्का जलीयहिंस्रजीवविशेषाः यस्यां सा । यथा नक्का घातका-  
क्षुषा अयच्छेतुमयोः साम्यम् । रघुवरचन्द्रशरांशुभिर्वृद्धवेगा । इति युद्धभूमेरु-  
दधिना साम्येन सेनातिशयः स्वीक्यते । समुद्रोऽपि चन्द्रकिरणप्रवृद्धवेगो भवतीति  
सर्वत्र पूर्णोपमा ज्ञेया ॥ २ ॥

१ 'सिके', क. २ 'मप्येन', क. ३ 'ताः । वयमप्येतेषां', क. ४ 'मिः',

द्वितीयः—पद्यमेतत् ।

एते पादपशैलमग्नशिरसो मुष्टिप्रहारैर्हताः

कुक्षैर्वानरयूथैरतिवलेहत्पुच्छकण्ठैर्वृताः ।

कण्ठप्राद्विचुत्तुंगनयनैर्दण्डोष्ठतीक्ष्णैर्मुक्षैः

शैला वज्रहता इवाशु समरे रक्षोभैराः पातिताः ॥ ३ ॥

तृतीयः—एते चापि द्रष्टव्या भवद्भ्यां,

निशितविमलसङ्गाः क्रोधविस्फारिताच्चा

विमलविकृतदंष्ट्रा नीलजीमूतकल्पाः ।

हरिणपतिसेन्यं हन्तुकामाः समन्ताद्

रभसविर्गुतवक्त्रा राक्षसाः सम्पतन्ति ॥ ४ ॥

प्रथमै—अहो तु खलु,

बाणाः पात्यन्ते राक्षसैर्वानरेषु

द्वितीयः—शैलाः क्षिप्यन्ते वानरैर्नैर्ऋतेषु ।

तृतीयः—मुष्टिप्रहारैर्जानुसंघट्टनैश्च

सर्वैर्भीमक्षिप्रं भोः सम्प्रमर्दः प्रवृत्तः ॥ ५ ॥

प्रथमः—राघणमपि पश्येतां भवन्ती.

नकारचित्पदार्थां शक्तिमुल्लालयन्तां

अथ च । एते पादपशैल इत्यादि—पादपा वृक्षाः शैला पर्वताश्च तैः  
विशेषीयमस्तकाः । कण्ठप्राद्विचुत्तुंगनयन विवृताणि तुङ्गानि च नयनानि येषां तैः ।  
प्रसङ्ग गल्लर्हातश्च पुष्पः प्राक्षुरोपाद्विहृतोत्तज्जनवनश्च भवतीति दृश्यते । रोषकार-  
णादेतोऽनुपुच्छकण्ठैर्वृताः । सुक्षैरित्युपलक्षणे तृतीया ॥ ३ ॥

निशितविमलसङ्गा इत्यादि । निशितास्तीक्ष्णा विमला मलरहिता सङ्गाः कृपा-  
णानि येषां तैः । क्रोधेन हेतुना विस्फारिताच्चा विकशितलोचनाः । स्फार विकसने ।  
नीलजीमूतकल्पा इतीवर्धे कल्पन् प्रलयः । हरीणां वानराणां गणाः समूहस्तस्य-  
पतिः सुग्रीवस्तस्य सैन्यम्, वानरजातीयानां मानुषाणां सैन्यमिति । रभसविवृत-  
वक्त्राः वेगकारणेन विस्फारितामनाः ॥ ४ ॥

बाणा इति—राक्षसा वानरेषु बाणान् पातयन्ति । वानराः नैर्ऋतेषु शैलान्  
क्षिपन्ति । नैर्ऋता राक्षसाः । सम्प्रमर्द अन्योन्यद्वन्द्वसंयोगरूपः संपर्षः । भीमः  
भयानकक्षिप्रः आश्चर्यप्रदः ॥ ५ ॥

१ 'यूथपै'. क. २ 'क्षुल्लक'. क. ३ 'क्षोवराः पा'. क. ख. ग.  
४ 'विकृत'. क. ख. ग. घ. ५ 'सर्वै—अ' इत्यारभ्य 'प्रवृत्तः' इत्यन्तम्. क.

विमलचिह्नैर्तद्वन्द्वं स्यान्नं बाह्वन्तम् ।

उदयशिक्षरिमध्ये पूर्णविम्बं शशाङ्कं

महामिष भग्येशं राममालोक्य रुहम् ॥ ६ ॥

द्वितीयः—राममपि पश्येतां भवन्तौ,

सम्येन चापमवलम्ब्य करेण वीर-

मन्येन सायकवरं परिवर्तयन्तम् ।

भूमौ स्थितं रथगतं रिपुमीक्षमाणं

कौश्र्यं यथा गिरिवरं युधि कार्तिकेयः ॥ ७ ॥

तृतीयः—रावणेन विमुक्तये शक्तिः कालान्तकोपमा ।

रामेण स्मयमानेन द्विधा क्षिप्त्वा धनुष्प्रता ॥ ८ ॥

पश्येतामिति विचारणीयः प्रबोधः । पश्येताम् इति स्यात् । कनकरचितदण्डा-  
मिषादि—कनकेन युवयौनं रजितो दण्डः यस्यास्तां तथाभूतां शक्तिमन्निशेषमु-  
क्तावन्तं चालयन्तम् । रोषाहतश्च युद्धः शत्रुसैन्ये प्रभावं दर्शयितुं सान्ध्यापु-  
ष्पावयति । शिक्षावपस्य सन्तीति शिक्षरी पर्वतः, उदयशिक्षरीउदयाचलसन्मध्ये  
पूर्णविम्बं पूर्णमण्डलम् शशाङ्कं चन्द्रमिव । शशाङ्काद्विह्वं वस्तिरम् । भग्येश-  
मिति । भग्येशं गृहं सूर्यमिव । भग्याः भगानां नक्षत्राणां गणाः समूहः  
नक्षत्रसमूहः । शीघ्रगामिनां प्रहारात्मकेन कालेन मन्दगामिनां प्रहारां महता  
कालेन पूर्वगत्या दातानां पश्चिमगत्या परिवर्तनेना  
पट्टि विकलाभिः कला, पट्टि कलाभिर्भागः, विशभायै ।  
यथा—

शीघ्रगस्तान्यथाकालेन कालेन महतालम्बः । .

तेषान्नु परिवर्तनेन पौष्णान्ते भग्याः स्मृतः ॥

राशिबोधे तु भग्यास्येशो भग्येशो राशिपतिः सूर्यः । । अथवा चन्द्रस्यैव  
विशेषणं स्यादिति विचार्यम् । राममालोक्य रुहमिति रावणौ योज्यम् ॥ ६ ॥

सम्येनेति—भूमौ स्थितं वीरं राममपि भवन्तौ पश्येतां पश्येताम् ? किं भूत-  
मिति । सम्येन ह्येतेन वार्धं धनुर्गृहीत्वान्येनापरेण वक्ष्येतेतरेण च सायकवरं भेष्टं  
सायकं परिवर्तयन्तं चालयन्तम् । अथ च कार्तिकेया कुमारो युधि गिरिवरं पर्वत-  
भेष्टं कौश्र्यं यथा । यथा कार्तिकेयः युधि कौश्र्यमपश्यत्तथा रामोऽपि रिपुमपश्यत् ।  
कार्तिकेयस्मयमानत्वेन कौश्र्यं यथा इव रावणश्चोऽपि अस्मदन्मभावी विन्ध्यते ॥ ७ ॥

रावणेनेत्यादि—रावणेन पौलस्त्येन विमुक्ता कालान्तकोपमेयं शक्तिः स्मयमा-

१ 'विकृत'. क. 'विहृतवदनदं'. ख. २ 'यम्' ख. ३ 'यः—इहह, ए' ख.

४ 'जय'क.

प्रथमः—शक्तिं निपातितां दृष्ट्वा क्रोधविष्कारितेक्षणः ।

रात्रं प्रत्येषवं च (श ? रं) मभिवर्षति रावणः ॥ ९ ॥

द्वितीयः—अथो रामस्य शोभा ।

एता रावणजीमूताद् बाणधारा विनिस्सृताः ।

विभ्रान्तिं राममासाद्य वारिधारा वृषं यथा ॥ १० ॥

तृतीयः—एष एषः,

कनकरचितचापं तीक्ष्णमुखम्य शीघ्रं

रखशिरसि सुघोरं बाणजालं विधून्वन् ।

रथगतमभियान्तं रावणं याति पद्भ्यां

गजपतिमिव मत्तं तीक्ष्णदंष्ट्रो मृगेन्द्रः ॥ ११ ॥

सर्वे—अये ज्वलित इय प्रभयायं देशः । किन्तु अस्त्वित् ।

प्रथमः—आयुजसामान्यजनवशकेन महेन्द्रेण प्रेषितो मातलिवा-  
हितो रथः ।

द्वितीयः—उपस्थितं माधुर्यं दृष्ट्वा तस्य वचनाद् रथमारुहयान्  
रामः ।

तृतीयः—एष हि

सुरवर्जजयदर्पदेशिकेऽस्मिन्

नेन इषदाशयुक्तेन धनुष्मता धानुष्केन रामेण द्विधा क्षिप्त्वा । स्वयमानेनेति विशेषणं  
शङ्करेच्छेदने प्रवासरादित्वां सूर्ययति ॥ ८ ॥

एता रावणोत्सादि—जीवनस्य जलस्य मूलः पुटवन्धो जीमूतः रावण एव जी-  
मूतो रावणजीमूतस्त्वस्माद्विनिःसृता । एता बाणधाराः रामं दाशराथेमासाद्य वृषं  
वृषममासाद्य वारिधारां इव विभ्रान्तिं शोभन्ते । यथा वृषमो वारिधारामगणयित्वैव  
सानन्दं तत्र तिष्ठति तथा रामोऽपि रावणबाणवर्षाभगणयित्वैव बुद्धे तिष्ठति ॥ १० ॥

कनकरचितचापमित्यादि—कनकेन मुखेन च रचितचापं तीक्ष्णं धनुषम्य  
रखशिरसि शीघ्रं सुघोरमस्तीक्ष्णं बाणजालं विधून्वन् अयं रामः तीक्ष्णदंष्ट्रो  
मृगेन्द्रः मत्तं गजपतिम् इव रथगतम् अभियान्तं रावणं पद्भ्यां याति ।

तीक्ष्णा दंष्ट्रा मत्तेति तम् । जगपतिमृगेन्द्रोपमानेन रावणवधोऽवयम्भासीति  
सूर्ययते ॥ ११ ॥

- १ 'मः—एषः, श' क. २ 'रामसुहृदस्य शरवर्षम्' क. अस्मिन् पाठे अक्षर-  
मेकमाधिकम्, ३ 'शीघ्रमुखम्य तीक्ष्ण' क. ४ 'न्द्रः । सर्वे—एष उप' क.  
५ 'रविजयप्रदेशिकेस्त्वित् (?)' क. 'रविजयप्रदेशितेस्त्वित्' स. ग. घ.

वितिसुतनाशकरे रणे विभाति ।

रजनिचरविनाशकारणः सं-

क्षिपुरवधाय यथा पुरा कपर्दी ॥ १२ ॥

प्रथमः—अहो महत् प्रवृत्तं युद्धम् ।

शरवरपरिपीततीक्ष्णबाणं

नरवरनैर्ऋतयोः समीप्य युद्धम् ।

विरतविधिधरासपातमेते

हरिषेरराक्षससैनिकाः स्थिताश्च ॥ १३ ॥

द्वितीयः—अहो तु क्षतु,

चारीभिरेतौ परिवर्तमानौ

रणे स्थितौ बाणमथान् वमन्तौ ।

स्वरश्मिजालैर्धराणि दहन्तौ

सूर्याविष द्वौ नभसि भ्रमन्तौ ॥ १४ ॥

तृतीयः—राक्षसमपि पश्येतां भवन्तौ ।

शरैर्ममिषेनैर्हयान् मर्दयित्वा

ध्वजं चापि शीघ्रं बलेनाभिहरय ।

---

प्रथमः कान्छा । न्विति वितर्के ।

महेन्द्रेण्ड्रेण । मातसिरिन्दसारबिलेन बाहितः ।

रथमाश्रयान् स्पन्दनमाकरोह ।

सुरविजयेत्यादि—सुरविजयप्रदेशिके सुरविजयप्रदातरि । विजयोपदेशेति इति वा ।

वितिसुतनाशकरे कर्मो हेतुतात्पर्यनिपातुलोभ्येषु, इति रप्रत्ययः । कपर्दी राक्षसो  
यथा क्षिपुरवधाय । पुरा किल शिवः क्षिपुरनामानं दैत्यं रणे जघान इति पुराणादिषु  
प्रसिद्धिः ॥ १२ ॥

अहो महदिति—शरवरेण अष्टधनुषा परिपीतास्तीक्ष्ण बाणा यस्मिन्नाम् 'बाण'  
इति बण् शब्दे बण् मत्तौ वा संज्ञायां कर्तरि षच् । नैर्ऋता निर्ऋतेर्दिकपालस्याप-  
त्यानि नैर्ऋता राक्षसाः । विरताः विरामं गता विविधाः राक्षसाता यस्मिन्नाम् ।  
पारस्परिकं युद्धकौशलं भीरीदृशं केचिद् राक्षससैनिकाः केचिच्च वानरसैनिका  
युद्धं द्रष्टुकामा स्थिताः इत्यर्थः ॥ १३ ॥

चारीभिरेतौ बिल्यादि—चारीभिः परिवर्तमानावेतौ रणे स्थितौ बाणमथान्  
क्षिपन्तौ इमौ स्वरश्मिजालैर्धराणि दहन्तौ नभसि भ्रमन्तौ द्वौ सूर्याविष हरयेते  
इति शेषः । चारी युद्धमतिविशेषः । धराणि धृषिणीम् घृ-अच् । नभसि अकाशे ॥ १४ ॥

महद् बाणवर्षं खृजन्तं नदन्तं

हसन्तं नृदेवं भृशं भीषियन्तम् ॥ १४ ॥

प्रथमः—एष हि रामः

स्थानाकामणवामनीकृततनुः किञ्चित्समाध्वास्य वै  
तीर्थं बाणमवेक्ष्य रक्तजयनो मध्याह्नसूर्यप्रभः ।

व्यक्तं मातलिना स्वयं नरपतिर्दत्तास्पदो वीर्यवान्  
क्रुद्धः संहितवान् धरास्त्रममितं पैतामहं पार्थिवः ॥ १५ ॥

द्वितीयः—एतद्वत्,

रघुधरभुजवेगविप्रमुक्तं

ज्वलनदिवाकरयुक्तं

अथ युद्धस्थितं रावणं निरीक्ष्यान्यतमो विशाधर अमरावाह—शरैरिखादि—मीम-  
वेयैः शरैर्हवाद् मर्दयित्वा, अतिबलेन शीघ्रं भुजं चापि अभिहत्य महद् बाणवर्षं  
खृजन्तं, नदन्तमथ च नृदेवं हसन्तं, भृशं भीषयन्तं रावणं परयेतामिहान्वयः ।  
मीमो मयावहः वेगे वेगां ते भूमिवेगाः । यदा बाणधूलन्ति वेगेन तदा कातरा  
साधारणाश्च जनाः बिभ्यन्ति । अजमभिहस्यति पराजययोजनाय शत्रोः । नृदेवं  
रामं हसन्तम् । हसन्तश्च स्वस्य वीरता योजनाय परबोरसाहसीर्न कर्तुम् ॥ १४ ॥

स्थानाकमेवेत्यादि—किञ्चित् समाध्वास्य स्थानाकामणवामनीकृततनुः, तीर्थं  
लीक्षणागतं बाणमवेक्ष्य रक्तजयनः, मध्याह्नदिनसूर्यप्रभः, दत्तमास्त्रं स्थानं  
यस्मै सः, वीर्यवान् पार्थिवः रामः पैतामहं अमितं धरास्त्रमस्त्रभेष्टं क्रुद्धः सन्  
संहितवान् । पैतामहः पितामहो देवतास्येति 'सास्य देवता, इत्यण् । अथवा  
पितामहादायते पैतामहं 'तत आगतः, इति । स्थानकमणवामनीकृततनुरिति  
युद्धकौशलम् । स्थानस्थाकमण्णात् तथा हि—

“स्थानानि धनिनां पञ्च तत्र वैशाखमभिषाम् ।

त्रिषित्तस्यन्तरी पार्दो मण्डलं तोरणाकृति ॥

सचन्द्रं स्यात् समतलं आलीढं तु ततोऽपतः ।

दक्षिणे वाममाकुल्य प्रत्यालीढं निर्वर्धयः ॥

इत्युक्तेषु धनिनां स्थानेषु । अर्थादात्मीयस्य स्थानस्थाकमण्णाद् वामनीकृत-  
तनुत्वं घटते । तीर्थं बाणमवेक्ष्य । तीर्थं करम् ।

यस्य बाणेषु पवनः फले पावकमास्फुरी ॥

इत्युक्त्वाद् धरायाः पावकमास्फुरसामिथ्यम् ।



रञ्जनिचरचरं निहत्य संक्षेपे

पुनरभिगच्छति राममेव शीघ्रम् ॥ १७ ॥

सर्वे—इन्तं निपातितो रावणः ।

प्रथमः—रावणं निहतं दृष्ट्वा पुष्पवृष्टिर्निपातिता ।

एता नदन्ति गम्भीरं भेर्यस्त्रिविधसङ्घनाम् ॥ १८ ॥

द्वितीयः—मद्यतु । सिद्धं देवकार्यम् ।

प्रथमः—तदागम्यताम् । वयमपि तावत् सर्वोद्दितं रामं सम्भाव-  
यिष्यामः ।

उभौ—बाहम् । प्रथमः कल्पः, ( निष्क्रान्ताः सर्वे )

कष्टोऽर्थः ।

रघुवररघुजैत्यादि—रघुवरभुजवेगविप्रसृक्तं, रघुवरस्य रामस्य या भुजयावगस्तन  
तस्माद्वा विप्रसृक्तम् । महता वेगेन संघतमित्यर्थः । उल्लानो बहिः दिवाकरः सूर्यः  
ताभ्याम् युता युक्ता तीक्ष्णा चारा निशितामभागोऽस्येति तत् एतदर्थं संक्षेपे पुनरे  
रञ्जनिचरेषु वरं श्रेष्ठं । रावणमित्यर्थः । निहत्य इत्या पुनर्भूयोऽपि शीघ्रं राममेवाभि-  
गच्छति । पुनरगमनमस्त्रस्य महत्वप्रकाशनार्थम् ॥ १७ ॥

रावणं निहतमित्यादि—रावणं पौलस्त्यं दशाननं निहतं दृष्ट्वा ( देवैः कर्तुमिः )  
पुष्पवृष्टिर्निपातिता । रावणहननप्रीता देवाः पुष्पवर्षामकुर्वन्मित्यर्थः । अथ च । एता  
त्रिविधसङ्घानां देवानां, त्रिविधे सङ्घानि येषां ते तेषाम् । भेर्यः गम्भीरं नदन्ति ॥ १८ ॥

तदागम्यतामित्यादि—आगम्यतामिति भावे यक् प्रत्ययः ।

बाहमित्यादि—बाहम् समुचितम्, योग्यम्, शोभम्, स्त्रीकारे ।

प्रथमः कल्पः—

अभीष्टवस्तुनां सिद्धौ येन केनापि चोदितः ।

प्रथमः कल्प इत्येव प्रवदत्याग्रनायकः ॥

मुक्यः स्यात् प्रथमः कल्पः ॥

अस्मिन्नङ्के रामरावणयोर्बुद्धस्य कथा राज्ञाणां

वर्णनं च विद्याधरमुत्तेन ।

१ 'संक्षे' क. २ 'न्त निहतो', क. 'न्तपति', ग. ३ 'रा म', क. ४  
'वर्गस्यसहि', क. ५ 'सभाजयि', क. ख. ग. ६ 'विष्कम्भकः । (ततः प्रविशति  
'रामः)' ख. एतत्पाठानुरोधेन आहस्य वक्ष्येवाहः ।

## अथ सप्तमोऽङ्कः ॥

( ततः प्रविशति रामः )

रामः—इत्था रावणमाहवेऽद्य तरसा मद्वाणवेगार्दितं

कृत्वा चापि विभीषणं शुभमतिं लंकेश्वरं साम्प्रतम् ।

तीर्त्वा चैवमनल्पसत्त्वचरितं दोर्भ्यां प्रतिज्ञार्णवं

लंकामभ्युपयामि बन्धुसहितः सीतां समाश्वासितुम् ॥१॥

( प्रविश्य )

विभीषणः—जयतु देवः ।

एषा हि राजंस्तव धर्मपत्नी

त्वद्वाहुवीर्येण विधूतदुःखा ।

अथ कृतलङ्केशविमर्शो रामः स्वकीयं कथयन् प्रविशति —

इत्येति—अथ आहवे मद्वाणवेगार्दितं रावणं तरसा इत्था, अपि च साम्प्रतं शुभमतिं विभीषणं लङ्केश्वरं कृत्वा, अनल्पसत्त्वचरितं प्रतिज्ञार्णवं चैव दोर्भ्यां तीर्त्वा, बन्धुसहितः सीतां समाश्वासितुं लंकामभ्युपयामि ।

आहवे संग्रामे, आह्वयन्तेऽत्रेत्याहवः आशि युद्धे इत्यप्, सम्प्रसारणम् । तरसा बलेन । मद्वाणानीं वेगैर्दितस्यम् । शुभे धर्मविषये मतिर्दस्येति तम्, एतेन च रावणहनने रावणस्याशुभैव मतिः कारणम् । अनत्वा महान्ता ये सत्त्वा मनुष्या-  
लोका चरितमिव चरितं यस्मिन्स्यम् प्रतिज्ञार्णवं प्रतिज्ञासमुदं तीर्त्वा । यत् प्रतिक्षुतं तदवश्यं विधेयमिति महतां चरित्रम् । दुरात्मनाञ्च मनस्वान्यद् वचस्वान्यत् कर्मणि चाभ्युपदेवेति भेदः । बन्धुसहितः सीतां समाश्वासितुमिति सर्वेऽपि बान्धवाः सीताया-  
श्चरित्रे निरसका अत एव सह यान्ति अन्वयात् त्वजेदुरिति भावः । सीतासमाश्वासन इति पाठे निमित्तसप्तमी ज्ञेया ॥ १ ॥

विभीषणः सीतां समर्पयन्नाह—एषा हीति । हे राम हि त्वद्वाहुवीर्येण विधूत-  
दुःखा एषा तव धर्मपत्नी पुरा दैत्यकुलेन च्युता लक्ष्मीरिव सा तव प्रसादात्  
समुपस्थिता ॥

१ 'तास' क. ग. ड. च. 'आसने' क. ग. ड. च.

२ 'आसने' क. ग. ड. च.

३ 'तुम्' (प्रविश्य) लक्ष्मणः—जयत्वार्थः । आर्य एषा ह्यार्यस्य समीपमुपसर्पति ।

रामः—वत्स लक्ष्मण, अपायाच्च हि वैदेह्या लपिताया रिपुक्षये ।

वशीनात् साम्प्रतं धैर्यं मनुमुं वारविष्यति ॥

लक्ष्मणः—यदाज्ञापयत्वार्थः (निष्क्रान्तः) (प्रविश्य) क

लक्ष्मीः पुरा दैत्यकुलच्युतेषु

तच्च प्रसादान् समुपस्थिता सा ॥ २ ॥

रामः—विभीषण, तत्रैव तावत् तिष्ठतु रजनिकरावमर्शजातकल्मषा  
इष्वाकुकुलैस्याकभृता राजानं वशरथं<sup>१</sup> पितरमुद्दिश्य न युक्तं<sup>२</sup>  
भो लंकाधिपते<sup>३</sup> मां द्रष्टुम् ।

अपि च,

मज्जमानमकार्येषु पुरुषं विषयेषु वै ।

निवारयति यो राजन् स मित्रं रिपुरन्यथा ॥ ३ ॥

विभीषणः—प्रसीदतु देवः ।

रामः—नार्हति भवानतः परं पीडयितुम् ।

( प्रविश्य )

लक्ष्मणः—जयन्त्यार्यः । आर्यस्याभिप्रायं श्रुत्वैवाग्निप्रवेशाय प्रसादं  
प्रतिपालयन्त्यार्यः ।

रामः—लक्ष्मण, अस्याः पतिवतायाः क्षुब्धमनुतिष्ठ ।

लक्ष्मणः—यदाज्ञापयत्यार्यः । ( परिक्रम्य ) भोः कष्टम् ।

धर्मान् पत्नी धर्मपत्नी । विभूतानि पापानि यस्याः सा विभूतपापा व्यवगत-  
किल्बिषा । दैत्याः दितेरपत्न्यानि “दित्यादित्यादित्ये”ति एवः । दैत्यकुलेन दैत्यसमूहेन  
च्युता । पुरा किला समुद्रमंथनावसरे समुद्राभिर्गता लक्ष्मीः पूर्वं प्रसन्ना दैत्यैर्गृहीता  
पश्चाद् विष्णुना दैत्याः सम्मोहिता लक्ष्मी च गृहीतेति पुराणप्रसिद्धिः ।

सा राजराज्यान् पूर्वं दुःस्त्वान्विता ॥ २ ॥

विभीषणोऽद्यादि—उद्दिश्य निर्दिश्य निमित्ताकृत्य । न सन्तु मद्गौरवं निमित्ता  
कृत्य द्रष्टुं न युक्ता इत्यर्थः ।

मज्जमानमित्यादि—हे राजन् वै यः अकार्येषु विषयेषु मज्जमानं पुरुषं निवार-  
यति स मित्रम् अन्यथा रिपुरेव ॥ अकार्येषु निन्दनीयेषु दुष्कर्मेषु विषयेषु इन्द्रियोप-  
मोगसाधनेषु । निमित्तान्ति निवर्तन्तीन्द्रियाणि, विष् भन्त्येव पचादित्यादच् ।  
‘परिनिवि’ इतिषत्वम् ॥ ३ ॥

अस्याः पतिवतायाः क्षुब्धमभिलाषमनुतिष्ठ यथेवं पतिवताभिलषति तथा  
विषेहीत्यर्थः ।

१ मः—त'. क. २ 'राजमानक'. क. ३ 'कुलसमुद्यतपताकभृतं रा'. क.  
'कुलावसानसमुद्यतपताकभृतं रा'. ख. ४ 'यमुद्दि'. क. ५ 'हं ल'. क. ६  
'ते वक्तुं माम्'. च. ७ 'मः—अ'. क. ८ '( किञ्चिद् गत्वा )'. ख.

विज्ञाय देव्याः शौचं च श्रुत्वा चार्यस्य शासनम् ।  
धर्मज्ञेहान्तरे न्यस्ता बुद्धिर्दोषायते मम ॥ ४ ॥  
कोऽत्र ।

( प्रविश्य )

नुमान्—जयतु कुमारः ।

। चमयः—हनुमन् यदि ते शक्तिरस्ति, एवमाज्ञापयत्यार्यः ।

नुमान्—अथ किं तर्कयति कुमारः ।

। चमयः—निष्फलो मम तर्कः । अथवा वयमार्यस्याभिप्रायमनुवर्ति-  
तारः । गच्छामस्तावत् ।

नुमान्—यदाज्ञापयति कुमारः । ( निष्कन्ती )

( प्रविश्य )

तु चमयः—प्रसीदत्यार्यः । आर्य आश्चर्यमाश्चर्यम् । एषा ह्यार्या,  
विकसितशतपत्रदामकल्प्या

ज्वलनमिहाशु विमुक्तजीविताशा ।

अममिह तच्च निष्फलं च कृत्वा

प्रविशति पद्मवनं यथैव हंसी ॥ ५ ॥

विज्ञायेत्यादि—देव्याश्च शौचं विज्ञाचार्यस्य च शासनं विज्ञाय धर्मज्ञेहान्तरे  
न्यस्ता मम बुद्धिर्दोषायते । धर्मः ज्येष्ठस्य अनुसन्धानानुवर्तित्वं केदह्य प्रेम तयो-  
(न्तरे मध्ये न्यस्ता पतिता मम बुद्धिर्दोषायते दोषवाधरति । यथा दोषा कदा  
विद्वच्छति कदाचिन्नामिति तथैव धर्मश्च निरीक्ष्यामी प्रवेशयितुं मम हंहते केदह्य  
तस्मान्निवर्तयति ॥ ४ ॥

हनुमन्त्यादि—एवमाज्ञापयति अग्निप्रवेशयोग्या इत्याज्ञापयति । यदि ते  
शक्तिरस्ति निरोद्धं वा यथोक्तमनुष्ठानं वा दर्शयः ।

प्रसीदत्यार्यः इत्यादि—प्रसज्यते च हेतुराश्चर्यमेव ।

विकसितेत्यादि—विकसिताग्निं प्रफुल्लानि यानि शतपत्राणि कमलानि 'सहस्र-  
पत्रं कमलं शतपत्रं कुशेश, मित्यमरः । तेषां यदाम माला तत्कल्पा तत्तुल्या ।  
नितरां कीमलाङ्गीत्यर्थः । अथ च विमुक्त्य जिनिताशा जीवनेच्छा यथा सा । ज्वलनं  
प्रविष्टस्तु न कश्चिज्जीविताति विचारेण विमुक्तजीवनशेति विशेषणम् । अत एवेह  
तच्च रामस्य धर्मं निष्फलं कृत्येयं सीता हंसी पद्मवनमिवाशु इह ज्वलनं प्रविष्टा ।  
स्वसतीत्यदर्शनाय वक्ष्ये प्रविष्टेत्यर्थः । हंसी पद्मवनं यथेति कथनेन बहिःप्रवेशे  
पीडामात्रः सूच्यते ॥ ५ ॥

१ 'द्विर्दो' क. २ 'कः' । ननु व'. ग. च. ३ 'वर्तयिता' क. ख. ग.  
'तथैव' ग. ४ 'तथाकृत्वा प्र'. व. ५ 'सुः—एषा'. क.

रामः—आश्चर्यमाश्चर्यम् । लक्ष्मण निवारय निवारय ।

लक्ष्मणः—यदाज्ञापयस्यार्यः ।

( प्रविश्य )

हनुमान्—अयतु देवः ।

एषा कनकमालेष ज्वलनाद् वर्धितप्रभा ।

पावना पावकं प्राप्य निर्विकारमुपागता ॥ ६ ॥

रामः—(तस्मिन्) किमिति किमिति ।

लक्ष्मणः—महो आश्चर्यम् ।

( प्रविश्य )

सुग्रीवः—अयतु देवः ।

को नु सत्त्वेष जीवन्तीमादाय जनकात्मजाम् ।

प्रणम्यरूपः संभूतो ज्वलतो हृष्यवाहनौत् ॥ ७ ॥

लक्ष्मणः—अये अयमार्यो पुरस्कृत्येत एषाभिषर्तते भगवान्  
विभावसुः ।

रामः—अये अयं भगवान् हुताशनः । उपसर्पामस्तावत् ।

एवेति—ज्वलनाद् वर्धितप्रभा कनकमालेवैषा पावना सीता पावकं प्राप्य  
निर्विकारमुपागता । कनकस्य माला कनकमाला । ज्वलनाद् बहो तापनाद् वर्धित-  
प्रभा । बहौ च तप्यमानं सुवर्णं कान्तिमान् भवतीति । यथा च—

‘वनज्ये हाटकसंपरीक्षिति, पावनं शुद्धिः । पावनमिति भावे त्सुद । पावनाद्  
वर्धितप्रभाद् इति रम्यः पाठः ॥ ६ ॥

अग्रे प्रवेशेऽपि जीवन्ती सीतामालेष सुग्रीव आह को नु सत्त्विति । त्विति  
वितर्के कः सत्त्वेषः प्रणम्यरूपः पुरुषः जीवन्ती जनकात्मजायादाय ज्वलतो हृष्य-  
वाहनात् संभूतः । प्रणम्यः तैजोमयत्वात्तमस्कार्यः रूपो यस्मेति सः । हृष्यवाहनो-  
ऽग्निः हृष्यं वाहयतीति देवाभ्ययतीति हृष्यवाहनः ‘हृष्य ( कम्ब ) पुरीषपुरीष्येषु  
त्सुद ॥ ७ ॥

विभावसुः सूर्यः ।

हुतमश्नातीति हुताशनो अग्निः ।

१ ‘पवनावर्धितप्रभाद् । पावकप्रपावनं प्रा’. स. च २ ‘हनः’. क ३  
‘विनीयशः’. प.

( सर्वे उपसर्पन्ति )

( ततः प्रविशत्यग्निः सीतां दृष्ट्वा )

अग्निः—इमां दृष्ट्वाऽपि राजेन्द्र सर्वलोकनमस्कृताम् ।

अपापामकृतां शुद्धां जानकीं पुरुषोत्तम ॥ ८ ॥

अपि च,

इमां भगवतीं लक्ष्मीं जानीहि जनकात्मजाम् ।

सा भवन्तमनुप्राप्ता मानुषीं तनुमास्थिता ॥ ९ ॥

रामः—अनुदृष्ट्वाऽस्मि ।

जानतापि च वैदेह्याः शुचितां धूमकेतन ।

प्रत्ययार्थं हि लोकानामेवमेव मया कृतम् ॥ १० ॥

( नेपथ्ये दिव्यगन्धर्वा गच्छन्ति )

नमो भगवते त्रैलोक्यकारणाय नारायणाय ।

इमां दृष्ट्वाऽपि—अपापां किञ्चित्परहिताम् । अपापतामसौ प्रवेशोऽपि क्षतरहित-  
ताम् । क्षत इति स्रवद्रक्तप्यादौ दूषणे । पुरुषोत्तम राम ॥ ८ ॥

अग्निः सीतां पुरस्कृत्य निष्पत्त्येवमिति दर्शयन् राममाह—

इमां भगवतीमित्यादि । इमां जनकात्मजां सीतां त्वं भगवतीं लक्ष्मीं जानीहि ।

सा लक्ष्मी मानुषी तनुमास्थिता साक्षदेवी सत्यपि मानुषं रूपं विधानं भवन्तं राम-  
मनुप्राप्ता । त्वदेवं साक्षदेवी ज्ञातव्या नेवं साधारणा काचिन्मानुषीति ॥ ९ ॥

इदानीं रामः स्वं भावं प्रदर्शयन्नितिमाह—जानतापीति । हे धूमकेतन धूमः  
केतनं चञ्चलं यस्य सः धूमकेतनोमित्यात्संयुद्धौ हे धूमकेतन अग्रे वैदेह्याः  
शुचितां जानतापि मया इत्येव लोकानां प्रत्ययार्थमिदं मया कृतम् । लोकाः  
सीतायाः सतीत्येव निरशंका मनेयुरेति भावमेव पुरस्कृत्य मयेदं कृतं नान्यद्विचार्येत्यर्थः ।  
प्रत्ययो विज्ञातः तदर्थः । लोकान् प्रत्याययितुमित्यर्थः ॥ १० ॥

गन्धर्वाः गायकाः ।

त्रैलोक्यकारणाय लोकजयोत्पादकाय । नारायणाय विष्णुवे । नारा अयमेव  
यस्येति नारायणः तथा च मनुः—

आपो नारा इति प्रोक्ता आपो वै नरसूतकः ।

ता यदस्यायनं पूर्वं तेन नारायणः स्मृतः ॥ अ० १ । १० ॥

हे जगत्प्रवर्तते जगत्प्रवर्तयस्वामिन् जगत् परमेष्ठी ते तव हृदयम् हृदयस्थानी ।  
हृदयमिति मनसः पर्यायः ‘हृदयं मानसे कुक्षोरक्षोरपि’ इति मेदिनी । हृदयं तु  
विश्वस्य महदावतनमत एव जगत्तथा परमात्मनो हृदयत्वेनोपमा तथा हि—

१ ‘त्वा’ अग्निः—एष भगवान् नारायणः । अवतुदेवः । रामः—भगवन् नमस्ते ।

अग्निः—न मे नमस्कृतं कर्तुमर्हति देवेशः । इमां. ख. २ ‘तोपि’. क. ३ ‘शौचकं’. क.

ब्रह्मा ते हृदयं जगत्प्रवयते इन्द्रश्च कोपस्तत्र  
 नेत्रे चन्द्रदिवाकरौ सुरपते जिह्वा च ते भारती ।  
 सप्तश्लेन्द्रमरुद्गणं त्रिभुवनं सृष्टं त्वयैव प्रभो  
 सीतेयं जलसम्भवालयरता विष्णुर्मवान् गृह्यताम् ॥१॥  
 ( पुनर्नेपथ्ये<sup>१</sup> अग्रे गायन्ति )  
 मग्नेयं हि जले वराहपुत्रा भूमिस्त्यपैवोद्भूता  
 विक्रान्तं भुवनत्रयं सुरपते पादत्रयेण त्वया ।

पद्मकोशप्रतीकारां रुचिरं चाप्यधोमुखम् ।

हृदयं तद्विजानीयाद्विश्वस्यायतनं महत् ॥ इति ।

छः शिवश्च तत्र कोपः । छः रोदयति पापिन इति । यं प्रति कथितकृति-  
 सम्पन्नः कुप्यति तदा स रोदतीती कोपस्य छदत्वम् । चन्द्रदिवाकरौ तत्र नेत्रे ।  
 रात्रिन्दिवं सर्वस्यावलोकमान् । हे सुरपते ते जिह्वा भारती सरस्वती वाचासभिद्यात्री  
 देवी । हे प्रभो सप्तश्लेन्द्रमरुद्गणं सप्तश्लेन्द्रमरुद्गणसहितं त्रिभुवनं लोकत्रयं त्वयैव सृष्टम् ।  
 नाम्नः काश्चित्पवितरः जगत्प्रवयस्येति भावः । जलं सम्भव उत्पत्तिस्थानं वस्येति  
 सः जलसम्भवः जलसम्भव आलस्यो वस्येति सं., तत्र रता । जलसम्भवालयस्तु  
 विष्णुरितिप्रागुक्तम् । इयं सीता मवान् विष्णुः गृह्यताम् ॥ ११ ॥

मग्नेयमित्यादि—हे प्रभो जले मत्ता इयं पृथिवी वराहपुत्रा त्वयैवोद्भूता  
 त्वमेव वराह रूपमास्थाय जलमग्नां पृथिवीमुद्धारत्वर्यः । तथा च भुक्तिः—स  
 ( प्रजयति ) वराहकृतं कृत्वोपन्यमज्जात् तै १ । १ । ३ । ६ ॥

हे सुरपते त्वया पूर्वं पदत्रयेण भुवनत्रयं विक्रान्तं म्वाप्तम् । पुरा किल विष्णु  
 विष्णुर्बलिं कृत्वावेतुं पादत्रयेण भूमिं व्यक्रामदिति पुराणप्रसिद्धिः । तथा च भुक्ती  
 यज्ञो विष्णुः स देवेभ्यः इमां विक्रामन्ति विचक्रमे देवामियं विक्रान्तिरिदमेव प्रथमेन  
 पदेन पक्ष्पाद अथेदमन्तरिक्षं द्वितीयेन दिवभुतमेन श= १ । ६ । ३ । ६ ।

विष्णुपुराणे च—

मन्वन्तरे तु संप्राप्ति तथा वैवस्वते द्विज ।

वामनः कश्यपाद्विष्णुरदित्यां संवभूव ह ॥

त्रिभिः कमैरिमौलोकाम्बित्वा येन महात्मना

पुरन्दराय त्रैलोक्यं दत्तं निहतकण्टकम् ॥

पूर्वोक्तं कथनं दृढयितुमाह—लैरमित्यादि । यथा साम्प्रतमिदानीं लैरं स्वच्छन्दं  
 रूपमुपाश्रितेन भवता आहूये संप्राप्ते रावणं हत्वा देवा विद्वांसः इन्द्रादयो वा देवत्वेन  
 प्रसिद्धा समाश्रयिताः । रावणेन कर्तुं विद्वांसः श्रूयन् इन्द्रादयश्च देवाः चर्षिता इति प्रसि-

स्वैरं रूपमुपस्थितेन भवता देव्या यथा साम्प्रतं  
इत्वा रावणमाहवे न हि तथा देवाः समाश्वासिताः ॥१२॥

अग्निः—भद्रमुख एते' देवदेवर्षिसिद्धविद्याधरगन्धर्वाप्लौरोगणाः

स्वविभवैर्भवन्तं वर्धयन्ति ।

रामः—अनुगृहीतोस्मि ।

अग्निः—भद्रमुख अभिषेकार्थमित इतो भवान्

रामः—यदाहापयति भगवान् । ( निष्क्रान्ते )

( नेपथ्ये )

जयतु देवः । जयतु स्वामी । जयतु भद्रमुखः । जयतु महाराजः  
जयतु रावणान्तकः । जयत्वायुष्मान् ।

विभीषणः—एष एष महाराजः,

तीर्त्वा प्रतिभार्णवमाहवेऽद्य सम्प्राप्य देवीं च विधूतपापाम् ।

देवैः समस्तैश्च कृताभिषेको विभाति शुभे नमसीय चन्द्रः ॥१३॥

लक्ष्मणः—अहोतु सत्स्वार्थस्य वैष्णवं तेजः ।

यमवदणकुबेरवासवासै-

स्त्रिदशगणैरभिसंवृतो विभाति ।

दशरथवचनात्कृताभिषेक-

स्त्रिदशपतित्वमवार्प्य कृषद्देव ॥ १४ ॥

( ततः प्रविशति कृताभिषेको रामः सीता सह ,

रामः—यत्स लक्ष्मण ,

इम् । तेन च साम्प्रतं रावणं इत्वा देव्याः शुद्धया यथा देवा 'समाश्वासिता तथा न  
पूर्वं समाश्वासिता इत्यर्थात् सिद्धम् ॥ १२ ॥

भद्रमुख इति—स्वविभवैः सैरैश्वर्यैर्भवन्तं वर्धयन्ति ।

तीर्त्वा प्रतिभेति—प्रतिभार्णवं प्रतिज्ञासमुद्भूतम् । विधूतानि नष्टानीत्यर्थः ॥१३॥

यमवदणकुबेरलादि—त्रिदशानां देवानां गणैः समूहैरभिसंवृतः । दशरथ-  
वचनेन कृतोऽभिषेको यस्य सः । बृहन्नदा इन्द्र इव ॥ १४ ॥

१ 'ते देवर्षि'. क. २ 'पसरसां ग'. क. ३ 'नमोस्तु सर्वदेवेभ्यः'. क.  
४ 'सः । जयतु रा'. क. ५ 'जयत्वायुष्मान्' इति नास्ति. क. ६ 'लक्ष्मणः—'.  
क. ग. ७ 'विभीषणः—अहोतुस्तु देवस्य'. ख. ग. ८ 'एष देवराजः'. ग. घ.



येनाहं कृतमंगलप्रतिसरो मद्रासमारोपितो-  
 प्यम्बांथाः प्रियमिच्छता नृपतिनां भिक्षामिषेकः कृतः ।  
 व्यक्तं देवगतिं गतेन शुक्या प्रत्यक्तः साम्प्रतं  
 तेनैवाद्य पुनः प्रहृष्टमनसो प्राप्तामिषेकः कृतः ॥ १५ ॥

अग्निः—भद्रमुख, एता हि महेन्द्रनिषोगाद् भरतशत्रुघ्नपुरःसरी  
 तयो भवन्तमुपस्थिताः । इमे महेन्द्रादयोऽमृतभुजो

रामः—अनुशुदीतोऽस्मि ।

अग्निः—भद्रमुख किं ते भूयः प्रियमुपहरामि ।

रामः—यदि मे भगवान् प्रसन्नः, किमृतः परमहमिच्छामि ।

( भरतवाक्यं )

भयन्स्वरजसो गावः परचक्रं प्रशाम्यतु ।

इमामपि महीं कृत्वां राज्ञीसिहः प्रशस्तु नः ॥ १६ ॥

ततः प्रविशति विमाने देवैर्दशरथवचनादभिहितो रामः । येनाहमित्यादि—  
 येन पित्रा दशरथेन कृतो विहितो मङ्गलप्रतिसरो हस्तसूत्रं यस्य सः । हस्तसूत्रे प्रति-  
 सरोऽक्षियाम्, हस्तमरः । अभिषेकादि मङ्गलकृत्यसमये हस्तो सूत्रं वधति लोके ।  
 वैद्यगतिं स्मरन् । सम्यत इति गतिः ॥ १५ ॥

ततः विमानादुत्तार्य लक्ष्मणादीनां समीपं प्राप्य । वास लक्ष्मण इत्यादि  
 गन्धसम्बन्धः । भरतशत्रुघ्नौ पुरोधाय इत्यर्थः ॥ १६ ॥

यदि मे इत्यादि—यदि मे भगवान् प्रसन्नः किमतः परमिच्छामि । अतः  
 प्रसादात् परं किमिच्छामि । भक्तप्रसाद एकपेक्षित इत्यर्थः ।

( भरतवाक्यम् )

भवन्तित्यादि—गावः अरजसः भवन्तु ।

‘दिग्दृष्टिदीधितिसर्गवज्रवाग्वाग्वारिषु ।

भूमौ पशौ च गोशब्दो दशार्थः कीर्तितो बुधैः ॥’

गावः दिशः अरजसः रजोविहीनाः भवन्तु । अनेन वर्षसम्पत्त्या सस्यादि-  
 समृद्धिरुक्ता । गावः रजसः ज्ञानरजसः विरजसः रजोगुणविहीनाः भवन्तु । तेनैव  
 तमसश्च विनाश उक्तः ।

१ ‘नसः’, क. २ ‘मो राजन् ए’, क. ‘मो राजन् तेन हि म’, घ. ३ ‘रा-  
 सर्वाः प्र’, घ. ४ ‘ताः । रामः—भगवन् प्रहृष्टोसि । अग्निः—इमे’, ख. ५  
 ‘मिः—किं’, ग. ६ ‘किमुत्तरमह’, क. ७ ‘राजा सिहः’, क.

सप्तमोऽङ्कः ।

( निष्क्रान्ताः सर्वे )

सप्तमोऽङ्कः ।

अभिषेकनाटकं समाप्तम् ।

‘सत्तोदये सुखं प्रीतिः शान्तिर्लज्जाग्लोचनम् ।

यमा वृत्तिरकार्पण्यं दमो ज्ञानप्रकाशनम् ॥

रजोगुणोदये शोभः सन्तापः कोपमिमहौ ।

अभिमानो मृषावादः प्रवृत्तिर्विभ्रम इत्यपि ॥

तमोगुणोदये तन्त्री मोहो निद्रांगमौरवम् ।

आलस्यमप्रबोधश्च प्रमादश्चैवमादयः ।

ऊर्ध्वं गच्छन्ति सत्त्वस्था मध्ये तिष्ठन्ति राजसाः ।

अधो गच्छन्ति तामसाः ॥ इति ॥

१ ‘षष्ठोऽङ्कः’, ख. २ ‘धीरस्तु’ क. ‘श्रीरामायणं समाप्तं’. ख. ‘रामनाटकं समाप्तं’. ख.

# वृत्तलक्षणम् ।

अंक—स्रो.

( त्रिष्टुप्. ११. ]

(१) मा ली ली चे च्छा लिनी वेद लो केः ।

म त त ग ग  
१—१३ — — — । — — — । — — — । — । — ।  
स न्व छो—छ थ एड—सं र ह—ने—अः

(२) उपेन्द्रवज्रा जतजास्ततो गौः ।

ज त ज ग ग  
२—२६ मया कृ —तं दोष —मपादय—बु—ध्या  
३—३. कथं क —थं भो न —ववाक्य—वा—दिन  
३—१० प्रसीद —राजन् व —चनं हि—तं—मे  
४—६ शैलैर्दु —मैस्सं प्र —ति मुष्टि—व—न्धैः  
५—७ चलत् —रंगाह + तभीम —वे—गं  
५—७७ उदीर्य —सत्वेन —महाव —ले—न

(३) स्यादिन्द्रवज्रा यदि लो जगौ गः ।

त त ज ग ग  
२—१४ सीते त्य —ज त्वं व—तमुग्र —व—यै  
६—१४ चारीभि —रेतो प —रिबर्त्त —मा—नी  
७—२ एषा हि —राजस्त —व धर्म—व —रनी  
७—१३ तीर्त्वा प्र—तिज्ञार्थ —वमाह—वे —य

( जगती. १२ )

(१) जती तु वंशस्थमुदीरितं जरी ।

ज त ज र  
१—२ कुतो नु—कल्पेय—समुत्थि—तो ध्वनिः

(२) इतविलम्बितमाह नभो भरी ।

न भ भ र  
३—४ युधिष्ठ—गत्रय—भीतिकृ—तोपि मे

(३) मुजंगप्रयातं भवेद्यैवतुभिः ।

य य य य  
— — — — —

६—१५ शरैर्भी—मवेयै—ईयान्म—दैवित्वा

(४) बाणाधैरिह्मना वैश्वदेवी ममौ यौ ।

म म य य  
— — — — —

६—५ बाणाःपा—त्यन्ते रा—क्षसैर्बा—नेरेषु

२—१ लब्ध्वा वृ—तान्तं रा—मपत्न्याः—सगेन्द्रात्

अतिजगती (१३)

(१) ज्याशाभिर्मनजरगाः प्रहर्षिणीयम् ।

म न ज र ग  
— — — — —

१—७ संप्राप्ता—हरिव—रबाहु—संप्रगु—ता

१—१० शको वा—भवतु—गतिःश—शाकव—क्षेत्रे

१—१७ युद्धं भो—नरप—तिधर्म—मास्थिते—न

३—१६ दिव्याक्षै—क्षिदश—गयाम—याभिभू—ता

शङ्करी (१४)

(१) उक्ता वसन्ततिलका त म जा ज गौ गः ।

त भ ज ज ग ग  
— — — — —

१—१ योगप्रधि—पुत्रम—क्षविप्र—कराभि—ह—न्त

१—४ मत्साय—काक्षिह—तभिषज—विकीर्ण्य—दे—हं

१—६ तारे वि—मुमम—मवक्ष—मनिन्दि—तां—मि

१—११ तारेम—वाक्खलु—पुरासृ—तमन्ध—ने—धि

३—२० नक्तञ्च—रापश—दराव—छराच—वं—तं

३—२६ अथैव—तंकम—ललोच—नमुष—वा—पं

४—७ कन्दस्य—यस्यपु—रतःस—हितोप्य—श—क्तः

४—१३ नाराय—शस्त्रान—ररूप—मुपाभि—त—स्य

४—२३ अस्तादि—मस्तक—मतःप्र—तिसंह—तां—शु

५—४ एषा वि—हृद्यभ—वर्जम—मसंप्र—या—ता

५—७ सीतित्व—जत्वम—रविन्द—पलाश—ने—त्रे

५—१३ हामत्स—सर्वज—गताञ्च—रक्तक—ता—ज

५—१६ वज्रीभि—कुंभत—उभेद—कठोर—धा—रः

	प्रविश — बडुर्ग — तमर — सातलं — वा
३-२२	अभिह — तवर — वप्रगो — पुराहं
	रघुव — रकार्मु — कनाद — निर्जित — स्वर्ण
४-३	सजल — जलध — रेन्द्रनी — लनीरो
	विलुलि — तफेन — तरंग — बाहहा — रः
४-५	सजल — जलद — सभिभ — प्रकाशः
	कनक — मयाम — लभूष — षोऽज्वला — गः
४-१२	ममश — रपरि — दग्धतो — यपकं
	हतश — तमत्स्य — विकीर्ण — भूमिभा — गं
४-१८	ममश — रवर — वातपा — तभमा
	कपिव — रसैन्य — तरंग — ताडिता — न्ता
५-१३	मदन — वराध — तोमहा — ननर्थ
	सचिव — वचोप्य — नवेक्ष्य — वीरमा — नी
६-२	रजनि — चरश — रीरनी — रकीर्णा
	कपिव — रबीचि — युताव — रासिन — क्क
६-१२	सुरव — रजय — दर्पदे — शैकस्मिन्
	दितिसु — तनाश — करेर — येविभा — ति
६-१३	शरव — रपरि — पीतती — वचाणं
	नरव — रनैर्ध्र — तयोः स — मीक्षयशु — दं
६-१७	रघुव — रभुज — वेगवि — प्रमुक्तं
	ज्वलन — दिवाक — रयुक्त — तीक्ष्णधा — रं
७-५	विकसि — तशत — पत्रदा — मकल्पा
	ज्वलन — मिहाशु — विमुक्त — जीविता — शा
७-१४	यमव — रुणकु — बेरवा — सवाद्यैः
	त्रिदश — गद्यैर — भिगंवृ — तोविभा — ति

## NOTES.

### Act I

P.1. नान्मन्त्रे etc. नान्दी praise of a deity. Particularly, the benedictory verse or verses recited as a sort of prologue at the beginning of a Drama.

आशीर्वचनसंयुक्तं नित्यं यस्मात् प्रयुज्यते ।

देवद्विजन्तृपादीनां तस्मान्नान्दीति संज्ञिता ॥

or

देवद्विजन्तृपादीनामाशीर्वचनपूर्विका ।

नन्दन्ति देवता यस्यां तस्मान्नान्दीति कीर्तिता ॥

or

आशीर्नैमस्त्रिवारूपं श्लोकःकाम्यार्थसूचकः ।

नान्दी ... .. ॥

The word is derived from the root नन्द् to rejoice. The author of नाट्यप्रदीप says in the same meaning—

नन्दन्ति काम्यानि कवीन्द्रवर्गाः कुशीलवाः परिपदात्र सन्तः ।

यस्मादसं सज्जनसिन्धुहंसी तस्मादियं सा कथितेहनान्दी ॥

सूत्रधारः (the thread-holder) a stage-manager, a principal actor who arranges the cast characters and instructs them, and takes a prominent part in the Prastavana or Sthapani or prelude. He is thus defined:—

नाट्यस्य यदनुष्ठानं तत्सूत्रं स्यात् स बीजकम् ।

राजदेवतापूजाकरं सूत्रधार इति स्मृतः ॥

P.2. योगाधियुत्र etc. गाधियुत्र is an epithet of विश्वामित्र. गधि is the name of the father of विश्वामित्र who is supposed to have been an incarnation of Indra and born as the son of Kausambi. सक्त a sacrifice. विज्ञं कुर्वन्तीति विज्ञकराः, गाधियुत्रस्य मरुः, गाधियुत्र-मरुस्य विज्ञकराः, तेषामभिहन्ता। अभिहन्ता destroyer विरापक्षरदूषयवीर्य-हन्ता destroyed the power of the Rakasas विराध, सप्त and दूषय ।

विश्व is the name of a powerful राक्षस slain by Rama. विश्व is the name of a demon, half brother to Ravana and slain by Rama. दूषण is the name of a demon, one of the generals of राक्षस, and slain by Rama. दूष्य arrogance. दूष्य raised. दूष्य clotted, copious. कवच a headless trunk especially when it retains life. Name of a mighty demon mentioned in the Ramayana. While Rama and Lakshmana lived in the Dandaka forest, कवच attacked them and was slain by them. It is said that, though at first a heavenly being, he was cursed by Indra to assume the form of a demon and to be in that state till killed by Rama and Lakshmana.

एवं etc. आर्यमित्राः an assembly of respectable men. The word आर्य often used in theatrical language as an honorific adjective and a respectful mode of address. It means revered or honoured sir. The following rules are laid down for the use of आर्य in addressing persons:—(1) वाच्यो नदी सूत्रधाराचार्यनाम्ना परस्परम् । (2) व्यवस्थोत्तमैर्वाच्यो मयैरायैति चामजः । (3) (वस्तुम्) अमात्य आर्येति चेत्तैः । (4) स्वेच्छयानामभिधिभिः विद्य आर्येति चेत्तैः । Or a man who is faithful to the religion and laws of his country

कर्तव्यमाचरन् आर्यं अकर्तव्यमनाचरन् ।

निष्ठति प्राकृताचारे स वा आर्य इति स्मृतः ॥

विज्ञापयामि I shall inform. विज्ञापनम् when I intend to inform (the audience). अङ्ग a vocative particle has many meanings. The Lexicographers give the following senses of the word—  
क्षिप्ते च पुनरर्थे च संगमासुययोस्तथा ।

इर्ध्वं सम्मोचने चैव द्व्यङ्गशब्दः प्रयुज्यते ॥

But here it denotes astonishment. नैपथ्य the meaning of the word is decoration. The space where the actors attire themselves, which is always behind the curtain. नैपथ्ये behind the curtain. नैपथ्यस्वेवं नैपथ्यं the same meaning. सुधीः the etymology of the word is सुधुः प्रीतिर्यस्य having a beautiful

neck. Name of the monkey-chief and brother of Vali. By the advice of Kabandha Rama went to Sugriva who told him how his brother had treated him and besought his assistance in recovering his wife, promising at the same time that he would assist Rama in recovering his wife Sita. Rama therefore killed Vali, and installed Sugriva on the throne. He then assisted Rama with his hosts of monkeys in conquering Ravana and recovering Sita. परिचारक is an assistant of the manager of the play or one of the interlocutors in the prologue. भव is a term of address to a learned or venerable man in dramas.

P 3. कुतो नु etc. कुतः from where. नु a particle having an interrogative force and implying some 'doubt' 'uncertainty'. समुत्थित risen from. ओन्नविदारय breaking ears. प्रचरदवात powerful wind. उन्नत raised up. (ओन्नो विदारयतीति ओन्नविदारयः piercing the ears. Here विदारय has the force of an adjective). वज्राहक a kind of crane, a cloud, (a mountain), the name of one of the seven clouds appearing at the destruction of the world. भीमगामी the word गामी is used only at the end of a compound word, and it means, moving, walking, going, passing over, भीमं यथा तथा गच्छतीति भीमगामी ।

मार्गे etc. मार्गे a respectable man used in dramas in the vocative as a respectful mode of address by Sutradhara to one of the principal actors सीतापद्मरस Sita is the name of the daughter of Janaka, king of Mithila, and wife of Rama. She was so called because she was supposed to have sprung from a furrow made by king Janaka, while ploughing the ground to prepare it for a sacrifice which he had instituted to obtain progeny, and hence her epithets, 'Ayoniya' 'Dharaputri' etc. also. She was married to Rama and accompanied him to the forest. While there she was once carried off by Ravana, who tried to violate her chastity, but she scornfully rejected



his suit. When Rama came to know that, she was in Lanka, he attacked the place, killed Ravana and his host of demons, and recovered Sita. She, had, however to pass through the terrible ordeal of fire before she could be received by her husband as his wife. Though thus convinced of her chastity, he had afterwards to abandon her, when far advanced in pregnancy, because the people continued to suspect her fidelity. She, however, found a protector in the sage Valmiki, at whose hermitage she was delivered of Kusa and Lava, and who brought them up. She was ultimately restored to Rama by the sage. रघुकुलप्रदीप Raghu is the name of a celebrated king of the solar race, son of Dilipa and father of Aja. He appears to have been called Raghu from रघू or रघु to go, because his father foresaw that the boy would go to the end of the holy learning as well as of his enemies in battle. True to his name he commenced the conquest of the directions, went over the whole of the then known world, overcame kings in battle and returned covered with glory and laden with spoils. He then performed the विश्वजित् sacrifice in which he gave away everything to Brahmins and made his son Aja successor to the throne. रघुकुल प्रदीप, रघुनन्दन, रघुनाथ, रघुपति etc are the epithets of Rama. दाराणां अभिमर्शनेन निर्विषयीकृतस्य. The word दाराः is masculine and निर्यवहुवचन । It means wife. दाराभिमर्शनं outraging the wife. निर्विषयीकृत driven away from his home, residence, and proper places. परस्परौपकारहानप्रतिज्ञयोः Rama has promised Sugriva that he will help him by killing his brother Vali and making Sugriva as the king, and in return Sugriva also promised Rama that he will help him in recovering Sita, with his वानरसैन्य, इति a monkey. हरिशब्द has got many meanings such as—Vishnu, Indra, Siva, Yama, the sun, the moon, a man, a ray of light, fire, wind, etc. कृक a bear (हेममाचिनं हेमेव किरणानां माहा कस्यस्य तं). समुद्योग active exertion.

P.4. इदानीं etc. विग्रह separated. हरिहर a particular form of deity consisting of Vishnu and Siva conjoined.

स्थापना here this word is specially used for प्रस्तावना ; An introductory dialogue (the prologue) at the beginning of a drama between the manager and one of the actors, which after giving an account of the author and his qualifications etc introduces the audience to the incidents of the drama. It is also called ग्रामुख. It is thus defined:—

नटी विदूषको वापि पारिषादक इव वा ।

सूत्रधारेण सहिताः सञ्चार्यं यत्र कुर्वते ॥

चिदैवाकथैः स्वकार्योद्धिः प्रस्तुतादेविभिर्मिथः ।

ग्रामुखं तच्च विज्ञेयं नाज्ञा प्रस्तावनापि सा ॥

The word स्थापना is used in मन्त्र विलास प्रहसन, भगवदञ्जुर्क, कीमुदीमहोत्सव, कल्याणसौगन्धिक, and सीतापतिविजय । कर्णास्य स्थापनात् स्थापना ।

ततः प्रविशति etc. लक्ष्मण son of Dasaratha by his wife Sumitra. He was so much attached to Rama from his very childhood that he became ready to accompany him during his travels and took no small part in the several events that took place during the 14 years of Rama's exile. In the war of Lanka he killed several powerful demons, but particularly Meghanada the most heroic of the sons of Ravana. He was at first mortally wounded by Meghanada by means of a magical weapon, but was restored to life by Susena by means of medicinal drugs fetched by Maruti or Hanuman. One day, time in the disguise of a hermit came to Rama, and said, that he who should happen to see them converse in private should be immediately abandoned, which was agreed to. Lakshmana on one occasion intruded on their privacy and made the word of his brother true by throwing himself into the river Sarayu. He married Urmiladevi by whom he had two sons Anga-

da and Chandraketa. हनुमान् a powerful monkey-chief. He was the son of Anjana by the god wind or Marut and hence called Maruti also. He is represented as a monkey of extraordinary strength and prowess which he manifested on several critical occasions on behalf of Rama, whom he regarded as the idol of his heart. When Sita was carried off by Ravana, he crossed the sea and brought news about her to his lord. He played a very important part in great war at Lanka.

मत्सायक etc. सायक an arrow. मत्सायकाद् मया प्रेषिताद् बाणान् । निहत killed बिदारित torn विकीर्ण scattered. This compound word is an adjective to शत्रु । सहसा indeclinable, means forcibly, or suddenly. Rama addresses Sugriva as राजन्, रहस्यया च समरे निहतः स बाणो you will see that Vali is killed very soon. अयं स्वज don't fear, because you are near to me and I am ready to help you.

P.5. देव बहं etc. आर्यस्य प्रसादान् by your grace, I doubt, I will become the king of Devas also.

मुक्तो देव etc. मुक्त set free. अद्य now. देव-श्रीवर-श्रीर these are three vocative cases, used to address Rama. साल name of a tree or a tree in general. हिमशिखरेः शृंगोपमान्. शृंग the summit of a mountain. The Sala trees are so tall as the summit of the Himalaya. पयोनिधि the sea. मग्नन् sinking under water. नागलङ्घ्य Patalaloka.

तव मूत्र etc. मुखादिस्सृत came from mouth. विगत gone away. विनष्ट destroyed. सनीरनीरिद् clouds carrying water.

P.6. आर्य etc. उपश्लेह moistening. उपश्लेहेवसह सोपश्लेहं तस्य भावः सोपश्लेहता, तथा, वनान्तरं the interior of the forest. अभितः near to, used as an adverb or preposition with accusative.

समग्रस्य etc. हरिवर बाहु समग्रमुक्त protected well by the hand of Vali. विवर्जं करोमि I shall do him without consciousness. प्रचक्ष-

आसी महीधरश्च तथा, क्रियाविशेषणम् ।

अपराध etc. अपराधमनुद्दिश्य without feeling the fault.

p. 7. ततः प्रविशति etc. बाली name of a celebrated monkey-chief, who was slain by Rama at the desire of Sugriva, his younger brother. He is represented as a very powerful monkey, and is said to have placed under his arm-pit even Ravana when he went to fight with him. During his absence from Kish-kindha to slay the brother of Dandabhi, Sugriva usurped the throne considering him to be dead, but when Vali returned, he had to run away to Rahyamuka. Tara, wife of Sugriva, was seized by Vali, but she was restored to her husband when Rama slew him. The origin of Vali is thus narrated:—

उत्प्लुत्य तस्मात् स हृदादुत्थितः पुनः ।

तस्मिन्नेव वक्ष्ये राम कथितं प्राप स वानरः ॥

तद्वपमवभुतं दग्ध्वा त्याजितो धैर्यमात्मनः ।

ततस्तस्यां सुरेन्द्रेण स्वर्णं शिरसि पतितम् ।

अनासद्यैव तां नारीं सतिवृत्तमधामवत् ।

ततः सा वानरपतिं जजे वानरमीश्वरम् ॥

अमोघरेतसस्तस्य दासकस्य महात्मनः ।

बालेषु पतितं बीजं बाली नाम वभूवद् ॥

मास्करेद्यापि तस्यां वै कन्दर्पवशवर्जिता ।

बीजं निष्क्रान्तं श्रीवाद्यां विधानमनुवर्त्तता ॥

श्रीवाद्यां पतितं बीजं सुधीवः समजावत ।

(रामायण उत्तरकाण्ड सर्ग. ३७.)

तारा the wife of Vali, king of the monkeys and mother of Angada. She in vain tried to dissuade her husband Vali from fighting with Rama and Sugriva, and married Sugriva after Vali had been killed by Rama. Here she enters the stage capturing her husband's clothes simply to prevent him from fighting with Rama and Sugriva.

तरे etc. विमुक्त set free. अनिन्दिताणि vocative case. Vali addresses his wife by this word. It means 'Oh my beautiful.'

वचनं च नयने च वचननयनं, 'इन्द्रश्च प्राशितुर्पसेनागानां' इति एकवक्ताचः । प्रस-  
स्तं वचननयनं यस्याः सा । तस्याः सम्बोधनम् । प्रसस्त miscarried. परिप्लुत  
flooded. प्रसीदतु etc. जमात्यवर्गेषु सह सम्मन्त्र्य please consult the  
ministers about the cause of his fighting and then be ready for  
a fight.

P.8. शस्त्रे वा etc. परश्वध (ध) a battle-axe. पुष्पक्रीक a white lotus-  
flower. नयनं not competent. अभिसुखं towards.

तारे मया etc. प्रसक्त forcibly, violently. उत्प्लुत full blown.

P.9. दृष्टा etc. सम्प्रसक्त unfortunate.

इत्थं etc. वाच्य here the word stands in the meaning 'in the  
meantime' denoting an action intended to be done immedia-  
tely. शीघ्रा neck.

हृगो वा etc. चक्षुषोः पन्थाः चक्षुष्यं, मम चक्षुष्यं ममचक्षुष्यम् । origi-  
nally the पथिन् शब्द is चक्षुरान्त । But here it is found in a com-  
pound word so it is चक्षुरान्त ।

सम्प्लुत etc. In this verse Rama describes Vali in his fight-  
ing mood. सम्प्लुत bitten. चवद angry. मुष्टि the clenched hand.  
ग्राहं closely pressed together. उद्भूत elevated. वृन्द fang. गजैर्  
roaring. भीमं terribly. संवर्धयिषेः the fire of destruction. संवर्धु-  
मिच्छुः सम्निधुः wishing to destroy.

P.10. विकसित etc. कलपत्र a lotus. संगद an ornament, bracelet  
etc worn on the upper arm. नद्ध tied. वीर fat. Here  
the हरिश्चर is Vali. Wise men will not fight with their  
elders. Sugriva, being a Vanara by his birth has no co-  
mmonsense, approaches Vali for a fight. Here the word गुह्य  
stands in the meaning of elder brother.

वक्ष्यान् etc. वानरेण् Vali. पतिर्मेनम् Sugriva. चक्षुष्या the pre-  
sent condition of Sugriva. कथम् the promise made by you to  
help Sugriva

रथिर etc. रथिरेव कथितं गात्रं यस्य सा, जस्ते संग्रहे च नेत्रे यस्य सा,

कठिनौ विपुलौ च बाहू यस्य सः । विविधुः wishing to get in. शरवरेण  
परिवीतं ब्रधितं wounded by the arrows of Sri Rama.

P.11. युक्तं भो etc. वृत्रविनुं to deceive. व्यपगतं gone away.

हन्तमो etc. हन्त is a word denoting astonishment. Or  
हन्त मो is one word (निपात समुदाय) in the same meaning.

भवता etc. सौम्य pleasing. मान्नं a deserving person. वृद्ध  
increased.

P.12. भो राघव etc. राघव Rama (a descendant of Raghu). चीरं a  
tattered cloth. कल्कज bark. वेद्या विपर्यस्तं चित्तं यस्य तेन your  
mind is unfavourable to your pleasing personality. व्यग्र  
perplexed. प्रवृद्ध secretly. अद्यतः not consistent with law.

दण्ड्य etc. दण्ड्य fit to be punished.

अगम्यव्यागमन illicit intercourse. The literal meaning is this:  
approaching a woman who is not fit to be approached for  
cohabitation.

P.13. सुप्रीयेय etc. धर्मपत्नी a lawful wife.

न त्वेव हि etc. दधीयात् a younger brother.

हन्त etc. अनुत्तर unable to answer. ननु indeclinable.  
Originally a combination of न and नु, now used as a separate  
word. It means surely, certainly. हा शिक्. हा is a particle  
expressing grief, dejection, pain as expressed by 'ah' 'alas'  
'woe me' in English. शिक् what a pity.

करिक्क etc. करिक्क the trunk of an elephant. राजेन्द्रगामी  
a stately, majestic gait like that of a lordly elephant.

P.14. ततः प्रविशति etc. चंगद name of a son of Vali by his wife  
Tara. When the whole host of Rama went to Lanka, Angada  
was despatched to Ravana as a messenger of peace to give  
him a chance of saving himself in time. But Ravana scorn-  
fully rejected his advice and met his doom. After Sugriva,  
Angada became king of Kishkindha. In common parlance a  
man is said to act the part of Angada when he endeavours to

meditate between two contending parties, but without any success. इतस्तु: this way, this way, my lord.

हरनिर्मित etc. गुरु an epithet of कार्तिकेय, He is the Mars or god of war of the Indian mythology. He is the son of Siva, but born without the direct intervention of a woman. कौञ्जचक्र name of a mountain said to be the grandson of Himalaya and said to have been pierced by गुरु.

P.16. परिस्वजन्तीव etc. अप्सरसः the Ramayana describes the derivation of the word as follows:—

अप्सु निर्मथनादेव रसात्सप्तदूरस्थिः ।

उत्पेतुर्मनुजभेदं तस्मादप्सरसोऽभवत् ॥

A class of female divinities or celestial damsels who reside in the sky and are regarded as the wives of the Gandharvas. They are very fond of bathing, can change their shapes, and are endowed with superhuman power. They are called स्वर्देव्याः, and are usually described as the servants of Indra. Bana mentions fourteen different families of these nymphs. The word is usually said to be in plural.

इत्य स्वनं etc. संस्कार burial ceremonies.

अभ्यस्य etc. अभिषेकः installation.

P.17. अंक an act of a drama.

—0—

## Act II

P.18. ततः प्रविराजति etc. निहित performed. प्राय denotes 'for the most part'. कार्ये here the karya is the search of Sita. व्यापृत engaged. बाजरयूथपाः, the leaders of monkeys. ककुभ is one amongst them.

P.19. श्रेणितोहिम etc. दक्षिणावय the southern part of India. विहगुल is a monkey-servant.

P.20 अग्राह्य दृष्टान्तं etc. दृष्टान्त of Sita that she was carried away by Ravana. क्षोम्य here this word means अग्रपुत्र son of रघुनी

and जटायु, He is a semi-divine bird. He was a great friend of Dasharatha. While Ravana was carrying away Sita, Jata-yu heard her cries in the chariot and fought most desperately with the formidable giant to rescue her from his grasp. But he was mortally wounded, and remained in that state till Rama passed by that place in the course of his search after Sita. The kind hearted bird told Rama that his wife had been carried away by Ravana and then breathed his last. His funeral rites were duly performed by Rama and Lakshmana. जमोद् the mountain. The literal meaning of the word जग is न गच्छतीति जगः unable to walk. द्विवेद् elephant. महेन्द्र name of a mountain. वायुपुत्र Hanuman.

**विक्रमः** An interlude between the acts of a drama and performed by one or more characters—midding or inferior—who connect the story of the drama and the sub-divisions of the plot by briefly explaining to the audience what has occurred in the intervals of the acts or what is likely to happen later on :—

शुचवर्तिष्यमाद्यानां कपोतानां विदर्शकः

संसिद्धार्थस्तु विक्रमः आद्यवैकल्यं दर्शितः

मध्येन मध्यमाभ्यां वा कालाभ्यां सम्यगोजितः

शब्दः स्यात् स तु संकीर्णो नीचमध्यमकल्पितः

हा धिक् etc. आर्यपुत्र a husband. राक्षसराज Ravana. सर्वपुत्र-सायकप्रलय with the confidence on the arrows of Sri Rama. मामन्तरेण means मां प्रति with respect to.

P.21. हनुमान् name of a powerful monkey-chief. He was the son of Anjana by the god Wind or Marut and hence called Māruti. He is represented as a monkey of extraordinary strength and prowess which he manifested on several critical occasions on behalf of Rama whom he regarded as the idol of his heart. When Sita was carried off by Ravana, he crossed the sea and brought news about her to his lord. He



played a very important part in the great war at Lanka.

लंका name of the capital and residence of Ravana and identified with the island of Ceylon or the chief town in it; according to some Lanka was much larger than the present island of Ceylon. It was originally built for Maljavat.

अहो etc. अही (indeclinable) a particle showing surprise or wonder. विन्यासः arrangement.

वनक etc. तोरण an arched doorway. आश्रया wealthy. महेन्द्र-पुरी Svarga.

P.22. गर्भोत्तर etc. गर्भ inner part. अगार a house. विनिष्कृत a pleasure grove near a house. बहुलः from many sides विमान assembly hall, or a palace with seven stories. प्रसाद a royal mansion. हर्म्य any large or palatial building. निरान्त a house.

अहो स्वर्गो etc. प्रमदवन a pleasure garden attached to the royal harem.

अनवरचित etc. सूत्रिकल्पा कल्प is a termination added to nouns and adjectives in the sense of 'a little less than' 'almost like' 'nearly equal to' (denoting the similarity with a degree of inferiority).

P.23. चित्रवस्तु etc. दीर्घिका a long or oblong lake. (a well or lake in general).

कोटुसल्लु etc. सप्रभः, प्रमया सहितः । जीमूतः मेघः cloud विद्युहोला lightning.

असित etc. असित black. भुजग भुजेन गच्छतीति भुजगः a serpent. बेशी braided hair. कपपरिमितमध्या मुष्टिप्रोक्षमध्याप्रदेशा । कान्ते श्रीरामे संसक्तं व्याधृतं चित्तं यस्याः सा । अनरुनेन आह्वारामोवेन कृशः वेदः यस्याः सा, कायैः नयनजलैः संसिक्तं वस्त्रं मुक्तं यस्याः सा । वाष्प tears. वनोत्पलैः सर-सिजैः प्रविता माळा सरसिजवनमाळा । वनमाळा a garland of wood-flowers, such as was usually worn by Krishna. It is thus described :—

आजानुकम्बिनी माळा सर्वैर्गङ्गुसोऽम्बका ।

सन्धे स्तूतकदम्बाद्या वनमाक्षेत्रे कीर्तिता ॥

P.24. मणिविरचित etc. मणिविः, विरचितः मौलिः यस्य सः । चारुयां ताशे  
आयते चादिषी यस्य सः । नन्देन सहाक्षितं यमनं यस्य सः । मत्तमालंगस्य ज्ञानेय  
कीर्ता यस्य सः ।

किमिदानीं etc. अशोक name of a tree having red flowers;  
(said, according to the convention of poets, to put forth flowers  
when struck by ladies with the foot decked with jingling  
anklets, पादधातादशोकं विकसति). Ravana kept Sita in the  
grove of Asoka trees.

P.25. हतः प्रविशति etc. रावण name of a celebrated demon, king  
of Lanka and the chief of the Rakshasas. He was the son of  
Vishravas by Kesini or Kaiksei and so halfbrother of Kubera.  
He is called Pulastya as being a grandson of the sage  
Pulastya. Lanka was originally occupied by Kubera, but Ra-  
vana ousted him from it and made it his own capital. He  
had ten heads (and hence his names Dashagriva, Dashavadana  
etc) and twenty arms, and according to some, four legs. He  
is represented to have practiced the most austere penance for  
ten thousand years in order to propitiate the god Brahman,  
and to have offered one head at the end of each one thousand  
years. Thus he offered nine of his heads and was going to  
offer the tenth when the god was pleased and granted him  
immunity from death by either god or man. On the strength  
of this boon he grew very tyrannical and oppressed all beings.  
His power became so great that even the gods are said to have  
acted as his domestic servants. He conquered almost all the  
kings of the day, but is said to have been imprisoned by Kar-  
tavirya for some time when he went to attack his territory.  
On one occasion he tried to uplift Kailasha mountain, but  
Shiva pressed it down so as to crush his fingers under it. He,  
therefore, hymned Shiva for one thousand years so loudly  
that the god gave him the name Ravana, and freed him from

his painful position. But though he was so powerful and invincible, the day of retribution drew near. While Rama who was Vishnu descended on earth for the destruction of this very demon—was passing his years of exile in the forest Ravana carried off his wife Sita and urged her to become his wife, but she persistently refused and remained loyal to her husband. At last Rama assisted by his monkey-troops invaded Lanka, annihilated Ravana's troops and killed the demon himself.

P. 25. दिव्यास्त्रैः etc. विदाकणं driving away. कदः पः सुरेभः तस्य दन्त एव कुलिशः तेन व्याज्जीवं ययः स्थलं यस्य तादृशम् । सुरेभः the elephant of Indra, कुलिश the thunderbolt of Indra. द्रव्यं firm.

रजत etc. वगने विजृम्भमायुः आकाशमण्डले हस्तप्रसारः ।

एता सीता etc. ध्यानसंवीतहृदया ध्यानैक्यमभिला । जनशमेन दीनं कामं वदन् वक्ष्याः सा । संगृही स्तनौ उदरं च वक्ष्याः सा ।

P. 26. हास्यः खलु etc. सिद्धि accomplishment.

अहो etc. अवल्लेखः haughtiness.

P. 28. नेपथ्ये behind the scenes.

हन्त निर्गतो etc. अविधवा not a widow, a married woman whose husband is still living.

अध्वागतं aside, being considered to be spoken privately. Frequently used as a stage direction in Dramas. It is the same as स्वगतं which is thus defined—

अध्वागम्यं खलु यदस्लु तदिह स्वगतं मतम् ।

P. 30. हा विष्क् etc. शीविता put to shame. अनुकोश pity. मम my good friend.

P. 32. परश्रुतगन्ध etc. विपुल name of a mountain on the top of which was situated Lanka, the capital of Ravana.

—o—

### Act III

P. 33. क इह etc. आञ्जनतोरयद्वारं आञ्जनमपैस्तोरयैः सहितं द्वारं । अशून्यं स-  
नाथं not empty, not unattended to.

विजये etc. भग्नया प्रायेण भग्न almost destroyed. वनिका a little wood.

यस्यां etc. शिवं मन्थनं यस्याः सा । महिषी the queen consort. यस्यां बभौकवनिक्वायां । मन्थोदरी name of the wife of Ravana, regarded as one of the five very chaste women. सहस्रा, दीपदी, सीता, तारा, मन्थोदरी । पञ्चान् न, लुप्यति पञ्चवापचर्यं न करोति । न स्पृष्टं चस्पृष्टं चस्पृष्टा बालदमा यस्यां सा । शक्ररिपु Ravana. विज्ञाप्यतां please inform.

P.34. भवति etc. क्षतिपति surpassing in speed.

अमलकमल etc. अमलकमलसन्निभे उभे च नेत्रे यस्य सः । कनकमये पात्रे उज्ज्वला कान्तिमती या दीपिका तया तु गन्धमानः । युगपरिधामः कल्पान्तकाक्षः । युग an age of the world.

कथं कथं etc. नवकाश्यवादिन् नवं काश्यं वदतीति तस्य सम्बोधनम् । सुसूतं being on the point of death. परिधर्षित attacked.

P.35. सावहे feeling contempt.

शुधि etc. जगत्प्रत्ययानि भीतिं करोतीति तस्य । त्रिदश name of Devaa. अमृतं अमृतवर्णीति अमृताग्निः देवः । अचिरान् क्षीघ्रम् ।

जयतु etc. मृयास्र the fibrous root of a lotus. उत्पलित uprooted. दारुपर्वतकः wooden-mountain. पाक्षितक्षान्ता अभिमुदितानि destroyed by his hands. ललाटगृह a bower surrounded with creepers. बलं army.

P.36. कथं हता etc. कानरप्रहयाय to catch the monkey.

कुमारोहि etc. कृतास्त्रः परिशीक्षितास्त्रः । प्रसन्न बह्माङ्कारेण । वनं शोकः यस्य तं वनीकसम् ।

अनन्तरीय next in succession.

अनुमर्हति etc. अनुगताः followed. सेनापति a general.

P.37. ततस्तान् etc. भीत इवा भयादिव ।

कोषाय etc. संरक्ते नेत्रे यस्य तं । त्वरिततरहस्यं क्षीघ्रगमनशीलकचमि विशिष्टं । परमलघुतरं यथा तथा बाह्यजालान् बाह्यसमूहान् वमन्तं वर्यन्तं । निर्विघ्नान् कम्पनेन फर्षतः प्रेषयन् ।

P.38. प्रसीकतु etc. इन्द्रजित् Indrajit is another name of Meghanada

a son of Ravana. When Ravana warred against Indra in his own heaven, his son Meghanada was with him, and fought most valiantly. During the combat, Meghanada by virtue of the magical power of becoming invisible which he had obtained from Shiva, bound Indra, and bore him off in triumph to Lanka. Brahma and the other gods hurried thither to obtain his release, and gave Meghanada the title of Indrajit 'conqueror of Indra,' but the victor refused to release his prisoner unless he was promised immortality. Brahma refused to grant this extravagant demand, but he strenuously persisted, and achieved his object. In the Ramayana he is represented to have been decapitated by Lakshmana while he was engaged in a sacrifice.

अथनु etc. अथमुक्त used as a polite address.

संवृत्ते etc. तुमुल tumultuous. शास्त्रायुग a monkey.

राक्ष् etc. विभीषण name of a noble Rakshasa, brother of Kubera and Ravana, made ruler of Lanka, by Rama after defeating Ravana.

P.39. क्लृप्ता etc. चाजी पुत्रे । त्रयाणां लोकानां समाहातस्त्रिकोपी त्रिकोपी एव त्रिकोत्पत् । चतुर्वर्षादित्याप्यन् । देव्या पार्वत्या साकं ईरां श्रीपारमेश्वरं प्राकल्प्य ।

विमर्श consideration. मैथिली सीता तस्मै रामाय दीयतामिति बहुशः बहुवारं उक्तम् ।

P.40. निर्वैद् despair.

वैबाहं etc. परित defeated. वैरुत Rakshasa. इष्टं इष्टा दिष्टा राक्षसेभ्य दिष्टा तथा ।

अङ्गना name of the mother of Hanuman. सौरस produced from the breast, born of oneself, legitimate.

P.41. वरकारण etc. वरकारणं भेदं सचिद् । वमसदने प्रति त्वां वापयामि ।

दिभ्यास्तैः etc. अग्निमृता अग्निमयं ब्रह्माः । त्रिदशगणाः देवसमूहाः । पौलस्त्य Ravana. Son of Pulastya. Pulastya is the name of a sage, one of the mind-born sons of Brahma. पुण्यम् the car

of Kubera (snatched off from him by Ravana and from him by Rama). अवसन्नः किम् here कि is understood.

P.42.अपास्य etc. अपास्य त्यक्त्वा । राक्षसपुंगवः राक्षसश्रेष्ठः ।

विभीषण etc. विषय enemy's side.

विभीषण etc. लम्बसदः pendent bristles. सुग a deer. शृगाळ a Jackal.

भो रावण etc. विपद्यमानं भाग्यं यस्यः सः तेन । नक्त्यं चरेष्वपसदः तस्य सम्बोधनम् । अपसदः a low man, usually at the end of a compound word in the sense of 'vile' 'wretched' 'accursed'. वीरेषु अग्रगण्यः तं । अग्रगण्य to be ranked first. अतुल unequalled. त्रिदशेन्द्रकल्पं कल्पशब्दस्तुल्यवाची । प्रकीर्णं पुण्यं यस्य तादृश । भुवनानां एकनाथः । एकव्यस्री नायकः । गतं सारं यस्य तादृश । भीष्मः काग्भिरिति शेषः ।

P.43.कथं कथं etc. वचनीयः विन्यः । हांगूल tale.

अभिहत etc. अभिहताः सम्मर्दिताः वेष्टा वपः प्रकाराः गोपुराणि अदृष्टाः सौधाः यस्यास्ताः । समन्ताद् हरिगणपतिप्रीदितैः वानरसैन्यनिर्दक्षितैः प्रमदयन्तैः परिबृतां आग्नीषां लोकाराजधानीं श्रीरामस्य धनुर्हंकारमात्रेण पराजितस्य च विराट् द्रष्टव्यसीति पूर्वैशान्वयः ।

प्रसीदतु etc. विवक्षा वक्तुं इच्छा । हितमन्तरेण हितं प्रति ।

P.44 महाराजस्य etc. विप्रतिपत्त्या विपरीतबुद्ध्या ।

शत्रुपक्ष etc. शत्रुपक्षं श्रीरामपक्षं । राक्षसावमः विभीषणः । अभिरुः भय-  
रहितः without fear. मम क्रोधं स्वस्य आह्वयमिव कुर्वन् । मज्जोपपात्री  
सवस्त्रित्यर्थः । तीव्रं कठिनं यथा तथा सामसिभाषते ।

P.45.ममानवेक्ष्य etc. सौमित्रं good brotherhood. अनवेक्ष्य without considering.

अक्षय etc. संभिता अभिता ये जनास्तेषां हितकरणाविषये प्रसिद्धम् ।



## Act IV

वानरआसौ काम्पुकीयश्च वानरकाम्पुकीयः ।

भो भो etc. बलाध्यक्ष commander of an army. सज्जाह prepa-  
ration for battle. वानरवाहिनी वानरसेना । वाहिनी an army. A

division of an army consisting of 81 elephants, as many chariots, 243 horses and 405 foot.

कार्यं etc. समुद्योगः प्रस्थानवद्यः । किंकृतः having what motive.

तत्रभवता etc. तत्रभवान् a respectful title given in dramas to persons not near the speaker. पूज्ये तत्रभवानत्रभवान् भगवानपि, देवी a queen, especially a crowned queen (आममहिषी who had undergone the consecration along with her husband).

संकायां etc. किल indeed. नृपसुता Sita, daughter of Janaka. शोकेनाभिभूता । भूतं very much. धर्मसमर्थं the path of धर्म । संपलेखमाना पीडयमाना । कार्याधिना राक्षसबद्धाया सीताप्रस्थानपर्यन्तं कार्यम् प्रतिभवं मयंकर्त्तुम् ।

P.47.आकाशान्ता, etc. आकाशान्तं going over. पृथु wide. सातु ridge. कुञ्ज a place overgrown with plants or creepers. गहन deep. दृष्टुभिः सातुभिः कुञ्जं गहनाः दुर्गमाः । तीर्थं crossed. बेलातट seashore. सामर्थ्यं now.

एष एष etc. वरुण The regent of the ocean and of the western quarter represented with a noose in hand.

सज्जत् etc. सज्जः जलेनसहितः सज्जलश्चासी जलधरेन्द्रश्च, सज्जलजलधरेन्द्रवत् नीलं नीरदयस्व सः । नीर water. फेनविशिष्टतरंगः फेनतरंगः, विस्तुलितश्चासी फेनतरंगश्च । स ह्य आरुह्यः । विस्तुलितं shaken. The reading आरुहास is better. फेन foam. नदीनां सहस्रं, समधिगतं नदी सहस्रं एव बाहुयस्य । सरितां पतिः ।

रिपुं etc. उद्यन्तं, उद्यन् उद्यन्तौ उद्यन्तः, द्वितीया एकवचनम् ।

P.48.सज्जलजलदृ etc. शशभं a grass-hopper. सन्निभं like, similar (at the end of a compound). हुताग्निं fire.

• भो भो etc. आग्रमत्त careful.

भोः आश्लोक्षि etc. शिविरं camp. An intrenchment for the protection of an army. अकृतवृत्तसम्बोधं, वृत्तस्य सम्बोधना, न कृता अकृता, अकृता वृत्तसम्बोधना येन तावत् without sending any messenger. अविरितं आगमनं यस्य तावत् without knowing the arrival.

कुन्दस्य यस्य etc. वज्रपाशोः an epithet of Indra. वज्रं पाशौ यस्य सः ।  
P.49.इह धर्मो etc. संश्रितेषु आश्रितव्येषु कलत्रः वात्सल्ययुक्तः । विशुद्धं मनः  
यस्य विशुद्धमनसः तेन ।

इहं etc. रघुकुलरूपमः रघुकुलश्रेष्ठो रामः । स्कन्धाधारं शिबिरं tent.

अयेक्यं etc. तत्रमवान् respectable.

कार्यं certainly. (comparative साधीयस्, superlative साधिह).  
अथ तु सर्वैक्येण वर्धताम् ।

राजन् etc. तत्कारणादेव तत्रपक्षमाश्रित्य संन्याहारकरणादेव । निर्दिष्टधीकृतः  
स्थानात्पृष्टः, I am driven away from my proper place because  
I was arguing with my brother Ravana holding your side.  
धर्मोऽन्ना धर्मबुद्धिः ।

P.50.देव etc. बहुमायाः मायाविनः using tricks. कृतयोधिनः कृतेन युद्धं  
कर्तुं शीलं येषां ते । सम्यग्धार्यं having thought well.

P.51.अयन्तं etc. पक्षपत्रे ह्यकारिणी यस्य तद्वशात् । शरस्य शरबाध योम्यम् ।  
तव दृशेन त्वदृशेन, विगतः कलमयः यस्य सः विकलमयः, त्वदृशेन विकलमयः ।

मम शर etc. शरेण परिदम्भाः मिथ्याः लोचपङ्काः यस्मिंस्तारुणं,

नारायणस्य etc. नारायण an epithet of Vishnu, the word is  
thus derived—

आपो नारा इति श्लोका आपो वै नरसूतवः ।

न वदस्वायनं पूर्वं तेन नारायणः स्मृतः ॥

कार्यार्थं रावणवधरूपं कार्यम् । प्रत्यूहं immediately.

P.52.नातुपं etc. चक्र one of the weapons of Vishnu. हाङ्गे the bow  
of Vishnu. मङ्गल a mace, one of the weapons of Vishnu.

मखिविरचितं etc. मखिमिः विरचिता मीलिः यस्य सः । चारुणी  
ताले आरिणी यस्य सः । चारु beautiful. लाल red. आयत long. नव-  
कुवलयवद्नीलः । कुवलय the blue water-lily. मत्तआसी मातंगमत्त मत्त-  
मातंगस्य लीलेव लीला यस्य सः । सलिलस्य निचवः, सलिलनिचयस्य मन्वात् ।

P.53.अयमन्तर्हितः etc. वीर्ये a wave. अन्तर्हित rendered invisible  
by interposition. सलिलतचिपतिः समुद्रः ।

etc. निचिक्ता loveliness.



कचिद् etc. केवाद् उद्गिरतीति केनोद्गारी । केन foam. उद्गार  
ejection. सीसैः चाकुलं जलं यस्य सः । शंसैः चाक्रीयैः । शंस the conch-  
shell. वीक्ष्य एव भ्राता यस्य सः । नकैः प्रतिभयः । प्रतिभय fearful. नक  
a crocodile. भीमः आकरोतं यस्य सः । आकरोतं turning round. कचिद्  
in some places.

ग्रहोराक्षस etc. विपत्त्यते विपद्ं प्राप्नोति going to be destroyed.

P.54.सम शरवर etc. शरवरा एव वाताः तेषां वातेन भ्राता । कपिबरस्य सैन्यमेव  
शरवाः, तैः ताडितं जन्तं यस्याः सा । शरवण एव कर्मधारः तस्य दोषाद् । कर्म-  
धार a helmsman. नौः ship.

सुग्रीव अस्मिन् etc. सुग्रेव name of the Trikuta mountain, on  
the top of which was situated Lanka, the capital of Ravana.  
द्वौकसी two monkeya. Their name is not registered in the  
book. So they are outsiders in this army.

ततः प्रविशति etc. नील the name of one of the monkey-chiefs  
in the army of Rama शुक्र and सारथ्य names of the Rakshasa  
chiefs.

P.55.भरुह अक्षे etc. कुमुद the name of one of the monkey-chiefs.

भर्तुः आर्यकुमुदस्य etc. अपदिशन्ति deceiving.

तस्मात् etc. यथाहं according to worth.

P.57.अस्तादि etc. प्रतिसङ्गतः अरावः येन सः । सम्भवया चतुरङ्गितं वयुः यस्य  
सः । अस्तादि western mountain behind which the sun is supposed  
to set. जम्बूद्व द्व gold. शिरद्व an elephant. पुलकव बristling of  
the hair of the body. कुम्भ the frontal globe on the forehead  
of an elephant.



## Act V

P.58.राक्षसशाली काम्पुकीयश्च, कर्मधारयसमासः । कर्मधारय is the name of  
a compound, subdivision of तत्पुरुषसमासः (in which the mem-  
bers of the compound are in opposition).

क इह भोः etc. प्रवेशतोरेखद्वारं प्रवेशैरभितं बहिर्द्वारं the entrance

of the gate is decorated with new leaves.

राक्षस etc विषाजिह्व one of the Rakshasa chiefs.

अहो नु खलु etc. विपद्यमानं अभ्युदयं यस्य तस्मिन् । विपद्यं सर्वसाधनं यस्य तस्य । विपद्य destroyed. निहताः वीरपुरुषाः यस्य तस्य । बहुव्रीहि-समासः । बहुव्रीहि one of the four principal kinds of compounds, in sanskrit. In if two or more nouns in apposition to each other are compounded, the attributive member (whether a noun or an adjective) being placed first, and made to qualify another substantive, and neither of the two members separately, but the sense of the whole compound, qualifies that substantive. This compound is adjectival in character, but there are several instances of बहुव्रीहि compounds which have come to be regarded and used as nouns (their application being restricted by usage to particular individuals).

चलत्तरंगादृत etc. चलन्तः ये तरंगाः, तैराहताभीमा वेला तादृशम् । उत्तीर्णाः ते शकाश्च, तैः आकुलं, बीजं च तत् बीजं च यस्य तादृशम् । दाराणां प्रदानम् ।

P.59.प्रहस्त etc. प्रहस्त a general of Ravana. कुम्भकर्ण the literary meaning of the word is 'pitcher-eared'. Name of a gigantic Rakshasa, brother of Ravana slain by Rama. He is said to have devoured thousands of beings including sages and heavenly nymphs, and the gods were anxiously waiting for an opportunity to retaliate upon the powerful demon. After Brahma had inflicted on him a curse for the humiliation to which he had subjected Indra and his elephant Airavata, Kum-bhakarna began to practise the most rigid austerities. Brahma was pleased and was about to grant him a boon, when the gods requested Sarasvati to sit on his tongue and to pervert it. Accordingly when he went to the god, instead of asking 'Indrapada' he asked 'nidrapada' which was readily granted. It is said that he slept for six months at a time, and, when roused, was awake only for one day. When

Lanka was besieged by the monkey-troops of Rama, Ravana with great difficulty roused Kumbhakarna desirous of availing himself of his gigantic strength. After having drunk 2000 jars of liquor, he took Sugriva prisoner, besides devouring thousands of monkeys. He was ultimately slain by Rama. कुम्भकर्णः पुरस्सरः वेदां ते । पुरः सरतीति पुरस्सरः ।

मदनवशा etc. मदनवशगतः influenced by love, enamoured. सखिवक्त्रोप्यनवेष्ट्य without caring the words of ministers आत्मनं वीरं मयुते इति वीरमानी ।

कम्पुकीयः or कम्पुकी the literal meaning of the word is 'furnished with armour or mail' An attendant on the women's apartments, a chamberlain.

सन्नः पुरचरो बृद्धो विप्रो गुणगन्धाम्बिकः ।

सर्वकार्यार्थकुशलः कम्पुकीयमभिधीयते ॥

P.60.बलादेव etc. वैद्यव्या another name of Kubera. Kubera is the son of Visravas by Idāvidā, and thus the half-brother of Ravana. Besides being the lord of riches and the regent of the north, he is the king of the Yakshas and Kinnaras, and a friend of Rudra. His abode is Kailas. He is represented as being deformed in body having three legs, only eight teeth, and a yellow mark in place of one eye.

P.61.स्यीते स्वयं etc. अरविन्दपद्मसुनेने, सीते, शिक्तवाचे, these are three vocative cases.

इं स खलु etc. मन्दर is the name of a mountain, used by the gods and the demons as a churning-stick when they churned the ocean for nectar.

P.62.हा आर्दयुज etc. नरे च तत् कमलं च, परिसरं यत् नव कमलं, तत्सखिभ्ये ।

प्रसीदतु प्रसीदतु etc. अतिपातिवृत्तान्तः सत्यादितवृत्तान्तः ।

P.63.बृहि etc. मनुजबासी तापसश्च तेन ।

वा. दुरात्मन् etc. समरे भीरुः तस्य सम्बुद्धिः । समरे भीरुः सङ्गमीलितपुरुष-सङ्घासः । तत्पुरुष is the name of a class compounds in which the first member determines the sense of the other member, or in

which the last member is defined or qualified by the first without losing its original independence.

प्रसीदतु etc. कुमारमन्त्रेण means कुमारं प्रति ।



## Act VI

P.68. In this act three Vidyadharas enter and describe the fight of Rama and Ravana. विद्याधर a class of demigods or semi-divine beings.

इषाकुर्वेण etc. इषाकु the name of the celebrated ancestor of the Solar kings who ruled in Ayodhya. He was the first of the Solar kings, and was a son of Manu Vaivasvata. इषाकोर्वराः । संग्रामस्य दरीने कुतूहलेन बद्धं चित्तं वेधां ते । संग्राम war, fight, battle. तत्पक्षं at once.

चित्ररथ etc. चित्ररथ is the name of one of the Vidyadharas. The name of the sun. The name of the king of Gandharvas. One of the sixteen sons of Kashyapa by his wife Muni. निरन्तरं having no intermediate space. स्वैर following one's own will or fancy. एकान्त invariably.

अहो प्रतिमय etc. अहो indeclinable. A particle showing surprise or wonder often agreeable (ah, how great or wonderful). प्रतिमयं यथा तथा दर्शनीया, प्रतिमयं सर्व्वकरम् । युद्धभूमिः battle-field.

रजनिचर etc. रजनिचराणां करीशस्येव नीरः तेन कीर्त्ता । कविचरा एव वीचयः तैर्युता । वसतिरेव नमः यस्यां सा । रघुवर एव चन्द्रः तस्य शान्ताभूमिः दृढः वेगः यस्याः सा । Here the battle-field is treated like a samudra by simily.

P.69. दूरे पादप etc. पादपैः शैलेभ्य मग्नं शिरः वेधां ते । कण्डमादेण निद्रुते तुंगे च नयने वेधां ते तैः । दहं च तत् ओष्ठं च दहोष्ठं, तेन तीव्रं मुक्तं वेधां ते तैः । दह the weapon of Indra said to have been formed out of the bones of the sage Dadhichi. Indra has clipped the wings of mountains by his दह ।

निशितविमल etc. निशित sharpened. विमल; clean. कोशेन विष्कारिते अविषी येषां ते ।

कनकरचित्पदा etc. उद्य दिक्षु the eastern mountain behind which the sun, the moon etc. are supposed to rise.

P.70.सम्भवेन चाप etc. कौञ्ज the name of a mountain said to be the grandson of Himalaya and said to have been pierced by Kartikeya and Parashurama. कर्तिकेय the name of Skandha, so called because he was reared by the six Krittikas. Kartikeya is the Mars or god of war of the Indian mythology. He is the son of Shiva (but born without the direct intervention of a woman). Most of his epithets have reference to the circumstances of his birth. Shiva cast his seed into Agni (who had gone to the god in the form of a dove while he was enjoying Parvati's company) who being unable to bear it cast it into the Ganges; (hence Skandha is called 'Agnibhu, Gangaputra). It was then transferred to the six Krittikas (when they went to bathe in the Ganges) each of whom therefor conceived and brought forth a son. But these six sons were afterwards mysteriously combined into one of extraordinary form with six heads and twelve hands and eyes (hence he is called Kartikeya, Shadanana, Shanmukha etc). According to another account the seed of Shiva was cast by the Ganges into a thicket of reeds, (sara); whence the boy was called Saravana-bhava, or Sarajanman. He is said to have pierced the mountain Krauncha, whence his name Kraunchadarana. He was the commander of the army of the gods in their war with Taraka, a powerful demon, whom he vanquished and slew; and hence his names Senani, and Tarakajit. He is represented as riding a peacock.

P.71.चा बुद्धसामान्य etc. मालि the name of the charioteer of Indra.

सुरवरजय etc. त्रिवर a collection of three cities. The three cities of gold, silver, and iron in the sky, air, and earth built

for demons by Maya. These cities were burnt down, along with the demons inhabiting them, by Shiva at the request of the gods.

P.72.हरवर etc. हरवर Sri Rama. वैष्णव Rakshasa.

चारीभिरैतौ etc. चारी a kind of walking.

P.73.स्थानाक्रमण etc. स्तानवसाक्रमणेन जामनीकृता तमुर्वस्य सः । मध्याह्न-  
सूर्यप्रभः like the midday sun. इत्तमास्पदं येन सः । पितामहस्वेदं पैता-  
महं, पैतामहं वराचं means ब्रह्माक्षः । पितामहः an epithet of Brahma.  
ब्रह्माक्षः a missile presided over by Brahman.

रघुवर etc. संस्ये in the battle. The Brahmastra sent by Rama is returning Rama after murdering Ravana.

P.74.रावणं etc. त्रिदिनं सद्यः येषां तेषां । सर्वेभ्यो हितं सर्वहितं । संभाव-  
यिष्यामः we shall congratulate him.

बाहं etc. प्रथमः कल्पः, the best course to adopt.



## Act VII

P.75.हृत्वा रावणमाहवे etc. ततस्तः immediately. आहूय battle. हृत्वा  
चापि विभीषणं शुभमतिं लोकेश्वरं having made Vibhishana as Lanke-  
svara. शोभना मतिर्यस्य सः तं शुभमतिम् । कन्धुसहितः here the word  
कन्धु stands for his brother Lakshmana.

एषा हि etc. धर्मपत्नी lawful wife. विभूतं दुःखं यस्याः सा । दैत्यकु-  
लापञ्चुता ।

P.76.विभीषण etc. सङ्गमसौ touch or contact. रजनिचराभ्यामवमर्शेन  
जलं कस्मिन् यस्याः सा ।

लाप्स्यस्य यस्याः etc. इन्द्र wish, desire.

P.77.निष्कण्ठो मम etc. अनुवर्तिताः followers.

विकसित etc. विकसितं यत् शतपत्रं । ज्वलनं अग्निम् । विमुक्त्यः जीविते  
जायते यथा सा ।

P.78.कोटुलाख्ये etc. प्रयान्तुं योग्यं प्रयान्तं, प्रयान्तं रूपं यस्य सः । प्रयान्त  
fit for prostration. हव्यवाहनः fire (the bearer of oblations).

P.79. अग्निः प्रविशति etc. अग्नि the god of fire.

जानतापि etc. धूमकेतुन fire. प्रत्यक्ष trust.

नेपथ्ये etc. गन्धर्वे a celestial musician, a class of demigods regarded as the singers or musicians of gods and said to give good and agreeable voice to girls.

P.80 ब्रह्मा ते ह्यर्च्ये etc. ब्रह्मा the Supreme being The creator. The first deity of the sacred Hindu Trinity, to whom is entrusted the work of creating the world. The accounts of the creation of the world differ in many respects; but, according to Manusmṛiti the universe was enveloped in darkness, and the self-existent Lord manifested Himself dispelling the gloom. He first created the waters and deposited in them a seed. This seed became a golden egg, in which He Himself was born as Brahma—the progenitor of all the worlds. Then the Lord divided the egg into two parts, with which he constructed heaven and earth. He then created the ten Prajapatis or mind-born sons who completed the work of creation. According to Ramayana Brahma sprang from ether; from him was descended Marichi, and his son was Kashyapa. From Kashyapa sprang Vivasvata, and Manu sprang from him. Thus Manu was the procreator of all human beings. According to a third account, the supreme deity, after dividing the golden egg, separated himself into two parts, male and female, from which sprang Viraj and from him Manu. Mythologically Brahman is represented as being born in a lotus which sprang from the navel of Vishnu and as creating the world by an illicit connection with his own daughter Sarasvati. Brahma had originally five heads, but one of them was cut down by Shiva with the ringfinger or burnt down by the fire from his third eye. His vehicle is a swan. He has numerous epithets, most of which have reference to his birth in a lotus. इत्य the name of Shiva. सर्वेश्वर the host of the gods.

सरोचं etc. मग्न plunged. विश्वान्त passed away. विश्वान्तं सुवन-  
 त्रयं सुरपते पादत्रयेण त्वया by this line the fifth incarnation Vishnu  
 is described. बलि was a son of Virochana, the son of प्रह्लाद,  
 He was a powerful demon and oppressed the gods very much.  
 They, therefore prayed to Vishnu for succour, who descended  
 on earth as a son of Kashyapa and Aditi in the form of a  
 dwarf. He assumed the dress of a mendicant, and having  
 gone to Bali prayed him to give him as much earth as he  
 could cover in three steps. Bali, who was noted for his  
 liberality, unhesitatingly acceded to this apparently simple  
 request. But the dwarf soon assumed a mighty form, and  
 began to measure the three steps. The first step covered the  
 earth, the second the heavens; and not knowing where to  
 place the third, he planted it on the head of Bali and sent  
 him and all his legions to the पतञ्जल and allowed him to be its  
 ruler. Thus the universe was once more restored to the rule  
 of Indra.





# Translation of Abhishekanāṭaka

by Bhāsa.

Act. I. Scene. i.

(Enter Sūtradhāra after the benedictory verse).

SŪTRADHĀRA—May he, who removed by fight all the obstacles and enemies of Viśvāmitra in the performance of sacrifices, protect us.

May he, who put to defeat, Virādha, Khara and Dūshāṇa in open battle, be our guardian angel.

May he, who chastised the arrogant Kabandha and routed and destroyed the haughty Bāli, the leader of the monkeys save us.

May he, who by his prowess completely annihilated the Rākṣasa tribe, be our protection.

I shall address the audience thus: (after a little thought) What! while thinking out the words some noise is heard. Well, I see.

(At the back of the stage)

"Sugriva, this way, this way."

(Enter an attendant)

ATTENDANT O! Worthy person, what is this terrible noise about, which resembles the thunder caused by the clash of huge clouds set in motion by great hurricanes?

SŪTRADHĀRA—Don't fear. This is but the preparation for a great battle. The broad-shouldered Sugriva the leader of the monkey-tribe having lost his wife is very much disappointed. By chance he met Śrī Rāma. The latter who was the object of admiration to the whole world was also in an equally sorrowful condition by a similar calamity and was in search of his beloved Sītā. Sugriva and Rāma contracted lasting friendship and mutual help. Therefore Sugriva and his fol-

lowers are busy preparing to fight with Bālin, the king of the monkeys and the chieftain of the golden wreath. Now, Rāma and Lakshmana have come to re-instate Sugriva in his kingdom, as Hari and Hara came to the help of Indra. (Exit).

### Scene ii.

(Enter Rāma, Lakshmana, Sugriva and Hanuman).

RĀMA—Sugriva, look here. I shall presently with my arrows, shatter the body of your enemy and cast it on the ground. O King leave off all fear; stand by my side and look on how Bālin is defeated and killed in battle.

SUGRĪVA.—Deva, with your favour I am hopeful of conquering even the kingdom of the Immortals; then why should I doubt in the present endeavour. The reason for my confidence is this. I saw your swift arrow piercing through the seven huge Himalayan Śāla trees and with the same impetus cutting through the earth as far down as Pātālā and then coming back to you, rising from the sea.

HANUMAN.—Your Highness, by your words of consolation we have lost all fear and sorrow. O great Rāghava, be kind enough to come to the pleasant mountain and give us victory.

LAKSHMAṆA—I think from the locality that Kishkindhā must be adjoining this forest.

SUGRĪVA—True We have come to Kishkindhā, which is well-defended by its king. Please stop a little. Let me stun the whole world by my loud challenge.

RĀMA.—All right, proceed.

SUGRĪVA.—As you order. (*proceeding*) Hear me:—without consideration of the consequences you wronged me and exiled me. I, Sugriva, do now challenge you to fight with me.

(On the stage)

What? What? Sugriva?

(Enter Bālin; Tara pulling him back by his cloth)

BĀLIN—Beautiful Tārā, leave off my clothes. What are you doing? See how Sugriva is defeated by me in battle and stained all over with blood.

TĀRĀ—Don't be hasty. Sugriva will not come to fight thus without proper reason. Therefore consult the ministers and then proceed to fight.

BĀLIN.—O moon-faced one, the great Indra or even Śiva with his sharpened battle-axe, or the lotus-eyed Viṣṇu will not be able to stand against me on the battle-field.

TĀRĀ—Please be calm. You must at least pity me and hear me.

BĀLIN—Hear my greatness. On one long-past occasion while the Devas and Asuras were churning the milky ocean for Nectar, I went there to ridicule them and dragged away the huge snake who was acting as the rope. At this all were bewildered with astonishment.

TĀRĀ—Yet be calm.

BĀLIN—Be on my side. Please go inside leaving me.

TĀRĀ—I the unfortunate am going. (Exit).

BĀLIN—Tārā is gone. Let me break the neck of Sugriva. (Marching in haste). Sugriva, stop. Who ever be your supporter, Indra or Viṣṇu, having come within my sight you shall not return alive. This way, this way.

SUGRĪVA.—As you please.

(Both fight).

RĀMA—This is Balin. With his angry red eyes, firmly-set teeth, sturdy fists and fierce cries Balin shines in battle as blazing fire.

LAKSHMAṆA—Look at Sugriva. He too, with deep red wide-open eyes and arms decked with golden ornaments fights lustily against his brother. How unrighteous is this feud! Severely hurt by Bālin, poor Sugriva falls down.

HANUMAN—Cursed be our luck. (Approaches Rama

with anxiety). May you prosper! We are in a pitiable state. Bālin is mighty and my chief, Sugriva, is weak. Kindly think of this and your sacred promise.

RĀMA.—Leave off all anxiety—Behold (shoots an arrow).  
Bālin falls.

LAKSHMANA.—Look at Bālin. Pierced through and through, with blood-shot eyes, arms stretched wide and dying. Bālin falls down, his strength fast fading away.

BĀLIN.—(Recovering a little reads Rāma's name on the arrow and addresses him). This deceit of yours towards one who has not offended you in any way is not at all proper especially to you, who are a king and as such, bound to be a model to the people. Alas! you are very amiable in appearance and are greatly reputed. But now you have cast a great slur on your reputation by your treacherously slaying me. O Raghava, your dress is that of a hermit and proclaims you to be gentle and good; but your heart is incompatible with it, for your killing me while I was engaged in battle with my brother is against all rules of war and etiquette.

RĀMA.—How is it improper?

BĀLIN.—What doubt is there?

RĀMA.—No, no, See. Hunters generally conceal themselves and kill animals. Because you thoroughly deserve to be put to death and because you are an animal you were thus punished.

BĀLIN.—You consider me as deserving punishment.

RĀMA.—Certainly.

BĀLIN.—For what reason?

RĀMA.—For transgression of all laws and customs especially in married life.

BĀLIN.—Is it so? This conduct is allowed to us.

RĀMA.—Is this proper? You are expected to know what is right and what is wrong; and you are also the king of the

tribe. Yet to satisfy your lust you carried away your brother's wife.

BĀLIN.—If this is the crime you accuse me of, Sugriva is equally guilty. Then, why do you punish me alone ?

RĀMA.—For the simple reason that you deserve punishment ; and those that do not merit it are not taken to task.

BĀLIN.—My preceptor's wife was seduced by Sugriva and I abducted the latter's wife. How am I alone culpable ?

RĀMA.—But at no time have we come across an instance in which the elder brother seduced his younger brother's wife.

BĀLIN.—I cannot defend myself against this charge. I am rid of my sins by being punished by you.

RĀMA.—Let it be so.

SUGRĪVA.—Alas ! O leader of monkeys, seeing you fallen down wounded and your arms as strong and well-developed as the trunk of an elephant, folded powerless, my heart is rent asunder.

BĀLIN.—Dont cry. This is the nature of the world.

(On the stage)

O king.

BĀLIN.—Sugriva let the females be prevented from coming here. In this condition I am not fit to be seen by them.

SUGRĪVA.—As you desire. Hanuman, carry out his order.

HANUMAN.—Yes, Your Highness (Exit)

(Enter Hanuman and Angada)

HANUMAN.—This way, Angada.

ANGADA.—Having heard that the king of the monkey-world is killed I am sunk in sorrow and wander about restless. Hanuman where is the king ?

HANUMAN.—Here. He lies here pierced by the arrow as Krauncha mountain by the weapon of Guha.

ANGADA.—(Approaching). O Mahārāja ! Before this you were strong and used to lie on comfortable bed. At present

you have lost all your strength and are lying on the bare earth pierced by an arrow. Now that you are about to leave this world what are your last wishes ? (Falls on the ground).

BĀLIN.—My dear Angada ; no use of crying over spilt milk. Sugriva, kindly forget and forgive the wrongs I have done to you ; be righteous, and as you are now the king of the monkeys, look after my dear boy, the only prop of our family.

SUGRĪVA.—I shall most dutifully carry out your Highness's words.

BĀLIN.—O Rāma, I request you too, to forgive all our sins due to our life as monkeys.

RĀMA.—Thy sins are already forgiven.

BĀLIN.—Sugriva, here receive the Golden Garland which is our family treasure.

SUGRĪVA.—I am blessed (Receives).

BĀLIN.—Hanuman, water please.

HANUMAN.—(Goes and returns) Here is water.

BĀLIN.—(Takes in with holy words). I am dying. The holy waters like Gangā etc. and the celestial damsels like Urvāṣī etc. are welcoming me. King Yama has sent his beautiful car drawn by a thousand swans to take me. Let it be. I am coming (dies).

ALL.—Oh. Lord :

RĀMA.—Bālin has departed to heaven. Sugriva, let his funeral rites be performed.

SUGRĪVA.—I am attending to them.

RĀMA.—Lakshmana, make arrangements for the coronation of Sugriva.

LAKSHMAṆA.—I shall carry out your orders. (All Exit)

## Act II. Scene I.

(Enter Kakubha)

KAKUBHA.—All the monkeys are busily engaged in filling

their bellies. So let me also eat something. (Eats).

(Enter on the stage Bilvamukha)

**BILVAMUKHA.**—In return for the great help rendered by Rāma our king Sugrīva sent many monkey-leaders in all directions to search for Sītā. All these have returned. Yuvārāja Angada and party left for the south and I am ordered by the king to go and bring news of this party. Where has the prince gone? Here is Kakubha and I shall question him (Loud) I hope you are doing well, friend.

**KAKUBHA.**—Hallo Bilvamukha, where are you bound?

**BILVAMUKHA.**—As per royal commands I have come to gather news of Prince Angada.

**KAKUBHA.**—I believe Śrī Rāma and our king are happy.

**BILVAMUKHA.**—Yes.

**KAKUBHA.**—What, you do not know half of what has taken place!

**BILVAMUKHA.**—What is it?

**KAKUBHA.**—Listen: Having got news of Sītā from the king of the birds and having ascended the lofty peak Mahendra Hanuman the son of Vāyu has crossed the sea through the air, with the object of searching Lankā for Sītā. Therefore let us go and hear further news from the prince himself. (Exit)

## Scene ii.

(Enter Sītā surrounded by female-demons).

**SĪTĀ.**—Let my strength be cursed; for having been separated from my beloved husband I am brought to the kingdom of the Rākhasa king and subjected to hear cruel words: and yet with all these troubles I manage to live. Or it may be that I am able to live, owing to my confidence in the strength of my husband's power. I am not able to account for a soothing effect on my mind, at present, which ever burnt with anxiety and despair. I don't know if my lord has peace of mind without me.



(Enter Hanuman with a signet-ring)

HANUMAN.—(Entering Lanka). How magnificent is Rāma's palace! This city is most admirably situated on high ground. It contains many grand and lofty buildings decorated with golden festoons all over; and the different parts of the city are quite pleasing to the eye being full of luxuriant vegetation. Or it may be that Rāvana has obtained this prosperity to pave his way for self destruction. (After wandering about Lankā). I have searched all Lankā. The female apartments in the palace, all the private dwelling state garages, Rāvana's mansions and pleasure-houses, ball rooms, drinking saloons and every kind of building has been ransacked by me. But I could not see Sītā, the wife of Ś Rāma. All my endeavours have become futile. Well, let me ascend this tower and take another survey. (Does so). Yonder is a grand pleasure-garden attached to the harem. I shall search that too. (Enters). How enchanting is this park! The whole garden is beautified by majestic trees of attractive colours. The mountain in the middle is so well kept, that it appears to be fit to be occupied by the greats of the Devas. Further many mountains with golden streets have been visited by me. I have come across many rivers and streams. Many lands with trees bearing different kinds of flowers and fruits throughout the year. I have searched I have met with all these wonderful things in the kingdom—Rāvana; but I am not able to find out Sītā. Lo, who is that appears here with a halo of lustre? Let me see (Looking). Who can it be? A beautiful woman surrounded by ugly female-demons, like a flash of lightning in the midst of the black clouds! This woman wears her beautiful dark hair in one braid corded like a snake. Her waist is so slender as to be embraced by the palm of hand. She seems to be immersed in thought about her lover. Her body is very much emaciated through fasts. Her face is drenched with tears.

and she looks like a faded flower-wreath in the hot sun. What! I see a light (looking). Rāvaṇa is coming hither intoxicated with love and surrounded by beautiful damsels. What shall I do now? Ah! I see. I shall conceal myself if behind this *Aśoka* tree and watch all that takes place. (does so).

(Enter Rāvaṇa with attendants).

RĀVAṆA. I am one who struck terror into the minds of the armies of the Devas and others; my breast is full of scars of the terrible fight I had with the infuriated elephants of Indra; but this beautiful Sītā without heeding me, loves poor Rāma living the life of a hermit. Mysterious are the ways of fate. (Looking up) This beautiful moon rising up in the azure sky and shedding his cool silvery lustre inflames me with love. (Approaching). Sītā, surrounded by female-demons, leaning for support against the trunk of a tree, absorbed in painful reflections, with cheeks pale and hallow by fasts, appears like moon-light dimmed by clouds. Rejecting me and all the comforts she could command with me, she is faithful to her husband and does not yield to my entreaties.

HANUMAN. Alas! Things become clear to me. This is she the daughter of king Janaka, the wife of Sri Rāma; and she trembles like a deer at the sight of a lion.

RĀVAṆA.—(Drawing near). Dear Sītā, put a stop to these your severe penances. Give up Rāma a man of limited life and means; be my wife and enjoy life.

SĪTĀ.—Rāvaṇa is to be pitied. What a fool is he not to understand the consequences of my power to harm him.

HANUMAN.—(Angrily). The arrogance of Rāvaṇa: He speaks thus lightly of Rāma without knowing the strength of his mighty arms. My anger gets uncontrollable. Well—I shall punish him myself. No, If I succeed in beating Rāvaṇa all will and well; but if I am beaten the cause of Rāma will be lost.

RĀVAṆA.—O woman of admirable charms, love me.

ŚĪTĀ.—I fear the Gods have deviated from the path of righteousness; for this sinful Rakshasa still continues to live.

RĀVAṆA.—What is it?

ŚĪTĀ.—You are accursed.

RĀVAṆA.—How great is the power of chastity! I, the conqueror of the whole world am cursed by the words of Śītā.

(On the stage).

May king Rāvaṇa the lord of Lankā prosper! The time for bath is up—This way, your Majesty.

(Exit Rāvaṇa with attendants).

HANUMAN.—Rāvaṇa is gone. The female-demons are asleep. This is the proper time to communicate with Śītā.

(Coming out of his hiding place). May you live long with your husband! I am sent here by Śrī Rāma the lord of man. He is very much distressed on account of separation from you.

ŚĪTĀ.—(To herself). Perhaps this is Rāvaṇa himself, who in the disguise of a monkey and with words in praise of my husband tries to deceive me. Well, I shall be silent.

HANUMAN.—Why do you not reply? Leave off all suspicion and kindly hear me. I, the Monkey Hanuman by name have been sent by the Star of the Ikshvāku race in search of you and bring news about you.

ŚĪTĀ.—(To herself) Let him be whoever he may be. Because he praises my husband I shall talk to him. (Louder) My good man, what news of my Lord?

HANUMAN.—Listen. Rāma is extremely distressed with the insufferable pangs of separation from you.

ŚĪTĀ.—(To herself). The sad news of the sufferings of my Lord makes me suffer worse. If the words of this monkey can be relied on, I see a ray of hope. These two feelings prevail upon me and my heart is rent into two. (Louder)

ay I know how you happened to make friends with Sri Rāma.

HANUMAN.—Sri Rāma wandering in search of you happened to meet with our leader Sugriva. They both swore friendship and mutual help. Your lord killed Bali, the elder brother of Sugriva and restored his wife to him and made him king. In return my lord sent many monkeys in quest of you, of whom I chanced to come here directed by the words of the Eagle-chief.

SĪTĀ.—Even the Gods seem to be stone-hearted for they offer my lord to continue unhappy.

HANUMAN.—Do'nt give way to sorrow. Your lord Sri Rāma with his mighty bow and followed by the vast army of monkeys will soon arrive here and punish Rāvaṇa.

SĪTĀ.—Is this a dream ? Is it all true ? I ca'nt say.

HANUMAN.—(To himself). Even after receiving such definite information Sītā is not able to trust and look forward with hope. Such is her deep sorrow.

(Loudly). Believe me when I say that I shall bring your lord well arrayed for battle to this place ere long. Therefore leave off all fear and sorrow and be hopeful.

SĪTĀ.—Kindly convey news about me in such a manner that your words do not wound him further.

HANUMAN.—I shall be careful about it.

SĪTĀ.—All right, you may go. May you prosper!

HANUMAN.—I am blessed. (Looking round) Let me see how I can make my visit known to Rāvaṇa. Oh, I see. I shall completely destroy this beautiful garden, with its attractive parks, lakes, flowers and fruits. This will surely send Rāvaṇa in pursuit of me. (Exit)

### Act. III. Scene. I.

( Enter Sankukaṇṇa )

ŚANKUKARṆA.—Who is there please! The golden terraced entrance is completely ruined!

ATTENDANT.—Here I am Vijaya. What am I to do?

ŚANKUKARṆA.—Let the king be informed that the whole of Aśokavana, where even his beloved Mandōdarī is reluctant to cut one leaf and where the wind coming from the Malaya mountains is afraid of blowing strong, is ruined.

ATTENDANT.—This news is very strange.

ŚANKUKARṆA.—This has taken place in a short time. The situation is quite beyond control. So run with the information.

ATTENDANT.—I am going. (Goes)

ŚANKUKARṆA.—(Sighting Ravana). His Majesty Himself is coming. With his burning red eyes and walking in great rage with his path lighted golden lamps, Ravana appears like the fierce sun at Pralayakāla.

(Enter Ravana).

RĀVAṆA.—Who is it that dares to insult me thus by ruining my park? Let me be informed at once.

ŚANKUKARṆA.—(Approaching) May his Majesty prosper! This park was destroyed in great haste by a monkey who does not know anything about rules or etiquette.

RĀVAṆA.—(Contentuously) What! by a monkey! Begone. Kill him and bring the body.

ŚANKUKARṆA.—I am going. (Exit)

RĀVAṆA.—If this is the work of the Devas, in spite of their immortality, they shall be taught a severe lesson:

(Enter Śankukarṇa).

ŚANKUKARṆA.—The monkey is very strong. The Sala trees are rooted up by him with ease, the hill of groves is powdered by his fists; the arbours and bowers are ruined by being crushed between his palms; and his very cries have stunned and stupefied the gardeners. Therefore may you be pleased to order adequate forces to catch him.

RĀVAṆA.—If it is so, send one thousand servants for this purpose.

ŚANKUKARṆA.—Yes, Your Majesty. (Goes and returns).  
Our army has been destroyed by the monkey, using our own trees as weapons against us.

RĀVAṆA.—How! the army destroyed! Well, tell Prince Aksha to go and capture the monkey.

ŚANKUKARṆA.—(Goes).

RĀVAṆA.—The prince by his skill in arms and courage is sure to bring me the monkey alive or dead.

(Enter Śankukarṇa)

ŚANKUKARṆA.—May you be pleased to send another army!

RĀVAṆA.—For what purpose?

ŚANKUKARṆA.—Five commanders followed the prince to fight against the monkey—

RĀVAṆA.—Then, then,

ŚANKUKARṆA.—As if afraid of these the monkey ascended up the porch and taking hold of the golden bar there killed all the five chiefs.

RĀVAṆA.—Then,

ŚANKUKARṆA.—The monkey leaped upon the advancing prince and strangled him to death.

RĀVAṆA.—(With great anger). What! killed! you say? Let me myself go and reduce to ashes this despicable brute.

ŚANKUKARṆA.—May Your Majesty be pleased! Hearing of the sad end of prince Aksha, prince Indrajit in great anger has gone to the monkey.

RĀVAṆA.—Then go and bring further news.

ŚANKUKARṆA.—Yes my lord (Goes).

RĀVAṆA.—The prince is well-versed in warfare. In war it is either victory or death for heroes. Even then, this must be some evil magic, for I get a little anxious about it.

(Enter Śankukarṇa)

ŚANKUKARṆA.—May Your Majesty be triumphant! A fierce fight ensued between the prince and the monkey, but eventually the brute was tied down with ropes by the prince.

RĀVAṆA.—What is there to wonder at if Indrajit subdues a monkey? Who goes there?

(Enter Rākshasa)

RĀKSHASA.—May your highness prosper!

RĀVAṆA.—Proceed, let Vibhīshana be sent for.

RĀKSHASA.—As Your Majesty commands. (Exit)

RĀVAṆA.—(After a little thought). Alas! What a humiliation it is, that a monkey was able to enter and do so much havoc in my city so well-defended by my followers!

(Enter Vibhīshana).

VIBHĪSHANA.—(With wonder and disapproval) Alas! How perverted is His Majesty's mind! Many a time have I requested him to restore Sita to Rāma, but he has turned a deaf ear to all these words, for evil is drawing near him. (Coming near) Salutation to the king.

RĀVAṆA.—Come on Vibhīshana, be seated.

VIBHĪSHANA.—(Sits).

RĀVAṆA.—Why do you look so dejected and despondent?

VIBHĪSHANA.—How else would a dependent look, when his master does not heed to his words?

RĀVAṆA.—Stop this story, go and bring the monkey.

VIBHĪSHANA.—As you order. (Exit).

(Enter Hanuman ushered in by Rākshasa-guard).

ALL.—This way, this way.

HANUMAN.—I am not subdued and captured by him. I have surrendered myself, actuated by the desire to see Rāvaṇa. (Comes near) Your Majesty, I hope, is doing well.

RĀVAṆA.—(With contempt) Vibhīshana, is all this mischief done by this fellow?

VIBHĪSHANA.—Yes Your Majesty, he seems to be capable of

RĀVAṆA—How do you know ?

VIBHĪSHAṆA—Be kind enough to ask him who he is.

RĀVAṆA—O monkey, who are you and why did you enter our reserved grounds ?

HANUMAN—Listen. I am born of Marut and Anjana. My name is Hanumān and I have come here as a messenger of Sri Rāma.

VIBHĪSHAṆA—I suppose Your Highness now understands him.

RĀVAṆA—What do I care ?

VIBHĪSHAṆA—What is the message that Rāghava sends through you ?

HANUMAN—Let Rāma's challenge be listened to.

RĀVAṆA—What ! Rāma's challenge ! Let this monkey be killed.

VIBHĪSHAṆA—May Your Highness be pleased to be calm. Royal messengers are not to be put to death for any offence. If this does not please you ; you may at least hear what he has to convey and then decide according to your pleasure.

RĀVAṆA—Monkey, what did that mortal say ?

HANUMAN—Hear. "You might take shelter with Śankara the protector of his devotees, you might hide yourself in the impenetrable caves of the nether world ; but you are sure to be split to pieces by Rāma's arrows and sent to Yama's kingdom."

RĀVAṆA—Ha, ha, ha ! All the Devas were defeated and subdued by my prowess ; I have brought away by force the celestial car from Kubera himself, and this mortal Rāma dares to face me.

HANUMAN.—If you are so great as you profess to be, why did you carry away his wife by a foul stratagem ?

VIBHĪSHAṆA—Well-asked, Hanuman ! (To Rāvaṇa) Having removed Rāma from your path by deceit, and disguised



as a religious mendicant, you treacherously carried her away.

RĀVAṆA.—Vibhishana, why! you support our enemy's side!

VIBHISHANA.—O! King, attend to my words. They are sure to bring good to you. Give back Sita the faithful wife of Raghava. This I tell you because I do not like that our family and race should come to grief through your error the mightiest Rakshasas

RĀVAṆA.—Vibhishana, put a stop to your fears. You apprehend that a lion with full mane will be slain by a deer and a huge muscular elephant will be killed by a fox!

HANUMAN.—Ravana, is it proper on your part, with death hovering about you, to speak of Raghava thus? Don't do so. An outcaste of a night-rosemer, Ravana, the cup of thy sins is fast becoming full and it is quite improper that you should speak insultingly of Sri Rama, the greatest of heroes, the protector of the Devas, and the unconquerable Lord of the Universe.

RĀVAṆA. He dares to address me by name! Let him be slain. No, to kill a messenger will be condemned. Sankukarna, wrap cotton to his tail, and soaking it in oil, set it on fire and send away this monkey.

ŚANKUKARṆA.—As Your Majesty's commands—(To Hanuman) This way.

RĀVAṆA.—Better look here.

HANUMAN.—Here I am.

RĀVAṆA.—Go and tell that mortal these my words. "I have carried away your wife and by this you stand insulted. If you possess any skill in the use of the bow, I challenge you to fight."

HANUMAN.—You will see ere long, that, your Lanka is surrounded on all sides by the monkey-armies and that your people are frightened out of their wits very war-cries.

RĀVAṆA.—Let this arrogant monkey be taken away.

RĀKSHASA.—This way.

( Exit Haumān. )

VIBHĪSHANA.—May Your Highness permit, I have something else to report.

RĀVAṆA.—Speak on, let us hear.

VIBHĪSHANA.—I fear that the destruction of the Rākshasaes is imminent.

RĀVAṆA.—For what reason ?

VIBHĪSHANA.—For the simple reason of Your Highness' obstinacy and wrong course.

RĀVAṆA.—What is it ?

VIBHĪSHANA.—It is nothing but the abduction of Sita.

RĀVAṆA.—What harm can happen by this ?

VIBHĪSHANA.—Unrighteousness also.

RĀVAṆA.—You seem to suppress your words. Explain clearly.

VIBHĪSHANA.—Do I ?

RĀVAṆA.—Vibhishana, you are concealing things. You will ruin your conduct if you don't speak the whole truth.

VIBHĪSHANA.—Your Highness must first promise me protection.

RĀVAṆA.—Take it as granted. Speak on.

VIBHĪSHANA.—It will bring on a fierce war also.

RĀVAṆA.—(In anger) What ! you frighten us by mentioning a fierce war ! This despicable creature of a Rākshasa having secretly joined the enemy's side, influences me by his cowardly words. Who is there ? I can no longer stand the sight of a brother who abandons my cause and supports the opposite side. So let him be thrust out.

VIBHĪSHANA.—May Your Highness be pleased ! I shall myself go away. Your Highness has reproved me, but I go innocent and unhurt. Kindly leave off all anger and self-in-

treat and do things as they ought to be done. (Going). I go direct to the lotus-eyed Rāma, renowned for the strength of his bow and determined to kill Rāvana. I shall be of service to him for he is the protector of his dependents; and thus let me try to restore the glory of my race, which is now fast waning. (Exit).

RĀVANA. Alas! Vibhishana, too, is gone. Let me, also, see to the defence of the city. (Exit.)

### Act. IV.

(Enter monkey-Steward).

STEWARD.—Commander of the armies, make ready the monkey hosts.

(Enter commander)

COMMANDER.—Why all this bustle and confusion?

STEWARD.—Hanuman has brought news of Rāma's Sītā.

COMMANDER.—What news?

STEWARD.—Listen. The sorrow-stricken Sītā is in Laṅkā and is much worried by Rāvana at odd hours. Hearing this our king highly interested in Rāma's affairs is very much concerned and has sent out the armies.

COMMANDER.—I see.

STEWARD.—Let me go and inform the king that the hosts are ready. (Exit.)

(Enter Rāma, Lakshmana and Hanuman).

RĀMA.—Having crossed lofty mountains with deep valleys and impenetrable caves, having got over large sheets of water, the drinking grounds of fierce wild animals, and having traversed through thick forests full of flowering fruit-trees, I am now arrived at the coast, with the vast monkey army.

LAKSHMANA.—Here is the sea presided over by God Varuna. The grand deep blue ocean with its limitless sapphire-coloured waters and putting on wreaths of foam and billows

of variegated hues, shines like lord Vishnu taking rest, his arms being represented by the rivers stretching far into the interior of land.

RĀMA.—This sea seems to present an obstacle to my arrow in my endeavour to conquer my foes.

SUGRĪVA.—Look at the sky. Shining with the colour of the clouds, bedecked all over with many golden ornaments, this Rākshasa comes down from some where, like a moth anxious to enter fire.

HANUMAN.—Monkey-heroes be vigilant. Be ready for a dreadful conflict with the Rākshasas and for protecting our Lord Sri Rāma.

RĀMA.—Is it a Rākshasa, Hanuman, don't be hasty.

HANUMAN —I await your orders.

(Enter Vibhishana)

VIBHĪSHANA.—I have come near the camp of Sri Rāma (Brooding ) I have not intimated my going over here through any messenger, nor am I versed in the rules of etiquette to be observed in this court. Further I am a close relative of Rāma's enemy. How could he recognise me and know my intentions ? I have my own doubts about what Rāma armed with his thunderbolt, would say about me, coming as I do from my brother Rāvāna, against whom Rāma is in great anger, and whose cause I do not support. No, this Rāma is reputed to be one who easily distinguishes the righteous from the wicked and also as one very sympathetic towards those that take refuge with him. Then why should I fear about my reception ? (Looking down) Here is the army of the greatest of Raghus, I shall get down here. (Descends) I shall stop here and inform the Lord of my arrival.

HANUMAN —(Looking). What a wonder ! I see Vibhishana the good, here.

VIBHĪSHANA.—Hanuman, be kind enough to inform the lord of my arrival.

HANUMAN.—Well. (Approaching Rāma) May you prosper! Having lost the favour of his brother through upholding your cause, the righteous Vibhishana has come to seek shelter with you.

RĀMA.—What! Vibhishana come for shelter! Lakshmana, go and receive him properly and introduce him to me.

LAKSHMANA.—Yes My Lord.

RĀMA.—Sugriva, you seem to be anxious to break some news.

SUGRĪVA.—The Rākshasas are skilled in deccits and stratagems. Therefore let Vibhishana be introduced after mature consideration.

HANUMAN.—Your Highness, this is not necessary. He is as much devoted in Rāma as any of us. Even before he fell out with his Brother, I know him.

RĀMA.—As it is so, welcome him and bring him here.

LAKSHMANA.—Yes (Going) Hullo! Vibhishana, I hope you are well.

VIBHĪSHANA.—My lad, Lakshmana, I am doing well, thank you.

LAKSHMANA.—I welcome you to the presence of Rāma.

VIBHĪSHANA.—Well (Both enter.)

LAKSHMANA.—May the lord prosper!

VIBHĪSHANA.—May Your Highness be pleased! May you triumph!

RĀMA.—Vibhishana, I trust you are well.

VIBHĪSHANA.—Yes, having taken refuge with the lotus-eyed protector of his devotees, I am rid of all sins and am extremely happy.

RĀMA.—From this moment I declare you to be the king of Lanka.

VIBHĪSHANA.—I am blessed.

RĀMA.—Vibhishana, your arrival ensures success to our undertaking; but how to cross the sea puzzles us.

VIBHISHANA.—What is there to think about it? If the sea does not yield you passage, you can create one by discharging one of your mighty shafts.

RĀMA.—Very good, I shall do so. (Stands up in anger). If the sea does not afford me passage, I shall, by my arrow, drive off all the water, kill all the sea animals and find a way for myself.

(Then enter Varuna)

VARUNA.—(Trembling with fear). Pardon me for my offence and protect me from your arrow. I know that you are the human incarnation of Lord Nārāyaṇa himself come to restore the dignity of the Devas. (Looks round) This is the lord. Taking the human shape, yet retaining the divine symbols of *chakrā*, *Gadā* etc, the Lord has arrived taking the business of the Devas as his own. O Nārāyaṇa, the foundation of the universe, let me offer worship to thee.

LAKSHMAṆA.—(Looking) Who is this? With his crown bedecked with jewels, with copper-coloured eyes, with deep black complexion and with a sportive spirit, he rises up from the midst of water, and by his halo dims the lustre of the world.

VIBHISHANA.—This is God Varuna.

RĀMA.—Is this Varuna? Then, salutation to thee.

VARUNA.—I do not deserve to be saluted by the greatest of Devas. Don't be vengeful or angry with me. Kindly tell me what my duty is.

RĀMA.—You must yield me a passage to go to Lanka.

VARUNA.—Here is the way. You may proceed unhindered. (Exit).

RĀMA.—Varuna has gone: Look, look, the sea has divided into two.

VIBHISHANA.—Yes, it is.

RĀMA.—Where is Hanuman ?

HANUMAN.—Here I am.

RĀMA.—Proceed first.

HANUMAN.—As you order. (All advance).

RĀMA.—(Looking much astonished). Dear Lakshmana, friend Vibhishana, king Sugriva and comrade Hanuman, see how wonderful is the ocean ! Here, it is full of foam ; there, full of fish. In one place it is filled with shells ; in another, it is deep-blue in colour. In this part it is very boisterous and full of whirlpools and there the water is quite still. Anyhow by the favour of Varuna we have crossed the sea.

HANUMAN.—My lord, this is Lankā.

RĀMA.—(After looking for a long while). Alas ! This prosperous and beautiful Bākshasa-city is to be destroyed ere long ! Tossed and beaten by hurricanes in the form of my arrows, broken to pieces by the waves in the form of attack by my monkey-armies and swamped with water in the form of perversion of its helmsman, the ship of Lanka is sure to sink down to the bottom of the sea. Let us camp in this Savela mountain. (Enters).

SUGRĪVA.—As you please. Nīla, do so.

(Enter Nīla.)

NĪLA.—As Your Majesty Commands. (Going to Rāma). May Your Highness prosper ! While making arrangements for encampment two suspicious monkeys were captured. We are at a loss to deal with them. So we await your orders for them.

RĀMA.—Bring them here.

NĪLA.—As Your Majesty Commands. (Exit).

(Enter Suka and Sarana disguised as monkeys, led by a guard of Vānaras).

VĀNARAS.—Tell us who you are ?

SUKASĀRNAS.—We are the servants of Kumuda.

VĀNARAS.—What ! you dare to deceive us thus !

VIBHĪSHANA.—(Looking carefully and thoroughly at the two). These belong neither to this army, nor are they monkeys. They are Rākshasas sent by Ravana.

BOTH.—(To themselves.) We are recognised by our prince, (Louder). My Lord, seeing that the Rākshasa tribe is in great danger through the obstinacy of our king, we have come disguised as monkeys for protection.

RĀMA.—Vibhishana, what do you think of this?

VIBHĪSHANA.—These are two of the ministers in the confidence of Ravana. Even in a matter of life and death, they would never desert their chief. Therefore they deserve to be adequately punished.

RĀMA.—Vibhishana, do not follow this course. We are not in any way benefitted by punishing these, nor will Ravana be the worse for it. So let them be set free.

LAKSHMANA.—If they are to be set free, let them have a look at all our arrangements.

RĀMA.—Well-said. Nila, do so.

NĪLA.—Your Majesty's orders shall be carried out.

RĀMA.—Wait a minute, you come here.

BOTH.—Here we are.

RĀMA.—Go and convey my message to your king. "You have invited war by abducting my wife. I am ready, but I don't see you who were so anxious to fight with me."

BOTH.—Surely, we shall convey the message. (Exit).

RĀMA.—Vibhishana, let us also have an inspection of our army getting ready for war.

VIBHĪSHANA.—Most gladly.

RĀMA.—(Looking round). The sun has set. The lord of the world with his attractive appearance of twilight and with diminished rays, is now on the crest of the Asta mountain. He appears just like a golden spot on an elephant, richly caparisoned in scarlet tapestry. (Exit all).



**Act V. Scene. I.**

(Enter Rakshasa-Steward).

STEWARD.—Who goes there ? Why is the main gate without guards ?

(Enter another Rakshasa)

RĀKSHASA.—Here I am. What are your orders ?

STEWARD.—Go, and inform Vidyudjihva, that the king wants him immediately.

RĀKSHASA.—All right. (Goes).

STEWARD.—The whole of the Rakshasa tribe is doomed and the king himself is in danger. Even then, Rāvaṇa's mind continues to be perverted and obstinate. For, even after seeing Rāma with his mighty armies cross the vast sea and camp here, Rāvaṇa does not seem to be in a mood to appease him by restoring his wife. Further, valiant heroes like Prabhasta and Kumbhakarna have all been killed by Raghava. Even Indrajit has fallen in the battle. In spite of these reverses, he does not pay heed to the good counsel of his ministers to give back Sītā. Alas ! a love-sick person seldom sees the right path :

(Enter Vidyudjihva).

VIDYU...I hope you are doing well

STEWARD —Vidyudjihva, you are ordered by the king to bring two artificial heads, exactly resembling those of Rāma and Lakshmaṇa

VIDYU...I shall do so. (Exit).

STEWARD.—Let me also remove myself from here. (Exit).

**Scene. II.**

(Enter Sītā surrounded by female-demons).

SĪTĀ.—How is it that my mind joyous with the news of the arrival of my Lord is uneasy at present ? Unfavourable omens are also to be seen. In spite of these my presence of mind increases. Let the Gods protect me.

(Enter Rāvaṇa.)

**RĀVAṆA** —Don't go away. I conquered this island of Lankā and am now her master. Stop, stop, you should not go. What do you say ? Is it that deserting me you go to Rama ? What a degradation ! I took you before by force, and I shall now too, take you by force after killing Rāma in battle. (To himself) Let me frighten and deceive Sītā (Showing to be love-sick). What power has cupid over me ? Having looked at the face of Sītā, my eyes refuse to go to sleep during nights. My body has become pale with longings to embrace her. Cupid causes great heart-burn by exciting me. What a pity that Rāvaṇa the conqueror of the Devas is conquered by such an intense love. (Goes near). O lotus-eyed Sītā, forget your husband who is after all a mortal. See how your husband and Lakshmaṇa are both killed by my arrows in battle.

**SĪTĀ** —What a fool is this Rāvaṇa to think of moving the Mahendra mountain with his hands !

(Enter Rakshasa.)

**RĀKSHASA** —These are the heads of those two mortals, who were put to death, after having been captured by our prince.

**RĀVAṆA** —Sītā, look at the heads of your men.

**SĪTĀ** —My Lord ? (Falls down unconscious).

**RĀVAṆA** —Give up all your regard for your husband who is now dead. Become great by being mine.

**SĪTĀ** —(Recovering) Alas ! I should be as stone hearted as to have the strength to look at this beautiful face with steady eyes in this condition. My Lord ! Where have you gone immersing me in an ocean of misery ? O good man, with the sword used in killing my husband, be pleased to slay me also.

**RĀVAṆA** —Your husband and his brother Lakshmaṇa were both killed by Indrajit. Who is going to rescue you now ?

(On the stage) Rāma, Rāma.

**SĪTĀ** —May you live long !

(Enter Rākshasa.)

RĀKSHASA.--(With anxiety) By Rāma, by Rāma.

RĀVANA.--What about Rāma ?

RĀKSHASA.—May Your Highness be pleased ! Owing to the urgency of the news, I have not waited for a more convenient opportunity.

RĀVANA.—Tell me, what did the human being in the guise of a hermit do ?

RĀKSHASA.—May Your Highness be pleased to hear ! Attacking your hosts, Rāma with Lakshmana, killed your son.

RĀVANA.—You, wicked fellow ! What a sneaky coward you are ! The Devas with Indra at their head were defeated by my son, and there is none among the Rākshasas to stand against him. Yet, you have the boldness to come and tell me that such a hero was killed by a mortal !

RĀKSHASA.—May Your Highness be pleased ! I would never dare to tell a lie to Your Highness.

RĀVANA.—My boy Mēghanāda ! (Falls unconscious.)

RĀKSHASA.—My lord, be calm.

RĀVANA.—(Recovering.) O, my dear son, the terror of the world, thou most accomplished in the use of the bow, the conqueror of Indra and his hosts, Great hero, most dutiful to your preceptors, unrivalled in warfare, O, my son, where have you gone leaving me here ? (Becomes unconscious again.)

RĀKSHASA.—Cursed be the fate that has brought the Lord of Lanka to this pass ! I implore Your Majesty to be composed.

RĀVANA.—(Recovering.) Now it does not matter, if I get Sita or not ! All this greatness and power is of no use without my son. What a fate that I am alive after my son's death. (Falls down again.)

**RĀKSHASA.**—Ye Rākshasa heroes, Our King being in this pitiable condition, be very careful

(On the stage).

Ye Rākshasa heroes, O great men frightened out of your wits by the death of your leaders, you, who boast of being the conquerors of the Devas in many a battle-field, where is your king with his twenty hands, renowned for his conquest of the world?

**RĀVANA.**—(Listening with anger). Go and ascertain further news.

**RĀKSHASA**—Yes, Your Highness. (Goes and returns). Rāma with his monkey-armies is advancing upon Lankā, puffed up with pride, on account of his success over your son.

**RĀVANA.**—(Getting up ~~furiously~~). Where is he? Where is he? (Brandishes his sword). This sword which is strong enough to cut through a diamond shall bring you weakling, to death in a moment. Where do you go, you false ascetic? Stop and face me.

**RĀKSHASA.**—May Your Highness be pleased to curb your anger!

**SĪTĀ.**—Death is sure to overtake Rāvana, who causes so much mental anguish to me.

**RĀVANA.**—Many of my brothers, sons and friends have been killed on account of this woman. Therefore I shall kill her, and wearing her as a garland, and with sword in hand, shall shatter my foe.

**RĀKSHASA.**—May Your Majesty be pleased! Kindly concentrate your energies to defeat the enemy. By no means is the slaying of a woman proper.

**RĀVANA.**—If it is so, fetch my chariot.

**RĀKSHASA.**—Here it is.

**RĀVANA.**—(Mounting his chariot). Sītā, you shall behold your Rama with his armies crushed to powder by my sharp arrows. (Exit Rāvana and attendants).

SĪTĀ.—O Gods: If I have been really faithful to my Lord by preserving my chastity, a quality my family is famous for, then may you be pleased to vouchsafe success to my Lord!  
(Exit)

## Act. VI. Scene i.

(Enter three Vidyādharas)

ALL.—Here we are. We have arrived from the heights of the Himalayas to witness with pleasure the great fight that is to take place between Rāvana and Śrī Rāma.

FIRST.—Chitraratha, the whole of the sky is filled with Devas, Devarshis, Siddhas and Vidyādharas. Let us stand aloof from the crowd and conveniently see the unprecedented battle between Rāma and Rāvana.

LAST TWO.—Very well.

FIRST.—This battle-field is really, worth seeing. It looks like a sea, whose waters are set in motion by the wind produced by the discharge of Rāma's arrows, whose waters are the blood flowing out of the body of Rāvana, whose waves are the hosts of monkeys and whose fishes are the numerous swords flashing across.

SECOND.—Yes it is so. The Rakshasa hordes are shattered by the monkeys using trees mountain peaks and stones as their weapons.

THIRD.—This also deserves notice. The Rakshasas rally fiercely with brandished swords, burning red eyes, and faces blazing with anger, they fall upon the monkeys to kill them.

FIRST.—Look here. Arrows are directed by Rakshasas on the monkeys.

SECOND.—Mountains are projected by the monkeys upon the Rakshasas.

ALL.—A hand-to-hand fight is raging fiercely. How wonderful is the contest!

FIRST.—Look at Rāvana. Rāvana mounted on his chariot is hurling the gold shafted trident and looks like Bāho about to pounce upon the newly risen full-moon.

SECOND.—Behold Rāma. Placing arrows with his left hand, upon with his mighty bow Rāma is shooting against Ravana seated on his chariot, and the fight resembles that between Kraunchāsura and Kartikaya.

THIRD.—What a wonder! The death-dealing trident of Ravana is broken into two by the arrows of Rāma who is smiling.

FIRST.—Seeing his mighty trident broken, Ravana is roused to fury and is showering arrows on Rāma.

SECOND.—This shooting of arrows by Ravana is but a gentle shower to Rāma.

THIRD.—Look here. Rāma like a lion following an infuriated elephant walks on foot to meet the mounted Ravana. All the while he is scattering away the arrows aimed at him.

ALL.—How illuminated is the whole region. What is it due to?

FIRST.—Indra, seeing the inequality of the fight, has sent his shining chariot, driven by the famous Mātali, for Rāma's use.

SECOND.—At the request of Mātali, Rāma mounts the chariot.

THIRD.—Rāma shines triumphant in his car, like Śiva after killing Tripura.

FIRST.—See. How terrible a battle is begun! All the monkeys and Rakshasas are stunned to inactivity and gaze upon the fiercer fight that is now going on between Rāma and Ravana.

SECOND.—What a wonder! These two leaders, constantly moving about in their chariots and pouring down volleys of arrows, look like two suns blazing in the sky, and scorching the world below with their rays.

THIRD.—Turn your attention to Ravana. With his swift

shafts, Rāvaṇa kills the horses of his enemy, attacks his flags and terrifies his opponent who calmly returns all his blows with greater effect.

FIRST.—See Rāma. With his body bent a little for convenience, taking advantage of a short respite and shining like the mid-day sun, Rāma selects a very powerful shaft having the blessing of Brahma on it, and well-aided by Mātali, sends it on with terrific force against his enemy.

SECOND.—This shaft sent by the mighty hands of Śrī Rāma comes down, its point flashing like the blazing sun, and after killing Rāvaṇa, returns quickly to its master.

ALL.—Rāvaṇa is killed :

FIRST.—Seeing Rāvaṇa slain, flowers fall from the sky, and the triumphant sounds of war-drums resound in heaven.

SECOND.—Let it be. The business of the Devas is accomplished

FIRST.—Let us proceed. Let us also pay our respects to Rāma the protector of all.

ALL—Very good. (Exit)

---

(Enter Rāma)

RĀMA.—I have slain Rāvaṇa in battle. I have also crowned Vibhishana as king of Lankā. Thus have I fulfilled my two promises. Now, let me proceed to Lankā and bring happiness to my beloved Sītā

LAKSHMAṆA.—Sītā is coming towards you

RĀMA.—Now that I find Sītā surviving all the dangers that beset her, I hope to regain my happiness by her company.

LAKSHMAṆA.—May You be happy ! (Goes)

(Enter Vibhishana)

RĀMA.—Vibhishana, Let her stand there. Her stay among the Bākshasas has polluted her and she will be a stain on the

family of Ikshvāku. It is not proper for me to see her, when consider of my royal father who has departed from this world. Further, he who interferes in matters that do not concern him has to be construed as a kind of enemy.

VIBHĪSHANA.—May you be appeased !

RĀMA.—Do'nt trouble me further.

(Enter Lakshmana)

LAKSHMAṆA.—Hearing of your views about her, Sitādevī waits your blessing and permission to purify herself by entering fire.

RĀMA.—Lakshmana act according to the desire of this haste woman.

LAKSHMAṆA.—As you are pleased to order ! (Looking round) Alas ! Knowing as I do of the purity of the Devi and fearing the stern order of Rāma, my heart is rent by feelings of Dharma and affection ! Who is there ?

(Enter Hanumān).

HANUMĀN.—May the prince prosper !

LAKSHMAṆA.—Hanumān, this is the order of our Lord. Let me see if you have any influence.

HANUMĀN.—Why does the prince fear the consequences ?

LAKSHMAṆA.—My fears are useless. Let us simply carry out his orders. Let us go.

HANUMĀN.—We shall do so. (Exit).

(Enter Lakshmana).

LAKSHMAṆA.—O my brother, a great wonder ! Abandoning all her desire to live, the beautiful Sitā, making all your endeavours futile, enters fire, as a swan enters a lake full of lotuses.

RĀMA.—Wonder of wonders ! Lakshmana, stop it, prevent it from going further.

LAKSHMAṆA.—As you say.

(Enter Hanumān.)

HANUMĀN.—May the lord be victorious. This jewel of a wo-



man has come out of the fire unscathed and with added lustre like a golden wreath :

RĀMA.—(Amazed). How! How?

LAKSHMAṆA.—What a great wonder!

(Enter Sugriva.)

SUGRĪVA.—May the king prosper! Who is this, that comes out of the blazing fire, carrying the living Sītā in his arms and saluting us?

RĀMA.—This is God Agni himself. Let us go near.

(All go near)

(Then enter God Agni bringing in Sītā.)

AGNI.—This is Lord Nārāyaṇa. Salutation to thee.

RĀMA.—O God, Salutation to you.

AGNI.—I don't deserve to be saluted by the greatest of the Devas. This is a woman adored by the whole world. She is sinless, innocent and pure. She is your Janaki, and therefore receive her. Further, know that this daughter of Janaka is Lakshmi herself incarnated as a mortal to follow you.

RĀMA.—I am blessed. Even though I knew fully well the purity of my beloved Sītā, I did thus to set an example to the world.

"We offer our salutations to the eternal cause of the universe, Nārāyaṇa. O Lord of the world, your heart is Brahma, your anger is Rudra O leader of the Devas, your eyes are the sun and the moon and on your tongue is Goddess Saraswati. You are the creator of the three worlds with Brahma, Indra and Marudgaṇas. Therefore Lord Vishnu, receive this Sītā much desirous of bathing in the ocean"

(Others sing on the stage)

"You lifted up the sinking universe by immersing yourself in the ocean, taking the shape of a tortoise. O great one, you measured three worlds with three of your foot-steps. You have now killed Ravana and rescued Sītā. Therefore, make her happy by receiving her; else the Devas will be unconsoled."

AGNI.—O beautiful Rāma, all the Devas, Devārshis, etc., are singing your praises.

RĀMA.—I am blessed by all.

AGNI.—Be pleased to proceed this way for coronation.

RĀMA.—As you direct. (Exit)

“ ” (On the stage.)

“All prosperity and happiness to our Leader, Master, King, the killer of Ravana”!

VIBHĪSHANA.—Here comes the king. Having accomplished his promises, and having received back this pure Sītā, and being crowned king in the presence of all the Devas, Sri Rāma shines with great splendour, like the moon in a clear sky.

LAKSHMAṆA.—The Godly halo of my Lord is very wonderful. Surrounded by the Devas led by Yama, Varuṇa, Kubera, Indra etc, and crowned according to the words of Daśaratha, Sri Rāma shines like Indra after his success over Vritra.

(Enter Rama with Sītā after coronation).

RĀMA.—Dear Lakshmaṇa, you remember that it was the desire of my father, that I should be crowned Yuvarāja. When every thing was ready for the grand ceremony, was all but crowned. Then it was that it had to be put off, for the king could not but accede to the wishes of my step-mother. The subsequent events were clearly the will of providence. By the same Divine will, we are happy at present, and I am crowned now.

AGNI.—Lord: crowds of your citizens, following Bharata and Śatrughna have come to pay their respects to you.

RĀMA.—I am very glad to hear it.

AGNI.—All these immortals praise you, and shower blessing, you.

RĀMA.—How happy and blessed do I feel!

AGNI.—May I know, what your further pleasure is?

RĀMA.—If you are pleased with me, I have nothing else to desire.

(Blessing)

May the cows give us a perennial supply of milk; May we have the fortune to lead an independent life; and may this world be ruled over by our king for a long time to come.

(All exit).

# अभिषेकनाटकस्थपद्यानां अकाराद्यनुक्रमणिका।

अंक	श्लो	अंक	श्लो
अचिन्त्या मनसा	३ १०	एषा कनक	७ ६
अञ्जनायां समु	३ १४	एषा विहाय	५ ४
अतिबलसुख	१ २५	एषा हि राज्ञस्त	७ २
अथैव तं कमल	३ २६	कथं कथं भो	३ ३
अनयोः शासना	४ २१	कथं लम्बसटः	३ १६
अनशनपरि	२ २१	कनकरचितचित्र	२ २
अपराधमनु	१ ८	कनकरचितचापं	६ ११
अपास्य भोगान्	२ १२	कनकरचितदण्डां	६ ६
अपास्य मायया	३ १७	कनकरचितविद्-	२ ५
अभिभूतो मया	३ २१	करिकरसहस्रो	१ २२
अभिहृतवर	३ २२	कुतो नु सख्येव	१ २
अमलकमल	३ २	कुमारो हि	३ ६
असित भुजग	२ ८	को नु सख्येव	७ ७
अस्तादिमस्तक	४ २३	कदस्य यस्य	४ ७
अस्मदीयैर्महा	३ ५	कीधात्संरक्त	३ ७
आक्रान्ताः पृथु	४ २	कचित् केनोद्गारी	४ १७
इक्ष्वाकुकुल	२ २०	मर्भानारविनि	२ ४
इक्ष्वाकुवंश	६ १	चक्षुर्ग्राह्य	५ १
इदानीं राज्य	१ ३	चारीभिरेतौ	६ १४
इदानीमपि	५ १४	चित्रप्रसूत	२ ६
इन्द्रो वा शरणं	१ १२	जानतापि न	७ १०
इमां गृह्णीष्व	७ ८	जित्वा त्रैलोक्य	३ ११
इमां भगवतीं	७ ६	तत्र रूप मुख	१ ६
इयं सा राज	२ १३	तारे मया खलु	१ ११
उदीर्यसख्येन	५ ११	तारे विमुख	१ ६
एतां प्राप्य दश	२ ३	तेप्रत्वमहमेवैन	३ ८
एतां रावण	६ १०	तीर्त्वा प्रतिज्ञार्थेन	७ १३
एते तयोर्मानु	५ ८	तौ च बाहू	२ १५
एते पादव	६ ३	दिव्यान्तैः सुर	२ १०
एतौ हि राजस	४ २०	दिव्यान्तैस्त्रिदश	३ १६
एव गाढे वरिष्ठाय	२ २४		

	पंक्त	रत्नो		पंक्त	रत्नो
रूपपरमार्थित	४	८	मानुष्य रूप	४	१४
देवाः सेन्द्रा	२	१८	मुक्तो देव	१	५
देवे यथा वर्गं	४	१०	यथाहं रावणं	२	१६
धनुषि निहित	४	१४	यमनरुण	७	१४
नक्षत्ररापराद	३	२०	यस्यां न प्रिय	३	१
नारायणस्य	४	१३	सुक्तं भो नरपति	१	१७
निद्रां मे निशि	५	६	सुधि जगत्जन	३	४
निशितचिमल	६	४	येनाहंकृत	७	१४
नेत्राहं धर्षित	३	१३	यो गाधिपुत्र	१	१
परमृतगण	२	२६	रघुवरभुज	६	१७
प्रगृहीतमहा	२	२३	रजतरचित	२	११
प्रसीद राजन्	३	१८	रजनिचर	६	२
प्रह्लादप्रमुखा	५	२	राक्षसीभिः	२	७
प्रवितोहं	२	१६	राजंस्वकारणा	४	६
बलवान् बानरे	१	१४	राजपुत्र कुतः	४	१६
बलादेव गृहीतो	५	४	रावणो निहतं	६	१८
बाष्पाः पाल्यन्ते	६	५	रावणेन विमु	६	८
मया ते हृदयं	७	११	रिपुमुद्धर्तुं	४	४
मया ते हृदयं	९	२०	रुधिरकलित	१	१६
		१८	लेखायां किल	४	१
		११	लब्ध्वा वृत्तन्तं	२	१
		१६	बन्नीभकुम्भतट	५	१६
		१२	वरतनु तनुगात्रि	२	२७
		३	वरशरणाभुपेहि	३	१४
		१४	वासुराच्छल	१	१६
		४	विकसितशत	७	४
		३	विकसितशत	१	१४
		२२	विज्ञाय देव्याः	७	४
		१२	व्याकुलमिन्द्रजिता	५	१०
		१८	शक्तिं निपातितं	६	६
		२४	शक्त्यो वा मयदु	१	१०
		२६	शत्रुपक्षमुपा	३	२३
		१२	शरमिषिष	१	२४

	श्रंक	श्लो		श्रंक	श्लो
शरवरपरि	६	१३	सम्येन चाप	६	७
शरैर्भीमवेगै	६	१५	सीते त्यजत्वं	२	१४
शासितोहं	३	२५	सीते त्यजत्वं	५	७
शैलेर्ध्रुमैः	४	६	सीते भावं परि	५	६
श्रुत्वा कालवशं	१	२३	सुप्रोवेष्टाभि	१	२१
संहृतं तुमुलं	३	६	सुरवर जय	६	१२
सजलजलद	४	५	स्थानाकामरा	६	१६
सजलजलधरे	४	३	स्वसैनिकौ	४	१८
सन्दष्टोष्ठ	१	१३	हत्वा रावण	७	१
समावृतं	५	१७	हत्वा बालिन	२	२२
समुदितवर	२	२५	हा वत्स सर्व	५	१३
सम्प्राप्ता हरि	१	७			

